

LE GUIDE DES VACANCES EN BRETAGNE

- Fêtes et festivals
- Expositions

LES CITES A VISITER

150

1532 - 1982 : 450 ans !
Dan ar Bras et sa guitare diabolique
Pour un Conseil régional du crédit

NOUVEAU **COMMERÇANTS, PARTICULIERS...**
VOS VITRAGES source de dépenses !

Été

Les "séries H" film Valvac réduisant jusqu'à 80 % l'apport calorifique par le vitrage. Les températures sont plus contrôlables dans tout le bâtiment.

- Jusqu'à **80%**
- Réduction des coûts
- Déconditionnement d'air
- Réduction de la réverbération
- Atténuation des rayons ultra-violet

EXT.



GARANTIE 5 ANS

Hiver

Films des "séries H" Valvac plus simple vitrage = double vitrage. Film des "séries H" Valvac plus double vitrage = triple vitrage. jusqu'à **40%**

- Il y a :
- Réduction de 40 % des pertes en chaleur
 - Élimination des effets "Murs Froids"
 - Réduction de 20 % des coûts en chauffage
- INT. Voir sans être vu

CE FILM OFFRE ÉGALEMENT UNE BONNE PROTECTION CONTRE LES EFFETS DE BRIS DE GLACES

Le film Valvac
est distribué exclusivement par la société



Bon pour une demande de renseignements

Nom.....
 Adresse.....
 Tél.....

GAIA : le Château du Bunze
56650 LOCHRIST-INZINZAC
 Tél. 36.07.41

LE RESEAU



COTES-DU-NORD

- DIMAN CHAMP-OLDS 26, place du Champ-Clos
- GUINGAMP Notre-Dame 51, 53, rue Notre-Dame
- LAMBALLE 5, place du Champ de Foire
- LANNIVON 2, place Général Leclerc
- LOUDEAC 2, rue St-Jean
- MATIGNON 30, av. du Gal de Gaulle
- PAIMPOL 8, rue du Commerce
- QUINTIN Place 1830
- ROSTREHEN 6, place de la Victoire
- SAINT-BRIEUC 1 bis, rue du 71^e RI

NORD-FINISTERE

- BREST BELLEVUE Place Napoléon III
- BREST CENTRE 2, place de la Liberté
- BREST LAMBZELLE 7, rue de Bohars
- BREST REZOUVANCE Rond-point de Prat-Lédan
- BREST Centre Com. Insee Bd de Plymouth
- BREST Centre Com. RallyeRoute de Goussanou

CARHAIX

- CROIZON 12, rue des Martyrs
- LANDERNEAU 3, rue Ch. Lévesque
- LESNEVEN 10, rue de la Tour d'Auvergne
- MORLAIX CENTRE Rue Saint-Joseph
- MORLAIX TRADOUEN 1, place de Tréquier
- SAINT-POUL-LEON 3, place Traoulen
- SAINT-CROIX-AU-LIN 5, rue Croix-au-Lin

SUD FINISTERE

- CHATEAULIN 5, quai Jean Moulin
- CONCARNEAU 1, rue des Ecoles
- DOUARNEZ 25, rue Duguay-Trouin
- FOUESNANT 14, place de l'Église
- PONT-L'ABBE 36, place de la République
- QUIMPER-CENTRE 11, place Terre-au-Duc
- QUIMPER-GARE 15, av. de la Gare
- QUIMPERLE 29, place St-Michel

ILLE-ET-VILAINE

- BAIN-DE-BRETAGNE 9, rue Gal Chassereau
- COMBOURG 21, rue Notre-Dame

FOUGERES

- REDDON 5, rue Châteaubriand
- RENNES MAUREPAS 4, place Saint-Sauveur
- RENNES ROOSEVELT 201, rue de Fougères
- RENNES ROOSEVELT 56, bd Franklin Roosevelt
- RENNES VILLEJEAN 11, bd de la Liberté
- RENNES VILLEJEAN 18, cours Kennedy
- RENNES Centre Commercial Euromarché
- RENNES Centre Commercial Rallye
- RENNES Centre Commercial Intermarché
- RENNES 36, bd des Talards
- ST-MALO 2, bd Châteaubriand
- VITRE

MORBIHAN

- AURAY 4, place Gabriel Deshayes
- HEINGENOT 11, place Foch
- LANNISTER Centre Commercial Rallye
- LORIENT 17, rue du Général Dubail
- PLERMEL 14, rue du Gal de Gaulle
- PONTIVY 8, place du Martray
- VANNES-LES-LICES 1 et 3, place Lucien Laroche
- VANNES-THIERS 18, rue Thiery



LE NOUVEAU LIBRE-SERVICE BANCAIRE

Crédit Mutuel de Bretagne

CONTRAT DE GARANTIE SOLIDAIRE.

Vous avez l'intention d'acquies un appareil parmi l'important choix que nous vous présentons dans les rayons gros électroménager TV, Hi-Fi et jardinage. Ces appareils nous vous les proposons au meilleur prix, car c'est notre constant souci.

Pour nous, Rallye, notre mission ne se limite pas à la vente de l'appareil. Nous nous engageons par notre contrat de garantie solidaire à vous assurer un service après-vente véritablement efficace. Ce contrat est également applicable dans les magasins Travo.

1

Rallye vous propose ses 2 formules : prix emporté, prix livré (prix livré = prix emporté + forfait livraison).

2

Rallye s'engage à vous livrer dans un rayon de 40 km selon le forfait de livraison affiché dans nos magasins.

3

Rallye s'engage, en cas de livraison par ses soins, à vous assurer gratuitement la mise en service qui comprend :

- le déballage,
 - la pose sur installation existante et conforme aux normes,
 - la vérification du bon fonctionnement,
 - l'explication de l'utilisation,
 - la remise de la notice d'emploi et d'entretien en français,
 - la remise du certificat de garantie Rallye.
- Les frais d'installation, main d'œuvre et fournitures éventuelles (bois de noblesse, prise de courant, etc.) sont facturés en supplément.

4

Rallye s'engage à intervenir dans les meilleurs délais : le jour même, si appelé avant 12 h.

5

Rallye s'engage à vous offrir gratuitement un appareil en cas d'immobilisation prolongée (cette clause concerne les appareils suivants : TV, congélateurs, réfrigérateurs, lave-linge).

6

Rallye vous assure la gratuité des pièces détachées pendant 2 ans.

7

Rallye vous assure la gratuité de la main-d'œuvre pendant 2 ans.

8

Rallye vous assure la gratuité des déplacements dans un rayon de 40 km pendant 2 ans.

9

Rallye s'engage à vous dépanner grâce à ses techniciens qualifiés.



10 Rallye s'engage à vous offrir gratuitement un appareil en cas d'immobilisation prolongée (cette clause concerne les appareils suivants : TV, congélateurs, réfrigérateurs, lave-linge).

11 Rallye s'engage à intervenir dans les meilleurs délais : le jour même, si appelé avant 12 h.

12 Rallye s'engage à vous offrir gratuitement un appareil en cas d'immobilisation prolongée (cette clause concerne les appareils suivants : TV, congélateurs, réfrigérateurs, lave-linge).

13 Rallye s'engage à vous offrir gratuitement un appareil en cas d'immobilisation prolongée (cette clause concerne les appareils suivants : TV, congélateurs, réfrigérateurs, lave-linge).

14 Rallye s'engage à vous offrir gratuitement un appareil en cas d'immobilisation prolongée (cette clause concerne les appareils suivants : TV, congélateurs, réfrigérateurs, lave-linge).

15 Rallye s'engage à vous offrir gratuitement un appareil en cas d'immobilisation prolongée (cette clause concerne les appareils suivants : TV, congélateurs, réfrigérateurs, lave-linge).

13 Tout appareil acheté dans un hypermarché Rallye, pourra être rétabli dans un autre hypermarché Rallye, selon les conditions du contrat.

14 Les appareils portables bénéficient des mêmes clauses de garantie, mais devront être déposés et repris au magasin.

15 Rallye met à la disposition de sa clientèle un service crédit facilitant ses achats, sous réserve d'acceptation du dossier par l'organisme de prêt. Pièces nécessaires à la constitution du dossier : carte d'identité, dernier bulletin de salaire, relevé d'identité bancaire, justification de domicile (quittance E.D.F. ou loyer).

Limites de la Garantie

1 Utilisation anormale ou non conforme à la notice d'utilisation et aux prescriptions imposées par les organismes de distribution d'électricité, d'eau et de gaz.

2 Dégrads occasionnés par les intempéries, l'incendie, la foudre, les explosions, les chutes.

3 Les dommages survenus lors de l'installation, pendant ou après une réparation effectuée par une personne non agréée par le fabricant.

4 La durée de la garantie pour usage professionnel est limitée à cette période par le fabricant.

5 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

6 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

7 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

8 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

9 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

10 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

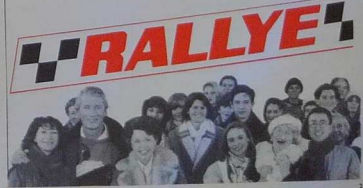
11 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

12 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

13 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

14 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.

15 La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs, les dommages occasionnés par les incendies, les explosions, les foudres, les intempéries, les chutes, les vibrations, les secousses, les chocs.



Le Tro-Breiz des vacances

La sécurité pendant les vacances 21
Herve Huban : Perak et teout da Vreizh ? 22
Les expositions 26

VOTRE ETÉ A LA CARTE 33
Val André : 7e festival de la chanson * La Roche-Jagu : jazz e Brezh * La Saint-Loup * L'été à St-Brieuc * Le festival de Cornouaille * Jazz à Brest * Les semaines musicales de Quimper * Elixir IV * Les Tombées de la nuit * Le festival de la Motte-Glain * Les assemblées galloises * Si Rieux m'était conté * Le 12e festival inter-celtique.

MUZILLAC ET SA RÉGION 39
Histoires de la mer, charmes de la campagne (Michel Guégan) * 7 communes, 1 canton * Le parc zoologique de Branféré.

ARZON ET LA PRES-QU'ILE DE RHUYS 44
Arzon, pôle d'une zone touristique (Yves Bouché) * Sarzeau ville d'histoire.

LE PAYS D'AURAY 49
Priorité à la préservation du patrimoine (Michel Noël) * La déviation d'Auray * L'école de musique * Moss bulles ou les rencontres de la poésie * Neuf communes pour un canton (Pierre Orain).

BAUD ET CAMORS 53
Le pays de Baud, pays d'accueil touristique (Henri Maho) * Les fêtes * Camors au pays des korrigans (Pierre Jarno).

PLŒMEUR ET LE PAYS DE LORIENT 56
Plœmeur, pays de vacances, pays de santé (Louis Lessart) * Le Conservatoire régional : la culture bretonne enfin reconnue * L'été à Plœmeur * Le XIIe festival inter-celtique de Lorient.

CLOHARS-CARNOET ET LE PAYS DE QUIMPERLÉ 65
Un pays de pêche, de chasse, de promenades (Marcel Rouil) * Dunmore-est * Clohars, des échanges fructueux (Henri Rodalle et Patrice Perron) * Encourager la culture à Quimperle (Yves Guilloux) * Quimperle, dernière demeure de Jean de Montfort, duc de Bretagne (P.Y. Burel).

GOURIN ET LES MONTAGNES NOIRES 69
La capitale des Montagnes noires, station verte de vacances (Emile le Gall) * Le pays de Gourin (Yves L'Huyer) * Circuit des Minios Dô * Un musée des métiers.

PERROS-GUIREC 73
Mise en œuvre de la qualité de la vie (Yvon Bonnot) * Le comité d'animation (Anne Vion) * Un animateur pour la Maison des Jeunes * L'Institut de cure marine * Les

équipements sportifs (Louis Collet) * L'action sociale * Le tourisme, vocation et nécessité économique (Pierre Yoncourt) * Les Tîles, première réserve d'oiseaux de mer.

LAMBALLE ET LE PEN-THIEVRE 83
Mieux vivre à Lamballe (Fernand Labbe) * Les Amis du Vieux-Lamballe et du Pen-thievre, dix ans déjà (Georges Pevren) * L'église St-Martin dans sa 900e année (Maurice Mesnard) * La gare à découvrir (Michel Quéré) * Guy Tarivel, peintre-barde * Erquy : des efforts pour mieux accueillir le

tourisme (Joseph Ehrel) * Une nouvelle jeunesse pour l'AFR d'Erquy * Les oiseaux de Fréhel.

LES PAYS DE LOIRE-ATLANTIQUE 94
La culture en question (Jocelyne Cailleau) * Les musées de Loire-Atlantique * La sauvegarde des métiers d'arts * Au service de l'exportation * Les pays de Loire-Atlantique.

L'opération Camping-Information 82 en Bretagne 101

POLITIQUE * ECONOMIE * VIE SOCIALE

Yann Poilvet : Armor-magazine, numero 150 5
Morvan Duhamel : Quinze ans déjà ! 6
La mort de Francis Le Ble 8
Les pays à l'heure de la décentralisation 8
Municipales : la bataille se prépare 8
Régionales : une "liste pour la Bretagne" ? 8
Le 450e anniversaire du Traité d'union 9
Le P.S. et les M.C.M. 9
Deux nouveaux mouvements bretons 9
Hervé Le Borgne : Le symbolisme de Versailles 10
Per Denez au Canada 10
De Bretagne-Europe à Jack Lang 10
Un Irlandais président du Congrès Celtique international 10
Raymond Leterre : Grands travaux... haute technologie... Assez de mots : des actes 11
Le sort de Corbel et Kerrain 14
Yann Fauré : Du régionalisme au fédéralisme 14
Points de repère 14
Louis Lichou : Pour des Conseils régionaux du crédit 15
Bretagne-Algérie... Une collaboration qui demontre bien 16
Les liaisons aériennes et maritimes avec l'Irlande 16
Klaud Paket : Saint-Malo, port d'intérêt "national" ? 18
L'avenir de la location de camions 18
Eliane Deshayes : Les OT/SI s'interrogent sur leur avenir 19
Le 5e tour de France à la voile 19
Brest : le 1er salon européen de la viesses à la voile 19
Anne-Edith Poilvet : Les A.J. bretonnes en prise directe avec la région 20
Patrick Hervé : Les six principes de l'habitat breton 21
Breiz Santel... pour sauver et restaurer le patrimoine 22
Herve Huban : Perak et teout da Vreizh ? 22

ARTS ET CULTURES

Rencontres chez Gwen et Dodik 23
M.C. Trégaro : La re-naissance de Paul Féval 23
Pour apprendre le breton cet été 23
Le château de la Roche-Jagu, plate-forme

de rencontre privilégiée 24
Loïc Camus : Quatre peintres à Montfort 24
Juliette Lebeau : Les "contes et légendes de la mer" de Garlonn, un art métamorphique 25
Calendrier des expositions 26
Yannick Pelelier : Le Salon du Poulliguen 26
Alain Lenost... 30ème année de peinture 27
Eliane Deshayes : Les trois clefs de Jean Bouvier 27
Yann Poilvet : Les livres 28
Christian Quéré : Thierry Le Roux, écrivain à 16 ans pour défendre les animaux 30
Christian Rospal : Dalc'homp Song 30
André-Georges Hamon : Dan ar Bras ou les pulsions d'une guitare diabolique 31
Appelz-mo Artur 31
La servante maîtresse de Pergolèse 32
La 3e assemblée des Bouezoos 32
Jean-Yves Hirel, directeur du Centre de la chanson 32
Le congrès des sociétés savantes de Bretagne 32
Les spectacles de l'été 33
Lancelot à Largoët 37
Stages 38
Anne-Edith Poilvet : Le Conservatoire régional, la culture bretonne enfin reconnue 58
Georges Pevren : Les amis du Vieux-Lamballe et du Pen-thievre : dix ans ! 85
Guy Tarivel, peintre-barde 89
Jocelyne Cailleau : La culture, c'est toutes les formes d'acquis de l'homme 94

ET AUSSI

Armor-magazine dans ses murs 7
Jean-Simon Mahé : Bretons de Paris... un an d'activités 30
A.E. Poilvet : Le parc zoologique de Branféré 43
Tro Breiz 43
Les oiseaux de Fréhel 92
Itron 93
Le 8e championnat national d'aérostation à Nantes 95
Les Pays de Loire-Atlantique 97
Jean Cevagr : Un pilote breton en Belgique 98
Georges Leost : Automobile 98
Armor gastronomique 99
Courrier 101
Les notaires bretons 102
Petites annonces 102



ONNO BRETAGNE

N° 1 de la charcuterie bretonne

PÂTES - JAMBONS - SAUCISSONS - CONSERVES

Route de Lorient

B.P. 52

56300 PONTIVY

Tél. (97) 25.06.30

Usines : PONTIVY (Morbihan) - ST-MEEN-LE-GRAND (Ille-et-Vilaine)



DE CHERBOURG
A LA ROCHELLE
DE BREST AU MANS
400 chefs d'entreprises
3 Etablissements Publics
Régionaux
14 Conseils Généraux
25 Banques
22 Chambres de Commerce



COMMISSARIAT A L'INDUSTRIALISATION DE L'OUEST ATLANTIQUE (délégation à l'Aménagement du Territoire)
PARIS : 28, rue de la Liberté, Paris XV - Téléphone : 579.46.69 - Télex 204 580
NANTES : Immobile Neptune, 44000 NANTES - Téléphone : (01) 47.11.41 - Télex 701 416

Armor - magazine

N° 150
par YANN POILVET

Ce numéro placé sous le signe du soleil et de la détente est le cent cinquantième d'Armor-magazine. Son volume - 104 pages - témoigne de la santé de notre revue malgré une conjoncture économique difficile qui freine l'expansion, augmente les dépenses, diminue les recettes publicitaires.

150 numéros ! cela représente une longue aventure, pas toujours aisée. Dans les premiers temps, il s'en est fallu de peu que nous nous retrouvions parmi les ombres innombrables qui peuplent les cimetières de la presse. Si nous avons franchi, les uns après les autres, les caps dangereux, c'est grâce à une gestion rigoureuse, au dévouement de nos collaborateurs, à la confiance de nos annonceurs, à la fidélité enfin de lecteurs en nombre croissant qui reconnaissent, qui reconnaissent en Armor-magazine l'écho de leur âme. C'est aussi parce que, franc-tireur de la presse bretonne, il fait partie désormais du paysage de notre pays, parce qu'il s'attache à exprimer et à commenter, le plus objectivement possible, les réalités politiques, économiques, sociales, culturelles de l'actualité, qu'il constitue donc une chronique permanente et globale de la Bretagne contemporaine. Et il faut ajouter que l'on apprécie notre indépendance à l'égard de tous les groupes, notre volonté d'ouverture : des hommes de toutes tendances se sont exprimés en toute liberté ici depuis 150 numéros.

La construction de bureaux modernes dans la capitale du Pen-thievre aura marqué cette 150e étape. Elle répondait, certes, à une nécessité mais elle représente aussi un symbole : celui de notre participation engagée, résolue dans la construction d'une Bretagne nouvelle.

Y.P.

QUINZE ANS DEJA !

PAR MORVAN DUHAMEL

C'est toujours un moment privilégié que celui du lancement d'une nouvelle publication. Qu'apportera-t-elle aux lecteurs visés ? Comment ceux-ci l'accueilleront-ils ? Sauront-ils répondre à leur attente ? Resteront-ils fidèles ?

Ces questions, nous nous les posons avec quelque angoisse lorsqu'en 1968 Yann Polivet décida de lancer "Armor-Magazine" et proposa à quelques amis, dont j'étais, avec Edouard Olivro et plusieurs autres, de s'y associer.

Les réunions préparatoires furent laborieuses, incertaines, Yann tint bon, surmonta les premières vicissitudes financières, s'assura des dévouements qui compensèrent les abandons. Au bout du compte, ce qui chez lui avait semblé folle témérité s'avéra audace bien calculée. Une fois la barre franchie et après avoir essuyé quelques coups de vent, "Armor" voguait, gagnait la haute mer.



Morvan Duhamel à son bureau de Paris, à l'entretenant avec Maryse Dagnicourt et Philippe Gildas

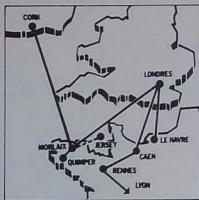
Je me rappelle les réunions hebdomadaires de rédaction, au cours desquelles idées et propositions s'entrechoquaient. Elles se terminaient toujours positivement, car, au-delà des idées opposées, des divergences d'appréciation, une aspiration commune nous habitait : servir l'intérêt de la Bretagne. Dès que celui-ci était perçu, aussitôt l'harmonie s'installait au sein de notre petit groupe ; il ne restait qu'à se répartir les tâches.

Depuis, les aléas de la vie nous ont un peu dispersés, d'autres tâches, d'autres devoirs nous ont sollicités (1) et si nous avons parfois pris du champ, c'est parce que nous savions que Yann restait, gardait le cap.

(1) Parmi ses activités présentes, Morvan Duhamel se consacre à des recherches sur l'histoire contemporaine. Il est l'auteur, sous le pseudonyme d'Hervé Le Goff, des "Grands Mensonges de l'Histoire" (Jacques Grancher éditeur, 98, rue de Valenciennes, Paris, 6e), dont "Armor-Magazine" a rendu compte dans le n° 147 (NDLR).

Mais, chaque mois, ce n'est pas seulement le souvenir de l'aventure entreprise voici maintenant une quinzaine d'années qu'ARMOR nous apporte, à nous qui sommes devenus ses vétérans. C'est aussi, c'est surtout le reflet de la Bretagne d'aujourd'hui, de la Bretagne en marche, en évolution selon l'esprit de notre temps. Puisse l'équipe maintenant bien élargie du magazine continuer à nous l'apporter pendant longtemps ! M.D.

BRIT AIR LA VOIE EXPRESS

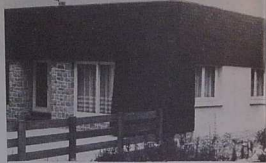


- L'avion à la carte : avions d'affaires de 5 à 18 places.
- Vols quotidiens réguliers, RENNES-LONDRES, QUIMPER-LONDRES, MORLAIX-LONDRES, CAEN-LONDRES, LE HAVRE-LONDRES, RENNES-LYON, MORLAIX-CORK (bi-hebdomadaire).
- Vols saisonniers, QUIMPER CORK (Irlande), QUIMPER-JERSEY, MORLAIX-JERSEY, LANNION-JERSEY.



Aéroport de Morlaix
29204
Tél. (98) 62.10.22 - Télex 940929

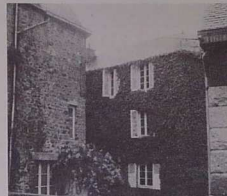
n° 150



Armor-magazine est aujourd'hui dans ses murs à Lamballe au bord du Gouessant, près du pittoresque Pont Saint-Jacques. Voici le film de la gestation...



Les premiers numéros d'Armor magazine furent préparés dans cet immeuble de Saint-Brieuc, 10, rue Vicairie. Après un séjour de deux ans à Rennes, 63, avenue de Rochester, notre équipe s'est retrouvée au début de 1974.



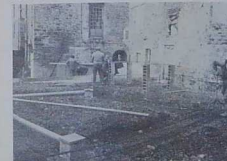
Les murs montent...

Pour être "dans nos murs", nous achetons ces deux immeubles à Lamballe, 7, rue du Pont Saint-Jacques, en 1978, et nous y installons en septembre.



Mais les locaux étaient incommodes. Pour une organisation rationnelle du travail, la décision fut prise de faire construire un ensemble moderne. C'est pourquoi un jour de décembre 1980 les bulldozers abattaient un des deux immeubles et les ateliers attenants qui furent jadis ceux de l'usine de sabots et chaussures Samson.

Les fondations



ARMOR magazine DANS SES MURS

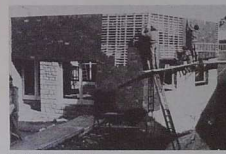
n° 150



Les murs montent...



Mise en place de la charpente



La pose des ardoises



Mai 1981... Ça se termine



Des bureaux clairs disposés autour d'un patio à ciel ouvert.



Aujourd'hui, il ne reste plus que quelques finitions à réaliser. Voici une façade du siège... Au-dessus, au loin, la tour de la célèbre collègue Notre-Dame d'ou, par temps dégagé, l'on peut voir les côtes de la Cornouaille bretonnaise.

le souci
d'informer...



Revue Trimestrielle

- les derniers chiffres essentiels
- les études sur l'emploi, les revenus, l'enseignement, la santé, l'agriculture, l'industrie, la démographie.

► Interrogez :

L'OBSERVATOIRE ÉCONOMIQUE DE BRETAGNE

36, Place du Colombier - RENNES Tél. (99) 30.91.90

politique

MUNICIPALES :

La bataille se prépare

Ce n'est qu'à la rentrée que commenceront vraiment les grandes opérations en vue des élections municipales de mars 1983 qui promettent de rudes affrontements. Mais déjà, ici et là, surtout dans les villes importantes, les préparatifs vont bon train.

ELECTIONS REGIONALES

Une «liste pour la Bretagne» ?

A l'issue d'une réunion à St-Vincent-sur-Oust, et après toute une série de séances de travail commencées l'an dernier à Lorient, avec la participation des représentants des principaux mouvements, la lettre suivante a été adressée à un certain nombre de personnes.

"Pour la première fois en 1983 (ou 1984) les électeurs bretons vont avoir l'occasion d'être une assemblée régionale bretonne au suffrage universel. D'après ce que l'on peut savoir des dispositions législatives qui confieront à l'assemblée et aux autorités régionales certaines compétences et certains pouvoirs, ces derniers semblent des maintenant insuffisants pour répondre à tous les besoins et défendre de manière efficace les intérêts économiques, sociaux, financiers et culturels de la Bretagne.

Il conviendra donc d'utiliser au sein de l'assemblée régionale future les moyens légaux qui permettront d'élargir les compétences des pouvoirs régionaux et les moyens financiers qui seront mis à leur disposition.

Il paraît vain de penser que l'on puisse pour cela faire confiance aux représentants de partis hexagonaux centralisés, quels qu'ils soient d'ailleurs, et qui ne manqueraient pas de solliciter les suffrages d'électeurs bretons alors que la plupart d'entre eux n'ont jamais cessé de lutter contre la création d'une assemblée régionale.

C'est dans cette perspective que le comité de coordination Bretagne 83 a décidé de travailler à la considération d'une "liste pour la Bretagne", dégagée de toutes subordinations à l'égard des partis politiques traditionnels, et ceci bien que l'incertitude demeure sur le sort qui sera réservé à la Loire-Atlantique, 5^e département breton.

Le comité a pour ce faire besoin de vous. Aussi vient-il vous demander si vous êtes disposé à vous joindre à ses efforts et à lui apporter votre appui. Il ne s'agit là pour l'instant que d'une approbation ou d'un accord de principe. Nous envisageons de réunir par la suite, dans divers points de Bretagne, ceux qui auront manifesté leur intérêt pour notre initiative à la suite de ce communiqué."

(Contact : Coordination Bretagne 83, B.P. 95, 22400 Lamballe ou Jacques Bruchet, 1, rue des Cordiers, 35400 St-Malo)

A Nantes, les jobaristes du Mouvement des Démocrates, se souvenant du poids qu'avaient représenté en 1977 leurs 12 % du premier tour, semblent résolus à entrer en lice une nouvelle fois. Mais il n'est pas évident qu'Alain Chenard laisse faire sans réagir les fidèles d'un ministre d'Etat du gouvernement socialiste. L'opposition aurait pour tête de file le sénateur Michel Chauvy.

A Brest, le décès de Francis Le Ble ne va pas faciliter les choses à gauche. On parle bien de Pierre Maillé, mais il n'est pas breton, et du député Joseph Gourmelon, mais le cumul des mandats ? En face, par contre, il semble qu'il y aura un bloc sans fissure derrière le sénateur Georges Lombard.

A Rennes, Edmond Hervé ne sera pas discuté au P.S. Par contre, l'opposition s'interroge autour de deux signatures déclarées : celle du RFR Jacques Cressard et celle de l'ancien président du C.E.S. Claude Champaud qui aurait l'appui des agaçards et des milieux économiques. Celui-ci, après avoir créé une structure artisanale (P.A.E.I.R.) a fait une déclaration dont le ton musclé a étonné certains ; se situant dans la continuité d'Hériu Hervé, il appelle au rassemblement autour "d'un projet propre à ressusciter le dynamisme de la ville". Un compromis sera-il trouvé en rassemblant Champaud et Cressard derrière un autre ex-président du C.E.S., Jean Rouyer, l'ancien patron de la Banque de Bretagne ?

Les pays à l'heure de la décentralisation

Environ 400 organisations de développement micro-régional (associations, syndicats de communes, etc.) ont participé aux premiers Etats Généraux des Pays de 11 et 12 juin, au Palais des Expositions de Mâcon (voir les deux précédents numéros d'Armor-Magazine).

En présence de Michel Rocard, ministre d'Etat chargé du Plan, et de Bernard Aitall, délégué à l'aménagement du territoire, les organisateurs ont présenté les conclusions des carrefours sous forme d'un manifeste en insistant particulièrement sur les points suivants.

Le pays n'est pas un retour au passé mais la recherche d'un autre mode de développement, de la construction d'une économie plus solide - car plus enrichissante - et d'une démocratie plus authentique.

Pour les responsables de ces organisations, il s'agit de vivre, travailler et décider au pays. Le pays est en effet un espace de solidarité où des groupes sociaux différents peuvent se regrouper autour de projets communs et se prendre en charge eux-mêmes. Pour stimuler tous les facteurs de production, la commune est souvent trop petite, le département trop lointain. Le pays possède la dimension capable de mobiliser la main d'œuvre, l'emploi, les ressources et l'épargne locale sous le contrôle social des intéressés. Grâce à ses racines et à ses connaissances des problèmes locaux, le pays est en mesure d'être un partenaire qualifié pour le département, la région et l'Etat.

M. Rocard a souligné le rôle fondamental des pays dans l'animation de la décentralisation : "La mise en œuvre d'une planification décentralisée se fera grâce au dynamisme de toutes les structures locales de concertation et de dialogue - Comité des Pays, Comités locaux de l'emploi, Syndicats intercommunaux, etc..."



La mort de Francis Le Ble

Revenant d'un voyage à Kiehl et à Paris, Francis Le Ble a été brusquement terrassé par une crise cardiaque en son domicile de Lannilis. Il n'avait que 53 ans.

Originaire de Riantec, il travailla toute sa vie à l'Arsenal où il entra en 1948 comme ouvrier ajusteur pour devenir en 1977 ingénieur. Après avoir été longtemps responsable syndicaliste, il choisit l'action politique en 1967 et, bien sûr, c'est dans le socialisme qu'il se reconnut. C'est à lui que le P.S. (7 % des voix en 1967) doit son importante progression dans le Nord-Finistère. Son travail allait être récompensé : il devenait conseiller général en 1973, maire de Brest en 1977, président de la Communauté urbaine.

Travailleur infatigable, homme d'une grande courtoisie, accessible à tous, Francis Le Ble aura été sa ville avec passion et imagination, s'attachant à lui donner une dimension nationale et internationale, à renforcer sa vocation maritime, à améliorer le cadre de vie, à développer la culture dans la vie locale.

Ce fut aussi, on ne l'a pas assez souligné, un Breton profondément conscient des besoins et des réalités de son pays. N'écrivait-il pas, en mars dernier, dans Armor-Magazine : "avec le triangle breton Rennes-Nantes-Brest, il faut mener une stratégie d'aménagement à base de stratégie volontariste et décentralisatrice".

Les K.A.D. et EMGANN ont envoyé aux quatre militants de SEASKA (Association des Ecoles en langue basque en grève de la faim à Bayonne depuis le 1^{er} juin, ce télégramme :

"Soutien total à votre combat pour la reconnaissance de SEASKA et des IKASTOLA - IKASTOLA - HERRI ESKOLA."

CONTRE L'ENVAHISSEMENT DU LIBAN PAR ISRAEL

Plus d'un millier de manifestants ont pris part à ce rassemblement à la tête duquel était Jean-Pierre Plankert, représentant le maire de Rennes. Tous les partis et syndicats de gauche avaient tenu à s'associer hormis l'U.D.B. Parmi les participants on a pu voir un vieux militant un 50 ans K.P.



Les fédérations bretonnes du P.S. et les M.C.M.

Quatre des cinq Premiers secrétaires fédéraux de Bretagne, réunis à Caclan en juin à l'occasion de la Convention Nationale du P.S., ont tenu à faire part à Pierre Mauroy, Premier Ministre, et à Edith Cresson, ministre de l'Agriculture, des conséquences graves que présentent les nouveaux taux de montants compensatoires monétaires pour les éleveurs bretons : "Depuis des années les socialistes ont vivement combattu ces M.C.M. mis en place en 1969 à l'initiative des gouvernements de droite. En Bretagne, l'ère de la France pour les productions animales, le mécanisme des M.C.M., après le dernier rajustement monétaire, conduit à une situation très difficile : en moyenne, un porc breton sera frappé d'une taxe de 120 F en entrant en R.F.A. tandis qu'un porc allemand bénéficiera d'une subvention de 120 F en entrant en France. Les agriculteurs ne demandent pas à échapper à l'effort de solidarité nationale que requiert la situation économique du pays. Mais ils soulignent, avec raison, que dans ces nouvelles conditions de concurrence sur le plan européen, ce sont les agriculteurs les plus fragiles (les jeunes et tout ceux qui ont récemment investi) qui vont allonger la liste des cas difficiles. Au cours de ces dernières années, le Parti Socialiste a réussi, en Bretagne, à développer sensiblement son audience dans le monde rural. Cela crée, pour notre Parti, des responsabilités nouvelles et particulières. C'est pourquoi les premiers secrétaires fédéraux de Bretagne appuient totalement l'attitude ferme des responsables gouvernementaux qui exigent une suppression sélective des M.C.M. négatifs en faveur de certaines productions (porc et mouton notamment). Ils insistent particulièrement pour que le gouvernement prenne, de façon urgente, les autres mesures qui s'imposent : suppression des M.C.M. négatifs, sur la totalité des productions agricoles, par une dévaluation du Franc vert, ouverture immédiate de négociations avec nos partenaires européens pour démanteler définitivement les M.C.M.". Cette déclaration est signée de Claude Blanchet, Jean-Claude Du Chailard, Genevieve Garros, Claude Saunier.

En s'avant depuis un certain temps que de nouveaux groupements étaient en gestation au sein de l'Emgann, Deux viennent de voir le jour.

Deux nouveaux mouvements bretons

POBL : LA TROISIEME VOIE. Il semble que plusieurs éléments de SAV soient à l'origine de la création du "Parti pour l'Organisation de la Bretagne Libre" dont le sigle : POBL (qui veut dire peuple en breton) semble indiquer qu'il se situe dans la continuité du MOB mais avec une évidente radicalisation jusqu'à l'écrit dans son manifeste La troisième voie. "Le POBL considère que la Bretagne et le peuple breton ne peuvent être représentés de façon légitime par des hommes ou des partis soumis de fait ou intégrés à l'Etat français. Ils ont le droit de vivre d'une vie collective autonome". Il réclame "la mise en place d'un Etat national moderne et d'un gouvernement breton dépositaire et garant de la souveraineté bretonne". Le POBL a déjà protesté contre la nomination d'un savoyard à la direction des services régionaux.

AOÛT 1532 - août 1982 : Le 450ème anniversaire du traité d'union

Entre le 4 et le 7 août 1532 fut signé un traité qui vit la perte de l'Indépendance de la Bretagne et son union à la France. Cette année en marquera donc le 450ème anniversaire. Des associations culturelles bretonnes, groupées en un Comité de patronage avec la municipalité de Vannes, ont voulu que, eu égard à la vérité



De g à dr, le nouveau président : Roparz Omnes, le président d'honneur : l'Amiral Maurice Amman, et Armand Guillemin, maire-adjoint de Lorient, vice-président du comité de jumelage Lorient-Vigo.

Roparz Omnes élu président de Bretagne-Galice

Roparz Omnes a été élu président du Comité Bretagne-Galice, succédant à l'Amiral Maurice Amman qui avait fondé le Comité en 1966 et assuré sa présidence depuis 16 ans.

Originaire de Dinan, Roparz Omnes, 52 ans, est professeur d'espagnol à l'Université de Bretagne Occidentale ainsi qu'à l'Ecole Navale. Il est également maître de Plomelin depuis 17 ans. Il est connu des milieux culturels pour avoir été notamment président de Kendal'h pendant plusieurs années. Outre le castillan et le portugais, il parle couramment breton. Le nouveau président connaît bien la Galice où il a déjà effectué plusieurs séjours et compte de nombreux amis.

L'Amiral Amman auquel son successeur a rendu un vibrant hommage, a été élu à l'unanimité président d'honneur. Autres membres du Bureau : Victor de Cadénet, Jean-François Botrel, Jean Guyon et Mikael Micheau-Venez, vice-présidents ; Bernard Le Nail, secrétaire général.

LE TEXTE DE LA PLAQUE

D'or 7 a viz Eost 1532, e oa sinet e ker Gwened an emglev a lakas fin da Frankiz Vreizh. Mret he-des Breizh statuit ur vro embret beteg an dispac'h bras e 1789.

Le 7 août 1532 fut signé, à Vannes, le Traité d'Union du Duché de Bretagne au Royaume de France.

La Bretagne conserva un statut d'autonomie jusqu'à la Révolution Française de 1789.

historique et pour sauvegarder notre patrimoine culturel, cet événement déterminant pour la Bretagne soit évoqué dans la dignité. C'est pourquoi diverses cérémonies se dérouleront à Vannes le samedi 7 août à partir de 15 h : messe en langue bretonne en la cathédrale ; évocation historique ; concert (harpe, chorale, Kevevenn Alre, etc...) ; enfin, pose d'une plaque commémorative rappelant ce grand fait de notre Histoire.

Certains ont en mémoire les incidents qui ensuivirent le 7 août 1932 la commémoration de ce traité... c'était il y a 50 ans. Le mouvement breton n'est profondément modifié entre temps et il ne faut voir dans cette démarche que le respect de la vérité historique. Les Bretons possèdent un passé collectif qu'ils doivent connaître et que nous n'avons pas le droit de leur cacher.

Parmi les organisations groupées dans le Comité : C.E.L.I.B., Amzer Nevez, Kendal'h, K.B.B., Dalc'homp son, K.B.E., B.A.V.

LE 7 AOÛT 1932

Ce document d'époque évoque la destruction il y aura bientôt 50 ans, le 7 août 1932, du "monument de la honte" qui souillait la niche centrale de l'Hôtel-de-Ville de Rennes, une allégorie de mauvais goût qui représentait la Bretagne à genoux devant la France. On peut mesurer le chemin parcouru quand on voit le Gwenn ha Du flatter partout et le Bro Gao chanté à égalité avec la Marseillaise pour la très officielle inauguration de la Maison du Département à Quimper. Ce qui rappelle que la paix se nourrit de tolérance et d'équité...



OPINIONS

Le symbolisme de Versailles

Les chefs des sept états capitalistes les plus puissants du monde se sont réunis à Versailles au mois de juin, environnés de fastes que n'aurait pas eue le "Roi Soleil". On pouvait pourtant espérer qu'après avoir balayé le trône giscardien, ses barons, ses marquis et ses valets, les chevaliers de la rose auraient adopté un comportement moins prétentieux. Mais la Raison d'Etat commande n'est-ce pas ?

Cette raison d'état au nom de laquelle Louis XIV faisait édifier cet hymne à la mégalomanie qu'est le château de Versailles, ou prix de vie de quelques centaines d'ouvriers, au nom de laquelle il faisait raser nombre de clochers de Bretagne pour raison de sédition des "Bonnets Rouges" las de trop d'impôts ; au nom de laquelle il mettait l'Europe à feu et à sang, ouvrant ainsi la voie à ses glorieux successeurs : Napoléon Bonaparte, Adolf Hitler,...

C'est au nom de cette même raison d'état aujourd'hui que l'on soutient une Margiart Thatcher quand elle envoie ses sujets guerroyer ceux de Galtier pour que l'un comme l'autre puissent faire oublier leurs chômeurs et leurs prisonniers politiques. Et que l'on courtise un Ronald Reagan pour quelques poignées de dollars, mais que l'on se souvient à peine au dernier moment de convier aux magnificences versaillesiennes un représentant de l'Europe.

Il serait temps pourtant d'imaginer des communautés politiques qui ne naîtraient pas des principes de force et de domination militaire mais de la volonté des populations et de l'unanimité librement consentie. Pour cela il est inutile de compter sur les Etats, l'expérience montre à volonté qu'ils ne savent ni régionaliser ni fédérer. Or il est urgent de bâtir une véritable Europe politique qui puisse compter réellement face aux super-états d'Est et d'Ouest. Non pas pour créer la plus grosse bombe, le plus gros avion, bateau ou château, mais pour sauvegarder nos personnalités vraies de Bretons, Basques, Bavarois, Catalans, Corses, Flamands... face aux nivellements culturels qui nous sont préparés.

Il y a quatre ans dix militants bretons faisaient sauter une aile du château de Versailles, ce qui leur valut quinze ans de prison de la part de la Cour de Sécurité de l'Etat. Il y a un an, la C.S.E. disparaissait et les deux plastiques furent amnésiques. Il est temps maintenant de dépasser le symbolisme de leur acte et de laisser les galeries versaillesiennes aux amateurs de croûtes et d'art pompier.

C'est en nos esprits déformés par de fausses notions de grandeur qu'il nous faut élarger. Il faut faire sauter Versailles, ce château que nous avons encore en tête.

De Bretagne-Europe à JACK LANG

Un dirigeant du mouvement Bretagne-Europe a remis le message suivant à Jacques Lang, ministre de la Culture, lors de l'inauguration de l'exposition Galtier, à Paris au Ministère de la Mer, le 1^{er} juin 1982 : copie en a été adressée à l'écrivain breton Paul Guimar, conseiller du Président de la République, et à Louis Le Pen, ministre de la Mer.

"Monsieur le Ministre, Malgré la bonne volonté dont font preuve le gouvernement et une majorité des élus socialistes, il ne semble pourtant actuellement aucune solution au problème des Cultures ethniques minoritaires en France. Les responsabilités de cet état de fait sont sûrement partagées : obstruction de la part de certaines structures administratives à l'égard des cultures ethniques, absence de beaucoup de responsables politiques locaux... mais aussi manque de dynamisme de militants peu ou pas du tout de lutes sociales. Mais cette situation peut évoluer à condition de prendre la mesure exacte de la question. Depuis des siècles, au nom de la Raison d'Etat, la France s'est acharnée à assimiler ces cultures, à les intégrer à un moule pré-établi répondant aux canons d'une certaine société parisienne, en un mot à "normaliser".

Ceci signifiait, stériliser toujours des générations honteuses de leur héritage, de leurs origines et, par là, miscelables, condamnées à l'exil et à la sujétion. Quelle que fut l'honnêteté intellectuelle de ceux qui ont voulu ce méfait, il n'en reste pas moins un crime contre les civilisations, au même titre qu'un assassinat d'individus. La vraie question est donc d'ordre moral : peut-on prétendre, comme tout un chacun maintenant, défendre les "Droits de l'Homme" tout en condamnant à mort les acquis culturels de ses plus proches voisins, voire de ses parents ? Voilà pourtant le comportement des pouvoirs publics Français depuis plusieurs siècles. Peut-on se voir soi-même et poursuivre dans cette voie, Monsieur le Ministre ? Quelques vagues démarches de la part de vos services nous ont peut-être fait espérer un comportement autre. Ceux d'entre nous qui ont connu la désertion de ne pouvoir converser avec leurs grands-parents ne sauraient s'en contenter. Dans l'attente d'une réponse autre que de principe, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre considération".

PER DENEZ AU CANADA

La combatant infatigable pour le breton qu'est Per Denez, président du Conseil de la Langue Bretonne, professeur à l'Université de Haute-Bretagne, invité par le Comité de fondation de la chaire de celte à l'Université d'Ottawa (année par son président le Dr A.P. Campbell et le Dr Gordon W. Mc Lennan) a fait un exposé suivi par un auditoire enthousiaste composé d'Irlandais, de Gallois et d'Écossais. Le jour suivant, à un auditoire sur-tout composé de Canadiens français il renouvela son message. Un déjeuner fut offert en son honneur par l'Ambassade de France et le soir un dîner par Jean de Quimper représentant du ministre canadien des Affaires extérieures. Le lendemain, les Bretons de Montréal avaient envahi la crêperie de Roman Lescor (Les Korrigans) pour écouter P. Denez. Puis il s'enlevait vers l'est du pays où à 1200 km de la Gaspésie il se rendit à l'Université de l'Université d'Halifax en Nouvelle-Écosse et du collège québécois d'Antigonish où il fut chaleureusement accueilli.

Poursuivant sa tournée marathon, à Montréal il participait à une émission de Radio-Canada "la vie quotidienne" et portait au monde entier, en français et en anglais, sur les ondes du réseau international canadien le message que la langue bretonne n'est pas morte mais bien vivante encore et que la Bretagne existe toujours. Il profita de son passage pour discuter avec des membres de l'Université de Montréal de l'équivalence des diplômes de breton qui seront donnés ici avec ceux de l'Université de Haute-Bretagne.

Un Irlandais président du Congrès Celtique International

Un Irlandais, Diarmuid O Laoighaire, a été récemment élu président du Congrès Celtique International, à l'issue de sa session annuelle qui se tenait cette année à Penzance, en Cornouailles Britannique, et qui a rassemblé quelque 300 délégués de 6 pays celtiques, dont un important délégué bretonne.

Diarmuid O Laoighaire, écrivain irlandais connu et militant très actif de la cause gauloise, parle couramment breton et gallois, et connaît bien la Bretagne où il est venu à plusieurs reprises. Les autres membres du bureau du Congrès sont le docteur Eirwen Price, psychiatre gallois, vice-président ; Hervé Le Helloco, professeur en retraite, secrétaire international ; Ann Jenkin, de Cornouailles, trésorière.

Les travaux du Congrès de Penzance ont porté sur les problèmes du bilinguisme dans la vie publique, des écoles maternelles, de l'éducation permanente, de l'édition et de la production audiovisuelle dans les langues celtiques. Il a été également question de la promotion des sports celtiques. Enfin le Congrès a décidé d'orienter ses travaux à venir sur les problèmes énergétiques et de lancer un vaste travail de collecte d'informations sur l'énergie nucléaire et les énergies renouvelables dans les 6 pays celtiques.

Le prochain congrès aura lieu au Pays de Galles durant l'été 1983, sur ce thème de l'énergie dans les pays celtiques. Contact avec la Branche bretonne : Loïc Chapel, Roc'h ar Bleiz, Saint-Martin-des-Champs, 29210 Morlaix.

Le souvenir de la bataille de St-Aubin-du-Cormier

Il y a bientôt 5 siècles, le 13 juillet 1488, plus de 6 000 Bretons moururent à Saint-Aubin-du-Cormier en se battant pour défendre le sol breton contre une armée d'invasion française infiniment plus nombreuse. La bataille s'achève par un atrocité massacrée, les bretons étant systématiquement égorgés par les vainqueurs. Cette date marque la fin de l'indépendance bretonne.

Trois semaines plus tard, le 13 août, notre souverain, François II, était contraint de signer l'humiliant Traité du Verger qui mettait la Bretagne sous la tutelle française et préparait son annexion, 44 ans plus tard. Trois semaines après, François II, rongé de chagrin et de douleur, mourut dans son manoir de Couvron, près de Nantes, laissant notre pays entre les mains de sa fille Anne qui n'avait pas encore 12 ans mais qui devait se révéler d'un très grand courage et pousser son patriotisme breton jusqu'au sacrifice de sa propre personne.

Le mercredi 20 juillet, comme chaque année depuis des siècles, des Bretons se rassemblent sur la lande de la bataille, dont la terre a du largement le sang breton et où ont été enterrés des milliers de corps de héros. Koun Breizh - Le souvenir breton - invite tous les Bretons à participer à cette réunion au lieu dit "La Benconter" près de Saint-Aubin, à 30 km au nord-est de Rennes) à 18 heures, pour honorer dans la dignité et le recueillement le souvenir de tous ces Bretons morts pour leur pays.

Grands travaux... Haute technologie... «ASSEZ DE MOTS : DES ACTES !»

C'était inévitable ; l'annonce, la veille même, d'une nouvelle dévaluation du franc, a bouleversé le déroulement de la session plénière du Conseil Régional (CR) le 14 et encore le 15 juin. L'ordre du jour soigneusement programmé fut éclipsé par un vigoureux débat politique.

Aussitôt après le discours d'ouverture du Président qui, nous le verrons, ne manqua pas lui-même de colorer ses propos d'une rigoureuse "opposition" au gouvernement, Pierre Méhaignerie lança le brûlot des montants compensatoires monétaires (MCM), et proposa toutes affaires cessantes d'adresser un télégramme au gouvernement.

Charles Josselin, au nom de la même inquiétude, rédigea un autre texte, "de gauche", de sorte que les votes du premier soir reflétaient clairement la bipolarisation de l'assemblée.

Le lendemain cependant, ayant travaillé avec des représentants de l'agriculture, c'est à l'UNANIMITÉ que le CR de Bretagne demanda au Premier Ministre de recevoir une délégation composée de professionnels et d'élus.

«Légumes peu touchés ; au nord le porc et le lait sacrifiés ; ou est interdit général du pays ?»

Socialistes et communistes n'appréciaient pas du tout de tels propos. Calimant, Claude Saunier le premier fit remarquer "les conséquences pour l'agriculture ne nous ont pas échappé" et il acceptait d'examiner le texte proposé. Jean-Michel Boucheron appuya : "les questions posées par Pierre Méhaignerie sont aussi les nôtres ; mais son télégramme laisserait entendre que seule la majorité du CR de Bretagne s'inquiète de la situation de l'agriculture ; ce télégramme est une opération politicienne !"

Quant à Charles Josselin, il apprit à l'assemblée qu'un message avait déjà été envoyé par les socialistes à Jacques Delors, qui rencontre cet après-midi même Edith Cresson. Nous sommes en liaison téléphonique permanente ; ce soir nous aurons des précisions". Vers vingt heures en effet Bernard Poignant annonça que "des mesures seraient prises notamment pour les éleveurs de porcs et moutons".

Louis Le Roux reprocha durement à la majorité du CR, "de vouloir aggraver le gouvernement ; c'est un exercice périlleux !. Ceux qui nous accusent n'auraient-ils donc aucune responsabilité dans la situation présente ? Vous avez été, Monsieur Méhaignerie, un ministre repêché par les agriculteurs". Le propos souleva évidemment des protestations indignées. Après une suspension de séance, Charles Josselin soumit une autre rédaction de télégramme "le CR comprend la nécessité des mesures financières courageuses ; ... il

"EXIGÉ" POUR LES UNS, "DEMANDE" POUR LES AUTRES

"Cette dévaluation est dramatique" dit l'ancien ministre de l'Agriculture Pierre Méhaignerie, soutenu par un prédécesseur Christian Bonnet : "une taxe aux frontières de 13,7 % pour nos produits agricoles, une subvention de 13 % pour les produits agricoles allemands, anglais, et surtout hollandais nos concurrents les plus durs, signifie à terme la destruction du tissu économique de l'Ouest". Et de rappeler qu'il avait quant à lui réussi à ramener les MCM à 3 %.

De toute urgence il proposait d'adresser un télégramme au gouvernement : "la Bretagne toute entière n'accepte pas le retour massif des MCM, elle EXIGE que soient maintenues ses chances d'avenir".

Marcel Daumay insista pour aller vite et préparer un "mini-document très clair". Avec fougue, Alphonse Arzel interpella la majorité nationale : "on aimerait connaître les intentions profondes de notre ministre des finances. Si le gouvernement ne les écoute pas, les agriculteurs sont prêts au pire pour des vacances chaudes !". Et il plaidait pour un ralliement UNANIME du CR sur le texte de Pierre Méhaignerie.

Autre avocat Georges Lombard insinua que la politique actuelle semblait vouloir couper la France en deux par la Loire : "au sud les fruits



Raymond Letrort

DEMANDE des mesures spécifiques pour les éleveurs bretons... Le vote fut sans ambiguïté : 42 voix pour le texte de Pierre Méhaignerie, 24 pour celui de Charles Josselin (2). Aussitôt Raymond Marcollin signa quatre télégrammes officiels à destination du Président de la République, du Premier Ministre, du Ministre de l'Agriculture, du Ministre de l'Economie et des Finances.

LABORIEUSE UNANIMITÉ

Des le lendemain matin, une quinzaine d'agriculteurs étaient reçus, d'abord par le Président avec Alphonse Arzel et Jean-Charles Cavallière, puis élaboraient une motion avec des conseillers de toutes les tendances. Ce n'est que vers 17 heures qu'un texte fut soumis au vote ; de multiples reprises avaient été nécessaires pour aboutir à un texte qui ferait l'UNANIMITÉ. Il s'agissait d'obtenir du Premier Ministre une audience pour les représentants de l'agriculture.

Les uns, la majorité du CR, voulaient que des élus accompagnent la délégation. Les autres, l'opposition au CR, s'y voyant en minorité, entendaient que les professionnels aillent seuls. Ils finirent par accepter le dernier paragraphe :

"Le CR, conscient de l'importance considérable que représentent l'agriculture et l'agro-alimentaire pour l'économie bretonne, demande que le Premier Ministre reçoive, dans les meilleurs délais, une délégation composée des représentants des organisations professionnelles agricoles de Bretagne et d'élus régionaux".

Tous "PRÉVENAIENT ACTE des réactions exprimées par les chambres d'agriculture, les FDSGA, les GDJA et les organismes économiques agricoles de Bretagne... qui tout en s'inscrivant dans l'effort de solidarité nationale soulignent les conséquences désastreuses des réajustements monétaires sur le revenu des ménages agricoles bretons". Suivaient des exemples chiffrés.

Ainsi, laborieusement mise au point, la motion aurait dû être adoptée sans débat, mais Charles Josselin pensa nécessaire de bien rappeler que "les socialistes sont totalement solidaires du gouvernement qui a dévalué le franc". Marc Bécam ne voulut pas élever en terre "pourquoi ces commentaires ? Il faut être ferme pour montrer les pertes irréparables".

"Je n'aime pas la fuite en avant, ni les restrictions mentales, insista Georges Lombard : vous glissez sans dans un texte, amendé à cause de vous, tout en disant le contraire de ce que vous dites. Je comprends votre gêne ; expliquez-vous avec votre ministre de l'Agriculture", des applaudissements appuyèrent le propos.

Le 

31 AGENCES EN FRANCE
TRANSPORTS PAR SERVICE
INTERVILLES NATIONAL
GESTION DE STOCKS
TRANSPORTS MARITIMES
TRANSPORTS AERIENS
TRANSPORTS INTERNATIONAUX
21 AGENCES EN AFRIQUE

Votre interlocuteur sur l'Ouest :
 Z.I. Sud-Est - RENNES
 Rue de la Fréheliers
 35110 CESSON SEVIGNE
 Tél. (09) 51.99.11 1 télex : 33043
RESEAU TRANSCAP POUR TOUTS
VOUS TRANSPORTS DE 1 kg à 100 l

Le sort de Corbel et Kerrain

Le cabinet du Premier Ministre répondant à une lettre des Comités Amnistie Bretagne (K.A.D., Kuzulio au Distraliozh) écrit notamment :

« Selon le Cabinet du Ministre de la défense, MM. Corbel et Kerrain ne sont pas des objectifs de conciliation et il n'est jamais manifesté le désir d'obtenir le statut. Ils ont, lors de leur incorporation, refusé de réviser l'uniforme au motif qu'ils étaient autonomistes bretons et refusaient de servir dans l'armée française. Après un premier refus d'obéissance, ils ont été amnistiés, mais à leur retour en France, ils ont récidivé en faisant valoir le même motif. Le Ministre de la Défense estime donc qu'il est difficile, dans ces conditions, de considérer qu'ils aient pu croire que leur situation serait régularisée à leur retour en France. Il souligne, au surplus, qu'il est juridiquement impossible de prendre à leur bénéfice, la seule mesure théoriquement concevable : la suspension de l'exécution du jugement prévu par l'article 340 du code de justice militaire. En effet, le Ministre de la Défense ne peut prendre une telle décision que lorsque le jugement est devenu définitif. Or, tel n'est pas le cas en l'espèce. Le jugement ayant été frappé d'un sursis en cassation. La sévérité du tribunal semble avoir été motivée par le fait que les intéressés ont refusé de s'expliquer en français ».

Les KAD protestent contre les termes de cette lettre :

« La dernière ligne de cette lettre ne peut que choquer. Il nous paraît difficilement concevable de voir que l'emploi de la langue bretonne puisse encore être considéré comme une circonstance aggravante d'un délit quel qu'il soit. Il s'agit là d'une violation flagrante des délibérations de l'Assemblée européenne consultant l'emploi des langues minoritaires en tout lieu et particulièrement devant les tribunaux ».

D'autre part il est bon de préciser que Kerrain et Corbel ont demandé la Cassation de leur procès. Or, lorsqu'un inculpé demande la Cassation de son procès, il est considéré comme prévenu et peut être mis en liberté provisoire à tout moment. Lorsque le jugement de la Cour de Cassation a été prononcé, il peut bénéficier d'une « suspension de l'exécution du jugement ». Enfin, il peut à tout moment être amnistié et l'on parle beaucoup de la suppression des Tribunaux Permanents des Forces Armées.

C'est pourquoi les K.A.D. soulignent que la mise en liberté de Kerrain et Corbel est possible à tout moment (qu'ils soient ou non en Cassation).

IL Y A 70 ANS NAISSAIT BREIZ DISHUAL
Il y a soixante-dix ans, le 1^{er} juillet 1912, sortait des presses le n° 1 de Breiz Dishual, organe mensuel du P.N.B. Il coûtait 10 centimes et l'abonnement d'un an était de 1 franc. Le secrétariat était installé à Launuran, dans les Côtes-du-Nord. Parmi les membres du comité de rédaction : Camille Le Mercier, d'Ern, Ronan de Kermenn, Gwendal Molins, Yann Brezal, E. Douar-Gwe, Erwan Gwenn, Fanch Theriault, Jean Loyant, Paul...

BREIZ DISHUAL
APPEL AUX BRETONS
Le 1^{er} juillet 1912, naissait Breiz Dishual, organe mensuel du P.N.B. Il coûtait 10 centimes et l'abonnement d'un an était de 1 franc. Le secrétariat était installé à Launuran, dans les Côtes-du-Nord. Parmi les membres du comité de rédaction : Camille Le Mercier, d'Ern, Ronan de Kermenn, Gwendal Molins, Yann Brezal, E. Douar-Gwe, Erwan Gwenn, Fanch Theriault, Jean Loyant, Paul...

DU RIFIPI AU PC NANTAIS

Georges Batard, 48 ans, conseiller municipal de Nantes, ancien conseiller général, Jean Philloset, ancien maire de Nantes, Georges Pampart, secrétaire de l'UD-CGT, Roger Rousselot, ancien secrétaire régional de la CGT, Michel Jorand, président du groupe des élus communistes de Reza, et plusieurs autres, ont décidé de ne pas reprendre leur carte au PCF dont ils dénoncent « le centralisme sclérosé de sa direction ». Dans un manifeste qui, depuis, a reçu l'approbation d'un certain nombre de militants communistes ils appellent à « créer les conditions pour l'existence d'un grand parti communiste démocratique regroupant tous les communistes dans leur diversité ».

Après Corentin Chaval (libéral), un autre député européen breton, Marie-Jacqueline Desouches, a décidé de publier régulièrement une « lettre » sur les activités du Parlement européen (BP 50, Quimper).

UNE LETTRE EUROPEENNE

Après Corentin Chaval (libéral), un autre député européen breton, Marie-Jacqueline Desouches, a décidé de publier régulièrement une « lettre » sur les activités du Parlement européen (BP 50, Quimper).

CAISSE DE DÉPÔTS 3 MILLIARDS PRÊTES

Le montant de l'épargne collectée en Bretagne l'an dernier par le groupe Caisse de Dépôts/Caisse d'épargne s'est élevé à 1,229 milliard (+ 26 %) et celui des prêts consentis aux collectivités à 3,197 milliards. Bilan satisfaisant à constater le délégué de la CD en Bretagne, M. Guillec.

OPINIONS

On aura certainement remarqué avec quelle insistance Gaston Defferre affirme qu'il n'est pas question, en outre, d'une certaine autonomie aux communes, aux départements et aux Régions, de faire la France s'engager dans la voie du fédéralisme. Le pouvoir socialiste espère ainsi désarmer les opposants de la réforme et faire passer la pilule, amère pour certains, du régionalisme. On ne peut cependant que le regretter.

De même qu'on ne peut donner aux citoyens et aux communautés de base, communes, pays ou régions, de véritables libertés démocratiques sans une certaine dose de fédéralisme, on ne peut non plus réaliser un socialisme « à visage humain » sans faire appel à des principes d'organisation fédéraliste de la société. Le temps est aujourd'hui venu de choisir entre un socialisme autoritaire et impose d'en haut, sur le modèle de celui de l'Est, qui conduit tout droit au « Goulag », et un socialisme moderne, démocratique, libéral et libertaire qui fait confiance aux hommes pour organiser et diriger eux-mêmes les sociétés de base dans lesquelles ils vivent, en tant que travailleurs, citoyens et administrés. Le premier ne peut que s'efforcer de maintenir les structures centralistes et centralisées de la France, ce dinosaure institutionnel de notre temps. Le second seul peut contribuer à déserrer le carcan, parfois invisible, dans lequel sont emprisonnés les citoyens de la République, une centraliste et indivisible, ses peuples, ses régions, ses nations autant que ses syndicats, ses entreprises, ses intellectuels, ses écoles, ses médias.

Socialistes ou non, les dirigeants de la France, de sa technobureaucratie et de ses classes politiques, ont une peur effroyable de rendre aux peuples et aux citoyens les droits et les libertés qu'ils leur ont peu à peu ravés pour les accaparer à leur plus grand profit. Que les citoyens soient appelés à s'occuper de ce qui les regarde, à diriger librement leurs affaires et celles de la « Cité », à décider par eux-mêmes, à chaque niveau, de ce qui est le meilleur pour eux et les leurs, est, pour eux, aussi dangereux qu'inconvenant. Mais ils transformèrent ainsi les citoyens en grans de poussière sans consistance, en cartes perforées sur des fichiers inconnus du public et auxquels eux seuls ont accès.

Or on ne peut être un vrai citoyen dans toute l'acceptation du terme, si l'on n'est pas Breton en Bretagne, Alsacien en Alsace, Corse en Corse, si l'on ne participe pas directement et efficacement aux décisions qui concernent chacun, et à la direction comme à l'organisation des sociétés de base que ces vocables traduisent, et qui, malgré les efforts de nos rois, de nos princes et de nos technocrates ont survécu à plusieurs siècles de centralisme forcené. Faire du régionalisme en France, à notre époque, c'est bien, à condition toutefois que l'on en conçoive les limitations et les insuffisances et qu'on ne les dissimule point. Car le régionalisme ne vaut que si on le prend comme un droit le prendre, et qui est de n'être que l'antichambre du fédéralisme - pour notre part c'est ainsi que nous l'avons toujours conçu. Il n'y aura pas de Bretagne bretonne, ou d'Alsace alsacienne, ou de Normandie normande, un fédéralisme, exactement comme demain en Europe il n'y aura plus de France française sans fédéralisme.

POINT DE REPÈRE

Après Corentin Chaval (libéral), un autre député européen breton, Marie-Jacqueline Desouches, a décidé de publier régulièrement une « lettre » sur les activités du Parlement européen (BP 50, Quimper).

MICHEL MARTIN EN PREMIÈRE LIGNE

Secrétaire général du Comité d'expansion économique des Côtes-du-Nord depuis plusieurs années, Maryanck Dubois est parti à Paris pour animer la filiale d'une grande banque ; son action a été saluée par Charles Josselin. Elle est remplacée par Michel Martin qui est un spécialiste de l'expansion depuis longtemps ; on n'oublie pas qu'il fit brillamment ses classes dans le Métro.

PIERRE LESCA, PRÉSIDENT DES PMI-BRETAGNE

La section Bretonne des Syndicats de la petite et moyenne industrie est en plein développement : plus de 500 adhérents. Pierre Lesca (ISOB à Vitry en a été élu président, M. Pierre (not toyaie à Lorient), vice-président. Parmi les autres responsables : Bernard Henry, Polydes, Lézar-drieux). Yves Chapin (St-Grégoire), Fran Lejeune (produits en béton, Morlaix).

L'ITALIE PREMIER CLIENT DE LA BRETAGNE

Une journée d'étude à la CCI de St-Brieuc a mis en lumière une réalité peu connue : l'Italie est le premier client de la Bretagne, et de son lion. En 1981, elle nous a acheté pour deux milliards de francs de viande fraîche, d'animaux, produits de la mer, de voitures (Citroën, Renault), de fromages, etc. Mais la Bretagne ne lui a passé que pour 8 millions de commandes. Cette rencontre entre les représentants italiens et les industriels bretons devraient déboucher sur un accroissement des échanges.

vie économique et sociale

Aux assemblées du C.M.B., Louis Lichou demande

DES CONSEILS REGIONAUX DU CREDIT

UN FOSSE ENTRE LES DISCOURS ET LES MESURES

Plus de mille administrateurs ont participé, au Palais des Congrès de Lorient, aux assemblées générales annuelles du Crédit Mutuel de Bretagne qui poursuivent un développement impressionnant (progression des dépôts de près de 20 % en un an).

Avec à triple titre d'établissement : bancaire, coopératif, régional, le CMB tient une place particulière dans la vie bretonne et il entend bien l'élargir puisque son conseil d'administration, dans le rapport présenté par Henry de Breon, définit ainsi son ambition pour les 10 années à venir : jouer un rôle nouveau dans le développement de l'économie régionale, participer au développement de l'économie sociale ; diversifier les activités ; développer toutes les formules possibles de collecte de l'épargne.

Nouveau : un Gie "CMB-services"
Pour ce qui est du présent, prenons quelques points de repère dans le vaste ensemble que constituent les 700 000 sociétaires du CMB : 12 000 prêts au logement en 1981 pour une valeur de 700 millions de fr., malgré l'encadrement et la hausse des taux d'intérêts et du coût de construction - distribution de 200 000 cartes magnétiques - installation de nombreux guichets automatiques - 3 communes bretonnes sur 4 bénéficiant d'un prêt - la création du Gie "CMB-services" qui, avec 370 salariés sur les 2 900 que compte l'établissement, regroupe l'informatique, la comptabilité, le traitement des chèques et des virements, l'immobilier, la sécurité, la gestion du patrimoine et l'organisation. Ce Gie, qui aura à épouser la gigantesque révolution technologique de ce qui commencent à vivre, joue déjà un rôle considérable : pour l'année, le C.A. de la société représente environ 15 milliards de centimes ! En exemple, 18 millions d'écritures, reçu et tiré plus de 15 millions de chèques, délivré 532 000 chèques, installé 5 Minibanques 24.

Le mutualisme "force tranquille" de la démocratie
Dans un discours de grande tenue le président Louis Lichou allait dresser la synthèse des actions de l'année écoulée, analyser les résultats, souligner les ombres et les lumières, faire des propositions concrètes. Confiant dans l'avenir du mutualisme, c'est "force tranquille" de la démocratie, il n'en a pas moins mis en garde les pouvoirs publics sur le danger de voir les hommes s'impatisier et se fâcher si certaines mesures n'étaient pas aménagées et certains projets devaient voir le jour.

Voici quelques passages caractéristiques de ce discours :

« Nous avons éprouvé un sentiment de déception à la lecture du rapport Bloch-Lainé. Consacré quasiment exclusivement aux banques incrites et aux établissements financiers, ce rapport ne s'intéresse guère, si ce n'est pour dénoncer leurs privilèges, aux réseaux coopératifs et mutualistes qui représentent pourtant 60 % de la collecte des dépôts en Bretagne et près du quart en France. (...) Défense du circuit long contre le circuit court. L'affirmation du principe selon lequel il convient d'exclure "tout dispositif qui laisserait aux seuls organismes collecteurs de dépôts la disposition de l'épargne transformée" nous paraissent lourds de conséquences pour la pérennité de l'objet social de nos coopératives de

« Le Crédit Mutuel de Bretagne se comporte bien dans la conjoncture difficile, dans la crise économique que nous traversons aujourd'hui et que, espérons-le, ne se transformera pas en une crise financière. Pourquoi faut-il qu'au moment où toutes nos énergies devraient être mises au service de la lutte contre l'inflation et le chômage, elles soient "gaspillées" dans un combat défensif incessant, que nous imposent sans doute certains réseaux concurrents, mais aussi certaines administrations centrales alors que les ministères qui en ont la charge ne manquent pas de faire de fréquentes références aux principes de la Coopération et du Mutualisme (...) ».

Ce que nous ne pouvons pas comprendre, nous ne pouvons pas admettre, c'est le fossé qui semble se creuser, de jour en jour davantage, entre les déclarations solennelles faites au plus haut niveau de l'Etat et au Parlement et les mesures prises à notre égard et qui, depuis 3 ans, ont constitué autant d'obstacles au développement de notre institution, voire à la réalisation de son objet social (...).

L'EPARGNE ET LE CREDIT
« En ce qui concerne la collecte de l'épargne, nous nous réjouissons qu'il ait enfin pris en considération la demande de préservation du pouvoir d'achat de l'épargne familiale par l'institution d'un livret dit d'épargne populaire, qui prévoit l'indexation de la rémunération de cette épargne sur le taux de l'inflation. Cette mesure nous paraît toutefois insuffisante (...) Nous réclamons le rétablissement immédiat de la parité entre les deux livrets du Crédit Mutuel et des Caisse d'Epargne ; le rétablissement du cumul possible des deux livrets ; le rétablissement de la situation antérieure au 1.8.1978. Nous demandons aussi soient exonérés de tout impôt les revenus dépassant pas le taux de l'inflation. En ce qui concerne la distribution du crédit, nous nous réjouissons avec satisfaction la décision prise relativement au régime particulier de l'encadrement pour les Prêts Conventioneux. Mais notre satisfaction est tempérée par deux observations : le désencadrement des Prêts Conventioneux n'est que partiel ; rien ne garantit, aujourd'hui, la reconstruction, dans le futur, de ce régime particulier (...).

LE PROJET DE REFORME BANCAIRE
« Nous avons éprouvé un sentiment de déception à la lecture du rapport Bloch-Lainé. Consacré quasiment exclusivement aux banques incrites et aux établissements financiers, ce rapport ne s'intéresse guère, si ce n'est pour dénoncer leurs privilèges, aux réseaux coopératifs et mutualistes qui représentent pourtant 60 % de la collecte des dépôts en Bretagne et près du quart en France. (...) Défense du circuit long contre le circuit court. L'affirmation du principe selon lequel il convient d'exclure "tout dispositif qui laisserait aux seuls organismes collecteurs de dépôts la disposition de l'épargne transformée" nous paraissent lourds de conséquences pour la pérennité de l'objet social de nos coopératives de

« Le Crédit Mutuel de Bretagne se comporte bien dans la conjoncture difficile, dans la crise économique que nous traversons aujourd'hui et que, espérons-le, ne se transformera pas en une crise financière. Pourquoi faut-il qu'au moment où toutes nos énergies devraient être mises au service de la lutte contre l'inflation et le chômage, elles soient "gaspillées" dans un combat défensif incessant, que nous imposent sans doute certains réseaux concurrents, mais aussi certaines administrations centrales alors que les ministères qui en ont la charge ne manquent pas de faire de fréquentes références aux principes de la Coopération et du Mutualisme (...) ».

Ce que nous ne pouvons pas comprendre, nous ne pouvons pas admettre, c'est le fossé qui semble se creuser, de jour en jour davantage, entre les déclarations solennelles faites au plus haut niveau de l'Etat et au Parlement et les mesures prises à notre égard et qui, depuis 3 ans, ont constitué autant d'obstacles au développement de notre institution, voire à la réalisation de son objet social (...).

« On a parfois l'impression que, tout au plus, les Pouvoirs Publics transforment le Crédit Mutuel en pourvoyeur des circuits de financement, qu'ils dévient vers d'autres agents économiques, vers d'autres régions et vers d'autres objets, des ressources qui, au terme du contrat coopératif, sont destinées en premier lieu à ses sociétaires (...) ».

POUR UNE REGIONALISATION DU CREDIT
« La Région et la Décentralisation constituent en principe un autre enjeu de la réforme bancaire. Celle-ci devrait compléter, sur le plan de l'organisation financière, les effets que la loi sur la Décentralisation va entraîner sur le plan institutionnel. (...) Nous estimons qu'une véritable décentralisation financière exigerait que le régime de l'encadrement du crédit prenne en compte les particularités de chaque région. Elle supposerait, en premier lieu, que les problèmes de financement de chaque région soient étudiés, au niveau régional, par des Comités Régionaux du Crédit (...) ».

Ce que nous ne pouvons pas comprendre, nous ne pouvons pas admettre, c'est le fossé qui semble se creuser, de jour en jour davantage, entre les déclarations solennelles faites au plus haut niveau de l'Etat et au Parlement et les mesures prises à notre égard et qui, depuis 3 ans, ont constitué autant d'obstacles au développement de notre institution, voire à la réalisation de son objet social (...).

LE PROJET DE REFORME BANCAIRE
« Nous avons éprouvé un sentiment de déception à la lecture du rapport Bloch-Lainé. Consacré quasiment exclusivement aux banques incrites et aux établissements financiers, ce rapport ne s'intéresse guère, si ce n'est pour dénoncer leurs privilèges, aux réseaux coopératifs et mutualistes qui représentent pourtant 60 % de la collecte des dépôts en Bretagne et près du quart en France. (...) Défense du circuit long contre le circuit court. L'affirmation du principe selon lequel il convient d'exclure "tout dispositif qui laisserait aux seuls organismes collecteurs de dépôts la disposition de l'épargne transformée" nous paraissent lourds de conséquences pour la pérennité de l'objet social de nos coopératives de

« Le Crédit Mutuel de Bretagne se comporte bien dans la conjoncture difficile, dans la crise économique que nous traversons aujourd'hui et que, espérons-le, ne se transformera pas en une crise financière. Pourquoi faut-il qu'au moment où toutes nos énergies devraient être mises au service de la lutte contre l'inflation et le chômage, elles soient "gaspillées" dans un combat défensif incessant, que nous imposent sans doute certains réseaux concurrents, mais aussi certaines administrations centrales alors que les ministères qui en ont la charge ne manquent pas de faire de fréquentes références aux principes de la Coopération et du Mutualisme (...) ».

Ce que nous ne pouvons pas comprendre, nous ne pouvons pas admettre, c'est le fossé qui semble se creuser, de jour en jour davantage, entre les déclarations solennelles faites au plus haut niveau de l'Etat et au Parlement et les mesures prises à notre égard et qui, depuis 3 ans, ont constitué autant d'obstacles au développement de notre institution, voire à la réalisation de son objet social (...).

PATIENCE : LA DOSE QUI RESTE EST INFIME
« Effort, Rigueur, Patience : c'est ce que demandent ces jours derniers au Pays, M. Jacques Delors. D'accord pour ce qui concerne l'Effort. D'accord pour ce qui concerne la Rigueur. Mais, pour ce qui est de la Patience, la dose qui nous reste est infime. (...) Nous estimons qu'une véritable décentralisation financière exigerait que le régime de l'encadrement du crédit prenne en compte les particularités de chaque région. Elle supposerait, en premier lieu, que les problèmes de financement de chaque région soient étudiés, au niveau régional, par des Comités Régionaux du Crédit (...) ».

« On a parfois l'impression que, tout au plus, les Pouvoirs Publics transforment le Crédit Mutuel en pourvoyeur des circuits de financement, qu'ils dévient vers d'autres agents économiques, vers d'autres régions et vers d'autres objets, des ressources qui, au terme du contrat coopératif, sont destinées en premier lieu à ses sociétaires (...) ».

POUR UNE REGIONALISATION DU CREDIT
« La Région et la Décentralisation constituent en principe un autre enjeu de la réforme bancaire. Celle-ci devrait compléter, sur le plan de l'organisation financière, les effets que la loi sur la Décentralisation va entraîner sur le plan institutionnel. (...) Nous estimons qu'une véritable décentralisation financière exigerait que le régime de l'encadrement du crédit prenne en compte les particularités de chaque région. Elle supposerait, en premier lieu, que les problèmes de financement de chaque région soient étudiés, au niveau régional, par des Comités Régionaux du Crédit (...) ».

Ce que nous ne pouvons pas comprendre, nous ne pouvons pas admettre, c'est le fossé qui semble se creuser, de jour en jour davantage, entre les déclarations solennelles faites au plus haut niveau de l'Etat et au Parlement et les mesures prises à notre égard et qui, depuis 3 ans, ont constitué autant d'obstacles au développement de notre institution, voire à la réalisation de son objet social (...).

LE PROJET DE REFORME BANCAIRE
« Nous avons éprouvé un sentiment de déception à la lecture du rapport Bloch-Lainé. Consacré quasiment exclusivement aux banques incrites et aux établissements financiers, ce rapport ne s'intéresse guère, si ce n'est pour dénoncer leurs privilèges, aux réseaux coopératifs et mutualistes qui représentent pourtant 60 % de la collecte des dépôts en Bretagne et près du quart en France. (...) Défense du circuit long contre le circuit court. L'affirmation du principe selon lequel il convient d'exclure "tout dispositif qui laisserait aux seuls organismes collecteurs de dépôts la disposition de l'épargne transformée" nous paraissent lourds de conséquences pour la pérennité de l'objet social de nos coopératives de

« Le Crédit Mutuel de Bretagne se comporte bien dans la conjoncture difficile, dans la crise économique que nous traversons aujourd'hui et que, espérons-le, ne se transformera pas en une crise financière. Pourquoi faut-il qu'au moment où toutes nos énergies devraient être mises au service de la lutte contre l'inflation et le chômage, elles soient "gaspillées" dans un combat défensif incessant, que nous imposent sans doute certains réseaux concurrents, mais aussi certaines administrations centrales alors que les ministères qui en ont la charge ne manquent pas de faire de fréquentes références aux principes de la Coopération et du Mutualisme (...) ».

Ce que nous ne pouvons pas comprendre, nous ne pouvons pas admettre, c'est le fossé qui semble se creuser, de jour en jour davantage, entre les déclarations solennelles faites au plus haut niveau de l'Etat et au Parlement et les mesures prises à notre égard et qui, depuis 3 ans, ont constitué autant d'obstacles au développement de notre institution, voire à la réalisation de son objet social (...).

PATIENCE : LA DOSE QUI RESTE EST INFIME
« Effort, Rigueur, Patience : c'est ce que demandent ces jours derniers au Pays, M. Jacques Delors. D'accord pour ce qui concerne l'Effort. D'accord pour ce qui concerne la Rigueur. Mais, pour ce qui est de la Patience, la dose qui nous reste est infime. (...) Nous estimons qu'une véritable décentralisation financière exigerait que le régime de l'encadrement du crédit prenne en compte les particularités de chaque région. Elle supposerait, en premier lieu, que les problèmes de financement de chaque région soient étudiés, au niveau régional, par des Comités Régionaux du Crédit (...) ».



YANN FOUÉRÉ

Les liaisons aériennes et maritimes avec L'IRLANDE se développent

Le succès de "Roscoff-Cork", la liaison maritime de Brittany Ferries et de "Morlaix-Cork", la liaison aérienne de Brit'Air, témoignent du besoin naturel d'échanges entre la Bretagne et l'Irlande.

L'Irlande est indéniablement aimée des Bretons qui se sentent de véritables frères des Irlandais - même à ce stade, même morphologie, mêmes coutumes, même musique, langues différentes mais où l'on retrouve des similitudes...

- ★ BRITANNY FERRIES
Roscoff - Cork - vendredi 23 h
Cork - Roscoff - samedi 15 h.
- ★ BRIT'AIR
Morlaix - Cork - vendredi 12 h, lundi 17 h
Cork - Morlaix - vendredi 10 h 30, lundi 15 h 30.

Dans le cadre de ce que l'on a appelé le "désenclavement" de la Bretagne, tout naturellement, notre pays s'est ouvert vers l'Irlande avec la création en 1978 par Brittany Ferries d'une liaison maritime hebdomadaire entre Roscoff et Cork. Dès la 1ère année : 22 000 passagers. En 1979, cette ligne s'ouvrait au fret, notamment à l'exportation des produits bretons et à l'importation de viandes, poissons, crustacés et produits manufacturés.

Puis, en juillet 1980, ce fut au tour de Brit'Air de créer un lien aérien entre les deux pays : la ligne Morlaix-Cork qui facilita notamment les voyages d'affaires.

On retrouve à l'intérieur des Conseils d'administration des deux compagnies, certains membres communs, motivés par un souci constant du développement de la Bretagne et conscients du fait qu'il passe par la création d'échanges de toutes natures, donc, de la mise en service de moyens.

La Bretagne s'étant appliquée, par ailleurs, à améliorer son réseau routier permettant la pénétration de et vers l'intérieur du continent, a rompu son isolement légendaire.

1982 : UN NOUVEL ESSOR

Au printemps 1982, les deux compagnies ont pris de manière concomitante un nouvel essor pour une intensification des relations entre l'Irlande et la Bretagne.

Brittany Ferries, après avoir, en 1980 et 1981, platonné à environ 35 000 passagers et 1 200 à 1 300 camions, par manque de capacité sur l'Armorique qui assurait le trafic des lignes longues de la Compagnie, a inauguré le Quiberon, qui peut accueillir non plus 700 passagers mais

Aides à l'innovation de l'ANVAR

Armor Inox (route de Dinan, 56430 Mauron) pour la mise au point d'un procédé de cuisson du jambon à cycles contrôlés et à récupération d'énergie. S.A.I.R. (Société d'Application des Inventions Recentes - 85, bd Châteaubriant, St-Malo) pour la mise au point d'une règle de joint de dallage. Université de Rennes I - Laboratoire de chimie structurale, pour la synthèse de molécules apparentées au tétramisole pour applications pharmaceutiques et vétérinaires. Le montant global des aides accordées s'élève à 1 464 850 F.



Au bar du Quiberon, on se croirait déjà en Irlande !

1 140 et offre un confort accru sur cette ligne hebdomadaire.

Brit'Air, en avril 1982, a transformé sa ligne bi-hebdomadaire saisonnière Morlaix-Cork en liaison annuelle régulière, tout en conservant saisonnièrement deux aller-retour par semaine entre Quimper et Cork.

Pour les deux compagnies, il s'agit de transformations d'importance correspondant bien à une perception des besoins grandissant du marché et à une volonté délibérée de participer voire provoquer au développement régional.

BRETAGNE ALGERIE

La collaboration démarre bien

En mai puis en juin, deux délégations bretonnes se sont succédées en Algérie, dans la capitale et surtout à Annaba, à l'initiative de Jean-Yves Le Drian, député-maire de Lorient, de l'Association Bretagne-Pays Arabes, des Chambres de commerce et de divers organismes. Contacts et échanges furent fructueux et d'une rare chaleur humaine. Du Wali de la Wilaya (région) de Annaba, Abdelaziz Madoui, au petit peuple, le courant a manifestement passé avec les Bretons.

Ainsi ont été jetées les bases d'une collaboration qui doit se développer entre les deux pays dans les domaines culturels et économiques. Nous y reviendrons dans le dossier Algérie-Bretagne que nous préparons avec l'APEBA et les autorités algériennes.

Rappelons qu'une Semaine algérienne sera organisée dans diverses villes bretonnes à l'automne.



L'accueil de Jean-Yves Le Drian et de la délégation bretonne à Annaba, cour de la Révolution (photo Guy Hersant)



Après la présentation du Barzaz Breiz, le Wali vient féliciter Jean Molin et la troupe du Théâtre populaire de Bretagne (photo ER/SOI)



L'accueil à l'aéroport d'Annaba. Au centre, le wali Madoui entouré par Jean-Yves Le Drian et Albert Stephant, adjoint au maire de Lorient (photo BR/SOI)



Dans un village socialiste, de g. à dr. Michel Davis président du Comité Culturel de Bretagne, A. Stephant, le wali Adid, Aziz Madoui, Michel Scieux, adjoint au maire de Lorient.



José Betteux, maire adjoint de St-Nazaire



La Kevrenn Ane sous les palmiers (photo Guy Hersant)



Jean-Yves Dubois fait les honneurs de l'exposition La Bretagne d'aujourd'hui au Wali d'Annaba (photo BR/SOI)

LIVRET D'EPARGNE POPULAIRE

Avec l'Ecureuil, protégez mieux vos économies



CAISSE D'EPARGNE

BREZEL DIOREZ D'AN ALKOOL HA D'AR BUTUN I

Dalc'hi soñj ! An alkooll hag ar butun a ladh bep bloaz m'houde a gerviz, en o zouez musc'h-mai a blas'ned swazh. Grit hag ehan brederzh a enep an daou gontañm suzuz-se. Evit se preñt hor skriellou marc'had-mat.

2 evit 2 dimbr 1,80 lur - 4 evit 3 dimbr 1,80 lur - 6 evit 4 dimbr 1,80 lur franko.

Kennetenn hañ eus ur penadig zo skriellou nevez skeudennet gant hor mignon mat, an arzur Marsel an Trazer eus Perroz Greg, ael, siwazh, da Annon nevez zo, ha gortez a reomp anezho gant mail.

Fellouz a ra dimp vez embann timplou mat traut keran eo hor c'hed er marz-mañ, ha setu e vo ret mat dimp gortoz ur penadig c'hoazh.

Evit ar skriellou skrivit da "Skingson ha Skim-wel" 9 bis, rue St Vincent de Paul, 22000 Saint Brieuc.

Le Club de Bretagne à Josselin

En collaboration avec la CCI du Morbihan et le CELIB, l'Association des chefs d'entreprises Bretons (AEV) et le Club de Bretagne organisent le 13 août à Josselin une journée d'information et de détente. Trois principaux thèmes de travaux : épargne régionale - énergie et biotechnologie - agro-alimentaire et automatisations. Visite d'usines et d'artisans, promenades, concert de harpe celtique (Inscription 150 F-91, avenue Kieher, Paris).

L'avenir de la location de camions

Dans les trois régions que couvre le Groupement Professionnel des Loueurs de Véhicules Industriels, la location de camions représente 13 560 véhicules dont 7 730 moins de 6 tonnes de P.T.C.A., 2 300 de 6 à 19 t et 3 530 plus de 19 t. Les 840 loueurs de ces régions ont réalisé, en 1981, 1 milliard de francs de chiffre d'affaires dont presque un quart a été réinvesti. A l'occasion de leur assemblée générale, une table ronde

Extension du champ de compétence du Crédit Agricole

Les Pouvoirs Publics ont récemment accordé au Crédit Agricole Mutuel la possibilité de financer de nouvelles catégories d'emprunteurs. Il s'agit de l'extension de ce que l'on appelle le champ de compétence du Crédit Agricole. Collecteur de ressources financières sur tout le territoire, il subissait jusque là des restrictions quant à la possibilité de faire des prêts à ceux qui lui confiaient leurs dépôts.

Depuis le 10 avril 1982, les prêts destinés aux besoins des familles et au financement des logements peuvent être consentis quelle que soit la commune de résidence.

Le décret prévoit également un nouveau état en matière de financement des entreprises. Pour- tant désormais être financées, les entreprises employant moins de 500 salariés ont leur siège social et leur centre principal d'exploitation :

- dans les communes comptant moins de 3 500 habitants agglomérés au chef lieu ;
- et dans toutes les autres communes à condition qu'elles ne fassent pas partie d'une agglomération de plus de 65 000 habitants. Se trouvent donc exclues du champ de compétence de financement des entreprises, les communes de Bruz, Cesson, Rennes, St Jacques de la Lande.

Cette condition exclusive ne touche pas le domaine des industries agro-alimentaires qui, depuis 1978, peuvent toutes bénéficier des prêts de la Banque Verte.

Saint-Malo, port d'intérêt «national» ?

Le ministre de la Mer, Louis Le Penec, en compagnie de son conseiller Alain Merckelbagh, est venu à Saint-Malo inaugurer le bassin Jacques Cartier et la nouvelle gare maritime de la Bourse.

La ville corsaire avait très bien fait les choses : la Chambre de commerce présidée par Christian Morvan et la municipalité dirigée par Louis Chopier avaient su orchestrer toute cette journée.

Louis Le Penec a apporté des précisions mais aussi fait part de ses désaccords, particulièrement avec Ch. Morvan qui estime que "le système de gestion des ports français qui a institué une dualité de responsabilités entre l'Etat et les Chambres de commerce assure une garantie totale par la volonté des uns de ne laisser engager que des investissements utiles à l'intérêt général et le souci des autres de ne financer que des équipements productifs et rentables". Le ministre ne partage pas cette conception : il préfère au système de concessions, celui des **communautes portuaires**. "Le port a une activité industrielle et commerciale, mais sa dimension dans la vie économique, son rôle de service public imposent une participation active et effective dans son devenir de l'ensemble des parties prenantes",

c'est-à-dire des représentants des collectivités locales, et du personnel.

Il a confirmé son soutien au plan de sauvetage des huîtres plates dans la baie de Cancale, à une aide à la grande pêche et à la B.A.I., demandant à toutes les parties prenantes un **sens réel des responsabilités**.

A l'occasion de la réception à l'ancien Casino, Louis Chopier lui a offert une hache d'abordage et l'a invité à assister le 7 novembre au départ de la seconde "Route du rhum". Louis Le Penec a répondu favorablement à cette invitation en rappelant que Saint-Malo, avec ses 2 000 000 tonnes de fret et ses 800 000 passagers par an, s'était hissé au rang des ports importants. Dans le cadre de la décentralisation, plus de 90 % des 300 ports en subsistera un certain nombre qui seront classés d'intérêt national : "La liste n'est pas arrêtée, mais je peux vous annoncer qu'il m'apparaît que Saint-Malo devrait figurer dans cette liste".



L'inauguration de la nouvelle gare maritime de la Bourse



Louis Le Penec descend de la vedette à sa dr. Louis Chopier



A l'hôtel consulaire

A l'heure du «temps libre», les Offices de tourisme / S.I. s'interrogent sur leur avenir

Il n'est pas de doute : les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative sont des organismes dont l'existence est connue de la majorité des gens, alors que celle des Comités départementaux du Tourisme, des Comités régionaux du Tourisme, du Conseil supérieur du Tourisme, n'est que du petit nombre des initiés qui évoluent dans la sphère "touristique".

Pourtant le rôle et la mission des OT, SI, sont souvent mal perçus, limités dans l'esprit de beaucoup à fournir des renseignements aux touristes et distribuer des documents. Or les OT, SI assument depuis des décennies un rôle plus étendu : animation, gestion de palais des congrès et écoles de voile, maintien d'un bureau de change lors de la fermeture des banques, intermédiaires entre loueurs en meubles saisonniers et vacanciers, réservations sur lignes aériennes ou SNCF, toujours ouverts à tous sans critère catégoriel.

Mais cela ne se fait pas suffisamment, même des responsables administratifs et gouvernementaux, entraînant une certaine déconcentration de leurs dirigeants supportant mal. C'est de ce du "Temps Libre", que les responsables de la Fédération nationale des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative ont débattu au cours de leur 13e congrès à Marseille, du 20 au 23 mai : c'est aussi autour de ce thème que les participants du Congrès du Tourisme Breton se sont mobilisés à Combourg les 15 et 16 mai.

UNE CERTAINE AMERTUME

Au niveau national, en l'absence du Secrétaire d'Etat au Tourisme, François Abadie et du maire de Marseille, Gaston Defferre, comme au congrès régional où l'on a déploré que les responsables bénévoles du tourisme breton n'aient pas été conviés lors du passage du Ministre du Temps Libre, André Henry, les cellules de base du tourisme français que sont les OT, SI ont estimé que l'action qu'ils mènent mérite qu'on leur porte une attention moins distraite.

A l'in et l'autre de ces Congres, on a fait allusion à l'absence d'esprit partisan dont se prévalent tous ces organismes ; pourtant, l'idéologie politique était la sous-jacente, portée de ce sectarisme qui pervertit et dénature toute action spontanée qui se veut être au service de tous.

Cependant nombre d'OT, SI peuvent reprendre à leur compte l'affirmation de Me Lagarde, Congrès régional : "Un seul objectif nous motive et nous anime, rendre la France plus belle, plus accueillante, plus riche d'enseignements, plus portante de message d'avenir, sans négliger pour autant l'intérêt économique majeur que représente le tourisme pour notre pays".

CONSTATS, CRAINTES NUANÇÉES D'ESPOIR, VOLONTÉ D'AGIR

Les commissions de travail devaient effectuer des constats, évoquer des craintes, mais aussi manifester leur désir d'agir en toute indépendance.

Constats : les touristes quelles que soient leur motivation passent par l'OT auquel ils

demandent renseignements, conseils, avant ou pendant leur séjour. Le développement du "Temps Libre" incitera les citoyens à venir y glaner une information de plus en plus complète.

Crainte : le bénévolat est-il en voie de disparition ? Si l'on considère que la vie locale ne peut exister que dans le mesure de la plus grand nombre d'hommes participant, tout en s'environnant de spécialités, il apparaît que cette crainte ne puisse être fondée. Toutefois, l'élargissement des tâches inhérentes aux OT, SI implique une formation permanente des personnels, un recyclage des dirigeants. Point souligne à Combourg : le tourisme d'hier est revolu, les OT, SI, leur personnel et responsables devront s'adapter ; seuls le pourront ceux qui s'en donneront les moyens.

Soicis financiers : le financement qui conditionne toute action, qu'il émane des cotisations des adhérents ou des collectivités, est indissociable pour faire participer à cette action le plus grand nombre ; il importe que l'organisme touristique soit en accord avec sa municipalité et établisse avec elle une convention.

Veux : en matière d'édition on retrouve au niveau national le problème régional et départemental de multiplicité d'éditions - facteur de dépenses -, qui nécessite une harmonisation, et l'on s'insurge contre l'édition de "Vivre en France", annoncée par le ministre de tutelle, et qui ferait lui aussi double emploi. En matière de tourisme en milieu rural il est demandé que les U.D. centralisent les subventions destinées au milieu rural en accord avec les associations agricoles, que soient regroupés les petits SI ruraux et qu'ils bénéficient d'amateurs.

Conscience d'exister que souligne le rapporteur général : "Loisirs et temps libre ne sont pas nés d'hier. Il s'agit d'une lente évolution. Sans critiques pour ceux qui nous ont précédés, sans optimisme démesuré quant à l'avenir, de même que le tourisme social a été l'essentiel de nos préoccupations depuis des lustres, de même que 300 000 touristes français de 1870, sont devenus, peu à peu, les 29 millions de vacanciers d'aujourd'hui nombre d'ailleurs insuffisant et qu'il faut s'attacher à augmenter". A chacun son rôle : à l'Etat les investissements, le financier, le cadre juridique ; au libre secteur associatif, l'organisation, le choix, l'animation. Les OT, SI doivent être présents partout, bien connaître leurs interlocuteurs, ne se désintéresser d'aucun problème et surtout pas celui de l'emploi. Dans ce domaine, on regrette en Bretagne que les propositions faites par plusieurs Offices, dans le cadre de la formation de "jeunes volontaires", n'aient pas été prises en considération.

Une certitude : le temps de l'amateurisme est revolu, le tourisme d'hier est dépassé. L'avenir des OT, SI résidera non seulement dans leur volonté d'agir, mais dans leur capacité d'organisation, leur adaptation aux nouvelles techniques et nouvelles formes de loisir, en collaboration avec les autres instances du tourisme, mais avec la certitude d'être les interlocuteurs privilégiés du public, des touristes.

ELIANE DESHAYES

Le 5e Tour de France à la voile

"Le Tour de France à la voile, c'est 25 courses croisière à organiser sur une période de 35 jours. C'est aussi plus de 70 Associations T.F.V. en France et en Europe. Une grande caravane de 400 personnes qui va se déplacer sur 6 000 km avec 120 véhicules... et organiser 23 spectacles", a déclaré son président-fondateur, Bernard Decer, en présentant l'édition 1982 (du 10 juillet à Dunkerque au 15 août à Menton) 1 200 miles à parcourir à la vitesse moyenne de 5 nœuds.



7 à 900 équipiers participeront à ce 5e Tour composé de 22 étapes et 5 triangles olympiques. A chaque étape, caravane d'animation, jeux, spectacles, (Charlotte Julian), dégustation de muscadet (le vignoble nantais sponso- rise à nouveau le "Spa Vert", classement par points)...

Parmi les concurrents : Brest, Finistère, Glénaves, Nantes, Perros-Guirec.

Brest : le premier Salon européen de la vitesse à la voile

A l'occasion de la Semaine Internationale de Vitesse à la Voile de Brest, du 25 septembre au 4 octobre, se tiendra le premier Salon Européen de la Vitesse à la Voile. Réservez aux constructeurs, importateurs et distributeurs de bateaux rapides et planches à voile de vitesse, il se tiendra sur le Port de Plaisance du Moulin Blanc pendant cette Semaine. Des stands couverts et des emplacements d'exposition en plein air pour les bateaux seront mis à la disposition des exposants. Ceux-ci auront la possibilité d'effectuer des démonstrations et des essais.

Le Salon, ouvert au public, sera pour les constructeurs une possibilité exceptionnelle de dialogue avec les navigateurs spécialisés de la vitesse venus nombreux à Brest de tous les pays du monde pour découvrir de vitesse de Vitesse à la Voile.

Vacances dans la Manche

L'Association Tombelaine propose à des prix très avantageux un séjour de vacances particulièrement attrayant dans la Manche : à partir du petit village du Mesnilbus (près de Coutances) où ils seront logés confortablement en gîte rural les participants pourront découvrir la région avec des excursions : participer régulièrement à des activités sportives : voile, tennis, cheval... se rendre tous les soirs au spectacle donné dans le cadre du Festival du Château de Gratot (théâtre - musique classique ; jazz ; danse contemporaine, etc.) Le séjour commence le 5 août et se termine le 14 au soir. Prix 1 500 F en demi-pension avec la mise à disposition gratuite d'une bicyclette.

Correspondance : 4, rue des Résistants, 33000 Fougères. Tél. (99) 99 09 29

Les Auberges de jeunesse bretonnes en prise directe avec la région

Hier centres d'accueil pour des jeunes à la recherche d'un gîte pour la nuit, demain centres d'animation directement branchés sur les réalités locales, les Auberges de Jeunesse sont en train de vivre une profonde mutation.

Tout a démarré il y a fort longtemps, lorsqu'un jeune instituteur allemand eut l'idée de mettre à l'été des salles de classe à la disposition des jeunes du coin. Le mouvement a gagné la France en 1936 et l'institution des comités locaux ont donné à ces embryons d'auberges l'occasion de se développer et de s'organiser. En 1939, on comptait 800 structures d'accueil. La guerre a étouffé le mouvement qui est reparti quelques années plus tard pour à nouveau éclater : les auberges de jeunesse, selon leur obédience (marxiste, anarchiste...) ont suivi des voies différentes. C'est à ce moment qu'est née la FUAJ (Fédération Unie des Auberges de Jeunesse) qui s'est elle-même scindée quelque temps après à l'occasion de la guerre d'Algérie. Cela a donné naissance à la L.E.A.J. (Ligue Française des Auberges de Jeunesse). Aujourd'hui, ces deux organisations existent toujours : la FUAJ avec une vingtaine d'installations et la FUAJ avec environ 200 auberges.

La Bretagne a valeur d'exemple en la matière : les auberges bretonnes (22) se veulent différentes, elles veulent profiter de la particularité de la Bretagne pour proposer autre chose que de l'accueil. Des structures se sont mises en place : un animateur régional a été nommé par la FUAJ pour coordonner les initiatives et faire la promotion de ces nouvelles auberges. Pour ce faire, ils ont choisi quelqu'un du cru, quelqu'un qui connait bien les réalités du pays. Hervé Franguel, c'est lui, à tous les outils pour réussir sa mission : il connaît parfaitement la Bretagne, il parle Breton et il aime les jeunes ! Avec lui, voyez comment la Bretagne a su imposer dans cette grande organisation.

DES STRUCTURES DE PAYS

Hervé Franguel : Jusqu'au début de l'année dernière, la structure française (200 auberges contre 5 000 dans le monde) était plutôt technocratique, considérant davantage l'auberge comme un équipement et non un moyen d'animation. Maintenant, on préfère les petites auberges où l'on peut faire davantage de choses et qui, de plus, sont plus rentables.

Cette évolution s'inscrit dans un vaste ensemble que l'on appelle régionalisation et qui fait découvrir aux départements leurs particularités. Les auberges deviennent des structures de pays alors qu'auparavant elles étaient structures administratives, à la Napoléon. Dans ce mouvement, la Bretagne sert d'exemple : elle est la seule, avec l'île de France et la Côte d'Azur, à s'être dotée d'une structure régionale. Ce n'est d'ailleurs pas sans raison que le congrès national de la FUAJ s'est tenu à Lorient cette année.

A.M. - Dans les faits, cela va se traduire par quoi ?

H.F. - Une des premières mesures concrètes a été ma nomination comme délégué régional : mon travail est de structurer la Bretagne en m'appuyant sur tous les pers aubergistes qui sont à la tête des A.J. et que j'aide. J'ai une mission de coordination, d'animation et d'information.

ANIMATION LOCALE

BREST - atelier photo, émaux, sculpture sur galais, randonnées pédestres et karaté.
MORLAIX - week-end vélo mensuel en Baie de Morlaix et dans les Monts d'Arde.
QUIMPER - randonnées pédestres hebdomadaires, promenade cycliste de la demi-journée en sud-Finistère.
DINAN - atelier sérigraphie, métiers à tisser, randonnées pédestres, spectacles, photo.
LANNION - danses populaires, veillées, ateliers photo et tissage.
PAIMPOL - club-club, danses, initiation voile, spectacles, atelier poterie, tissage.
SAINT-BRIEUC - atelier musique, décoration mosaïque, photo, poterie et tissages, randonnées pédestres et cyclistes mensuelles.
SAINT-GUEN - danses bretonnes, randonnées, club photo, sculpture sur bois.
RENNES - club-club, week-ends pédestres, rallyes.
FOUGERES - canoë et club photo.
LORENT - randonnées pédestres et cyclistes, « Amoris tous les mardis ».
TREBUZEN - poterie, stages de voile et de plongée sous-marine, randonnées pédestres et équestres.
CONCARNEAU - stages de voile.
LE DE BÂTZ - stages de voile, initiation à la croisière côtière.
PONTIVY - batik, canoë kayak, guitare et batterie.

A côté de cela, je dois coordonner les relations entre les auberges et les nouveaux pouvoirs. Puisque l'on parle de choses concrètes, j'ajoute que notre projet est également d'assurer la formation du personnel, afin de les aider à mieux gérer les équipements.

Autre conséquence de cette restructuration : A.B.A.J. (Association Bretonne des Auberges de Jeunesse) réapparait, consolidée. Cette association de type loi 1901 est une émanation de la FUAJ.

Gaillinais, porche sud... L'un des plus beaux porches du Léon (début XVII^e s.), encadré de colonnes corinthiennes. L'arcade d'entrée repose sur deux colonnes toquées, selon le modèle créé par Philibert Delorme (ph. Danièle Pelletier).



OUVERTES A TOUS

A.M. - L'image de l'Auberge de Jeunesse est dans en train de changer ?

H.F. - Tout à fait. Comme je vous l'ai dit, la Bretagne est considérée comme une région pilote, réputée par la qualité de son accueil. Nous souhaitons conserver cette image mais ajouter celle d'une région qui fait des efforts pour faire connaître ce qu'elle possède. C'est le sens des stages sportifs, culturels, de loisirs, découverte du milieu marin... qui sont organisés. De plus, nous voulons changer la vocation même des auberges que nous voulons plus ouvertes. Il y a quelque temps, nous n'accueillions que des jeunes qui avaient de 18 à 25 ans ; maintenant tout le monde peut séjourner dans une Auberge de Jeunesse et profiter de ses activités. La seule condition est d'avoir la carte d'adhérent qui fait de l'individu un militant aubergiste. Autre nouveauté : l'accueil des groupes ; nous ouvrons les locaux aux associations locales, si elles le veulent, pour organiser des séminaires, des classes de mer, des cours de langue...

A.M. - Ce n'est plus seulement une structure de passage ?

H.F. - Jusqu'à maintenant, en effet, l'Auberge de Jeunesse avait cette vocation d'accueillir les gens de passage dans une région. Beaucoup d'étrangers d'ailleurs utilisaient ce mode d'hébergement. Mais elle n'avait pas cette fonction d'ouverture au pays que nous lui voulons maintenant. Peu à peu, elle se transforme en structure d'animation locale et lieu d'éducation populaire. Nous voulons, tout en maintenant cet esprit de communauté propre aux A.J., lui donner de nouvelles vocations en prise directe avec la région.

ANNE-EDITH POILVET

STAGES ETÉ 82

Poterie, tissage - Paimpol (22) du 3 juillet au 4 septembre.
Sculpture sur bois - St Guen (22) du 15 au 22 juillet, du 24 au 31 juillet et du 16 au 23 août.
Kayak de mer - Paimpol (22) du 3 juillet au 4 septembre.
Canoe kayak - Pontivy (56) du 1^{er} au 31 août let et du 1^{er} au 29 août.
Cyclotourisme - St Brevin (22) du 4 au 25 juillet et du 1^{er} au 29 août.
Croisiers - Concarneau (29) du 28 mars au 11 septembre - Quiberon (56) du 29 août au 26 septembre.
Danse contemporaine - Rennes (35) du 6 au 12 septembre.
Équitation - St Brevin (44) de juin à septembre.
Photo - Dinan (22) tout l'été.
Planche à voile - St Brevin (44) de juin à septembre - Trebruden (22) juillet et août - Quiberon (56) du 29 août au 26 septembre.
Voile - Concarneau (29) du 28 mars au 11 septembre - St Brevin (44) de juin à septembre - Trebruden (22) juillet et août.

REVUES - LIVRES - DISQUES BRETONS
 Renseignements - Catalogues
BRUDAN HA SKIGNAN
 (Documentation)
 30, Place des Lices, RENNES

Les six principes de l'habitat breton

Nous proposons six principes pour l'habitat breton. Ils ne se vérifient pas partout, mais donnent l'esprit de l'habitat rural.

1 - La maison bretonne est parfaitement intégrée au paysage. La maison du paysan ou du pêcheur éprouve à s'exposer. Le maître-mot est skoaeha (se mettre à l'abri). On en voit qui offrent un demi-étage de petites couvertures sans oser monter plus haut. Les toits de chaume s'incurvent pour couvrir plus strictement les mansardes et de la pluie de greniers. Sauf exception, la maison ne prend de la hauteur que lorsque l'environnement géographique et le climat le permettent. Or, en obéissant ainsi aux commandements de la nature, elle s'intègre dans les lignes et les volumes du paysage, prenant ses justes proportions de telle sorte que le souci pratique aboutit du même coup à contenter les yeux.

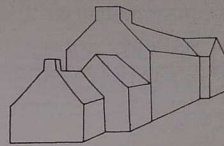
2 - Sa construction repose avant tout sur les matériaux disponibles sur place.

3 - La cellule de base est un bâtiment à deux pignons sans étage. C'est une pièce unique, partagée en deux parties par un cloison de bois - ar speurren - La partie dite haute est réservée à l'habitation humaine, la partie dite basse aux animaux.

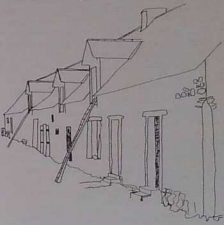
4 - Le toit est important, à forte pente en raison du vent et de la pluie. La charpente est dégagée pour former un grenier. Les deux pentes sont comprises entre deux murs pignons portant à leur sommet les cheminées. Elles sont protégées du vent au niveau des pignons par une suite de blocs posés horizontalement - les chevonniers.

TIEZ... Le paysan breton et sa maison

On annonce la sortie prochaine du premier ouvrage de fond sur l'habitat rural en Bretagne : TIEZ... Le paysan breton et sa maison. Le premier tome sera consacré au Léon, texte de J.Fr. Simon, préface de Jean-Michel Guichet, 500 illustrations. Ce sera un très beau volume de 304 pages 22 x 27 cm, reliure pleine toile. En souscription au prix de 295 F francs (au lieu de 350 F). Editions de l'Estran, B.P. 159, Douarnenez.



Maison du Trégor



Maison du Pays de la Mée (Blain)

5 - La cellule de base est orientée contre le Nord et l'Ouest. La disposition la plus fréquente est une façade Sud-Est, un pignon et un mur aveugles au Nord et à l'Ouest. Ce principe n'est pas toujours respecté, la maison devant s'adapter au terrain. Dans le cas des maisons s'appuyant aux pentes, toutes les possibilités peuvent se trouver.

6 - La cellule de base se protège par l'adjonction d'autres bâtiments. Ceux-ci peuvent être accolés. Quand la taille des bâtiments va en se

réduisant, ainsi que la pente du toit, ils forment des obstacles pour le vent. Quand tous les bâtiments sont égaux sous un toit unique, ils forment une longue file. Ils peuvent se disperser autour de la cellule de base, en ne laissant que d'étroits passages pour les charrettes. (2)

PATRICK HERVE

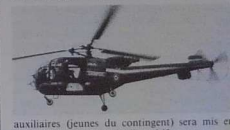
(1) Per Jakez Heliou, *Vivre en Cornouaille*, Ed. de la Cité - (2) Extrait de *Maisons rurales de Bretagne*, Ed. Skol Vreizh.

La sécurité pendant les vacances

Comme chaque année à pareille époque, la Bretagne va connaître l'afflux des estivants attirés par nos richesses touristiques ; environ cinq millions de personnes vont se répartir sur la région, principalement sur le littoral. Pour faire face à cette marée humaine, la Gendarmerie a adapté ses moyens à la situation.

Les effectifs permanents représentent 2 200 officiers, gradés et gendarmes et 110 auxiliaires répartis dans 182 brigades territoriales, 18 brigades motorisées, 15 unités de recherches, 7 pelotons de surveillance et d'intervention (PSIG), 6 groupes de gendarmes auxiliaires.

Pendant la saison estivale, des renforts sont prélevés sur des unités de Gendarmerie Mobile désignées momentanément de leurs missions habituelles et, pour la première fois cette année, un contingent supplémentaire de gendarmes



auxiliaires (jeunes du contingent) sera mis en place pour compléter le dispositif. Cela doit permettre l'amélioration de la sécurité publique dans les zones particulièrement fréquentées du littoral.

Pour assurer ses missions, la Gendarmerie utilise ses matériels de dotation permanente qu'elle complète avec des moyens temporaires. L'évolution importante des activités nautiques l'a conduite à s'équiper d'embarcations diverses destinées à surveiller les plans d'eau et à porter secours aux personnes en difficulté : huit vedettes permanentes basées à Paimpol, St-Malo, Perros-Guirec, Crozon, Douarnenez, Quiberon et Sarzeau ; treize rochais Mark III ; St-Malo, Matignon, Pleneuf, Val André, St-Pol, Lesneven, Lannilis, Le Conquet, Plougastel Daoulas, Crozon, Telgruc, Audierne, Le Guivinec et Vannes.

Par ailleurs, un hélicoptère sera implanté à Lannion, médecin et plongeur ; il complètera les moyens aériens stationnés tout au long de l'année à Rennes (un hélicoptère Alouette II et un avion cessna) et à St-Nazaire (un hélicoptère Alouette II). Enfin seront mises en service six embarcations de la SNSM.

D'autre part, la Gendarmerie exercera une surveillance particulière des Centres de vacances collectives : 1 500 environ, ce qui représente un chiffre supérieur à 100 000 enfants, avec un encadrement de 14 000 moniteurs.

COUVERTURE CHAUME (Roseau)

RESTAURATION

Christian Le Pennec



Garzerin
 Route du Moulin du Duc
 BAYE
 29130 QUIMPERLE
 Tél. : (98) 96.24.92

Breiz Santel : pour sauver et restaurer notre PATRIMOINE



Prés de Dinabour, la chapelle St-Joseph (XVIII^e s.) que le municipalité de St-Léger des Prés (2500 habitants) voudrait restaurer.

Notre patrimoine historique mérite une sollicitude permanente qui ne doit pas se limiter aux bornes d'une année dite "du patrimoine", mais doit demeurer en éveil au cours de nos promenades et dans notre environnement quotidien. L'action individuelle étant pratiquement impossible, c'est souvent au sein d'une association que l'on peut intervenir et participer à la sauvegarde de bâtiments ou monuments en péril.

Breiz Santel est une association des plus actives, persévérante et toujours en alerte. Ce mouvement pour la protection des monuments religieux dans les 5 départements bretons, crée il y a 30 ans, se destine à la conservation et à la restauration des chapelles, fontaines, calvaires, mobiliers... délaissés, abandonnés, souvent en ruine, et qui pourtant constituent "le réseau si dense de beautés mineures".

L'AFFAIRE DE CHACUN

L'association, sous l'égide de son inlassable président, Henri Maho, s'attache à susciter autour du monument en péril l'intérêt du voisinage, à encourager et aider celui-ci à constituer une association pour le consolider, restaurer, entretenir.

Ce regroupement autour d'une œuvre commune crée un esprit d'équipe qui se conforte non seulement par le travail partagé mais par les fêtes et pardons organisés autour de l'édifice.

Breiz Santel ne se contente pas d'inciter mais restaure aussi directement grâce à des chantiers bénévoles de tous âges et de toutes conditions, glaciers, accès, foin à pain, lavoirs, presbytères, cimetières entourant l'église, chapelles, puits, ponts, colombiers, etc... lors de petits chantiers de week-end. Il est souvent souhaité que ne soit utilisée que la langue du pays - gallo ou breton. Outre la remise en état progrement dite, les participants ont à cœur de retrouver l'histoire de l'édifice, la tradition, sa micro-toponymie, souvent auprès des anciens.

Dans tous les cas, Breiz Santel reste le conseil en architecture au point de vue technique et administratif.

Une fois restauré, le bâtiment est l'objet d'une animation : concert, exposition - gratuite et bénévolement comme il est de règle. C'est ainsi qu'on est très émis en usage des pardons tombés en désuétude.

Parallèlement, Breiz Santel lutte par tous les moyens contre le vandalisme, les vols, les saqueurs, les attaques en tout genre dont sont trop souvent victimes nos édifices religieux.

UN BILAN POSITIF

Depuis 30 ans, Breiz Santel persévère dans sa mission ; son action incitative a fait bouler de terre le seul Morbihan compte plusieurs centaines de comités et associations qui rassemblent hommes et femmes autour du patrimoine communautaire et de son environnement. L'indifférence rencontrée n'a jamais lassé les bénévoles.

L'association poursuit ses activités... de nouvelles structures sont en cours, qui créeront des responsables, hommes de terrain, au niveau du canton, capables tout à la fois de signaler les monuments, de les restaurer, de créer des associations visant à ce but.

L'association compte plus de 900 adhérents (la cotisation de 50 F donne droit aux 4 numéros annuels de la revue), mais il en faudrait le double, affirme son président.

Les adhésions constituent une partie des finances indispensables pour le fonctionnement ; s'y ajoutent quelques subventions du Conseil général du Morbihan, des petites communes concernées et des prix obtenus à des concours de sauvegarde du patrimoine. Pour le reste, "l'imagination supplée aux finances" dit en souriant Henri Maho avec sa conviction habituelle.

LE 30^e ANNIVERSAIRE A PONTIVY
Cette année, Breiz Santel fête son 30^e anniversaire au Congrès de Pontivy les 19 et 20 septembre. Ce ne sera là qu'une étape, car pour l'association "transmettre aux générations imprévisibles un patrimoine reçu en bon état parce que 10 ou 20 générations l'ont entretenu avant nous, est un devoir... Le respect du passé et la renaissance du patrimoine sont une preuve de confiance en nous et en l'avenir".
(Breiz Santel, 18, rue Emile Bugeault, 56000 Vannes). E.D.

Chapelle à l'abandon

"La chapelle de Ste Elisabeth (Tregunc) est à l'abandon - assez grande à plan en croix, de construction soignée, on devine sur les murs qu'il y a eu une voûte en bois. Aujourd'hui il n'y a plus de fermatures et le toit prend l'eau. Je ne sais pas à qui elle appartient. Il ne m'est pas possible de prendre en charge une action pour cette chapelle car je m'occupe déjà d'une ancienne ferme de Pont-Aven (Ker an Barchel) qui me donne beaucoup de travail".
HERVE BARZIG



Sur Bignite de Loperhet après les derniers travaux de déboussaillage et de nettoyage du bassin.

tra pe dra

PERAK E TEUONT DA VREIZH ?

"Ar broioù a deus kollet o zontañ a zo tonket da vervel gant ar yenjenn" en deus skrivet ar barzh gall Patrice de La Tour du Pin.

Piñet gant hon doueed keltiek kozh ma v'emp pell hor mojennoù-ni, diaze hor personez.

Soljal a raen en dra se en deiz all, o pormen war an aod, tost da Sant-Malo. Kaer o oa an amzer, ur bam ! Tud o vont hag o tont, diaze er evit un nebeut eurvezhoù, distant o spersed, argaset ganto o zrubuilhoù pemdez-ziek dirak kaerder ar c'horn-brô dindan un amzer digiz. Krog e oa ar vakanoù evit lod anezho.

Pat'ra e teu an dud se, touristed hag all, da glask e Breizh e-pad an haf ? Diskuzh ? Yec'hed ? Dont a reont amañ moarvat evit lec'h-tout d'ouzh ar vrenn o c'hrouiñ fañves, evit souaen en un droid d'ishevelius o hin boas, en ur ger evit antreal en un hunvre ne c'hellont ket mui zoken jinañ en o buhez a glabour, ken bourc'halet ma z'int er peurl-rest eus ar bloaz.

Koulskoude, lod eus an hanouarnen a glask muioc'h eget dremmadu-maez 'dis' par. Dont a reont da Vreizh "ovrak" a lavarfe La Tour du Pin. Anoued o deus dre ma n'eus ket mui enno an etri a c'hellio o astommarh ha lakad da adveval enno ar mojennoù burzhudus a stummas ene ha spered o hendadoù.

Setu perak o deus dibabet Breizh, brudet evit bezañ mret he fenzhoù diout hec'h-unan. Gouzout a reont e c'hom ganeomp c'hoazh aspadennoù eus an teoroziou a reas pinvidigezh ar bed : hor gvernerionezh, hor yezh kozh hag ur seurt gloned a galon (a voe graet anezhi ne aies genaouezgizh !).

Ne gomzan ket eus ar re a zeu evit selout pizh ouzomp evel ma vefemp an Indaned d'wezhañ. Komz a ran eus ar re o-tous c'hoant tostaat ouzh ur sevenadur henjennel evit adkavout fizañs enno o-unan.

O ! N'emañ ket hon teoroziou a wel d'an holl, ha kalz a Vretoned a vefe techet da lavarout n'eus ket mui anezho, laeret pe deuzt m'int bet gant dieñegezh ar vuhéz ven a vremen.

Deomp-ni koulskoude da virout, ha da rannañ an teoroziou-se gant hor gweladennerien. O mirout evidomp-ni hepken a dalvezfe o lezel da vervel. O rannañ gant mignoned eus brooù all a zo, er c'hontrol, o lakad da frouzhañ, da vezañ muioc'h anavezet ha divar-se da vezañ lod e sevenadur ar bed-holl. Evel-se e vo difennet ha saveteet rakvoudgezh-hoù hor Bro.

HERVE HUIBAN

culture * sevenadurez

Le Conseil Culturel réclame le CAPES de breton

"Le Conseil Culturel de Bretagne, élargi aux représentants de syndicats, associations de parents d'élèves et d'étudiants, demande au ministre de l'Éducation Nationale de revenir sur sa décision négative en ce qui concerne le CAPES de Breton. Ce CAPES a été demandé par le Conseil Culturel de Bretagne, par le Conseil de l'Université de Haute-Bretagne, par le SGEN, par le Front Culturel Progressiste Breton, par les associations étudiantes et par de nombreuses autres associations et organisations bretonnes. Il est pour le moins extraordinaire de voir le ministre subordonner la création d'un CAPES à la réussite d'un enseignement que cette création même conditionne. Le développement de l'enseignement du breton dans les établissements secondaires passe par la création d'un CAPES de breton et de postes budgétaires d'enseignement de breton. Nous regrettons à sa décision sur ces points de la volonté variable du ministre de respecter notre culture".

Kuzul Studierien ar Gevern Geltiek

Skolvaer Breizh-Uhel

Les étudiants de la Section de Celtique de l'Université de Haute-Bretagne s'élevaient contre les conditions dans lesquelles se sont déroulés leurs examens de fin d'année. "Daoust ma z'eus bet krouet un Antregezh war ar brezhoneg he deus graet kalz brezh (ouzh-penn 300 studier enskrivet) er 20 11^o gwelout n'eo ket bet ruet d'ar Gevern Geltiek c'hoazh an arc'hant'net evit ma vefe tud o'ber skol en doare deoat.

Anao c'hoest-holl er mare-mañ e-lec'h ma vez gweliet ur bern studierien e trespas ar Gevern hag o c'hellerennoù o lakaañ anezho da dremen arrolennoù dre gomz adalek 8 eur diouzh ar beure betek 9 eur 30 pe 10 eur diouzh an noz en ur c'hom evit ur pennadig amzer da grestez da lonkañ ur sandwich.

Goudeñ a ra studierien ar Gevern Geltiek ma vo graet un dra bennek gant pennoù bras an deskadurezh ha dreist-holl krouñ postoù kelennerien ouzhpenn ar Gevern evit ma c'hellio ar rolennourien bezañ tremenet en un doare deoat-keñt ar bloaz a zeu hag evit ma c'hellemp krediñ en ur youl gwirion da ziorren ar c'helenn brezhoneg a-berzh ar gouarnamant".

Pour apprendre le breton cet été

• K.E.A.V., qui a recueilli près de 5 000 stagiaires de breton depuis 34 ans, organise son stage d'été à Scaer (Sud Finistère) du 21 au 31 juillet. Pour tous ceux qui ont un bagage suffisant pour se débrouiller, la technique de l'immersion totale permet des progrès rapides (K.E.A.V., 44, rue Jean Rannau, Quimper).

• A Lorient, du 2 au 7 août, l'Université Populaire Bretonne d'été organise un stage intensif avec travail en laboratoire de langues et par petits groupes - pratique orale, grammaire, phonétique (Marcel Floc'h, I.C.P.E., 6, rue Kerguelen, Lorient 97) 64 37 80).

• Pour apprendre le breton par correspondance, se perfectionner, apprendre le gallois, l'espéranto ou l'histoire de Bretagne, Skol Ober, la plus importante organisation d'enseignement par correspondance, qui vient récemment de fêter son cinquantième (Gwernin Leuven, Ploher, 22310 Pleslin).

• Ar Falz. Skol Vreizh. Xl^{ème} stage de langue bretonne, du 29 août (au soir) au 3 septembre à l'île de Batz (A.). Trois niveaux : débutants, perfectionnement, approfondissement. Prix : 980 F (tout compris) les 5 jours. Rens. : Ar Falz, 6, rue Longue, 29210 Morlaix. Tél. 098 02 17 20.

La re-nnaissance de Paul Féval

L'Association Paul Féval... en février lors d'une rencontre d'écrivains à Montfort-sur-Meu - le fait remonter à ses cendres. L'idée de Simone Morand a fait son chemin, rencontrant par bien des tours et détours un echo bienveillant et la certitude qu'il y avait là toute une veine à ressusciter.

Bernard Aubin de preser : "qu'il y est produit un dédicé d'affection pour Paul Féval et un dédicé de séduction pour son roman "Château-pauvre", Yves Salmon songeait que l'œuvre méritait une redécouverte".

L'Association, présente à Rennes (Syndicat d'initiative) et à Montfort (Ecomuse), veut rendre hommage à cet auteur célèbre, né en 1816 à Rennes en l'hôtel de Blossac, marquant sa volonté de défendre un patrimoine littéraire qui fait la richesse et la saveur d'un pays. Les animations de mai 1982 - conférence par Yvon Bousset, la Bourse, exposition à la bibliothèque de Rennes, voyages en calèche à Loudéac et Saint-Thélo - ont pu voir le jour grâce au concours précieux de sponsors tels le Crédit Mutuel de Bretagne, la Banque de Bretagne et I.C.L. Informatique.



L'abbaye en St-Thélo : cette ferme est le "Château-pauvre" des Féval.

Avec dynamisme, Mmes Duthiel et Morand entraînent le mouvement. "C'est notre Far West, notre aventure", dit l'une et l'autre avec conviction : "C'est notre Alexandre Dumas".

L'élément fondateur de cet engagement est donc la redécouverte de "Château-pauvre". La découverte du manuscrit dans une ferme de Saint-Thélo suffit à enflammer l'enthousiasme pour la reddition d'un plus gallo des romans celtiques de Paul Féval qui rehausse le talent du jeune avocat rennais, nourri de légendes et d'histoires de la chouannerie, et maréchal infatigable : Vitre, Hédé, St-Malo, autant de villes où il y a puisé l'inspiration. En 1844, avec la publication des "Mystères de Londres", Féval était lancé. Baptisé le Walter Scott breton, dont il a le brio et la fougue, Paul Féval écrit quelque 250 ouvrages et se succède par P. Féval fils qui hérita de son père sa verve éblouissante, poursuivant ainsi le grand cycle de Lagardère.

Mais si Paul Féval ne reconnaissait pas son territoire champêtre et la vie rustique de ses ancêtres d'ailleurs, il lui restait tous ces son châteaux...
MARIE-CRISTINE TRÉGARO

Pour des émissions évangéliques en breton

Des émissions radiophoniques en langue bretonne ont été demandées par des chrétiens évangéliques, au cours d'un congrès de représentants de communautés évangéliques de Bretagne, à Guingamp.

RENCONTRES CHEZ GWEN ET DODIK



Comme chaque été, Gwen et Dodik donneront à la Bretagne une image culturelle de valeur : Bernard de Parades, Jean Markale, Maripol alternent avec ces grands noms du passé que sont Olivier de Clisson, Gilles de Rais et Lamenais. Qui dit culture ne signifie guère bavardage de vulgarisation et pourtant le sérieux suit aussi être agréable, preuve en sera donnée par Alain Croix, l'un des grands historiens universitaires de Bretagne. Enfin, la Bretagne fut au temps de sa splendeur un duché ouvert au monde. Foin des repliements cello-centriques ! Le Vaudou, Madame Récamier, le chant grégorien qui magnifia la prière européenne seront aussi du rendez-vous. Un rendez-vous à ne pas manquer (à 21 h, 4, rue Chateaubriand, Saint-Malo).

JULIET - Dans le cadre des Fêtes du Clos-Poulet, le 5, Yvonig Cioquel - "Olivier de Clisson" - le 10, de 17 h à 19 h, Galerie Gwen et Dodik, place Vauban, signature du livre de Youen Gwernig "La Grande Tribu" - le 12, Bernard de Parades - "Matin an Dall" - soueur breton, montage audio-visuel, François Jubeau à la cornemuse, Bérard Bernad à la bombarde - le 19, Claude Planson, fondateur des Heures Études théâtrales "Le Vaudou" - le 24, Yannick Pelletier - "Les Ancêtres paroisiaux et rhabites de Bretagne" - montage audio-visuel - le 27, Pierre Elmie Buron, "Le cœur et l'esprit de Madame Récamier" - le 30, le concert Scandicus, 3 flûtes à bec et chants grégoriens, Hervé Rivolaand, Dominique Janvier, Jean-Yves Rebourgeard.

AOUT - Le 3, Denise Megevard harpe, Jean Markale comes lettres - le 7, Alain Croix, "La mort et la vie en Bretagne aux 16^e et 17^e siècles", montage audio-visuel - le 13, 2 approches de Lamenais, Tangy Kene, héli et Jean Lebrun - le 17, Raymond Vayva, en préface à l'annuaire de l'exploration du St-Laurent "Jacques Cartier" - le 21, Maripol, chants et poèmes, J.P. Gratard (musique) - le 28, Philippe Reliquet "Gilles de Rais".

4 Septembre - Marianne Auricoste, poète, dit Eugène Guillever et Paul Keneg - Maria Louyer, fermière et poète "Sa vie, ses amies, ses paysages".

A Saint-Malo, exposition dans le cadre des Rencontres (tous les jours, jusqu'en septembre) Dodik (fresques d'au-dessus place Vauban, Gwen (sculptures), Thédal (gravures), Gaide (peintures), 4, rue Chateaubriand.

Cartes postales au Président de la République pour un CAPES de breton

Kuzul ar Brezhoneg (le Conseil de la langue bretonne), qui regroupe 18 associations d'enseignement, d'édition et de promotion du breton, a fait imprimer 5 000 cartes postales à adresser à M. François Mitterrand, Président de la République. Elles comportent au verso un texte en breton et en français demandant à celui-ci d'autoriser "la création d'un C.A.P.E.S. de breton et de postes budgétaires d'enseignement du breton". Kuzul ar Brezhoneg espère que cet appel, appuyé par des milliers de Bretons, sera entendu et que, dès la prochaine rentrée scolaire, la situation de l'enseignement du breton pourra enfin s'améliorer (28, rue des 3 Frères Le Goff, St-Brieuc).

Le château de la Roche-Jagu plate-forme de rencontre privilégiée

Le Château de la Roche-Jagu, dans la région de Pontreux et propriété du Conseil Général, est animé par une Association d'Animation que préside Charles Josselin. L'Association s'est fixée pour objectifs la mise en valeur du monument restauré par le Département, une action assurant le relais de la diffusion culturelle pendant l'été et une action de mise en relation directe du fait culturel avec le projet de développement global du "pays", l'ambition étant de faire de la Roche-Jagu une plate-forme de rencontre privilégiée de la Région Bretagne.

A MIEUX FAIRE CONNAÎTRE

La mise en valeur de ce monument historique passait par la préoccupation de mieux le faire connaître. Faisant appel aux historiens et érudits de la région, deux études historiques ont été réalisées : une étude historique et architecturale du monument par Christel Douard, conservateur scientifique à la Commission régionale de l'Inventaire, une étude historique et sociologique intitulée "Le Trieux dans l'histoire" par Nicole Chouteau, de la Société d'Emulation des Côtes-du-Nord.

Par ailleurs, une diaporama traduisant cette étude et une bande dessinée d'Alain Goutal complètent ces documents.

MIEUX FAIRE AIMER LE THÉÂTRE ET LA POÉSIE

L'action d'animation de la Roche-Jagu, qui est celle la mieux connue du public, c'est aussi la recherche d'axes susceptibles d'attirer un maximum de public. En effet, si les spectacles de ballets et de musique "marchent bien", le théâtre et la poésie sensibilisent une minorité de spectateurs. Il faut donc rechercher des formules qui permettent de cristalliser l'intérêt du public sur ces arts. La réussite des spectacles de jazz a été telle, lors de la saison passée, qu'elle sera conservée pour celle à venir, mais ne doit pas être exclusive. Il faudra s'en inspirer pour créer des temps forts sur le théâtre et la poésie.

Mais l'animation, c'est aussi les promenades sur le Trieux avec un goémonier qui connaît parfaitement l'estuaire, et les promenades en calèche avec un jeune agriculteur voisin.

Une double cible est atteinte : créer des emplois pour la population locale et faire en sorte que le château ne soit pas seulement un lieu de visite, de culture, de distraction, de promenade, mais également un lieu où s'effectuent des échanges humains, d'aussi plus précieux qu'ils sont inaménageables plus rares dans notre société.

DES AMÉNAGEMENTS DONT UN GITE D'ÉTAPES

Des aménagements nouveaux ont été réalisés dans les dépendances : bureaux, gîte d'étapes. Celui-ci, devant la saison passée, sera prochainement terminé et devrait fonctionner à l'année.

La crèche est devenue peu à peu restaurant pour individuels mais aussi pour des groupes, comités d'entreprises, Clubs du troisième âge.

LE PANIER ET LA POÉSIE
Sait-on que Catherine Lalmière est l'arrière petite-fille du grand écrivain breton Anatole Le Braz ?

associations, etc... ce qui n'est pas sans poser des problèmes d'installation. Deux solutions sont envisagées, ou bien un aménagement adapté, ou la restriction du restaurant aux groupes, la crèche seule étant ouverte au public.

Par ailleurs les bus environnementaux vont être entretenus, ce qui implique la création d'un emploi, et le chauffage pourrait être installé au château, ce qui permettrait des manifestations en basse saison.

"QUELLE EAU ? QUELLE AGRICULTURE ?" : UNE EXPOSITION

Depuis octobre 1979, le Château est une plateforme de réflexion, de confrontation et d'information des problèmes liés à l'environnement et plus spécialement aux rivières et à leurs bassins versants. Une nouvelle exposition est présentée du 5 juin au 31 décembre sur le thème "Quelle eau ? Quelle agriculture".

ELIANE DESHAYES



LE PREMIER JOURNAL BRETON DE B.D. Frlouz

Le premier journal de B.D. entièrement imaginé, conçu et réalisé en Bretagne est né à l'occasion du festival de St-Malo. Son nom : Frlouz (nez sale, en français). Son prix : 12 F. Ses géniteurs : Béton, Gège, Charly, Goutal, Rolland, Agès. Et encore au générique : Nono, Hietre, Kerfriden, Fourrier, Jessica, Gallet, etc...

PRESSE ET DOCUMENTS

Le numéro 25-26 "Spécial Eto" du mensuel IRLANDE LIBRE se voit un "Guide touristique pour un pays en lutte". De conception originale il contient informations et renseignements utiles à toute personne désireant se rendre en Irlande, et des commentaires et articles sur la dramatique situation qui connaît notre pays frère (11, rue Keller, Paris).

Quatre peintres à Montfort

L'Écumeuse de Montfort-sur-Meu (dirigée par Simone Morand) vient d'accueillir des artistes de valeur. Nous y avons rencontré :

XAVIER RIBOT : autodidacte, originaire de Mayenne. C'était sa première exposition publique, résultat de ses expériences graphiques et picturales depuis 1975 : nous passons de l'abstrait à un certain figuratif. Grandes taches, aquarelles, reprises du trait, conférant à l'ensemble une dynamique. Ses collages rapportés sur des huiles afin d'en renforcer le relief ont bonne allure.

BERNARD BRILLÉ réside à Rennes : il a participé à plusieurs manifestations artistiques. Pour ses collages, il faudrait inventer une autre terminologie afin de définir sa démarche, cette manière d'intégrer, avec maîtrise, une mosaïque de matières qui donneront naissance à des œuvres aérées, d'une homogénéité admirable. Dans chacune, l'artiste restitue au sujet son aspect quotidien,

mais aussi cette part de l'inconnaissable qu'il porte en lui.

CHANTAL DISLAIRE est installée depuis plusieurs années dans la région de Montfort-l'Auxerrois ; elle sait toucher à plusieurs formes d'expressions : huiles, aquarelles, poétiques, sérigraphies, tapisseries, célébrant avec lyrisme et subtilité son culte de la nature - mais ce qui a retenu particulièrement notre attention, c'est une grande tapiserie : "l'escalier", peinture à la laine faite de camaïeux, de verts, ocres et blancs, où le dessin souligne quelquefois la forme, lui donnant une grande intensité.

GISELE-JAN SIMON a choisi Brochehande pour résidence. Elle a choisi également d'étudier la légende celtique et d'en transcrire les thèmes essentiels. Les images évoluent d'autant plus lentement qu'elles sont plus anciennes et plus for-



De g. à dr. Simone Morand, Bernard Brillé, Chantal Dislaire (ph. L. Camus)

tement ancrées ; l'influence de cette information sur la Bretagne ne pourra trouver de traduction concrète tant qu'il n'y aura pas d'image de marque clairement associée par les intéressés amateurs de la légende celtique. Il apparaît donc efficace de conduire des actions qui visent à démontrer les aspects qualitatifs de cette discipline. Le meilleur de son œuvre semble résider dans l'analyse de la matière celtique, dont l'artiste montre les composantes d'une façon qui reste à découvrir et à analyser dans chacune de ses compositions. Son œuvre n'enferme pas le réel dans une décomposition ou une analyse systématique qui en dévoilerait toutes les clés. Gisele-Jan Simon domine son sujet : dans ses toiles transparentes toute la vivacité et toute sa présence ; elle porte en elle une conception du vrai.

LOIK CAMUS

ARTS et ARTISTES

Une exposition sur l'archerie à Pontivy

Le château de Rohan à Pontivy accueille cette exposition "l'archerie du Moyen-Âge à nos jours" qui sera présentée par la municipalité, les Amis de Pontivy, et la Compagnie des Archers Pontivyens jusqu'au 4 octobre, anniversaire des vastes sautes de la construction de Jean II de Rohan (dont bientôt se fera le cinquante centenaire) après la destruction du premier château... A une époque où les Anglais gagnèrent certaines batailles, peut-être grâce à leurs archers.

L'idée est originale, et devrait attirer, intéresser de nombreux visiteurs désireux de se documenter sur le tir à l'arc, un des plus vieux sports du monde. Au Moyen-Âge, les archers étaient dispensés de l'impôt, lors de la Révolution, les compagnies furent dissoutes ; l'Empire, la Restauration, les renrent à l'honneur, mais cette fois à l'échelon sportif.

Le président Lavallée et sa compagnie ont voulu, retraçant l'histoire du tir à l'arc, conter les joies et les servitudes de ce sport. Souhaitons à leur réalisation tout le succès qu'ils ont en droit d'espérer.

JO LE TINIER

Yvon Guillaou au Val-André

Pendant toute la saison et jusqu'au 30 septembre, Yvon Guillaou expose au Val-André à la Galerie de la Harpe, 16, rue Amiral Charner. Heures d'ouverture : 10 à 12 h - 16 h à 19 h 30 ; nocturnes prévues jusqu'à 22 heures durant le week-end.

Le Salon de la Côte d'Emeraude

Grand salon international de la Côte d'Emeraude avec le soutien du service Culture de la Ville de Dinard pour la Promotion des Arts Contemporains au Palais des Congrès Balnéaire du 28 juin au 7 juillet, organisé par le Club Européen Arts-Bretagne.

Renseignements : Mme Christ BC-Sheil, Directrice artistique régionale, 3, rue des Martonniers, 55830 Betton.

Dans la chaumière de Jean-Pierre Brétéché

Jean-Pierre Brétéché présente une exposition de peintures et de dessins du 12 juillet au 16 août en son atelier de l'avenue de Looemeren des Prés en Grandchamp. Cet artiste de 38 ans a déjà réalisé plusieurs expositions, en particulier dans sa chaumière au cours des trois dernières, à la galerie municipale de Rochefort en Terre, à Lorient (hôtel Richelieu) et il a participé à divers Salons : artistes vannetais, Société lorientaise des Beaux-Arts, village de Poul Fetan, mairie de Querrien, etc...

Empreintes à Paimpont

Du 5 au 13 août, Salle des Ecoles, Abbaye de Paimpont - aquarelles d'Emile Grif, fon dans le cadre de l'exposition "Empreintes avec Yvon Rostor, photographe et Mirapret Roussel, ceramiste.

Les «Contes et Légendes de la mer» de

GARLONN

un art métamorphique

Louis Le Penec, ministre de la Mer, Jack Lang, ministre de la Culture, Paul Guimard, chargé de mission à la Présidence de la République, Jean Mexandeau, ministre des P.T.T., et Alain Aurooux, ministre du Travail, entourés de 2 700 personnes, ont inauguré le vernissage des peintures récentes de notre ami et collaborateur Garlonn consacrées aux "Contes et légendes de la mer", dont l'exposition a attiré la foule au Ministère de la Mer à Paris.

Jusqu'au 5 septembre, c'est à l'Atelier de Kertal, à dix km de Pont-Aven, que son présentées les allégories de Poséidon, de la déesse de la Mer, de la sirène au Drakkar, du monstre du Loch Ness, du diable dépeint en pilote de mer, de la Lorelei ensermant les marins du haut de son rocher...



Le phari l'annuaire (Bogdan Vladimirov)

Contes grecs, persans, esquimaux et celtiques sont mis en couleurs avec l'habituelle puissance de rêve et d'imagination de Garlonn. Comme l'écrivit Paul Guimard dans la préface de l'exposition, "sa technique s'est affinée chaque année davantage". Ses transparences recréent la magie des fonds sous-marins. Son Hippocampe des mers du Sud irradie de lumière comme une idole égyptienne... Sa sirène, dont la queue débute en coquille de moule, se termine en proue de Drakkar ; c'est Dahud, métamorphose après la submersion de la Ville d'Is, offrant un visage au masque de lune, l'astre qui régit les marées. Au flanc de la sirène, une baleine devenue son symbole et dont le chant mystérieux aux modulations féériques est très certainement à l'origine du mythe du "chant des sirènes", dont parlait Homère il y a deux mille ans...

Cette toile est peut-être la synthèse la plus aboutie de la démarche métamorphique dans l'œuvre de Garlonn : ses convictions druidiques, selon lesquelles nous traversons plusieurs vies et subissons de nombreuses métamorphoses avant de parvenir à un état idéal, s'incarnent dans ses compositions les plus simples en apparence. Les êtres, les éléments, les objets, sont imbriqués dans un même rythme qui les lie et indique une succession d'images différentes de la même âme.

Garlonn avait d'ailleurs très nettement développé cette recherche dans un poème publié en 1979 : "Le Cœur de Gwenvedd". Pour elle, nulle frontière entre les règnes - une femme devient déesse, cette déesse est symbolisée par un poisson qui s'étendit lui-même à la mer, son bercement dont le flux est régi par la lune qui se projette dans le visage de la femme... Jamais la



Notre couverture - Dahud, détail d'une toile de Garlonn qui sera exposée aux fêtes de Cornouaille.

ATELIER DE KERTALG

Route de Rec-sur-Belou à Moellan-sur-Mer
Tel. (198) 96 61 83

Le vendredi 16 juillet à 21 h, Andréa et Goutal chantent la Mer et le "Baraz Brezh" de Hervay de la Villemarqué. Le vendredi 23 juillet à 21 h, Yann Fulub Follet dit ses poèmes, "Lettres de Carleil" et les poèmes de Garlonn, "Le festin sur l'île". Le vendredi 13 août à 21 h, Morgann donne un récital de piano et claviers synthétiseurs "Musiques pour les Chevaux et le Vent". Le vendredi 20 août à 21 h, Anne Aultruff donne un récital de Chants d'Espoir et de Terroir.

Après les spectacles, les artistes dédicacent leurs disques et poèmes.

Entrée libre pour les spectacles et l'exposition. Ouvert tous les jours de 10 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30, du 3 juillet au 6 septembre.

spirale celtique ne s'est déroulée dans une communion si totale entre les éléments qui la composent. On dirait que Garlonn concrétise tout naturellement la devise de John Borman au début d'"Excalibur" : "C'était le temps où la fleur, l'homme et l'oiseau ne faisaient qu'un, c'était le temps des dieux..."

Elle s'attache à décrire la faune et la flore, les personnages sacrés de la mythologie marine, la poésie, les rêves et les aventures inspirés aux hommes par l'Océan depuis les origines. Jack Lang et Louis Le Penec avaient rendu culte leur souhait de promouvoir les valeurs culturelles de la mer... Garlonn était au rendez-vous pour exaucer leur vœu.

JULIETTE LEBEAU



Jack Lang et Garlonn lors du vernissage

CALENDRIER DES EXPOSITIONS

BREST - Créperie des Beaux-Arts, en juillet : Benoit Durieux, huiles - *Novotel* - François Kervizic, Au baléon, juil. - Chantal Boleau Labat, céramiques, peint., sculpt. - *Océania*, jusqu'au 18 juil. - Troadic, août - Augustin Jacq - *Galerie Raub* - atelier d'été - Gal. Michel-Ange, juil. - Marchadour, P.A.C. - peintures et sculptures de la Rade.

COMMUNA - Ossuare - art sacré

DINARD - Palais des Congrès du 19 au 31 juil. - Gouret, Sophie Bussion, Nello, Bourhya, Vidament, Noury

GRANDCHÂTEAU - Locmeren des Prés - Jean-Pierre Brétché

GUER - Les Arfalettes (Beignon) jusqu'au 16 juil. - Gisèle-Jan Simon - Du 19 au 31 - sculptures sur bois et pierre

LAMBALLE - L'or du temps - Philippe Gouret - Musée Mathurin Méheut - La vie et la mort en Bretagne

LANNION - Centre Jean Savidan du 12 au 24 juil. - sculptures de Francis Renaudin et Richard Ruffin

LOCTUDY - Château de Kerazan - créateurs bipédens et photographies anciennes.

MOELAN-sur-Mer - Ateliers de Kortalz - Garionn, contes et légendes de la mer.

MORLAIX - Musée des Jacobins - hommage à Mathurin Méheut.

NANTES - Musée des Ducs - faïences et poteries de Nantes et ferronneries nantaises - Nantes au fil de l'eau du 18^e s. à nos jours - Musée des Beaux-Arts - L'Orion, 40 tableaux.

NEVEZ - Kerascouët - Michel Costiou.

PAIMPOL - Gal. Georges Brassens - Alain Lenost - Quei Loti du 22 juil. au 22 août - Maryvonne Le Rouvreur.

PAIMPONT - Abbaye du 3 au 31 août - aquarelle de Emile Griffon, photos d'Yvon Ristori, céramiques de Margaret Roussel.

PARIS - Orangerie du Sénat jusqu'au 11 juillet - Yvon Labare - Gal. Couleurs d'aujourd'hui - Jacques Bouland - La Galerie - rue St-André des Arts - Tugdual - Centre Georges Pompidou - pêches maritimes, traditions et innovations - rétrospective Yves Tanguy (1900-1955)

PERNEUF-VAL-ANDRE - Galerie de la Harpe - Yvon Gulloux.

PLOUBREZ - Château de Kergrist - Sayed Darwiche

PLUDALMEZEAU - Crép. Melech Dour - Marchadour.

PONT-AVEN - Gal. rue Louis-Lomenech - Jacques Requier, nouvelles œuvres - L'Atelier d'Ernest jusqu'au 6 août - Jean Cocteau, Karel le Gouarin, du 8 au 27 - Maurice Chapus, huiles, à partir du 29 - Marcia Clay - Musée - Cuno Amiet - Gal. de la Poste jusqu'au 25 juil. - en passant par la Bretagne.

PONTIVY - Château de Rohan - l'archevêque du Moyen-Âge à nos jours.

PONT-L'ABBE - Chapelle de Rosnoën - artisanat d'her et d'aujourd'hui.

POULIGUEN (M) - Salle de l'Océan - 8^e salon de la Spirale.

QUIMPER - Archives dép. - Le château de Mesamou - Musée des Beaux-Arts - rétrospective

Jean Bazaine - Galerie de l'Épée jusqu'au 7 juil. - Sophie Bussion - du 8 au 8 août - hommage à Jean Cocteau - du 6 au 31 - exposition de groupe, Loue-din, Kemener - Dabin, Thouzeau, etc. - Gal. d'Armo-nique jusqu'au 23 juil. - Quentin Trouillard, Vandenberg, Daniel - du 24 au 18 août - F.M. Grot, bronze et encre - Gal. Salomon jusqu'au 31 juil. - Fanch Le Moal, dessin à la plume - août - aquarelles de l'Abbaye Landel, peintures de René Quéré - Gal. Arts et Civilisation jusqu'au 31 juil. - Jacques Le Varret - août - de mon vivant, peintures connues et méconnues.

RENNES - Musée des Beaux-Arts - dessins et sculptures de Julio Gonzalez, peint. et cartons de Patrick Reynaud - Parc Oberthur - sculptures B2 - Palais de justice - Yvon Labare - Maison de la Culture - Théâtre d'ombres.

ROCHE-JAGU (M) - Châteaun - quelle eau ? quelle agriculture ?

ST-MALO - 4, rue Chateaubriand - sculptures de Gwen, gravures de Tugdual, peintures de Gide - Place Yvan - fresques d'émaux de Dook - Château - Lamenais parmis nous.

ST-REMIAN - Halles jusqu'au 15 août - artisanat.

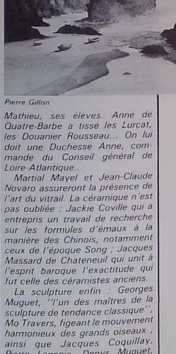
TREVOU-Treguennec - Hôtel Kerbugalicq à partir du 11 juillet - aquarelles de Betty G.

VITRE - Musée du château - photos de Bernard Cornu et André Cordeler.

Le salon du Pouliguen

Du 3 juillet au 4 septembre se tient à la Salle de l'Océan 18, rue Joffrey le huitième Salon du Pouliguen. Ce Salon, créé par Catherine Ariet qui anime avec enthousiasme et rigueur l'Association des Ateliers de la Spirale, offre chaque année un large panorama de l'art vivant d'aujourd'hui. Vivant, c'est-à-dire que les artistes présents ne sont pas de ceux qui s'enferment dans les formelles, dans le langage d'une "école". L'art est évolution tout aussi bien que la vie. Vivant parce que Catherine Ariet s'attache à ce que se côtoient diversité et qualité. Le public est invité à voir et à comprendre le foisonnement d'un art qui trop souvent l'ignore encore afin de repartir dans sa quotidienneté l'œil plein de la beauté du monde et l'âme augmentée de cette souveraineté même. Catherine Ariet aime à faire part de cette constatation des enseignants de Pouliguen - tous les enfants qui ont visité le Salon ont une perception nouvelle des formes et des couleurs, une imagination plus libre. C'est que l'art dépasse de loin la simple éducation pour devenir formation en même temps que libération.

Cet été, une trentaine d'artistes seront présents au Salon du Pouliguen. Des peintres - Henry d'Anty, auteur d'une œuvre puissante et colorée, Michel Balfour, Oiseaux sculptés de Mo Travers



de la représentation figurative, Pierre Gillon aux paysages lumineux et dépourvus, Yvon Labare dont l'univers sera caché une secrète tourmente abîmée à l'intérieur de ses maisons somnolantes ou le chapeau de leurs vestes toits - ajoutons encore que Jean Luc et Joel Bourdon, André Chroton, Jacques Dolé, Pierre Giro, Robert Josset, Jamie Michels, Jean-Claude Ghirard qui est, cette année, l'invité de la Spirale. La tapisserie sera représentée par Monique Darcet et par l'Atelier de Anne de Quatre-Barbe avec Gilberte Houlbreque et Laure

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE RENNES
Quai Emile Zola, Rennes
Patrick Raynaud
Patrick Raynaud nous fait remonter à la source du regard et de l'imaginaire. Sa réflexion est laborieuse autant que délicate (jusqu'au 30 août).



LES TROIS CLEFS DE JEAN BOUVIER

La rencontre avec une œuvre est souvent désenchantée, vidée de ses sources et de ses buts si elle ne s'accompagne de la rencontre avec l'artiste. Cela est véridique avec Jean Bouvier et son œuvre : si elle est fascinante, l'homme ne l'est pas moins et la magie de son verbe nous entraîne à la découverte d'un univers irreal, mystico-spatial, dans les vertiges de l'imagination, par une symphonie de couleurs tendues ou fulgurantes, baignées des lumières d'un au-delà mystérieux et envoûtant.

Mais par quels cheminement cet apprenti cuisinier a-t-il atteint cet univers de l'irreal que seule une parfaite maîtrise des techniques peut traduire ? Il le dit volontiers - il est né dans une forêt bretonne, laissant sous-entendre que les fées, farfadets et autres enchanteurs, pourraient avoir, qui sait ? infléchi sa destinée... La réalité quotidienne fut longtemps moins mirifique. Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

En 1962, il monte une première exposition ; puis fait son tour de France. Des petites expositions pendant dix ans... dix ans pendant lesquels il lui serait bien impossible de vivre, si peu que ce soit, de son œuvre. Il persévère... Il sait que les spécialistes ne commencent à s'intéresser à un artiste que lorsqu'un langage se dégage de sa création. Un jour il leur apparaît enfin que Jean Bouvier y est parvenu. A force de recherche, d'invention, il est arrivé à dégager sa technique, sa philosophie, sa thématique : les trois assemblés, il a établi une communication avec les autres.

RECONNU, PRIMÉ, LOUÉ
PAR LA CRITIQUE

Reconnu, primé, loué par les critiques, Jean Bouvier se voit tour à tour decerné titres et distinctions : Prix Ruinart 1976, Prix Livyons, Prix National des Autoinductés de France en 79, Chevalier du Mérite artistique hispano-belge, membre honoraire de l'Académie Européenne des Beaux-Arts, médaille du Prestige de France au Salon d'art actuel à Toulouse, médaille de bronze du Biennal de l'art contemporain à Québec et Genève, etc...

Mais pour faire connaître ses toiles, non seulement à l'œil des amateurs mais à leur âme, Jean Bouvier préfère au passage indispensable mais froid dans les galeries d'art, le contact personnel avec le public, même si ses réactions sont parfois déconcertantes, le marché au cœur à cœur.

UNE PEINTURE EN TROMPE-L'ŒIL

De ses pérégrinations au Liban, en Indonésie, au Machu-Pichu, l'artiste ramène impressions, envoûtements, perceptions de mystiques différentes

DU FIGURATIF A L'AU-DELA DU RÉEL

Confronté aux obligations de la vie courante - intendance oblige - l'artiste doit pouvoir se dépasser pour aller vers l'utopie, vers la création. Cette dualité entre le quotidien et le besoin de création le mène à cesser son activité professionnelle pendant deux ans, pour se consacrer exclusivement à la peinture. Sa nature riche et profonde trouve alors son expression dans de nouvelles formes, et naissent "les lumières intérieures". Il est persuadé de parvenir à créer un nouveau langage, qui, hélas ! n'est pas perçu par son entourage et ses admirateurs, qui saisissent mieux ce lui, plus illustratif, du portrait.

Alain Lenost : "Trentième année de peinture"

En dehors de toutes les modes, écoles, tendances ou contorsions intellectuelles, voilà trente années qu'Alain Lenost trace sa route, à

pas mesures, un peu comme on trace un salon. Mais ses pas le portent avec sûreté vers un art toujours un peu plus achevé. Certes, il existe un style Lenost, une peinture ne se copie et recopie indéfiniment. Chaque année amène son évolution, dans le sujet, dans la technique aussi, même s'il reste toujours vrai qu'Alain Lenost cherche à traduire ce qu'il nomme lui-même un choc émotionnel. "Quand j'ai débuté en 1952, je me proposais de dire aux autres la joie que je ressentais devant tel ou tel spectacle de la nature. Mon but n'a guère varié". Cette année, une toile semble attirer particulièrement l'attention, il s'agit du port d'Étel - une compo-

sition très simple, des rapports de couleurs en rapport avec la nature - le ciel est noir d'orage, les bateaux éclatent de soleil, la mer a des nuances de bleu turquoise et de violette. Tout cela est authentique et pourtant l'antécédent a complètement disparu, les barques ont une évolution, dans le sujet, dans la technique aussi, même s'il reste toujours vrai qu'Alain Lenost cherche à traduire ce qu'il nomme lui-même un choc émotionnel. "Quand j'ai débuté en 1952, je me proposais de dire aux autres la joie que je ressentais devant tel ou tel spectacle de la nature. Mon but n'a guère varié". Cette année, une toile semble attirer particulièrement l'attention, il s'agit du port d'Étel - une compo-



PROJETS 82-83

Juillet-août-septembre - exposition à la galerie La Levrette à St-Cast.

Grande exposition à Paris dans les galeries-salons de l'hôtel Windsor et à la galerie Actes, rue de Castiglione (janvier-février)

Création à St-Cast du Petit Spatiothème Jean Bouvier, grande fresque murale en plâtre pouvant servir de lieu d'expression libre à différentes formes d'expressions artistiques (musique, danse, etc.) - I spectacle gratuit.

Prochaine exposition - Osaka (Japon) printemps 83.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

Il n'est pas toujours aisé de travailler dans l'hôtellerie le jour et de peindre la nuit sur de vieux draps de lit donnés par le patron... Car Jean Bouvier peignait déjà - son talent, perçu très vite par un professeur de collège, avait commencé à prendre ses dimensions lorsque, dessinant une dévotion, ce fut la révélation de ce besoin de communication que traduirait toute son œuvre. Il l'exprime tout d'abord dans le portrait, puis, très vite, il transpore pour mieux cerner l'âme du personnage, et, petit à petit, y introduit son âme propre.

LIRES

NOUVELLES

De par les Sept Mers

Les hommes de la mer seraient-ils particulièrement sensibles à la magie des chiffres ? Les "Sept Mers", les "Tros Caps"... Histoire, peut-être, pour l'imagination, de capter plus facilement l'immensité de l'océan... Henri Queffelec présente dans cet ouvrage, onze nouvelles qui ont pour toile de fond l'océan, un et multiple, son étrangeté, ses rudesses et pour trame le mystère de la beauté de la Création. L'instant du voyage et de la découverte trouve ici sa nourriture. Les mers - ou la mer - ne constituent pas l'apanage d'une minorité spécialisée de techniciens : Queffelec en fait une affaire de cœur (Ed. Presse de la Cité).

JEUNESSE

• Nouveau : PANDOUROU - Parce que les enfants prêtent les contes d'aujourd'hui, il faut inventer des histoires nouvelles. C'est l'objectif d'une nouvelle collection placée sous le signe du Pandourou, drôle de petit animal aux longues pattes et aux grands yeux pleins de malice. A ce jour, elle compte quatre créations : On a volé la tour Eiffel (Claire Lombard, Evlyène Noyvian) ; Little Joe et Big Mack (Cl. Lombard, Patrice Lantue), un gros camion magique qui sait se conduire ; Grève de printemps (P. Caumont, Michel Guiré Vaka) ; si les animaux se mettaient en grève ? ; Arlette au volan (Jean-Pierre Jacques) ; un sordoué (Dargaud Jeunesse. Chaque album : 18 F.).

EN SUBSCRIPTION

• DICTIONNAIRE pittoresque de Marine, par Jules Lecomte - Réédition en fac-similé, 336 p., 26 x 18, relié : 185 F. (Le Chasse-Maree, BP 159, Douarnenez).

Massif imposant, avec ses 750 pages et son édition soignée, le livre de Lucien Raouf est un véritable monument. Monument de recherches et de travail sérieux, mais aussi monument à la mémoire de tous ceux qui, tout au long du 19ème siècle et jusqu'à la première guerre mondiale, ont participé et ont contribué à l'œuvre par la plume, en breton et en français, pour que la Bretagne conserve et développe sa personnalité, défende son identité et ses intérêts ou revendique ses droits nationaux.

Dès les premières pages, Lucien Raouf précise ce qu'il entend par journaux et journales breton. Il a, dit-il, systématiquement éliminé de son étude "tout organe de transmission des idées toutes faites inspirées par Paris et diffusées à travers l'ensemble de l'hexagone, tout organe d'acceptation ou de propagande officielle". On n'y trouvera donc, pas les quotidiens "de l'Ouest" ni les hebdomadaires d'informations générales qui ne diffèrent guère, quant à leur contenu, de leurs confrères français. Ceux là méritent tout au plus d'être classés dans une rubrique qui pourrait s'intituler

"Un siècle de journalisme breton"

"La Presse française de Bretagne", il ne s'agit donc, dans ce livre imposant, que des journaux, publications et journalistes que l'on pourrait qualifier de "résistants" par rapport aux idées et à l'ordre inspire ou imposé par Paris. Et l'on reste, malgré ces restrictions, émerveillé de leur richesse et de leur diversité, autant que de la somme d'efforts, de talents et de dévouement qu'ils traduisent.

Certains, parmi les jeunes militants de l'idée bretonne, au plan culturel comme au plan politique, affectent souvent de croire, naïveté ou ignorance, ou les deux à la fois, ou encore calcul politique à courte vue, que le combat breton a commencé du jour où ils s'y sont eux-mêmes lancés. Ceux là feront bien de parcourir et de consulter ces pages, véritable somme des efforts et du travail de leurs devanciers. Nul doute qu'elles ne

les incitent à la modestie et leur fassent comprendre que leurs propres efforts, tournés court et restreints, probablement stériles, si le chemin ne leur avait pas été ouvert par ceux qui les ont précédés dans le combat. On ne peut saisir et comprendre le présent, ni espérer le futur, sans se référer constamment au passé.

Les 73 publications étudiées par Lucien Raouf et les 133 biographies détaillées et vivantes des journalistes et écrivains les plus connus qui les animèrent, contiennent une mine de renseignements inédits ou ignorés dans laquelle les chercheurs, les érudits et les historiens ne cesseront pas de puiser. Il nous reste qu'à souhaiter que l'ancien rédacteur en chef de "L'Avenir de la Bretagne" ait la possibilité de publier sans retard le complément nécessaire de son travail, jus qu'à l'étendue de 1918 à nos jours. Et aussi à regretter qu'il ne se soit pas encore trouvé jusqu'ici d'organismes officiels, bretons ou non, ni de prix littéraires, qui auraient pu rendre plus facile la publication des travaux de Lucien Raouf.

YANN FOUERE
(Editions Le Signor)

tera sur le Corpus allant de 1382 à la fin du règne, soit 1399. Ce premier tome est une mine de renseignements sur la Bretagne ducal de la seconde moitié du XIVe siècle, et notamment sur les progrès réalisés par Jean IV en matière de gouvernement et d'administration à une époque coïncidant avec le renouveau économique postérieur à la Guerre de Succession. G.M. (Ed. Klincksieck). En vente 120 F. h.t. + frais d'envoi, à l'Institut Armoricaïn, Rennes).

LE CHELL NET PAHOE
DRO ED DIN AR KOUT
UN DISKOUM 'ROOK
SEZ SAZHIN YHARO.

YANN FOUERE
(Editions Le Signor)

HISTOIRE

Recueil des actes de Jean IV, duc de Bretagne

Autour d'une thèse remarquable intitulée "Ducal Brittany - 1364-1399", l'historien Michael Jones, professeur à l'Université de Nottingham, a classé dans cet ouvrage et publié intégralement ou sous forme abrégée les Actes du roi Jean IV, de 1357, date de son premier séjour en Bretagne, à 1382. Un second volume paraîtra.



RECUEIL DES ACTES DE JEAN IV, DUC DE BRETAGNE

PRATIQUE

• RUSTICOLOR - Plusieurs albums viennent de paraître : Concevoir votre salle de bains - A.B.C. du crochet - pour un bon apprentissage - Les atouts de la beauté - être bien dans sa peau - Concevoir votre cuisine : un lieu de bien-être - Concevoir votre salle de séjour - Concevoir les chambres d'enfants - La cuisine économique - le plus cher n'est pas toujours le meilleur... (Ed. Dargaud).

• COURS DE NAVIGATION DES GLENANS - Cette nouvelle édition bénéficie de divers remaniements et d'enrichissements qui seront précieux aussi bien aux débutants qu'aux chevronnés de la mer. Des chapitres, qui vont de l'apprentissage à la croisière en passant par le bateau, les manœuvres, les petits "trucs", la navigation, la météo, le passage marin, la sécurité, le vocabulaire, sont conçus pour rendre agréables et plus faciles les sorties (Ed. du Seuil).

• INFORMATIQUE, matin, midi... et soir ! - Micro-ordinateurs, télématique : leur impact réel dans notre vie. À la fois un document technique soigneusement mis à jour et un livre de vulgarisation intelligent (Autrement n° 37 - Ed. du Seuil).

B.D.

Un exploit : 5 albums en breton d'un seul coup

Au printemps, d'un seul coup sont parus ensemble 5 albums à l'initiative de "Kei Vimp Boo" (Oaled ar Re Yaouank, 29112, Brec-de-l'Odé), une association de promotion de la langue bretonne. Il s'agit d'œuvres caractéristiques des nouvelles tendances de la B.D., en particulier l'œuvre de Coesy, qui baigne dans une atmosphère étrange, proche de la littérature fantastique. "An lakad glas etre ar c'houmoul" (la tache bleue dans les nuages) est un épisode des aventures de Jonathan ; il rencontre au Cache-mir un vieux colonel de l'Armée des Indes qui attend la mort dans une incroyable demeure victorienne bâtie sur les contreforts de l'Himalaya... Les quatre autres albums, dus au dessinateur Derib, racontent les aventures d'un trappeur parti à l'aventure dans le Far West, Buddy Longway. Dans "Chinook", le héros sauve une jeune et jolie indienne et finira par l'épouser. "An enebour" (l'ennemi), décrit l'installation du jeune ménage dans une vallée giboyeuse où il se heurte à l'hostilité d'un adversaire mystérieux. Avec "Ar sekret" (le secret), les années ont passé, Buddy Longway et Chinook ont un fils, Jérémie, qui a déjà une dizaine d'années et qui va se trouver mêlé au drame d'un fugitif. Enfin, le dernier album, "An original", la famille s'est encore agrandie avec la naissance de Kathleen, qui a déjà 4 ans. Laissant Chinook et sa petite fille, Jérémie et son père partent à la chasse à l'original ; dans ce combat entre l'homme et le grand animal mystérieux, ils trébuchent plusieurs fois la mort...

Ces beaux albums de bandes dessinées en breton ont leur place dans les écoles, les maisons de jeunes, les familles et toutes les bibliothèques publiques, ils constituent un moyen agréable d'avancer dans la pratique de la langue en se détendant et témoignant aussi de la vitalité du breton, langue vivante, moderne et résolument ouverte sur l'avenir.

Francine Neno et Yann Kerfort ont réalisé un guide touristique pratique et concis pour présenter les plages où l'on peut se passer de maillot de bain sans gêner les voisins ni contrarier les autorités ; ce repertoire comporte, en 192 pages, 101 cartés et 220 bords de mer en France, Espagne, Portugal, Italie et Yougoslavie. Pour la Bretagne, citons entre autres : la Moulère à Cancale, les Cheverts, Fréhel, cap d'Erquy, Beg Lequer, le Conquet, Morgat, Ploeneur, Groix, Erdeven, Belle-Ile, le Petit Rohu, Chennoulin-S-Nazaire, Préailles (38 F. - Ed. LEDPB, 13, pl. du Petit-Bois, Nantes).

GUIDES

Pays et gens de Bretagne

Cet album de grand format révèle en 125 pages, 212 photos, 22 dessins et 8 cartes les 4/5 de la Bretagne : notre pays y apparaît sous ses aspects les plus séduisants, servi par une iconographie remarquable et de bons textes dont plusieurs ont un côté original. La beauté des sites et des monuments, les moeurs, le passé mais aussi la vie quotidienne actuelle sont ainsi présentés avec un évident souci de qualité artistique. Mais pourquoi donc avoir "oublié" la Loire-Atlantique, ce qui enlève un bon point de son intérêt à l'ouvrage ? (Ed. Larousse/ Sélection).

"Pays et Gens de Bretagne" lauréat du VIII Grand Prix des Guides Touristiques

Pays et Gens de Bretagne publié par la Librairie Larousse et Sélection du Reader's Digest a reçu le 10 juin le trophée du VIII Grand Prix des Guides Touristiques (1982) au cours d'une réception à Paris à la Chambre Syndicale des Constructeurs Automobiles. La manifestation, organisée par André-Robert Jeanneret, président du Comité du Grand Prix des Guides touristiques, récompensait également de nombreux documents notamment "La pêche en Morbihan" éditée par le Comité départemental du Tourisme. Parmi les personnalités présentes : Henri Grollou, directeur du Cabinet au Ministère du Temps libre, Mme Pegnot, directrice des "Bielles Maisons Françaises", M. On, président de la Chambre des Constructeurs Automobiles, Joseph Yvon, sénateur du Morbihan, M. Podesvin, directeur du Comité du Tourisme du Morbihan, Claude Moreau, directeur général de la Librairie Larousse, Claude Janicot, directeur littéraire de Sélection.



De g. à dr. Eve Mercier, rédactrice en chef de la collection Pays et Gens de France et Marie-Josée Barraud (Sélection) recevant le diplôme des mains de Raymond Cauzin, directeur des Relations Extérieures de l'Autoroute Paris Normandie, Marie-Claude Gauthier, attachée de presse de la Chambre des Constructeurs Automobiles, se prépare à leur remettre le trophée du Grand Prix.

GUIDE NUDISTE

Francine Neno et Yann Kerfort ont réalisé un guide touristique pratique et concis pour présenter les plages où l'on peut se passer de maillot de bain sans gêner les voisins ni contrarier les autorités ; ce repertoire comporte, en 192 pages, 101 cartés et 220 bords de mer en France, Espagne, Portugal, Italie et Yougoslavie. Pour la Bretagne, citons entre autres : la Moulère à Cancale, les Cheverts, Fréhel, cap d'Erquy, Beg Lequer, le Conquet, Morgat, Ploeneur, Groix, Erdeven, Belle-Ile, le Petit Rohu, Chennoulin-S-Nazaire, Préailles (38 F. - Ed. LEDPB, 13, pl. du Petit-Bois, Nantes).

MADELEINE ANDRÉ-BOULIN

Le premier semestre 1982 aura été fécond pour la poésie lamballaise devenue léonarde (St-Renan) Madeleine André-Boulin, auteur notamment de Côtés de granit... Parmi les distinctions qu'elle a reçues : premier prix de



Poemichet aux Jeux floraux de la Basle, prix du poésiste breton aux Jeux de la Roche-sur-Yon, prix du conte aux Jeux de Montbéliard, sélection parmi les 24 meilleurs poèmes du concours littéraire de l'Esp'et'or à Issoudun, prix du jury aux Jeux de Touraine, etc...

POESIE

• Un nouveau recueil de poèmes d'Erwan Picard est en cours de réalisation aux éditions "L'île - Le Pays" : "DE TREGORS EN BRÉTAGNES" : préface d'Alan Guel, illustrations d'Alan Futaud. Vous pouvez souscrire à cette plaquette (parution au plus tard en septembre 82) : 25 F. (chez l'auteur, 3, rue Edouard Jordan, Rennes).

DOCUMENTS

• LES GROUPES SANGUINS des différentes races humaines, par Jindrich Vilek - Tome III : en Asie blanche aryenne et touranienne et chez les Aïmes ; les Samariens ; l'Amérique précolombienne ; les Eskimos ; les Etats-Unis ; le Mexique (Ed. La Bretagne réelle, Mèridrac).

YANN POILVET

LA BRETAGNE

sous la direction de Yann BREKILLEN

Collection Peuples et Pays de France



Un très beau livre format 16,5 x 22

624 pages, relié pleine toile avec frappe argent des armes de la Province, sous jaquette pelliculée

En vente en librairie : 238 F

Par correspondance : aux Editions d'Organisation, 5, rue Rousselet - 75007 Paris, Tel. 567.18.40

260 F franco

THIERRY LE ROUX

écrivain à seize ans pour défendre les animaux

A 16 ans voir son œuvre publiée dans la collection "Bibliothèque Verte" de chez Hachette, c'est le rêve devenu réalité pour Thierry Le Roux, de Crech Conan, en Plourgas.

L'HOMME ET LE CACHALOT

Le moins qu'on puisse dire est que ce jeune auteur ne manque point d'imagination, ni de talent, pour inventer et décrire, dans "Une civilisation ignorée", les aventures fantastiques de trois aéronautes aux prises avec le chat Alphonse, citoyen démiturgé de Minihua : une life mythique et paradisiaque.

Tolkien, Huxley, Poe, Lovecraft, Simak, Barjavel, P. Boule, R. Merle, et autres romanciers du fantastique, tels sont les maîtres auxquels

Thierry. Mais, même s'il ne le dit pas, on sent qu'il a bien d'autres lectures, que ses centres d'intérêt sont nombreux, touchant à la physique, aux sciences naturelles, à la psychologie, à la parapsychologie, à l'écologie, à la morale même. "Je me suis toujours insurgé, dit-il, contre cette prétendue supériorité de l'homme sur le reste de la création sous prétexte qu'il possède un cerveau plus massif et plus riche en circonvolutions." Ce qui n'est d'ailleurs pas toujours le cas, puisque le cerveau du cachalot, par exemple, est six fois plus important que celui de l'homme.

ARRÊTEZ LE MASSACRE !

Et Thierry Le Roux se lance dans une diatribe contre la pollution et, de là, contre la faune des Occidentaux qui, affirme-t-il, n'ont cessé d'asservir au cours des siècles non seulement les autres peuples, "aux civilisations sans doute plus dignes de respect que la nôtre", mais encore et surtout les animaux.

C'est pourquoi, dans "Une civilisation ignorée", Thierry Le Roux soulage son inquiétude et sa colère en offrant aux animaux une éclatante revanche : présentés comme plus intelligents, peut-être, meilleurs en tout que l'homme, et manifestement plus sages, ils vivent "dans la paix et la simplicité" d'une existence où la surpopulation et la pollution, leurs purs ennemis en ce monde, sont inexistantes.

LA MORALE DE L'HISTOIRE

L'auteur a ainsi imaginé une civilisation presque idéale, fondée sur "le désintéressement et la pureté". C'est effectivement en moraliste que Thierry conte cette histoire, avec peut-être les excès mais l'ardeur sincère du passionné, illustrant la recherche éternelle du plaisir et du confort, exaltant en contrepartie, sur le mode plaignant de la fable et de la science-fiction, le retour à la pureté, à la bonté, à l'intelligence heureuse, c'est-à-dire à l'état naturel.

Le style de Thierry Le Roux se fait alors lyrique pour décrire, à l'instar du poète Apulée dans son "An d'Or", la métamorphose de ses trois personnages humains en animaux royaux : "toutes ces futilités qui tissent la vie d'un homme", les vivront désormais sur Minihua la belle et bonne et serene existence des simples.

UN AUTEUR EN HERBE

Cette histoire a été écrite dans le cadre du concours "Auteurs en herbe" organisé par la Bibliothèque Verte, et dont le thème était : "le triomphe des animaux". Sujet presque idéal pour Thierry Le Roux puisqu'il lui a inspiré pas moins de quatre nouvelles.

On pourrait presque dire, par conséquent, que Thierry est resté fidèle à son éditeur, participant en outre chaque année, depuis l'âge de 12 ans (avec "Temps de neige") à l'opération "auteurs en herbe". Un an plus tard, c'est "L'ultime espoir", une nouvelle d'anticipation faisant intervenir les extra-terrestres.

Un espoir, du reste, couronné de succès pour l'auteur, puisqu'il connaîtra l'année suivante, à 15 ans donc, la joie, l'émotion de la première publication en "Bibliothèque Verte" avec "L'ombre d'une forêt", une histoire d'amitié entre un adolescent et un jeune loup.

CHRISTIAN QUERRÉ

BRETONS DE PARIS

un an d'activités

L'activité de la Fédération des Bretons de Paris (F.S.B.R.P.) aura été importante durant tout l'année. L'unité de la Bretagne, entre autres, a compté plusieurs manifestations dont parmi les plus marquantes.

En novembre, a eu lieu le repas d'automne de la Fédération et des Associations à la Mutualité ; cinq écrivains bretons en étaient les invités : Henri Queffelec, Charles Le Quintrec, Yann Bréklilien, Antony Lheritier et Alain Lemoigne, prix Bretagne 1981. Leur présence correspondant au 30ème anniversaire de la Venie des écrivains bretons à Paris, réalisée par Ar Pilhaouer, qui est l'un des sommets culturels actuels.

A propos de Loire-Atlantique et de l'Unité de la Bretagne, la Fédération a suivi de très près cette revendication légitime : en étant à Nantes en octobre ; étant de ceux qui furent reçus à l'Élysée pour présenter 3 000 signatures ; en préparant la manifestation du 15 mai, et en adressant au Président de la République une lettre rappelant l'importance du rattachement.

En avril, le 27, la Fédération et ses Amicales se trouvaient à Vendôme avec 220 participants. L'un des points clés fut la rencontre des cousins de Paris avec ceux du Loire-et-Cher, que ce soit le Comité de la Ste Anne, avec le Moal comme président et l'Abbé Lepetitcorps, pape vendômois, morbihannais d'origine, avec le président des Bretons du Loire-et-Cher et M. Gallioz, et avec la Fédération Celtique de Touraine, par son président Le Gallic. Il faut dire aussi que le Pardon de Ste Anne, qui a lieu en juillet chaque année à Vendôme, mobilise la ville toute la journée et que dans ses murs, en plus des cantiques bretons à notre Sainte, les binhios font ressonner nos airs.

Pour terminer, il faut citer une série d'émissions commencées sur une radio libre de Paris qui avait pour mérite de présenter chaque semaine une région de Bretagne. Pureté être présents à l'antenne Morlaix, Brest, Rosvener, Lorient... Il est dommage que ce dit être interrompu, car chaque semaine une ville et sa périphérie pouvait être présentée pendant deux heures.

Arrive la saison des vacances ; chacun d'entre nous ira vers le Pays, se remettre dans ce qui est notre source, en attendant bien le quel est le nôtre. Sachant que, dès septembre, il faudra à nouveau repartir pour un cycle qui, espérons-le, sera riche en activités et qui verra peut-être aussi un bon aboutissement de ce que l'on défend.

JEAN-SIMON MAHE
président de la Fédération

**POUR VOS BULLETINS
MUNICIPAUX, UN
EDITEUR BRETON :
SOPEL - B.P. 123 - LAMBALLE**

la fête et les spectacles

DAN AR BRAS

ou les pulsions d'une guitare diabolique

PAR ANDRÉ-GEORGES HAMON

Créatif, inventif, passionné. Passionnant. Dan ar Bras est de la race des Sauvages. Ceux qui font naturellement l'unanimité, rayonnent, oublient de se moustrer et, vous explosent à la gougale dans la sympathie d'un mot simple et le faulment des cordes d'une guitare diabolique, dans l'amitié et la découverte du lyrisme poétique de Xavier Grall ou les cris de colère d'un rock électrisé. Il aurait pu être le père tranquille du rock celtique, mais a choisi les chemins plus difficiles du renouveau permanent.

XAVIER GRALL

M'INTIMIDAIT

Amor Magasin. Dans ton spectacle de guitare acoustique "Solo" tu chantes, plusieurs textes de Xavier Grall. Comment est-ce découvert le poète et quelle importance a-t-il pris dans ta création ?

« Dan ar Bras ». Le visage de Xavier m'a tout d'abord fasciné. Les divergences d'opinion à son propos m'ont donné l'envie d'aller voir de plus près. Comme je ne les pas beaucoup il m'arrive de découvrir les gens très tard. Dès la première lecture de son recueil "La sône des plumes et des tonbe" j'ai eu envie de le chanter. Il m'a fallu pas mal de temps pour le faire correctement, techniquement parlant. L'émotion était plus forte que ma voix et je m'essouffais assez vite. Je n'ai malheureusement pas eu suffisamment de rapports avec l'homme. Xavier m'imposait beaucoup. Sa départition me pèse. "Solo", son dernier livre, est une merveille. Nous avions des projets.

« M. - La plupart de tes auditeurs ont découvert ta personnalité dans l'entourage de Stivell. Beaucoup ont été surpris par une voix qui sait moduler dans plusieurs registres. Comment est née cette voix et comment chois-tu son répertoire ?

Dab - Il y a environ quinze ans, je chantais déjà Bob Dylan, Donovan, Paul Simon et les Rolling Stones. Pendant la période "Stivell" j'avais mis ma voix au garage. Il y avait déjà beaucoup à faire au niveau guitariste et je n'avais pas envie de chanter. En

1977, avec les mots de Xavier Grall ce fut la renaissance. « M. - Tu chantes volontiers en anglais, une langue qui colle bien à ton timbre de voix. N'est-ce pas parce que les pays anglophones ont plus facilement accueilli ton expression ?

Dab - J'ai toujours chanté en anglais et les tournées dans les pays anglophones ont accentué cette tendance. Particulièrement mon séjour d'un an avec le groupe Fairport Convention. Je tourne souvent à l'étranger ; je n'ai pas tourné en France depuis très très longtemps parce que je n'ai pas trouvé le temps de le faire. Par contre j'ai fait une tournée des cabarets en Bretagne avec beaucoup de plaisir. Pour revenir à l'anglais, j'ai demandé à Youn' Gwernig quelques textes et j'en chante déjà deux sur scène.

LE ROCK EST DANS MES VEINES

« M. - Tu as dit un jour que le rock était la musique. Comment maries-tu cela avec l'expression de tes racines ? Que veut dire musique celtique pour toi ?

Dab - J'ai toujours joué du rock. J'ai commencé par là. C'est dans mes veines. Le rock que je joue aujourd'hui est le même qu'il y a 15-20 ans. Il véhicule mes colères, mes angoisses et aussi mes joies. J'ai toujours vécu en Bretagne avec un entachement très fort et la première fois que j'ai touché une guitare c'était pour jouer du rock. Le rapport entre les deux s'est fait naturellement. Je dis souvent que la musique celtique n'est pas là où on prétend qu'elle est quelquefois. Je ne crois pas à une construction "mathématique" d'une musique celtique d'aujourd'hui. Je pense que c'est plutôt un feeling interne qui s'impose naturellement dans la musique qu'elle soit de jazz, de rock ou autre. Je ne vois pas d'intérêt à fabriquer une musique celtique artificielle, qui ne concernera qu'une minorité d'intellos. Je crois encore au mot "populaire".

« M. - Depuis l'expérience de "Mor", il y a une dizaine d'années, comment analyses-tu ton cheminement ?

Dab - Depuis toujours j'ai fait réellement ce que je voulais musicalement. Bien sûr il en résulte une diversité et les gens se perdent parfois. Pour ceux qui aiment le rock, il n'y en a pas assez ; pour ceux qui n'aiment pas Xavier Grall, il y en a trop, etc. Tous les moments ont eu leur importance. Mor c'était le point de départ, la première expérience en dehors de Stivell. Douar Nevez l'aboutissement de plusieurs années de travail devant la baie de Douarnenez. Allez dire à la ville c'est le résultat d'une période assez

difficile. Entre temps en 1976 j'ai passé une année avec Fairport Convention en tournée en Scandinavie, en Allemagne et surtout en Angleterre. Aucun disque n'a été gravé pendant cette période malheureusement. Il y a eu également en 80-81 une expérience avec le trio rock. Jouer en trio pour un guitariste laisse une très grande liberté. C'est la période qui a le plus marqué.

« M. - Avec Patrick Molard et Melaine Favennec tu travailles tout un spectacle autour de la cornemuse. Comment est venue l'idée de ce travail et quels sont vos objectifs ?

Dab - C'est l'aboutissement d'une passion commune pour la cornemuse et pour une certaine forme de musique écossaise. Ce trio, nous ne le présentons que dans certains contextes ; il n'est pas question de faire une tournée avec cette formule. Cette année nous nous retrouvons pour quelques concerts.

UNE MUSIQUE TRADITIONNELLE DE TRÈS HAUTE QUALITÉ

« M. - Les années 80 vont voir l'éclosion d'une nouvelle création bretonne sans doute très différente de celle des années 70. Comment vois-tu l'avenir musical en Bretagne ?

Dab - La musique traditionnelle jouée en Bretagne actuellement est de très haute qualité et je trouve cela formidable. Il faut qu'elle continue de vivre ainsi avec le moins possible de sophistication. Il y a la musique bretonne et aussi la musique de Bretagne. Si un jour une grande majorité de gens se retrouvent dans une musique ce sera parce qu'elle leur ressemble. Par exemple beaucoup de gens aiment le blues par chez nous. Pourquoi ? Peut-être un blues rock en Bretagne ? Je le crois que oui. Pour qui sait écouter il y a en Bretagne des "gammes", des harmonies dans l'air. Pas besoin de copier chez les autres.

A.G.H.
11) Ce spectacle sera présenté au Festival de Pléneuf-Val-André le dimanche 8 août.



«DALC'HOMP SONJ !»

L'Association Dalc'homp sonj ! a pour but de commémorer les grands hommes et les grands événements de l'histoire de la Bretagne dans un esprit d'éducation culturelle par le biais de manifestations des plus diverses.

Notre ambition pour demain serait de montrer combien d'un pays dont il semble si facile de faire le tour, on accède aux larges perspectives de son Histoire. Dans la familiarité des hommes et des lieux, de redécouvrir son pays, les situer dans leur véritable puissance de souvenir, dans leur richesse qui nous échappe, de saisir des événements et des personnages d'un intérêt universel sous les aspects trop souvent ignorés ou peu connus : tel est notre but.

En même temps, notre souvenir des Anciens est égal au souvenir des modernes et nous sommes de ceux qui n'oublient pas les hommes et les femmes qui luttent chaque jour pour la sauvegarde des richesses et du patrimoine de notre Bretagne.

Notre lutte, notre combat pour la sauvegarde de ce patrimoine qu'est la Culture mais aussi l'Histoire de notre Nation nous confère une hauteur de sentiments et d'actions aux quelles tous nos amis y participent des plus nombreux et des plus actifs.

Par delà les différences d'analyse, l'association entend rassembler toutes les personnes partageant cette volonté de vulgarisation de notre Histoire nationale.

Pour nous donner cet appui, nous avons lancé une revue, « Dalc'homp sonj ! ». Souvenez-vous ! comme étant un lien et un moyen de cette vulgarisation. Nous abandonnons tous les problèmes et sujets historiques - anciens ou contemporains. Nous donnons à tous les Bretons le moyen d'exprimer un témoignage sur la lutte permanente - qui ne date pas d'aujourd'hui - pour la reconnaissance de nos droits légitimes.

Nous avons donc fait nôtre cette devise de Blei Lannvaos : "Hag e velen e peñ e bed, doñ Brezh ma hal on ve staget" (Même si j'étais au bout du monde, mon cœur resterait lié à la Bretagne).

CHRISTIAN RISPAL
président de Dalc'homp Sonj !
(Siège : 36, rue de Kerfichamp, Lorient).

LE CINQUANTENAIRE DU CERCLE CELTIQUE DE RENNES

Les amis, j'ai anciens et les membres actuels étaient vus très nombreux pour les deux journées "portes ouvertes" dans le nouveau parc des Bois aux Goyelles pour marquer le 50ème anniversaire du Cercle Celtique de Rennes. Les festivités se déroulaient près du plan d'eau et l'endroit était judicieusement choisi pour donner un caractère champêtre à ces retrouvailles d'un groupe qui aura compté parmi les pionniers du renouveau breton. K.P.



"Appelz moi Artur" aux Tombées de la Nuit

Au cours du 3ème Festival des Tombées de la Nuit, le Théâtre Populaire de Bretagne présente cette année une création théâtrale "Appelz moi Artur" ou les Mystères de la Table Ronde, pièce écrite, mise en scène et interprétée par Jean Mogn.

On connaît l'activité constante de la troupe de Jean Mogn depuis 1983 pour le renouveau du théâtre en Bretagne, particulièrement du théâtre celtique. Bravant toutes les difficultés, métamorphosant l'indifférence en passion, la TPB a porté de villes en campagnes des réalisations propres à susciter le goût du théâtre auprès des publics les plus divers. Mais son ambition profonde est de redonner au théâtre celtique une nouvelle vie. De passer dans cette grande tradition une sensibilité, une pensée et une expression originales pour des créations moder-



« Imaginaire culturel européen, exerce-t-il une permanente fascination à travers toutes les générations ? Quelles mystérieuses interrogations, quelle réponse nous propose-t-il ? Au milieu de ce récit, la poésie, le burlesque, le tragique s'entremêlent. Cette pièce est une recherche sur plusieurs plans : théâtralisation du conte, stylisation du jeu vocal et gestuel, réactualisation du oral à la fois si célèbres et si mal connus, écriture et interprétation qui provoquent l'image et l'émotion occasion au théâtre populaire. Bref, une occasion de vibrer à la découverte des merveilles de la culture celtique. (Au Théâtre de la Parcheminerie de Rennes, le dimanche 4 et lundi 5 juillet).

La Servante Maîtresse de Pergolèse

Le Théâtre de la Ville de Rennes poursuit avec toujours la même maîtrise son action en faveur de l'opéra qui retrouve l'affection du public. Après Le Mariage secret de Cimarosa (1), voici La Servante Maîtresse de Pergolèse : choix judicieux, parce que cet intermède en deux actes est un fort joli petit opéra-bouffe, parce qu'il illustre cette œuvre révélatrice d'une réelle importance culturelle. Représentée à Paris, en 1746, sans grand succès, sa reprise dans la capitale française en 1752 déclencha la fameuse querelle des Bouffons. S'affrontèrent les partisans de la musique française, les- quels défendaient aussi la tradition, et les tenants de la musique italienne, chez qui l'on retrouve des encyclopédistes. C'est ainsi que la dispute musicale recouvrait des dissensions politiques qui allaient gagner en ampleur et en gravité au fil des ans. La Servante Maîtresse pourrait bien apparaître comme un prélude au Mariage de Figaro, qui, pièce de Beaumarchais, devint opéra-comique de Mozart.

ses en même temps que d'un esprit populaire volontiers frondeur et messecroqueux. "Si mon maître est pressé, faut-il que je le sois ?" chante Zerline, la coquine servante qui entend se faire épouser de son maître Pandolfo. Celui-ci bien sûr résiste, elle la bien sûr insiste et, avec l'aide du valet Scarpin, parvient à ses fins par le plus grand bonheur de tous. Qui, au demeurant, en eût douté ? La musique de Pergolèse est d'une grâce enjouée parfaitement convenante à ce petit chef-d'œuvre d'humour et de grâce. Jean Garrec, chef d'orchestre, l'a servie avec une fois exactitude. La jeune Gléda Mollet était une adorable Zerline, quelle voix, fraîche, légère, se fondant admirablement dans toutes les intonations voulues par la musique et par le texte. Michel Guittier donnait à Pandolfo le ton et l'allure d'un sympathique barbon. Les voix des deux chanteurs, le jeu de l'orchestre étaient harmonieusement liés, faisant de ce spectacle un divertissement de choix, agréablement soutenu par la mise en scène de Françoise Girard.



Ph. Hugues Paturel

Si la Servante Maîtresse n'est qu'une représentation publique, elle fut donnée à sept reprises devant un parterre de scolaires. Chaque fois avec le même succès et en suscitant un vif intérêt. Le Théâtre de la Ville de Rennes joue ainsi un véritable rôle culturel que l'on souhaite voir poursuivi. Les voix des deux chanteurs, le jeu de l'orchestre étaient harmonieusement liés, faisant de ce spectacle un divertissement de choix, agréablement soutenu par la mise en scène de Françoise Girard.

YANNICK PELLETIER
(1) et Amor n° 144.

Jean-Yves Hirié directeur du Centre de la Chanson

Le Centre Régional pour la Chanson en Bretagne, ayant terminé la mise en place de ses structures administratives et juridiques, a déjà commencé à œuvrer sur les cinq départements bretons auprès des intervenants relevant autour de la chanson. Le bureau comprend : président : Michel Jagau (Guitare et Musique) ; secrétaire : Gaby Aubert (Radio-Rennes) ; adjoint : Noël Vinon ; vice-présidents : Emile d'Argon de Laocritie (Direction Régionale Musique), le représentant du Conseil Régional ; trésorier : François Badet ; adjoint : Claude Berclioy (F.R.M.J.C.) ; membres : Youna Tréviot, Remi Le Talleg, Serge Provost ; 21, rue de l'Alma à Rennes (tel. 99-53-78-55).

Plébiscité par l'Assemblée constituante du 30 janvier (42 suffrages sur 45) comme président du bureau provisoire, Jean-Yves Hirié a été nommé directeur après avoir été choisi à l'unanimité par la commission d'embauche.

Jil Kilièvre a été chargé de la documentation, Jean-Pol Colin devient conseiller technique et pédagogique pour la chanson. Dès cet été, le Centre soutient un certain nombre d'initiatives : Fêtes des M.J.C., Villages de Vacances, Festival du Bigon, Festival du Val-André, aide aux réseaux "bistros-folk" avec Awen-Eden et Hanter-Noz, comités d'entreprises avec les Artistes Travailleurs, soutien au groupe Dihn-Keliek d'Orléans, quinzième culture avec "Combat des Trente"...

Amor-Magazine publiera prochainement une interview de Jean-Yves Hirié pour faire le point.



Le congrès de la Fédération des Sociétés savantes de Bretagne

Le congrès des Sociétés Savantes de Bretagne et de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne se déroulera du 2 au 4 septembre à Lannion (Centre social). Le thème principal : "Vie quotidienne et droits coutumiers en Bretagne". Parmi les communications : M. Jones, La vie quotidienne de trois nobles bretons au 13^e siècle ; M. J. Brejon de Lavergne, Economies et sociétés dans la Très ancienne Coutume de Bretagne au XIV^e siècle ; M. G. Le Moën, Coutumes et croyances populaires dans les textes bretons aux XVI^e-XVIII^e siècles ; M. Ph. Henwood, Aspects de la vie quotidienne à bord des bâtiments de la Royale au XVIII^e siècle ; M. A. Le Maître, Ordre et désordre ou la police au XVIII^e siècle ; M. G. Minois, Les ruptures de fiançailles et les divorces dans le Tregor au XVIII^e siècle ; M. G. Bourrel, La vie quotidienne et le mariage d'un paysan à travers dictons et proverbes ; M. J. Turquet de Beutregard, La reconstruction de la voirie à Lannion sous Louis XV ; Mme de Kervadoux, La vie à Lannion entre les deux guerres ; M. H. Guillotet, L'évangélisation et la question des Plous ; M. M. Duval, Le budget des États, d'après les comptes de Jean I^{er} d'Avril (1535-1575) ; M. J. Gallat, Le congément des domaniers dans le Penhièvre au XVIII^e siècle ; M. A. Henwood, En suivant les côtes de l'ouest avec le Comte d'Artois et l'Empereur Joseph II (1777) ; M. A. Droquet, Les Corsaires de la République (1797-1800) d'après les archives de Païmpol ; M. J. Balou, Manon Fèger, la mère de Renan.

Gouél ar Brezhoneg 82
Beau succès populaire pour l'édition 1982 du Gouél ar Brezhoneg dans la dernière tournée avant pour cadre le château de La Roche-Jagu où furent notamment applaudis un groupe corse, Kristen Nogues et ses musiciens, Glenmor (ph. K.P.)

La 3^e assemblée des Bouezous

Dans un cadre magnifique, le château de la Ville-Olivier en Mézière et son parc environnant, se déroulaient les 3^e assemblées des Bouezous avec un festival d'accordéons le samedi soir qui a attiré plus d'un millier de personnes. Le lendemain, plus de 2 000 participants, jeunes et moins jeunes, sont venus dans ce site remarquable à l'initiative de M. Taillandier, ancien conseiller général, le château a été acquis par un syndicat mixte formé des communes de St Guen, les Aïeux et La Mezière ; on y équipera des gîtes d'étape et de camping avec un terrain aménagé et la possibilité d'y accueillir des centres aérés. Pour revenir aux festivités, la contesse, Melle Denys, 83 ans, a su distraire son public et les danseurs du groupe du 3^e âge de Bazouges furent très applaudis. Des jeux, la lutte bretonne, des expositions, des informations sur l'association La Boueze nee il y a trois ans à St Brice en Cogles... rien n'était oublié avec la dégustation du cidre du pays et la traditionnelle galette-saucisse. Cette fête s'est terminée dans la joie par un buffet campagnard suivi d'un bal à la Boueze.

KLAOD PAKET



VOTRE ETE A LA CARTE

22 COTES D'ARMOR

PLÉNEUF-VAL ANDRÉ : 7^e FESTIVAL DE LA CHANSON EN BRETAGNE

Interrompu en 1981, le festival de Pléneuf renait cette année avec de nouvelles espérances. Lancé par une poignée d'hommes réunis au sein du Comité local d'animation de Pléneuf-Val André, ce festival grand par ses ambitions (des noms aussi prestigieux que Glenmor, Alan Stivell... ont été à l'affiche) mais petit par ses moyens (3 000 F. de subventions par la municipalité) aura eu le mérite de subsister malgré les difficultés. Mais l'absence d'un lieu adéquat à ce raison des plus acharnés (la location d'un chapiteau, formule choisie en 1980, est trop onéreuse) et 1981 a été une année sans. Pour 1982, c'est la nouvelle salle polyvalente du Guémadeuc qui accueillera ce 7^e festival de la Chanson en Bretagne.

- le samedi 7 août : Kristen Nogues, Patrick Even et An Blazh Ruz (21 h) ;
- le dimanche 8 août : Myrthyn et An Delenn Dir, Melaine Favennec, Patrick Molard et Dan ar Bras (21 h).

Festival Jean-Pierre Mocky

Jean-Pierre Mocky fait bande à part dans le cinéma français. Chaque fois qu'il tourne un film (en moyenne un par an depuis vingt ans) il y a quelque un pour s'en étonner. On le dit indépassable. Ce qui n'est pas pour lui déplaire. Quatre de ses films seront présentés dans le cadre du festival cinéma Jean-Pierre Mocky organisé par le Cine-club de St-Trimoël :

- St-Trimoël, 3 août : Les snobs et Solo - 6 août ; La grande lessive et l'Albatros ;
- St-Glen, 4 août : La grande lessive et l'Albatros ;
- Trebray, 5 août : Les snobs et Solo.

Carte pour 4 films : 25 F. Pour chaque séance : 10 F - Tél. 42.73.73.



A LA ROCHE JAGU

Samedi 10 juillet : ensemble vocal d'Aquitaine (21 h) - samedi 17 : concert Gilles Petit avec Garana (21 h) - mardi 27 : Anne Auffret et Serge Kerguidou (21 h) ;
Samedi 7 août : Ala Le Fol (21 h) - samedi 14 : Yvon Le Men, Touseg Nij.

Pendant l'été, visite du château - Exposition "Quelle eau ? quelle agriculture ?" - Diaporama : "La vie quotidienne au XV^e siècle dans les manoirs gothiques bretons".

19.20.21 et 22 AOÛT : JAZZ E BREZH 82

Jeudi 19 août, 21 h : Kan Digor (Bretagne) - Caratini-Fosse Quartet (France), Paul Motian Band (USA) ;
Vendredi 20 août, 21 h : Philippe Deletré Quartet (France) - François Tusques Sextet (Bretagne-France) - Juan-José Mosalini Trio (Argentine-France) - Enrico Rava Quartet (Italie).



Samedi 21 août, 21 h : Duo Tania-Favre (France-Suisse) - Duo Favennec-Nissim (Bretagne-France) - Duo Portal-Bennik (France-Pays-Bas) - Workshop de Lyon (France) ;
Dimanche 22 août, 16 h : Diaouled ar Menez (Bretagne) - Duo Avenel-Lazro (France) ;
21 h : Final artificiel - Artificier : Patrick Auzier-Cossi Anate (Océanie) - Trio de percussions (France-Suisse) - Duo de voix avec Benat Achary et Jean-François Quemener (Euzkadi-Breizh) - Couple de sonneurs avec Gaby Kerdouff, Youenn Le Bihan (Bretagne) - Feu d'artifice solo : Patrick Auzier - Henri Texier Quartet.

Bouquet final... avec toute la troupe. Pendant le festival :
• animation sur les marches de Païmpol (le 17), Treger (le 18), Lannion (le 19), Guémadeuc (le 20), St-Brieuc (le 21), avec le groupe occitan Cossi Anate et les sonneurs de Strat et Le Vallegant ;
• danses dans la clairière, de 16 à 18 h avec les sonneurs de Bihan et Kerdouff ;
• ateliers-rencontres de 14 h à 17 h : batterie, contrebasse, guitare, percussions, violon, saxophone, voix, chant traditionnel ;
• image et son - jazz et photo : atelier Guy de Quercy, Louis Sclavis.

GUINGAMP : FESTIVAL DE LA SAINT-LOUP



Jeudi 19 août : Concert à la Basilique N-D. de Bon Secours ;
Vendredi 20 : Concert à l'Abbaye de Sainte Croix - Animation de la Ville par un bagad ;
Samedi 21 : Journée du Livre breton (vente, signatures) - Animation de la ville par le Bagad Gwengamp et un groupe étranger - A 19 h, messe en Breton - En soirée, grand fest-noz de la Saint-Loup à Sainte Croix ;
Dimanche 22 : le matin, Festival de la Danse bretonne, concours de danses traditionnelles, animations en villes, auades - l'après-midi, place du Centre et parvis de la Basilique - Festival de la Danse bretonne, Championnat de lutte bretonne - 18 h 30 : Championnat de la Derobée à Guingamp - En soirée : bal breton.

Pendant toute la durée du Festival : Exposition des Métiers d'Art par les artisans bretons dans la Chapelle de l'Hôtel de Ville.

L'ÉTÉ A ST-BRIEUC

• Visite guidée des vieux quartiers : tous les soirs à 20 h 45 ;
• Visite commentée de la cathédrale : tous les jours de 15 à 16 h ;
• Les vendredis soirs de St-Brieuc : animation musicale et chorégraphique de 18 h 30 à 22 h dans un quartier de la ville ;
D'autres activités sont proposées par l'Office de Tourisme (randonnées nautiques en canoë kayak, randonnées cyclistes...). Le consulter.

AU JOUR LE JOUR

JUILLET
9 DINAN - Semaine musicale avec Myrthyn (église anglicane) ;
10 TREBRY - Breton Irish Band suivi d'un fest-noz - PLOZZA - Châteauneuf de la Roche-Jagu - ensemble vocal d'Aquitaine (21 h) - VAL ANDRÉ - fest-noz - PLAINTEL - fest-noz - KONFORT PRAD - Orléans et Seich Avall - Pierre Chierze ;
11 ST GUAY PORTTRELUX - Eglise - Récital d'orgue et flûte avec le concours du organiste du Château de Bien Assis - GUINGAMP - fête du vin naturel - KERPERT - fest-noz de l'Abbaye de Coat Malouen - PORDIC - fête des fleurs - GLOMEL - Parc naturel - TREVOU - TREVOU-FREUGNEC - fête du vin - TREVOU - LANGSEHEN - nocce bretonne et artisanat - 12 PERROS-GUIREC - Concert de piano à l'église - TREVOU-TREVOU-FREUGNEC - fête du Trevo.

13. TRÉVOUTRÉGUINEC fête du Trévo-LAMBALLE fête populaire au plan d'eau - PLOU-GAT soirée récit en plein air - KONFORT PRAD (Ostaler ar Sezh Avel) - Breton Irish Band.

14. ST QUAY PORTREUX fête folklorique suivie d'un fest-noz Parc de la Duchesse - Anne - PLEUMEUR-BODDU fête folklorique au Château de Kerduel - TREBUREN fête de la mer - TRÉVOUTRÉGUINEC fête du Royau.

15. TRÉVOUTRÉGUINEC fête du Royau.

16. PLOUHA fest-noz à Kérégal - LANNION festival d'orgue - PERROS-GUIREC Ballets d'Isaël - TRÉVOUTRÉGUINEC fête du Royau - KONFORT PRAD (Ostaler ar Sezh Avel) - Micamac Groupe.

17. SAINT-HELEN Son et lumière au Château de Coëtquen - La légende de Patra - PLOEZAL Château de la Roche-Jagu - concert Gilles Petit avec Garana (21 h) - VAL ANDRE Guy Montlaux au bar du Haut-Guen à la plage des Vallées - MUR DE-BRETAGNE fest-noz.

18. ST QUAY PORTREUX fête des fleurs de Poushan - Récital d'orgue à l'église par Dominique Pout, organiste (21 h) - PLENEU-JUGON fête rétro "Village d'antan" - PLENEU-VAL ANDRE grande fête champêtre - PLOUHAZANNE fête du cheval à Keraz - EROUY fête de la mer - CHATELAUDREN-LANRODEC fête à l'ancienne et bal - LE BODDO fête d'été - ST ALBAN fête folklorique.

19. PERROS-GUIREC concert socio musicale à l'église.

20. LANNION festival d'orgue - TRÉGUIER concert de socio musicale.

21. PERROS-GUIREC concert saxophone à la chapelle Notre Dame de la Clarté - TRÉGUIER concert de socio musicale.

22. TRÉVOUTRÉGUINEC fête du Bois Roy.

23. PAIMPOL concert musique irlandaise à l'église avec le groupe "Siskin" - LANNION festival d'orgue.

24. BINIC ouverture du 5e Salon des Golettiers, jusqu'au 22 août inclus - ST QUAY PORTREUX fête vénitienne (22 h) - SAINT-HELEN - Son et lumière au Château de Coëtquen - La légende de Patra - PERROS-GUIREC Soirée bretonne - LAN-RIVAIN fest-noz du Golloid - PAIMPOL fête des Terre-Neuvas et Islandais - TRÉBURY concert - Darling (avec rock) - VAL ANDRE fest-noz - LANDEHEN fest-noz avec Joli Monde - PLENEU - fest-noz.

25. PLOUHA Pardon St Samson suivi d'un fest-noz - ST QUAY PORTREUX chant choral (21 h) - PAIMPOL fête des Irlandais - PLOUEC H bat-tage - PERROS-GUIREC concert par le groupe Bécare - GLOMEL pardon - STE ANNE DE LAN-GATY pardon aux jeux bretons, fest-noz.

26. ST QUAY PORTREUX Pardon de Ste Anne (21 h) - VAL ANDRE - Bernard Benoit à la Chapelle de Dahouët (21 h).

27. PERROS-GUIREC Podium Europa 1 après-midi à Trestreau - PLOEZAL Château de la Roche-Jagu - Anne Auffret, Kergauduff (21 h).

28. LANNION festival d'orgue - EROUY fête de St Pabu.

30. GUNGAMP Exposition des métiers d'art par les artisans bretons jusqu'au 23 août - PERROS-GUIREC théâtre ACAT.

31. PERROS-GUIREC théâtre ACAT - ST TRIMOEL concert suivi d'un bal folk.

fest-noz à Kerbronne - LANNION Ballet national de Guinée - PLOEZAL Château de la Roche-Jagu - Ada Le Foi (21 h) - VAL ANDRE - Kristen Nogués, Patrick Ewen et Bleu Ruiz (21 h).

8. PLOUHA fest-noz - ST QUAY PORTREUX concert à l'église avec André Papelet, organiste et Pierre Dutoit, trompettiste (21 h) - PAIMPOL fête de la Golette - ST AARON - battages - GLOMEL fête du quartier St Dominique avec fest-noz - LANNION jeux interchœurs, après 21 h grande soirée dansante sur les bords du L'oguer avec attractions - PLENEU-VAL ANDRE Myrdhin, Dilem Di, M. Favennec, P. Molard, Dan ar Bras (21 h).

9. PERROS-GUIREC Concert de violon et clavecin à l'église.

11. PLOUHA fest-noz à St-Laurent.

12. PLOUHA fest-noz à St-Laurent.

13. LANNION festival d'orgue - PRAT CON-FORT - Myrdhin ar Sezh Avel.

14. PLOUHA fest-noz - SAINT-HELEN - Son et lumière au Château de Coëtquen - La légende de Patra - LANTIC fête des métiers d'art - ROSTRE-NEN Pardon Notre Dame de Rostrenen - PLOEZAL Château de la Roche-Jagu - Von Le Men, Toussig Nij (21 h) - PENVENAN - Concentration d'artisans, fête à la brocante, fest-noz au Port Blanc - MUR DE-BRETAGNE fest-noz - ST ALBAN - Son et lumière.

15. EROUY fête de la mer - HENANVAL - battages - PLENEU-VAL ANDRE fête de la mer à Dahouët - PLEUMEUR-BODDU - fête de la mer - mer - PENVENAN régates du Port Blanc, concert à la salle omnisport - ST ALBAN - Son et lumière.

17. MATIGNON - Myrdhin (écluse 21 h).

18. PLOUHA concert à Kérégal.

19. PLOUHA fest-noz à Kérégal - GUNGAMP festival de la danse bretonne et de la St Loup jusqu'au 22 - PERROS-GUIREC concert par le groupe Bécare au Palais des Congrès - PLOEZAL Château de la Roche-Jagu Festival Jazz & Breizh 82 jusqu'au 22 - VAL ANDRE Gwendal.

20. LANNION festival d'orgue.

21. PLEHREL fest-noz.

22. ST QUAY PORTREUX récit d'orgue et trompette à l'église paroissiale avec Odile Pierre et Francis Hardy (21 h) - LANGUAT fête du lin et de l'artisanat traditionnel - PLOUEC SUR LE fête des chasseurs - ST AIGNAN - pardon de Ste Anne.

23. ST QUAY PORTREUX récit d'orgue et bombardé à l'église paroissiale par Louis Ulmer, organiste (21 h) - ROSTRE-NEN pardon de St Lubin-PLAINTEL - challenge du Grant.

SEPTEMBRE

4. TONQUEDEC fête du Château - ROSTRE-NEN - pardon à St Lubin - PLELO - fest-noz.

5. TONQUEDEC fête du Château.

11. LANDEHEN fest-noz avec Joli Monde - LOU-DEAC - fest-noz.

12. PLAINTEL fête des chasseurs.

TEATR BREZONNE PENN AR BED PREZENTE DAHOU

• 10 juillet - LESENEVE • 20 juillet QUIMPER

Ets Paul GRANDJOUAN - S.A.C.O.

Kéréquél - Ergué-Armel

QUIMPER

Tél. : 90.38.53

TRANSPORT TOUS DECHETS

- PARTICULIERS
- ARTISANS
- COMMERÇANTS
- INDUSTRIELS

BENNES DE

1 m³ - 6 m³ - 11 m³

16 m³ - 24 m³

29 FINISTÈRE

QUIMPER : FESTIVAL DE CORNOUALLE

1982 sera donc, face à l'histoire, l'an 1 du "Festival de Cornouaille".

Le changement de dénomination ne relève évidemment pas du pur formalisme gratuit. Certes, le festival quimperoïse ne fait que prendre cette année un titre que le ministère de la Culture lui accordait depuis longtemps au vu de l'importance des manifestations qu'il proposait (en quantité et en qualité).

Mais il s'agit aussi d'assumer le langage du temps ; il devenait d'une nécessité pressante de procéder à un changement de dénomination de la manifestation quimperoïse pour mieux assurer sa promotion.

Peut-être dirait-on que c'est là se plier à la mode du temps ? Il faut répondre que les sociétés humaines ne vivent qu'autant qu'elles parviennent à renouveler leur langage. A chacun, à tout moment, de s'adapter ou de disparaître.

S'adapter au langage du temps, c'est la philosophie du Comité en charge du "Festival de Cornouaille" qui voit dans cette nouvelle opération l'occasion de se reconstruire, de mieux préparer l'avenir en vivant délibérément au présent.

Les orientations pour l'édition 82

Grandon et la ville d'Is et le Grand Ketajk de Bali.

Le thème retenu est celui de Grandon et de la ville d'Is. Il traversera toute la semaine : soirée consacrée au théâtre avec Dahou, la pièce de G. Kergourlay, le concert du mercredi à la cathédrale (Musique pour le roi Graddon), conférence (Grandon et la ville d'Is), des expositions sur les traces du Roi Graddon, une exposition qui sera extrêmement riche (la ville d'Is ou la valeur culturelle d'une localité).

Le Festival de Cornouaille c'est beaucoup d'autres choses encore :

La soirée d'animation des vieux quartiers (le vendredi), les concerts-recherches de musique bretonne, le samedi après-midi, la grande soirée de folklore international avec, cette année, le grand Ketajk de Bali, un ballet extraordinaire avec 110 danseurs, l'exposition-vente des artisans luthiers le mercredi... Ce sont encore les marionnettes pour les enfants, les animations diverses à la taverne ou autre...

Mardi 20 : *Musique dans la rue* avec le *Wallace-Stone Pipe-Band* de Falkirk ; *Initiation à la danse bretonne* ; Inauguration de l'exposition "La Ville d'Is ou la valeur d'une légende" - *Fest-Noz et jeux bretons* - *Dahou*, pièce de G. Kergourlay par le *Teatr Brezonec Penn ar Bed*.

Mercredi 21 : *Exposition des artisans luthiers*, petits concerts et vente. *Concert : Musique pour le roi Graddon*, Solistes, chœur et orchestre, 130 exécutants, avec la participation du *Manchester Youth Orchestra*.

Vendredi 23 : Conférence-débat : *Graddon et la Ville d'Is*, 7 contes de P.-J. Hélias ; *Ecoute le vent sur la lande*, par la Compagnie "Le Chant des Bretons" ; *Musique et danse de Bretagne et d'Europe*, avec le *Wallace-Stone Pipe-Band*, et le *Bagad Kemper*, les *Grapiant Dancers* d'Aberdeen et le *Cercle de Quimper*.

Vendredi 23 : Excursions : "Sur les traces du Roi Graddon", de Quimper à Landevenec. Spéciale de marionnettes. Dans les vieux quartiers : *Animations éclairées*. Chant, musique, théâtre, marionnettes, cinéma, artisans, expositions, repas du terroir.

Samedi 24 : *Concours de binouas* et *bombardé*. *Concours de recherches musicales* pour bagad. *Dances bretonnes*. *Récital de musique bretonne* par le *Bagad Brest-Saint-Marc*. *Musique et danse populaires* : spectacle intitulé *Le grand Ketajk de Bali*. *Dances*, chœurs, musiciens du *Genel*, 110 exécutants.

Dimanche 25 : Messe en langue bretonne. *Grand défilé des guies bretonnes*, 2 500 participants. *Abaden-Veur* : "La Grande Assemblée", *Formes et âges de la danse* avec les groupes de *Bodadeg ar Sonerion*, *Kendalc'h*, *War 'l Leur*, 2 000 participants. *Animations* par les bagadous. *Soirée de clôture*, *Fan d'artifice*, *Fest-noz*.

Pendant la semaine : animation de rues et défilés.

Tous les soirs : Taverne bretonne en musique.

CHATEAUNEUF DU FAOU : DU 7 AU 15 AOUT 5^e FESTIVAL DE DANSES ET TRADITIONS POPULAIRES

Mardi 3 : Ensemble instrumental de Basse-Bretagne, Catherine Courtois (violin), Catherine Collard (piano) Orangerie de Lannion. Théâtre.

Dimanche 8 : Michel Portal (clarinette), Jean-Claude Pennefier (piano) - Orangerie de Lannion.

Judi 9 : Ensemble orthodoxe-vaie - Cathédrale St Corentin.

Dimanche 8 : Michel Portal (clarinette), Jean-Claude Pennefier (piano) - Orangerie de Lannion.

Lundi 9 : L'histoire du Soldat par l'Ensemble Musique Oblique en hommage à Igor Stravinsky. Théâtre.

Mercredi 11 : Nella Anfosu, Arsène Bédos, Eglise d'Ergue Armel.

Judi 12 : Office de l'âne et Messe des Foues par l'ensemble Guillaume Dufay - Eglise de Locmaria.

Samedi 14 : Pro Cantione Antiqua de Londres - Eglise de Locmaria.

Dimanche 15 : Concert de clôture du stage musical - Orangerie de Lannion.

Lundi 16 : Nadja Salerno Sonnenberg (violin), Yves Rault (piano) - Orangerie de Lannion.

Judi 19 : Quatuor Bartholdy, Olivier Gardon (piano) - Eglise de Locmaria.

Vendredi 20 : Raphael Oleg (violin), Gérard Robins (piano) - Orangerie de Lannion.

17 ET 18 JUILLET : ELIXIR IV

Ce festival de St-Pabu est devenu l'un des plus grands d'Europe. Au programme : Joe Jackson, Moon Martin, The Tickets, Roger Chapman avec Shortlist, Echo and the Banyanmen, Dogs, Jimmy Cliff, Steve Hackett, Black Slatie, The

phère joyeuse. 14 pays ou régions seront représentés : la Yougoslavie, les Philippines, la Grèce, le Venezuela, la Hongrie, la Belgique, la Sicile, les Asturies, la Calabre, la Suède, la Suisse, l'Albanie, le Québec, la Bretagne. Des cultures très différentes seront rassemblées durant quelques jours à Châteauneuf du Faou et produiront un mélange des plus intéressants, fait d'amitié, de rencontre, de compréhension, d'estime réciproque. L'organisation n'est pas assurée par des professionnels ou des permanents du folklore, ce festival ne reçoit rien de l'Etat, bien qu'il s'agisse d'animation en milieu rural débouchant sur une animation continue dont l'action est menée tout au long de l'année. Il est l'œuvre d'une équipe de bénévoles de tous âges, devenus au-delà de tout, ils font tout par eux-mêmes, le festival de Châteauneuf du Faou n'existe que par eux, par leur volonté déterminée de faire partager leur amour de la culture populaire traditionnelle d'où qu'elle soit. *Pour tous renseignements s'adresser au Syndicat d'initiative*, tél. (98) 81.83.90 ou au *Festival de Danses et Traditions Populaires, BP 27, Châteauneuf du Faou, 29119*.

22-23 ET 24 JUILLET : JAZZ A BREST

Trois soirées non stop (18 h-24 h) au Parc de Pentef avec un festival du film à l'Audalite, des expositions, des animations et des spectacles.

22 - Chorus, Michel Petrucciani et Charles Lloyd, Sarah Vaughan, Art Blakey et les Black Messengers.

23 - Red Lion Jazzmen, Lavelle en quintet, John Mac Laughlin et Katia et Marielle Labèque, Johnny Griffin et Diziz Gillespie en quartet.

24 - Unlimited Blues Time, Carla Bey Big Band, Charlelie Couture.

3 AU 20 AOUT : SEMAINES MUSICALES DE QUIMPER

Mardi 3 : Ensemble instrumental de Basse-Bretagne, Catherine Courtois (violin), Catherine Collard (piano) Orangerie de Lannion.

Judi 5 : Ensemble orthodoxe-vaie - Cathédrale St Corentin.

Dimanche 8 : Michel Portal (clarinette), Jean-Claude Pennefier (piano) - Orangerie de Lannion.

Lundi 9 : L'histoire du Soldat par l'Ensemble Musique Oblique en hommage à Igor Stravinsky. Théâtre.

Mercredi 11 : Nella Anfosu, Arsène Bédos, Eglise d'Ergue Armel.

Judi 12 : Office de l'âne et Messe des Foues par l'ensemble Guillaume Dufay - Eglise de Locmaria.

Samedi 14 : Pro Cantione Antiqua de Londres - Eglise de Locmaria.

Dimanche 15 : Concert de clôture du stage musical - Orangerie de Lannion.

Lundi 16 : Nadja Salerno Sonnenberg (violin), Yves Rault (piano) - Orangerie de Lannion.

Judi 19 : Quatuor Bartholdy, Olivier Gardon (piano) - Eglise de Locmaria.

Vendredi 20 : Raphael Oleg (violin), Gérard Robins (piano) - Orangerie de Lannion.

phère joyeuse. 14 pays ou régions seront représentés : la Yougoslavie, les Philippines, la Grèce, le Venezuela, la Hongrie, la Belgique, la Sicile, les Asturies, la Calabre, la Suède, la Suisse, l'Albanie, le Québec, la Bretagne. Des cultures très différentes seront rassemblées durant quelques jours à Châteauneuf du Faou et produiront un mélange des plus intéressants, fait d'amitié, de rencontre, de compréhension, d'estime réciproque. L'organisation n'est pas assurée par des professionnels ou des permanents du folklore, ce festival ne reçoit rien de l'Etat, bien qu'il s'agisse d'animation en milieu rural débouchant sur une animation continue dont l'action est menée tout au long de l'année. Il est l'œuvre d'une équipe de bénévoles de tous âges, devenus au-delà de tout, ils font tout par eux-mêmes, le festival de Châteauneuf du Faou n'existe que par eux, par leur volonté déterminée de faire partager leur amour de la culture populaire traditionnelle d'où qu'elle soit. *Pour tous renseignements s'adresser au Syndicat d'initiative*, tél. (98) 81.83.90 ou au *Festival de Danses et Traditions Populaires, BP 27, Châteauneuf du Faou, 29119*.

22-23 ET 24 JUILLET : JAZZ A BREST

Trois soirées non stop (18 h-24 h) au Parc de Pentef avec un festival du film à l'Audalite, des expositions, des animations et des spectacles.

22 - Chorus, Michel Petrucciani et Charles Lloyd, Sarah Vaughan, Art Blakey et les Black Messengers.

23 - Red Lion Jazzmen, Lavelle en quintet, John Mac Laughlin et Katia et Marielle Labèque, Johnny Griffin et Diziz Gillespie en quartet.

24 - Unlimited Blues Time, Carla Bey Big Band, Charlelie Couture.

3 AU 20 AOUT : SEMAINES MUSICALES DE QUIMPER

Mardi 3 : Ensemble instrumental de Basse-Bretagne, Catherine Courtois (violin), Catherine Collard (piano) Orangerie de Lannion.

Judi 5 : Ensemble orthodoxe-vaie - Cathédrale St Corentin.

Dimanche 8 : Michel Portal (clarinette), Jean-Claude Pennefier (piano) - Orangerie de Lannion.

Lundi 9 : L'histoire du Soldat par l'Ensemble Musique Oblique en hommage à Igor Stravinsky. Théâtre.

Mercredi 11 : Nella Anfosu, Arsène Bédos, Eglise d'Ergue Armel.

Judi 12 : Office de l'âne et Messe des Foues par l'ensemble Guillaume Dufay - Eglise de Locmaria.

Samedi 14 : Pro Cantione Antiqua de Londres - Eglise de Locmaria.

Dimanche 15 : Concert de clôture du stage musical - Orangerie de Lannion.

Lundi 16 : Nadja Salerno Sonnenberg (violin), Yves Rault (piano) - Orangerie de Lannion.

Judi 19 : Quatuor Bartholdy, Olivier Gardon (piano) - Eglise de Locmaria.

Vendredi 20 : Raphael Oleg (violin), Gérard Robins (piano) - Orangerie de Lannion.

9. PONT L'ABBE - concert de la chorale de Bondy.

10. DOUARNEZ - Nuit bretonne de la poésie à la MJC. LOCTUDY - fest-noz.

11. MORLAIX - Morlaix à l'époque de la légende - LOCRONAN - concert. PONT L'ABBE - fête des brodeuses suivie d'un fest-noz - BANNALEG - fête des vieux métiers - MAHAUX - fest-noz - FOUES-NANT - fest-noz.

12. MORLAIX - Morlaix à l'époque de la légende - ROSCOFF - soirée orgue et trompette à l'église - CLOHARS GARNDET - fête du Pouldu.

14. CARHAIX-ROUJOUR - fest-noz - LOCTUDY - jeux bretons et fest-noz.

15. FOUESNANT - New Caleste.

16. ROSCOFF - John William - DOUARNEZ - nuit du cinéma et concert Yvon Caron à l'église - CLOHARS GARNDET - fête du Pouldu.

17. DOUARNEZ - St Meen - Soirée inter-église - PLOUMOGUER - messe et concert - CHATEAUNEUF - fête des Celles d'Is - GUERLES QUIN - ensemble roumain Dimbovita - FOUES-NANT - fête des pommières - PLOMELIN - fest-noz - ST POL DE LEON - fête folklorique du Léon avec soirée Autrichienne - PONT L'ABBE - fest-noz du club athlétique Igouden - PLOZEVET - soirée avec un groupe irlandais, hongrois et israélien - LOCTUDY - Soupe des Maîtres.

18. FOUESNANT - fête des pommières - PLOZEVET - fête des Binouas - ST POL DE LEON - fête folklorique du Léon avec le Bagad de Lann Bihoul - G.E.D.E.R. - Fête Avel-Vor - DOUARNEZ - fête de l'oiseau - QUIMPERLE - grande fête folklorique - POUILLER GAT - fête du Glazek - CONCARNEAU - fête de la Bretagne - DOELAN - pardon de Ste Anne et bénédiction de la mer.

19. FOUESNANT - fête des pommières.

20. QUIMPER - Dahou, pièce de G. Kergourlay par le Teatr Brezonec Penn ar Bed - LOCTUDY - concert.

21. NEVEZ - fête des chaumières - DOUARNEZ - NEZ - fête du poisson.

22. QUIMPER - "Ecoute le vent sur la lande" - contes de P. J. Hélias par la compagnie "Le chant des harmines" - GABANTEC - Kanerien St Kerantek - CONCARNEAU - festival international Bugale ar Mor jusqu'au 25.

23. DOUARNEZ - harpes et flûtes - FOUESNANT - musiques des Ardeles (Micamac) - CARHAIX - PLOUMOGUER - pardon de Ste Anne - CONCARNEAU - festival international Bugale ar Mor jusqu'au 25.

24. DOUARNEZ - Port de pêche sous la croix - ROSCANVEL - bal folk, fest-noz - QUIMPERLE - fête de Beg ar Roz à Tréméven - PONT L'ABBE - fest-noz - LANDEDEC - fête des Trois Ormes jusqu'au 26.

25. PLOUMOUR-MENEZ - festival de l'Abbaye de Relecq - QUIMPER - fêtes de Cornouaille - QUIMPERLE - fête de Beg ar Roz à Tréméven - PLOZEVET - festin dansant des pêcheurs à Prat Meur.

26. LANDEDEC - Concours régionaux de quilles et de galoches - FOUESNANT - pardon de Ste Anne.

30. ROSCOFF - soirée Menaz Rosko.

31 - PONT L'ABBE - métré de verdure par la troupe de l'Instant - PLOMELIN - fest-noz.

AOUT

1. PONT-AVEN - Fête des Apônes d'or - ROSCOFF - festival des Korrigans - GUISSENY - fête de la mer - LANDELEAU - fête du Starry - CONFORT - fête des 4 clochers et fest-noz - PLOZEVET - soirée fête des 4 clochers et fest-noz - PLOZEVET - soirée dansante au menhir - FOUESNANT - grand pardon de Ste Anne - CLOHARS GARNDET - pardon de St Mau-det.

3. QUIMPER - concert à l'Orangerie de Lannion.

4. PLOARE - noz Brez kanouen (le soir) - CONCARNEAU - Alan Sivel et Petit Château.

5. SIZUN - Quatuor du Léon - FOUESNANT - Yvon - CLOHARS GARNDET - fête folklorique du Pouldu - DOUARNEZ - orgues et flûtes au Sacré Cœur - ST TUENEN - fest-noz.

6. FOUESNANT - Tri Yvon - DOUARNEZ - orgues et flûtes à 21 h à l'église - Nuit du Brez (sondage de 21 h à l'abbé) - LERVILY - fest-noz - CONCARNEAU - concert cercle catholique.

7. POUILLAN - orgue et bombardé - CIEDER fête folklorique de Kergona deac'h - CHATEAUNEUF DU FAOU - festival folklorique international jusqu'au 15 - PLOZEVET - soirée avec Yvon Elerne et Ida-LOCTUDY - fest-noz - FOUESNANT - fest-noz - CONCARNEAU - fest-noz

8. QUIMPER - concert à l'Orangerie de Lanion - CLEDER - fête folklorique de Kergona deac'h - MORLAIX - Son ar Koroll - PLOUGASNOU - festival de la mer - CARANTEC - fête de la moisson - PLOU-NEOUR TREZ - fête des gémoriers et de la mer - SPEZET - Grande fête des montages noires - QUIMPERLE - fête des Myrtilles - PLOMELIN - pardon de St Roch

CONCARNEAU - fest-noz

11 - CARANTEC - concert à l'église - PONT L'ABBÉ - concert à l'église du Quastour du Léon

12 - CLOHARS CARNOET - fête folklorique du Poullu - FOUESNANT - fest-noz

13 - KERLOUAN - J.F. Quemener - FOUESNANT - "An Antiqua" musique du 16e s. - MENEZ BRAS - fest-noz

14 - QUIMPER - concert à Locmaria - ST POL DE LEON - fête de la mer à Pempoul - TREBUIL - Sorc Lumieres et danses - LANDUDEG - soupe à la bretonne suivi d'un grand fest-noz - FOUESNANT - fest-noz - CLOHARS CARNOET - fête de Skol Gouren

15 - BODILIS - Brenda Wootton et fest-noz avec Avel Armor - ST POL DE LEON - fête de la mer à Pempoul - CLEDER - fête de la mer - PLOMEDIER - festival du Menez-Hom - BANNALEC - festival des Ginkos d'or - CLEDER POKER - pardon de N.D. de Cledean - PLOZEVET - festin dansant des gémoriers - CLOHARS CARNOET - pardon de N.D. de Troguil

17 - HUELOGAT - Quartier du Léon - FOUESNANT - Ensemble "Clément Jaquez" - CONCARNEAU - fête des Flots Bleus jusqu'au 22

19 - FOUESNANT - Soiree poétique, harpe et voix

20 - FOUESNANT - Gwendal - DEOLAN - fête du cidre - PLOZEVET - concert avec Eliane Pronost et le Quartier du Léon

21 - SAINT HERVIN - Koan Vras - FOUESNANT - fest-noz

22 - GUERLESQUIN - Ar Oastel avec Myrdhin - QUIMPERLE - fête de la moisson à Tréméven - GUILLER - festal et fest-noz - MAHALON - fest-noz - GLEDEN - fest-noz

24 - DOUARNENEZ - concert orgue et trompette à l'église du Sacré Coeur (21 h)

27 - FOUESNANT - fest-noz

29 - CONCARNEAU - fête de la moisson - MOTREFF - Corrida carnaques

DU 30 AOUT AU 5 SEPTEMBRE à DOUARNENEZ - festival cinématographique des minorités nationales.



Vendredi 9 - 21 h 30, place du Parlement, spectacle *Melaine Favennec* "Le Sablier horizontal" - 22 h 30, place des Portes Mordelaises - *Marion du Faouet* - 24 h, salle de la Cité - Patrick Molard et son groupe *Gwerz, François, Tusques*.

Samedi 10 - 20 h 30, place du Parlement, *soirée chorale* avec le Coro Alpi Coze (Italie), le Quartier Vocal du Léon, la Chorale du Bout du Monde (Bretagne), la Chorale de la Trinité (Allemagne) et la Chorale de Cork (Irlande) - 22 h 30, place des Portes Mordelaises - *Marion du Faouet*.

Dimanche 11 - 20 h 30, place du Parlement, *soirée d'hommage à la voix* avec André Ar Gouilh, Jean-François Quemener - Puis, "Solo" de Louis Dumontier d'après Xavier Grall et la *Comité du Bout du Monde* de Jef Le Penven - 22 h 30, place des Portes Mordelaises - *Marion du Faouet*.

DOL DE BRETAGNE - ACADEMIE INTERNATIONALE D'ETE DU 1er AU 15 AOUT

Pour la cinquième année, l'Académie Internationale d'Été propose à Dol de Bretagne du 1er au 15 août des cours de musique, de danse, de théâtre et de peinture donnés par les meilleurs professeurs. *Un festival aura lieu du 9 au 14 août.* Au programme: le 9 août: *soirée prestige* par les professeurs; 10 - *cuivre* et percussions; 11 - *ensemble cordes et vent*; 12 - *musique de chambre*; 13 - *théâtre et danse*; 14 - *soirée de clôture* (ensemble cordes, harmonie, jazz).

AU JOUR LE JOUR

- JUILLET**
- 11 - ST MALO - Myrdhin (chapelle des Roches) - MONTEFFIL - fête 1900 - GAEL - pardon de St Christophe - ST MALO - fête folklorique BEDEE - interventions
- 15 - DINARD - conférence-débat sur la planche à voile - ST SERVOU - bal populaire
- 16 - ERCE - rallye
- 15 - DINARD - soirée assemblée avec "Fleur de Canelle"
- 16 - PAIMPONT - animations galloises avec à 21 h pièce de théâtre en gallo "Les pueurs galloises miques"
- 17 - DINARD - concert Paul Kuentz
- 18 - PLELAN - fête au Perray
- 19 - DINARD - concert jazz New Orleans
- 25 - PLELAN LE GRAND - fête des moissons - MONTREUIL SUR ILE - fête des Bies d'or - IFFRE - fête des fleurs - QUEDILLAC - lâcher de truites
- 26 - DINARD - funambules
- 29 - DINARD - concert quintette cuivre (église St Enogat)

- AOUT**
- 1 - PAIMPONT - kermesse des Forges
- 7 - DINARD - concert flûte et clavier (église Notre Dame 21 h)
- 8 - GAEL - pardon de St Nicodème - ST BRIAC - S.MER - fête folklorique
- 10 - GAEL - DOL DE BRETAGNE - Académie internationale d'été
- 10 - DINARD - London Ballet Théâtre
- 11 - DINARD - concert de l'orchestre d'Heideberg (église Notre Dame, 21 h)
- 12 - PAIMPONT - Myrdhin (21 h, Centre Judiciale)
- 14 - PLEUMÉLEC - festival du rire
- 15 - TELHOUET - fête des charbonniers - BLE - RUJAS - fête - BECHEREL - Trompette de Haute Bretagne - PAIMPONT - pèlerinage à la grotte
- 16 - ST MALO - Myrdhin (ancien casino, 21 h)
- 18 - ST MALO - Myrdhin (ancien casino) jusqu'au 21
- 21 - DINARD - Théâtre Mangane, matinee enfantine (Casino, 15 h 30)
- 19 - DINARD - concert trompette - orgue
- 20 - DINARD - concert violon alto - violoncelle - clavier
- 22 - MONTEFFIL - fête de la Bruyère - PLEUMELEUC - fête des jeunes - ST MEDARD - fête des cycles et des artisans d'art - ANDOUILLE-NEUVILLE - fête interpar - DINARD - pardon de la mer - DU 28 AU 31 - DINARD - Vê festival Jeunesse et Mer

- SEPTEMBRE**
- DU 1er AU 5 - DINARD - festival Jeunesse et Mer
- 2 AU 19 - DINARD - festival Son et lumière
- 4 - CHEVAIGNE - soirée Cabaret des Trémeux de l'île
- 5 - ST GILLES - fête de la moisson

44 LOIRE-ATLANTIQUE

DU 1er AU 12 AOUT FESTIVAL DE LA MOTTE-GLAIN

Dans le cadre prestigieux du Château de la Motte-Glain, le festival 1982 devrait satisfaire les plus difficiles, le programme ayant été particulièrement soigné. En effet, les organisateurs nous proposent:

- Le dimanche 1er août: de 16 h à 23 h, une grande soirée folklorique et populaire avec la participation de: Les Chicheros (musique sud-américaine), le Cercle de danses de Batz sur Mer et Saille (chants et danses des paludiers), Les Plamauds (danses et chants du Poitou et de la Côte de Vendée), orgue, bombardé et chants bretons, la musique de la Chapelle-Glain, Bernard Melu, auteur-compositeur-interprète.
- Le mardi 3 août: à 21 h, Le malade imaginaire de Molière par le Centre Dramatique



national des Pays de la Loire Jean Guichard, avec une exposition sur la médecine au temps de Molière

- Le jeudi 5 août: à 21 h, Bob Dixon et sa grande formation de jazz.
- Le samedi 7 août: à 21 h 15, les ballets Dihun dans "Racmes" et "Médiane d'identité", avec la participation de Bernard Benoit sur des musiques de Sivell, Gwendal, Dan ar Bras et Bernard Benoit.
- Le dimanche 8 août: à 16 h, Les échanges musicaux de Châteaubriant accueillent Reine Flachon dans les œuvres de Bach, Barrière, Titiati, Pierre Petit, Taitman
- Le mercredi 11 août: à 21 h, "Le rapport dont vous êtes l'objet" de Havel par le Centre Dramatique National des Pays de la Loire Jean Guichard avec une exposition sur le Jargon administratif et ses problèmes.
- Le jeudi 12 août: à 21 h, l'Ensemble Bar-don.

AU JOUR LE JOUR

- JUILLET**
- 9 - LA BAULE - concert au Bois des Aulnes par l'Harmonie municipale
- 10 - BATZ SUR MER - Spectacle de fanfares sur la place du Marché
- 11 - LE CROISIC - Régates de planches à voile, club croisière Croisicais - LA BAULE - concert, place du Grand Clos par l'Harmonie municipale
- 13 - CHATEAUBRIANT - feu d'artifice - LA BAULE - concert, kiosque place de la Victoire par l'Harmonie municipale
- 14 - LE CROISIC - kermesse au Mont-Espirit - LA BAULE - défilé nautique face avenue de Gaulle
- 15 - LA BAULE - spectacle de fête nautique avec l'équipe championne de France de natation d'Angers (piscine municipale 21 h) - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard - ST GUENOLE - concert à l'église
- 15 - LE CROISIC - Cercle celte, salle du Lin - GUERANDE - concert d'orgues
- 17 - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard - GUERANDE - fest-noz - BOIS DE QUIMAC - fest-noz à 21 h - BATZ SUR MER - fore à la brocante sur la place du Mûrier
- 18 - LA BAULE - fête bretonne, Château de Lesnec - à partir de 17 h - Concert avec le Bagad de Lann-Bihou
- 19 - GUERANDE - concert bombardé et orgue
- 20 - LA BAULE - concert "mariboro Country Music", salle omnisports, entrée gratuite
- 22 - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard - ST GUENOLE - concert à l'église
- 23 - GUERANDE - concert d'orgues
- 25 - LE CROISIC - courses de lévriers au stade municipal, club des supporters; cirque Kirsing au Pré Boité - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard - BATZ SUR MER - Micropara de Kerlan dans la chapelle du Mûrier
- 28 - LA BAULE - Ballets internationaux - Soirée de Gala, 21 h 30, salle des sports, place des Saines avec le Brass et le Sud Est Asiatique ou la Polono
- 29 - ST GUENOLE - concert à l'église
- 30 - GUERANDE - concert d'orgues

- AOUT**
- 1 - PONT-MAHE (Assérac) - fête des bâteaux - HERBIGNAC - fête champêtre des "Copains du Moulin"
- 3 - BATZ SUR MER - soirée bretonne dans la Chapelle du Mûrier
- 5 - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard - ST GUENOLE - concert à l'église
- 7 - GUERANDE - fête bretonne
- 8 - LE CROISIC - Régates de planches à voiles, club croisière Croisicais - ASSERAC - fête villageoise du bourg - SAINT ANDRE DES EAUX - Courses pedestres - SAINTE REINE DE BRETAGNE - fête des traditions - ST GUENOLE - pardon de St Guennolé (Offrande du Sel, Cercles Celtiques, fest-noz)

- 10 ET 12 - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard
- 12 - ST GUENOLE - concert à l'église
- 14 - CHATEAUBRIANT - courses hippiques à la Métrane Neuve - BOIS DE QUIMAC - fest-noz à 21 h - SAINTE REINE DE BRETAGNE - bal populaire
- 15 - LE CROISIC - fête de la mer - feu d'artifice - bal stade croisicais, salle des fêtes - SAINT LYPHARD - fête de la tourbe - FEDRIN (St Joachim) - fête de la Brèze - SAILLE - fête folklorique
- 16 - CHATEAUBRIANT - courses hippiques à la Métrane Neuve - GUERANDE - concert bombardé et orgue
- 17 - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard
- 19 - LE CROISIC - courses de lévriers au stade municipal, club des supporters - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard - ST GUENOLE - concert à l'église
- 21 - LA BAULE - XXIVe festival - théâtre des Pays de Loire, Jean Guichard - SAILLE - soiree folklorique - BATZ SUR MER - fore à la brocante sur la place du Mûrier
- 22 - BATZ SUR MER - Micropara de Kerlan dans la chapelle du Mûrier
- 24 - LA BAULE - Semaine bretonne - jeux populaires bretons - fest-noz - chanteurs bretons jusqu'au 29
- 26 - ST GUENOLE - concert à l'église
- 28 - GUERANDE - fest-noz
- 29 - LA BAULE - pardon de La Baule, défilé à partir de 10 h 30 - Spectacle folklorique au Parc des Dryades à 15 h - ST MALO DE GUERSCAC - fête du Pont de Boisman, village d'Erard

56 MORBIHAN

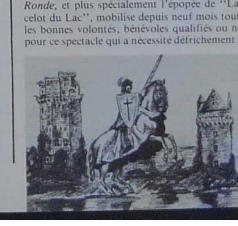
Lancelot du Lac au Château de Largetot

La Seigneurie de Largetot, "près du bois", issue du partage du Comté de Vannes entre les fils d'Alain le grand en 907, émerge périodiquement des brumes de l'histoire.

Le donjon - bloc de pierres taillé par le "plus pur ciseau", l'épaisseur des bois alentour, sont déjà entrés dans l'histoire chronographique dans les années 1960. On y a notamment tourné "Le monole noir", "Lancelot du Lac", etc...

Mais, plus que jamais, le donjon le plus haut de France veille sur les rames atlantiques. Et ceci grâce au concours de la population d'Éven, gagnée par un grand enthousiasme communicatif, qui se refait à l'heure de préparer un spectacle "Son et Lumière", bien vite rejointe par 350 membres "L'Association pour la renaissance du Château de Largetot" naquit ainsi.

Le thème choisi - *Les Romans de la Table Ronde*, et plus spécialement l'épopée de "Lancelot du Lac", mobilise depuis neuf mois toutes les bonnes volontés, bénévoles qualifiés ou non pour ce spectacle qui a nécessité défrichage du



35 ILLE-ET-VILAINE

RENNES : LES TOMBÉES DE LA NUIT

Du 2 au 11 juillet, ont lieu à Rennes les 3èmes Tombées de la Nuit. Premier festival de la création régionale en France, ces Tombées de la Nuit se déroulent dans des lieux éclatés de la ville, proposant des animations et des spectacles de toutes sortes. Nous les avons largement présentés dans notre numéro de mai. Voici le programme des dernières journées:

Jeudi 8 juillet - 21 h 30, place du Parlement - *Brendan Voyages - concerto pour saïtan pipes et images* - 22 h 30, place des Portes Mordelaises - *Marion du Faouet* de Colette Cosnier dans une mise en scène de R. Angebaud - 24 h, salle de la cité, *Manu Lumbini et Dan ar Bras*.

site, nivellement, tranchées, installation de câbles, projecteurs, sonorisation sans parler de la réalisation de costumes et accessoires. Le président de l'Association, Maurice Sarthou, et son équipe autour de Bertrand Fillaud, metteur en scène, s'appliquent à faire revivre Merlin l'Enchanteur, le roi Arthur, les Chevaliers de la table ronde, la Fée Vivivane, Lancelot... dans une forêt qui conserve l'écho de bien des chevaleries fantastiques. 300 acteurs, 1 000 personnages costumés, des cavaliers en armure, des féeries sur l'eau, une sonorisation exceptionnelle, des voix prestigieuses.

Tous les vendredis et samedis jusqu'au 14 août à partir de 22 h 30.

MARIE-CHRISTINE TREGARO
Renseignements: ARCL à Eiven - Tél. 16 (97) 53.52.79.

CONCRET ET LE PAYS DE PAIMPONT : ASSEMBLÉES GALLÈSES DU 14 AU 18 JUILLET

Mercredi 14 à Concret - *veprée* (14 h-17 h): à la découverte culturelle de la région (rallye vélo) - *resson* (17 h-18 h 30) débat sur les jeux et les fêtes d'hier et d'aujourd'hui, puis remise des prix du rallye - *seirée* (21 h-24 h): contes et histoires de la Bretagne galloise - *netee* (après minuit) - chants et contes.

Jeudi 15 à Tréhouettes - *veprée*: sortie au Val sans retour - *resson*: débat sur l'avenir du Val sans retour - *seirée*: veilles, complaintes, mélodies, légendes - *netee*: animation dans les bistrots - *seirée*: la cosmocherette, pièce de théâtre en gallo par les pueurs gallocoisiques dans la cour de l'abbaye - *netee*: animation dans les bistrots.

Samedi 17 à Comper - *veprée*: histoire des forges de Paimpont, visite commentée des lieux d'extraction et de traitement du minerai - *resson*: débat sur l'archéologie et le paysage - *seirée*: la cosmocherette, pièce de théâtre en gallo par les pueurs gallocoisiques dans la cour de l'abbaye - *netee*: animation dans les bistrots.

Dimanche 18 à Concret - fête non stop avec jeux traditionnels, animations musicales, stands... Le soir, *clôture des assemblées galloises*: riguedad et micodille dans la cour de l'école publique près du Foyer rural à Concret.

Pendant la durée des assemblées, 6 stages seront proposés: *foilles archéologiques, agriculture biologique et cuisine galloise, prise de son et montage audio-visuel, danses galloises, musique galloise pour adultes, expression et théâtre en gallo*.

"SI RIEUX M'ETAIT CONTE"

La richesse historique de Rieux mérite bien que sa population se mobilise pour la faire mieux connaître aux habitants de Bretagne et d'ailleurs.

Le spectacle proposé s'inspirera d'une période du Moyen-Age, temps de la Guerre de Cent Ans et de la guerre de succession de Bretagne (1341-1364). Cette période de guerre fut l'occasion de pillages, de massacres, de hauts faits d'armes de la part des Rieux qui combattent les Anglais et leurs allies bretons aux côtés de du Guesclin, de Jeanne d'Arc et l'Olivier de Clisson. Ce fut également...

lement un temps de prospérité économique ramené ensuite par la guerre. La peste, les épidémies, les malheurs ajoutèrent leurs quantités de misère aux effets néfastes de la guerre, ce qui explique aussi sans doute le regain de la vie religieuse à Rieux.

C'est cette multitude d'événements importants que le spectacle mettra en lumière à travers les yeux des familles de paysans du Moyen-Age qui subissent les effets des guerres et des impôts et regardent avec un œil ironique les agissements de leurs seigneurs, fiers de leurs pouvoirs, mais sans cesse en batailles et en chevauchées dont on ne sait pas très bien qui elles servent.

(Vendredi 23, samedi 24, dimanche 25 juillet - Vendredi 6, samedi 7 août).

LORIENT, DU 6 AU 15 AOUT 12^e FESTIVAL INTERCULTUREL

- Vendredi 6 août : Concert symphonique.
- Samedi 7 août : Championnat National des Bagadous - Nuit des Cornemuses - Folk Irlandais - Théâtre.
- Dimanche 8 août : Grande parade des nations celtiques, 3 000 participants - 3^e Trophée Macallan pour solistes de cornemuse - Festival des danses celtiques - Folk de Bretagne - Concert de cornemuses de Galice.
- Lundi 9 août : Championnat interceltique de batterie solo - Concert de musique celtique contemporaine - Concert : instruments traditionnels de Bretagne.
- Mardi 10 août : Folk écossais - Musique et danses de Bretagne - Concert de grande cornemuse écossaise - Concert britannique d'orgue - Concert de chorales - Théâtre - Musique celtique du Nouveau Monde.
- Jeudi 12 août : Soirée galloise - Nuit Irlandaise - Soirée des Poètes de Bretagne.
- Le vendredi 13 août : Soirée cornuallaise - Show Folk - Théâtre - Concert de cornemuses d'Irlande - Concert de harpe celtique.
- Le samedi 14 août : Challenge des Poètes de la Rude - Folk de Galice - Concert de musique bretonne sacrée - Grande Nuit du Port de Pêche.
- Dimanche 15 août : Journée des Sports Celtiques - Nuit interceltique du Folk - Théâtre.

Le détail de ce programme est donné dans nos pages spéciales "Ploemeur - Pays de Lorient".

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

- 9 - PLOEMEUR : soirée cabaret avec Lucien Gourong.
- 11 - CARNAC : Fête - Lann Carnac (AGM) - LANGUIDIC : fête des fleurs - PONTIVY : fête du quartier de St Michel - Le Saur - PLOEMEUR : fête des kadoles - PEAULE : fête des métiers - ST JEAN LA POTE-RIE : fête des traditions et arts.
- 12 - LANGUIDIC : fête des fleurs.
- 13 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély) - LOCMIEN : feu d'artifice et bal populaire - AURAY : fête folklorique.
- 14 - PLOEMEUR : fest-noz - PLOERHEL : fête de la "Chatouillette".
- 16 - AURAY : concert musique ancienne A.R.C.
- 17 - CARNAC : concert et fest-noz du Bagad, stade municipal - AURAY : Salon de promotion des produits du pays d'Auray (exposition artisanale) jusqu'au 19 - LARMOR PLAGE : fest-noz.
- 18 - BUBRY : fête de St Trémeur - GUENIN : pardon du Mangéven, fête des retrouvailles - MELRAND : pardon de St Pice - MUZILLAC : 9^e fête folklorique de Pen-Mur - AURAY : fête bretonne.

- 20 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély).
- 21 - LE D'ARZ : concert.
- 24 - ARRADON : fest-noz - AURAY : musique du Pays d'Auray (Nevren Ain).
- 25 - CARNAC : pardon Chapelle de la Madeleine et fête de quartier - MELRAND : pardon de Locmaria - PEAULE : fête des moissons - GARD : pardon - STE ANNE D'AURAY : kermesse.
- 27 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély).
- 28 - LOCMIEN : début de la quinzaine commerciale.
- 31 - ST SERVANT SUR OUST : fest-noz.

AOUT

- 1 - CARNAC : fête bretonne, flot salines - BIEUY LES EAUX : fêtes locales de Bieuy - CAMORS : fest-noz et fest-noz - PLOEMEUR : pardon et fête de St Nicodème, fest-noz - PONTIVY : championnat de Bretagne palets individuels - ALLAIRE : fête des battages.
- 3 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély).
- 7 - PONTIVY : fêtes de Stival - ARRADON : fête du Moustoir.
- 8 - BUBRY : soirée folk irlandaise - PONTIVY : fêtes de Stival - PLOEMEUR, fête au Gourmeur - CARENTOIR : courses de poneys - ARRADON : fête du Moustoir.
- 9 - PONTIVY : fêtes de Stival.
- 10 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély).
- 11 - CARNAC : soirée interceltique AGM.
- 14 - PLOEMEUR : fête de la Moisson - BEGANNE : fête des battages - LARMOR PLAGE : fête bretonne.
- 15 - CARNAC : grande fête des menhirs - BAUD : fête de Kerdahel - GUER : noce bretonne et fest-noz - AURAY : foire à la brocante à St-Goustan et fest-noz.
- 17 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély).
- 21 - AURAY : fête humoristique et sportive à St Goustan.



- 22 - BUBRY : fête de Talhouët - PONTIVY : fête Le Sour - LA CHAPELLE CARO : fête du vélo - ST NICOLAS DU TERRIER : fête des battages.
- 23 - MALESTOIT : fête et repas champêtre sur la digue.
- 24 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély).
- 25 - BAUD : fête de Lann-Viehan - LANGUIDIC : pardon de Penhoët - ST BARTHELEMY : pardon de St France - BRANDIRON : festival des artisans d'art.
- 31 - CARNAC : concert d'orgue (21 h, église St Cornély).

SEPTEMBRE

- 4 - BUBRY : fest-noz des écoles St Yves.
- 5 - LANGUIDIC : pardon St Nicolas.
- 11 - SAINT-SERVANT SUR OUST : fest-noz.
- 12 - CARNAC : pardon Saint-Cornély - LANGUIDIC : pardon de Kervihan - PONTIVY : pardon de Notre Dame de Jole - LOCMIEN : fin de la quinzaine commerciale.

L'été aux Afoilettes

Du 1^{er} au 16 juillet peintures de Gisèle Jan Simon, peintre symboliste. Dimanche 18 juillet, à 15 heures, conférence de Robert Pocrart "La santé par les plantes". Du 19 au 31 juillet sculptures sur bois et sur pierres. (Association "Les Afoilettes", Beignon, 56380 Guer).

STAGES

• LANGUE BRETONNE - du 12 au 14 juillet (14-18 ans) et du 14 au 24 juillet (+ 18 ans) - Rens. Beau Bré, 5, rue Francis James, 29000 Brest.

• Du 21 au 31 juillet à Scaër, kamp etrekchek en Vrechbegerien (Camp Interceltique des Bretonnants) - Rens. K.E.A.V., 44, rue Jean Rameau, 29000 Quimper.

• PEINTURE SUR TISSUS - du 5 au 9 juillet, du 19 au 23 juillet, du 30 août au 3 septembre - Rens. Maryvonne Durand, La Règère, 35150 Chanteloup, Tel. (09) 44 03 44.

• SCULPTURE SUR BOIS - Stages sont organisés au Sel de Bretagne durant l'été. Durée : 5 Jours - Rens. Eugène Auliettes, An Doer Vraz, 35320 Le Sel de Bretagne.

• A l'Aube de Jeunesse de St Guen, en juillet du 15 au 22 et du 24 au 31, en août du 16 au 23. Stage perfectionnement du 7 au 14 août - Rens. A.J. St Guen, 22530 Mir-de-Bretagne. Tel. (06) 28 54 34.

• DESSIN DECO - stages chez Mme Loosen pour tous âges et tous niveaux - Rens. Mme Loosen, Kerjouarez, Brest, 56400 Auzay.

• MUSIQUE - Ateliers musicaux d'Auray du 11 au 17 juillet à Kerplou en St Goustan (pédagogie et pratique) - Rens. Jean-Pierre Mahso, B.P. 86, 56400 Auray ou Mme Le Galloudec, tel. (97) 27 80 73.

• Ateliers Rencontres à la Roche Jau (22) : batterie, cornet, guitare, saxophone, chant.

• INSTRUMENTS - Accordion diatonique - du 5 au 9 juillet, du 1^{er} au 5 septembre; harpe celtique - du 23 au 31 juillet, du 1^{er} au 5 septembre (pour enfants de - 15 ans); sœurs de couple - du 5 au 9 juillet, du 6 au 10 septembre; accordion diatonique (avec Alain Penno) - du 2 au 31 juillet, du 8 au 12 septembre; guitare folk - du 2 au 31 juillet, du 8 au 12 septembre - Rens. Ti Kerdalch, 56350 St Vincent - Oust, tel. (99) 91 28 55.

• Fête irlandaise et fête transverse en bois - 13 au 18 juillet (animé par Patrick Molard) - Guitare et basse électrique - du 13 au 18 août (animé par F. Joly et G. Lavigne) - Contrebasse du 30 août au 4 septembre (animé par J.Y. Lacombe) - Rens. Aven Edeh, La Boissière, 29228 Tregate, tel. (08) 97 07 01.

• PHOTO - Initiation - en juillet, du 9 au 9, du 12 au 16, du 19 au 23, du 26 au 30; en août, du 2 au 6, du 9 au 13, du 16 au 20, du 23 au 27, en septembre, du 30 août au 3 septembre, du 6 au 10, du 13 au 17, du 20 au 24 - Perfectionnement, en juillet - du 5 au 9, du 12 au 16, du 26 au 30; en août, du 9 au 13; en septembre - du 30 août au 3 septembre, du 6 au 10, du 13 au 17 - Spécialisation - du 19 au 23 juillet et du 2 au 6 août (dépôt), du 16 au 20 août (graphisme), du 13 au 17 septembre (reportage) - Rens. Photo-Rencontre, A.J. St Guen, 22530 Mir-de-Bretagne, tel. (06) 28 54 34.

• EXPRESSION CORPORIELLE - CREATIVITE - du 21 au 30 juillet (expression corporelle, perfectionnement), du 2 au 6 août (expression graphique), du 30 août au 4 septembre (expression corporelle) - Rens. Jocelyne Marcell-Bonnes, Kersnord, 29120 Ploneour Lanven, Tel. (08) 87 68 78.

• DANSE - classique, moderne, jazz, du 15 au 29 août à Petros-Guarez, Rens. Mairie de 22700 Petros-Guarez.

• YOGA - à Pirac, du 11 au 16, du 18 au 23 juillet, du 25 juillet au 1^{er} août, du 1^{er} au 8 août - Rens. Ateliers du Soleil d'Or, 26, quai de Versailles, 44000 Nantes, Tel. (40) 59 52 61.

• JEUNESSE ET MARINE - Initiation à la pratique de la mer et du nautisme, randonnée nautique et pilotage, découverte du milieu marin, initiation à la croisière côtière et à la vie en mer - stages l'été à Groix et à l'Île aux Moines - Rens. Jeunesse et Marine, 10, rue de Constantinople, 75008 Paris, Tel. 522 58 38.

• STAGES NAUTIQUES - stages au centre nautique de Moulins-Mer du 19 au 27 juillet, du 31 juillet au 12 août, du 14 au 26 août et du 28 août au 6 septembre 12 août, Centre nautique de Moulins-Mer, 29224 Logonna Daoulas, Tel. (98) 20 62 65.

Tourisme équestre

Août, "Le Canal de Nantes à Brest" du 1^{er} au 15 août - Tel. (40) 86 21 40; "Les Mois d'Arrec" du 1^{er} au 8 août - (40) 77 56 21. En septembre, "Randonnée de la Bretagne" - 5 et 6 septembre - (40) 76 08 00.

MUZILLAC et sa région

Plaisirs de la mer, charmes de la campagne

Muzillac, situé à 85 km de Nantes et 25 km de Vannes, est le chef-lieu d'un canton comportant sept communes regroupant près de 9 000 habitants.

Sejourner dans le canton apporte les plaisirs et charmes de la mer et de la campagne. Comme d'autres cantons du Morbihan, celui de Muzillac dépend du bon vouloir du touriste et de la longueur de la saison estivale.



UNE INTERVIEW DE MICHEL GUEGAN

Armor-Magazine : Quels changements peuvent être attendus par les nouveaux pouvoirs dont vous disposez ? Qu'allez-vous faire de ces pouvoirs ?

Michel Guegan : Une décentralisation sans moyens ne peut avoir de conséquences positives. Tant que les possibilités financières ne seront pas connues, nous ne pouvons qu'attendre.

A.M. - Dans la mesure où l'on va vous donner les moyens de travailler, qu'envisagez-vous de faire ?

M.G. - Dans le Morbihan, on s'est toujours attaché à avoir des programmes sur différents axes (programmes routiers, touristiques, assainissement, adduction d'eau). Ces programmes sont financés par le département et répartis auprès des diverses communes, au fur et à mesure de l'état d'avancement des projets et de leur ordre d'inscription. Nous continuerons à avoir des programmes déterminés, peut-être seront-ils accélérés, tout dépend des fonds qui seront mis à notre disposition. Actuellement, nous n'avons pas de fonds nouveaux mais davantage de charges, notamment au niveau du personnel : là est le problème.

UNE POPULATION EN AUGMENTATION

A.M. - Comment se présente le canton en 1982 ?

A.M. - Sur le plan démographique, le résultat semble positif puisqu'il y a eu une augmentation d'environ 5 % de la population depuis le dernier recensement.

A.M. - La construction est-elle active dans le canton ?

M.G. - Comme je viens de vous le dire la construction est très active ce qui explique le nombre important d'entreprises du bâtiment dans le canton avec des effectifs variables, la plus importante employant 110 personnes. Le côté positif de ce secteur est la conséquence d'une demande

Dangon : une place très fréquente

Michel Guegan, conseiller général, expose ici l'attitude adoptée face à cette vocation touristique dont les principaux intérêts sont la zone du barrage d'Arzal, zone côtière de Dangon-Ambon-Billiers, le parc zoologique de Brantère en Le Guerno et l'étang de Pen-Mur à Muzillac. Il s'agit de promouvoir l'activité touristique sans toutefois négliger l'activité économique et le maintien de l'emploi.

en construction très importante, demande locale des jeunes et demande en résidences secondaires.

A.M. - Estimez-vous que le contexte économique dans le canton de Muzillac est favorable ?

M.G. - Oui, dans la mesure où nous bénéficions d'atouts géographiques non négligeables, à savoir la route à 4 voies, la proximité de la mer, élément attractif.

UN SECTEUR IMPORTANT : LE TOURISME

A.M. - Vous êtes conseiller général d'un canton qui comporte 7 communes : quels en sont les points communs ?

M.G. - Il est évident que les problèmes rencontrés par une commune comme Dangon, qui passe de 900 habitants l'hiver à 40 000 l'été, sont totalement différents des problèmes d'une commune comme Noyal-Muzillac qui est essentiellement rurale. Dans cette dernière, à vocation principalement agricole, sa grande étendue engendrée des problèmes d'entretien de voies communales qui ont un poids important dans le budget communal.

Comme vous le voyez les problèmes sont différents d'une commune à l'autre mais tout aussi intéressants.

On peut dire que dans le Morbihan, l'activité touristique détient une place importante : toutes les communes du canton sont intéressées sur le plan touristique, même les communes de l'intérieur comme Noyal-Muzillac ou la pêche en rivière dans des sites pittoresques et reposants fait la joie des vacanciers.

A.M. - Qu'a-t-il été fait dans ce domaine touristique ?

M.G. - Des efforts de modernisation extrêmement importants ont été faits dans le secteur

RENAULT

Garage Didier Rouxel
Agent

Zone Artisanale de Hinzal - 56190 MUZILLAC
Tel. : (97) 41.41.17

MUZILLAC

côtier, par exemple : modernisation au niveau adduction d'eau (entièrement terminée), assainissement, ou il reste au contraire beaucoup de travaux à effectuer (notamment à Damgan). Le problème de Damgan est très important : il est dû au déséquilibre existant entre la surpopulation d'été et la population d'hiver. Les équipements nécessaires coûtent cher. Il existe nombre de terrains de camping publics ou privés à Billiers, Muzillac, Damgan, Ambon. Après un aménagement des mouillages dans le port de Pender déjà réalisé, on prévoit le développement de la zone d'Arzal, faisant suite à la création du port de plaisance qui date de 4 ans environ. Sur la partie nord du barrage, il existe un port organisé qui permet aux plaisanciers de trouver un accueil privilégié pour leurs bateaux, notamment en période d'hivernage. C'est un endroit bien abrité et les bateaux y sont placés en eau douce. Tous les emplacements du port sont occupés, ce qui prouve que le port correspond à une demande effective.

Dans cette même région d'Arzal, il y a eu création d'une zone artisanale nautique qui comprend cinq chantiers pratiquant soit la vente, la réparation, voire la construction.

A.M. - *Estimez-vous que l'équipement touristique du canton soit satisfaisant ?*

M.G. - On peut toujours espérer plus. Ce qu'il faut noter c'est que l'équipement est insuffisant en infrastructure hôtelière. A Damgan,

par exemple, il ne reste qu'un seul hôtel, les autres ayant cessé compte tenu de l'étroitesse de la saison. Cela pose d'ailleurs le problème de la rentabilité des équipements reposant sur le tourisme.

A.M. - *Quelles ont été les initiatives départementales en faveur du tourisme ?*

M.G. - Elles consistent en la continuation de l'aménagement de la zone du barrage d'Arzal avec entre autres, l'installation d'une zone de résidences secondaires et des créations hôtelières.

Sur le reste du canton, il n'existe pas de programme cantonal, l'initiative restant aux diffé-



Bientôt un nouveau visage pour ce moulin ?

rentes municipalités. Sur Muzillac, il y a un projet de restauration d'un ancien moulin situé sur le site de Pen-Mur, devenu propriété municipale, où pourront être réalisés des gîtes communaux.

L'AVENIR DU CANTON

A.M. - *Quelles vont être les grandes préoccupations du Conseiller général pour les prochaines années ?*

M.G. - Nous pouvons dire ce que nous préoccupe le plus c'est le maintien de l'emploi, avec, à l'échelle locale, une mise à disposition de terrains à des prix compétitifs de façon à soutenir l'industrie du bâtiment. Il faudra favoriser aussi les lotissements (communaux en particulier). Par ailleurs, pour faire face à la demande d'entrepreneurs locaux désirant se développer, Muzillac prévoit la création d'une deuxième zone artisanale, comme l'ont déjà fait les communes d'Ambon et de Billiers.

D'autre part, sur le plan routier, nous pensons promouvoir l'activité touristique. Nous poursuivons l'amélioration des chemins départementaux avec notamment l'aménagement du CD 20 au nord de Muzillac et du CD 139 entre Arzal et le Guerno. Cette route devrait rejoindre Questembert et Malestrou dans un but de désenclavement de la Bretagne Centrale.

Cette voie pourrait être terminée dans quatre ou cinq ans si nous disposons de crédits nécessaires.

Enfin, sur le plan touristique je pense favoriser toutes les initiatives en la matière et faire le maximum pour que l'aménagement de la zone du barrage d'Arzal se poursuive à un rythme rapide car je crois beaucoup au développement de ce secteur du canton.

Propos recueillis par MARIE-CLAIRE MEHEUX

7 communes, 1 canton

MUZILLAC

Ce qui séduit le plus à Muzillac, c'est que l'on peut y goûter à la fois les plaisirs de la mer, toute proche, et ceux de la campagne. De nombreuses promenades sont à faire et nombre de curiosités sont à découvrir. On y visite l'église Ste Thérèse.



Muzillac et son église

des restes de moulins à vent, d'anciennes chapelles simples mais attachantes... Hâvre de verdure, de calme et de repos, le site de Pen Mur reste l'un des endroits privilégiés pour les promenades du dimanche et les sorties des estivants ; dans le cadre de la politique de sauvegarde de l'Environnement, le département s'est d'ailleurs rendu acquéreur de toute une zone située en amont et en aval de l'étang de Pen Mur (plan d'eau bien connu des pêcheurs car riche en poissons) pour en faire une réserve de périmètre sensible.

AMBON

D'origine très ancienne, cette paroisse était autrefois très étendue puisqu'elle allait de la rivière de Pender à l'étier de Billiers, de l'Océan Atlantique à l'étang de Pen Mur. Aujourd'hui,

sa dimension est plus modeste, elle compte 890 habitants répartis sur 3 643 ha.

Son atout vient de la présence de la mer (trois plages de sable fin - quatre kilomètres de longueur) et de l'existence de plusieurs édifices intéressants, dont l'église au centre du bourg, monument du XIIe siècle, classé monument historique. D'importants travaux de restauration y ont été entrepris par la municipalité. Autres fiertés de la commune : des chapelles dont l'une, N.D. de Bon Secours, est classée, un calvaire et des lieux de pêche (des rochers de N'Hiver et le Bedune) où l'on vient des départements voisins trouver huîtres, bigorneaux, moules et crevettes particulièrement appréciées.

ARZAL

Arzal est le pays de la Vilaine : bordée à l'Est et à l'Ouest par cette voie d'eau, Arzal connaît depuis quelque temps un grand développement touristique, grâce notamment à l'aménagement du barrage. Auparavant, sa vocation était essentiellement agricole.

Si l'on remonte loin dans l'Histoire, Arzal a été traversé il y a 2 000 ans par la voie romaine de Nantes à Vannes ; des vestiges en subsistent.

Si Arzal est aujourd'hui connue pour l'activité qui se développe autour du barrage, il ne faut pas oublier que la commune possède d'autres centres d'intérêt : c'est la chapelle St Jean-Baptiste de Lanter, construite au XIIe siècle par les moines-chevaliers du Temple et qui a été restaurée ; c'est l'église paroissiale (datée XIVe siècle) et c'est, comme dans bien des endroits de cette région, de fortes jolies promenades à faire à pied.

BILLIERS

Billiers, petite commune de 782 habitants, offre à ses visiteurs les plaisirs du bain et de la pêche : ses rochers couverts de moules et de bigorneaux font la joie des pêcheurs. Les jours de mauvais temps, le touriste ira visiter l'église paroissiale qui contient de très belles statues dont un Christ enivoire, l'ancienne abbaye de Priores fondée en 1251 par les Trappistes de l'Ordre des Cîteaux, et devenue propriété des Caisses Centrales des Mutualités Agricoles qui en ont fait un centre de repos-cure. Un coup d'œil vers l'histoire avec la pointe de Billiers, Penlan, ancienne île ; avant l'époque chrétienne, cette presqu'île fut un dépôt phénicien où était entreposé l'étain, matière que l'on trouvait à l'embauchure de la Vilaine et qui servait aux



Arzal : en bordure de la Vilaine

fonderies de cuivre des pharaons d'Egypte et du roi Salomon. Le port de Billiers était le garage des bateaux phéniciens.

DAMGAN

Si de 1975 à 1982, Damgan a vu sa population passer de 874 à 904 habitants, c'est dans une proportion beaucoup plus importante que la commune s'agrandit l'été et cela n'est pas sans poser de problèmes, en matière d'équipements notamment.

Il faut dire que Damgan bénéficie de conditions privilégiées (climat, pêche...) et que c'est en grand nombre que les touristes affluent l'été. On peut distinguer trois zones dans la commune : Damgan, proprement dit, où la Grande Plage longue de 6 kilomètres borde le bourg ; Kervoyal devenue petite station familiale où se trouve une chapelle aux vitraux originaux ; et Pender (à l'origine Penderf = pen : bout et derf : sillon) dont le port en eau profonde reçoit chaque été l'apport de nombreux plaisanciers.

LES MUTUELLES DU MANS

Toutes Assurances



Alain DAVAL

13, place de l'Hôtel de Ville
56190 MUZILLAC
Tél. : (97) 41.60.83



M. GUÉGAN

Agent général Assurances
B.P. n° 4
rue d'Armorique
56190 MUZILLAC
Tél. : (97) 41.66.07

ENTREPRISE DE BATIMENTS

Béton armé

S. A. R. L. FELIX LE GAC

Rue Moilière

56190 MUZILLAC

Tél. : (97) 41.68.09



CONSTRUCTION — RESTAURATION
— ETUDES — PROJETS — DEVIS

Ets Gicquel-Bouillard

GARAGE

Machines agricoles et Motoculture de plaisance

VENTE ET REPARATION

La Clef des Champs - 56190 MUZILLAC - Téléphone : 41.66.27



Cabinet immobilier

G. de LANGLAIS

Ventes et locations saisonnières

3, rue du Four

56750 DAMGAN Tél. : (97) 41.10.94

LE GUERNO

Cette commune, la plus petite du canton (512 habitants) est surtout connue par le remarquable parc zoologique de Branféré qui se trouve sur

son territoire : là, sur 50 hectares, vivent plus de 2 000 animaux en liberté.

On y trouve également une église, très ancienne, qui fut construite dans la seconde moitié du XVII^e siècle à l'emplacement d'une cha-

ALC Chauffage - Plomberie - Sanitaire
Dépannages - Pompe à chaleur
Chauffe-eau solaire - Electricité générale

André LE CADRE
Lotissement de Borec - 56190 MUZILLAC
Tél. : (97) 41-68-62 Rue André Chenier

Coupes de tôles toutes formes et épaisseurs
BRETAGNE OXYCOUPAGE
Cisaillage (capacité 6000 (16))
Boulons d'ancrage
LE MOULIN - NEUF ARZAL
56190 MUZILLAC
Tél. : (16-97) 41.63.63

ENAIM AGENT IMMOBILIER
CABINET Mme Y. SALOUX carte professionnelle transactions immobilières
B.E.B. n° 27 du 6 juin 1973

NEGOCIATION LOTISSEMENT 6, place de la Mairie
56190 MUZILLAC - (16-97) 41.67.05

Serru Fer
Gérant : **André JARLIGANT**
KERHUN - ARZAL - 56190 MUZILLAC

Charpentes Métalliques
Serrurerie
Couverture - Bardage

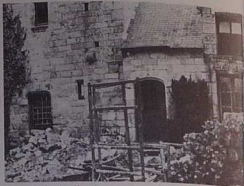
Tél. 41.63.38
41.53.06
41.51.02

BATISSEURS de RHUYS-VILAINE
Groupement d'Intérêt Economique
12, place du Marché - 56190 MUZILLAC — Tél. : (97) 41.68.83

PAVILLON TEMOIN
Sortie MUZILLAC (vers DAMGAN)
ouvert du lundi au vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

Les BATISSEURS de RHUYS-VILAINE regroupent une vingtaine d'entreprises de renom, dynamiques, ayant fait preuve de sérieux depuis des années

- ETUDES - DEVIS - PLANS -
- prise en charge des démarches administratives - coordination et réception travaux -



Le manoir de Carne, en restauration. A noter, les ouvertures sculptées.

pelle des Templiers datant du XII^e siècle. Autre curiosité : une église extérieure bâtie sur la place du Calvaire, deux fontaines sur la route de Peale dont l'une, la fontaine Sainte Anne, est l'une des plus belles de Bretagne.

NOYAL MUZILLAC
Quand on évoque Noyal Muzillac, on ne peut s'empêcher de parler d'un moulin remarquable que l'on découvre avec peine en empruntant un chemin partant du village de Célerio (sur la route Noyal-Questembert) et qui mène à ce moulin de Carne, niché dans un site de rêve. C'est un travail de restauration extraordinaire que ses propriétaires ont entrepris mais le résultat est là, superbe. Noyal Muzillac s'enorgueillit d'autres sites pittoresques : le moulin de Pomme, près duquel sont élevés des truites, Notre-Dame de Brangole, chapelle du XVII^e siècle, l'église paroissiale, de style roman-ogival, entièrement reconstruite après un incendie en 1850, la chapelle de Bengue, près du cimetière, la fontaine St Martin près de l'actuelle poste...

Quincaillerie — Cadeaux
M et Mme BEAUDHUIN
27, rue d'Armorique
56190 MUZILLAC
Tél. : (97) 41.67.87

LISTE DE MARIAGE

Le parc zoologique de Branféré

Branféré, l'un des plus vieux noms de la vieille Armorique, connu déjà de César, pour y avoir exploité sa première mine de fer et construit, tout près de là, son premier temple, signifie, dans un curieux mélange de celtique et de latin, "le plateau du fer", ainsi qu'en témoigne le bleu de ses hortensias.

L'ancien autel du temple romain, rasé par les Templiers, sert aujourd'hui de sous-bassement pour la croix de granit érigée, sur leur ordre, en face de l'église du Guerno. Quant à Branféré, l'ancien manoir médiéval, construit au lendemain de l'abolition de l'ordre du Temple, fut remplacé, par la suite, par un château beaucoup plus important, par les Freslon de la Freslonnière, qui leur avaient succédé.

Vers le début du XVIII^e siècle, un botaniste éclairé, membre de la famille Freslon, devait transformer le parc en y plantant des arbres alors rarissimes dont certains subsistent encore aujourd'hui. Toutefois, la génération suivante, ayant embrassé la cause de la chouannerie, se trouva dans l'obligation, pour éviter d'effrayantes représailles, d'émigrer en Angleterre, où elle demeura durant toute la période napoléonienne. La chapelle fut complètement rasée, le manoir et le château presque entièrement détruits, le parc en grande partie saigné...

Revenus finalement sous la Restauration, les Freslon s'attelèrent aussitôt à la reconstruction des bâtiments en ruine, mais la deuxième chouannerie devait achever les décourager : ils cédèrent le domaine au marquis de Barbeyrac de Saint-Maurice, qui le remit bientôt lui-même, à son tour, entre les mains de M. Jourde, aïeul du propriétaire actuel. L' amoureux de la nature qu'il était eut tôt fait de restaurer les bâtiments, comme aussi de reconstruire et de replanter le parc ramenant ainsi Branféré à la vie.

PEU DE CAGES
Deux générations plus tard, devaient venir s'ajouter, aux arbres et plantes exotiques laborieusement importés, les innombrables animaux rares amenés par son petit-fils un peu de toutes les régions du monde, aidé fréquemment dans son exaire par François de la Grange, bien connu des amis de la nature et des respectueux, comme aussi des visiteurs de Branféré.



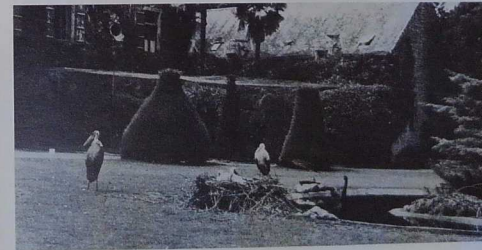
Des lamas en liberté

Peuplé maintenant de mammifères et d'oiseaux de toutes sortes, le parc de Branféré n'a pas grand chose à voir avec les autres organisations zoologiques ; de très rares cages et volières, hélas encore indispensables, y sont une exception dans ce domaine des bêtes.

Le terrain, la végétation comme aussi surtout les conditions de climat particulièrement favorables qui règnent à Branféré, y permettent l'acclimatation d'espèces rares à la fois du cercle polaire et de l'équateur. On y trouve aujourd'hui, notamment, le groupe le plus important du monde de Maras mélange d'ailleurs à l'un des plus grands des kangourous.

UN LIEU D'OBSERVATION
Les chercheurs les plus célèbres visitent tout à tour Branféré, pour y poursuivre leurs études et leurs observations scientifiques dans des conditions idéales, installés dans l'ancienne maison du chapelain, devenue maison du parc, où ils peuvent travailler en toute tranquillité. Des étudiants, chaque année, viennent y perfectionner aussi leurs connaissances.

A ces buts à la fois scientifiques et éducatifs, il faut en ajouter d'autres, artistiques et culturels aussi bien que touristiques : ainsi se trouve attirée vers un coin de Bretagne inconnu récemment



encore, la masse indéfiniment grandissante des amoureux de la nature et, plus particulièrement, des animaux.

Tous ceux qui comprennent l'impérieuse nécessité de contribuer à sauvegarder tant d'espèces animales de plus en plus menacées, trouveront à Branféré une faune en liberté, garantie d'une humanité qui ne pourrait longtemps survivre sans elle...

S.O.S.

"Je ne peux plus continuer à faire le mécano" depuis dix-huit ans, nous avons mis, ma femme et moi, tous nos efforts dans ce parc, depuis dix-huit ans, nous boisons les trous afin que continuent de vivre nos animaux mais maintenant, c'est terminé. C'est triste à dire mais si nous ne recevons pas d'aide, nous fermerons les portes après l'été". Ainsi parle Paul Jourde, le propriétaire du parc zoologique de Branféré qui lance un S.O.S. aux pouvoirs publics. "En France, on a la même mentalité qu'il y a un siècle, c'est-à-dire que l'on considère ceux qui aiment les animaux comme des rigolos qui n'ont qu'à assumer leur passion. Mais si nous ne fermions les portes, on s'apercevra alors de l'intérêt de ce Parc que l'on crée de toutes pièces en 1965 et qui vivent 2 000 animaux dans les meilleures conditions possibles, c'est un Parc unique où viennent des dizaines et des dizaines de chercheurs qui veulent étudier le comportement de ces espèces qui se trouvent si bien ici. Ces espèces en provenance des quatre coins du monde s'acclimatent très bien au point de se reproduire sans problèmes".

A coup sûr, Paul Jourde paie l'isolement de son parc : "Si nous étions aux portes de Paris, ce n'est pas 100 000, c'est un million de visiteurs que nous aurions par an ; alors, les entrées pourraient nous permettre de vivre. Ce qui me désole, c'est que beaucoup de monde profite de la présence de ce Parc ; les retombées économiques pour la région sont importantes car ceux qui viennent visiter ce parc sont également voir Le Guerno, Muzillac, même Vannes. L'impact de Branféré dans l'activité touristique est certainement digne d'intérêt. Seulement, personne ne nous aide".

Alois ? Sans qu'il faille être trop optimiste, des solutions pointent à l'horizon. Il semble que le Département du Morbihan soit prêt à étudier le dossier. Michel Guégan, conseiller général du canton de Muzillac dont dépend Branféré, dit "qu'en l'absence d'éléments, il est impossible d'avancer une décision". Même écho de Raymond Marcellin, président du Conseil général du Morbihan qui ajoute que dans la mesure où les comptes du Parc pourront être présentés, le Département pourra gradier des formes éventuelles de crédits.

A ce moment-là, et si des fonds sont accordés au niveau départemental, le ministère de l'Environnement semble lui aussi disposé à aider à la conservation du Parc. Si, si et si ! De cette décision, dépend l'avenir de Branféré.

ANNE-EDITH POLIVET

TOURISME VERNEY



LOCATION D'AUTOCAR grand tourisme

EXCURSIONS REGIONALES

CIRCUITS ORGANISES

TV - CTM

Place de la Gare VANNES

Tél. : 47.21.64

AGENCE D'ETAT UNION DES PROPRIETAIRES DE VOYAGES LIC. A 295

ST SERVICES DE TOURISME SNCF

Lignes	C.T.M. - Place de la Gare 56000 VANNES - Tél. 47.21.64					SNCF Provenance Arrivées							
	701	703	705	707	709	711	702	704	706	708	710	712	
PORT NAVALD	7:00	8:00	8:05	13:00	17:00	17:35	VANNES	CTM SNCF	7:00	9:30	11:50	16:10	18:15
ARZON	7:02	8:02	8:07	13:22	17:02	17:37	ARZON	PREFECTURE	7:05	9:40	12:00	16:20	18:25
KERJOUANNO (Emb.)	7:05	8:05	8:10	13:25	17:05	17:40	NOYALD		7:16	9:51	12:11	16:31	18:36
TUMAC	7:06	8:06	8:11	13:26	17:06	17:41	LE HEZO (Emb.)		7:20	9:55	12:15	16:35	18:40
LENET	7:09	8:09	8:14	13:29	17:09	17:44	ST-ARMEL		7:22	9:57	12:17	16:37	18:42
LE LOGEO	8:11						ST-COLOMBIER		7:26	10:01	12:21	16:41	18:46
BRILLAC	8:15						TOUR DU PARC						
LA SALINE	7:11	8:21	8:16	13:31	17:11	17:46	PENVINS						
KERPONT	7:12	8:22	8:17	13:32	17:12	17:47	SARZEAU	A	7:30	10:05	12:25	16:45	18:50
CROIX CORNAUD	7:14	8:24	8:19	13:34	17:14	17:49		D	7:35	10:10	12:30	16:50	18:55
ST-GILDAS	A	7:15	8:25	8:20	13:35	17:15	ST-JACQUES		7:35	10:20	12:40	17:00	
	D	7:17	8:27	8:22	13:37	17:17	ST-GILDAS	A	7:43	10:33	12:53	17:13	19:03
ST-JACQUES		8:35	8:30	13:45	17:25			D	7:45	10:35	12:55	17:15	19:05
SARZEAU	A	7:25	8:30	8:45	14:00	17:40	CROIX CORNAUD		7:46	10:36	12:56	17:16	19:06
	D	7:30	8:35	8:50	14:05	17:45	KERPONT		7:48	10:38	12:58	17:18	19:08
PENVINS		(8:30)					LASALINE		7:49	10:39	12:59	17:19	19:09
TOUR DU PARC		(8:30)					BRILLAC						
ST-COLOMBIER		7:34	8:39	8:54	14:09	17:49	LE LOGEO						
ST-ARMEL		7:36	8:41	8:56	14:13	17:53	LENET		7:51	10:41	13:01	17:21	19:11
LE HEZO (Emb.)		7:40	8:45	9:00	14:15	17:55	TUMAC		7:54	10:44	13:04	17:24	19:14
NOYALD		7:44	8:49	9:04	14:19	17:59	KERJOUANNO (Emb.)		7:55	10:45	13:05	17:25	19:15
VANNES PREFECTURE		7:55	9:00	9:15	14:30	18:10	ARZON		7:58	10:48	13:08	17:28	19:18
CTM - SNCF		8:05	9:10	9:25	14:40	18:20	PORT-NAVALD		8:00	10:50	13:10	17:30	19:20

POISSONS - COQUILLAGES - CRUSTACES

1^{re} qualité - Poissonnerie pilote

Pierre ROBIN

12, bd de la Rade - Port Navalo - 56640 ARZON - Tél. 41.21.94

SOEALOGWEN

ECOLE DE CROISIERS

GERANT : RAYMOND LECOLLOTER

CROISIERE INITIATION FIRST 38 ou 42

CROISIERE HAUTIERE

PECHE EN MER A LA JOURNEE

LOCATION : VOILIERS - CATAMARANS - ENGINS DE PLAGE

FIRST 38 et 42 disponibles aux Antilles de novembre à mars

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS :

PORT DU CROESTY - 56640 ARZON

Tél. : (97) 41.26.79

ARZON ET LA PRESQU'ILE DE RHUYS

Arzon, pôle d'une zone touristique

Présenter la commune d'Arzon n'est pas une chose facile. Et d'abord, qui connaît Arzon ? Bien peu de gens. En revanche, si vous parlez de Port-Navalo, on vous dit bien volontiers : "Ah ! oui, ce si joli petit port, tout au bout de la Presqu'île de Rhuy, à la sortie du Golfe du Morbihan". C'est exact, et l'on parle aussi du port du Croesty et de la zone touristique de Kerjouanno.



Le port du Croesty (ph. Daniel Carouso)

C'est très bien ; mais on oublie tout simplement que Port-Navalo, Le Croesty, Kerjouanno, ce ne sont, avec beaucoup d'autres encore (Le Monteno, Bilgrox, Bernon, Kerners, Benizez, Porh Neze, Tumac, etc...), que de petits hameaux dépendant tous de la commune d'Arzon.

1 500 HABITANTS L'HIVER, 35 000 L'ÉTÉ

Alors, qu'est-ce donc Arzon ? Une toute petite commune à l'extrémité de "la" Presqu'île, sur les bords "du" Golfe. Pour les Arzonnais, il n'y a qu'une Presqu'île et il n'y a qu'un Golfe, tant les deux sont admirables, et c'est vrai !

Toute petite commune - environ 1 500 habitants l'hiver ; et puis : 30 000 ou 35 000 l'été. De petits moyens et de gros besoins. 37 km de côte tant sur l'Océan que sur le Golfe ; ce serait même à cet égard, une championne par rapport à sa superficie (877 ha), tant il y a de promontoires vers l'Atlantique et surtout vers le Golfe.

Arzon ? Une petite commune bien tranquille où il faisait bon vivre. Port-Navalo, un havre de paix où vivaient (et continuent de vivre) les plaisanciers, les pêcheurs et les usagers des Vedettes qui font le tour du Golfe ou emmènent les touristes dans les îles voisines : Houat, Hoedic, Belle Île...

Ah ! Comme il fait bon vivre dans ce coin si calme, au climat si doux, où fleurissent les mimosas, les camélias, les arbuscules, sans parler des si beaux ajoncs d'or et des genêts... Ah ! qu'il est doux d'aller admirer l'entrée du Golfe, les multiples îles (dont quelques unes d'ailleurs font partie du territoire de la Commune : Méaban - Réserve ornithologique, pour les sternes surtout - Heen Tern, Ar Gazez - La Jument si vous préférez. Ah ! les points du Petit Mont, de Bilgrox, de Pembro, de La Palisse, de Kerners, de Saint-Nicolas, du Béhir. Venez les admirer : car elles sont encore protégées (presque toutes heureusement) par un P.O.S. sérieux. Venez voir le Tumulus de Tumac (d'où Jules César assista à la malheureuse défaite des Venètes, celui du Petit Mont, l'allée couverte du Granhiol, et tant d'autres merveilles (comme l'ancien moulin à marée de Pencastel).

Le moulin à marée de Pen Castel



FINIE LA TRANQUILLITÉ

Oh ! qu'il faisait bon vivre dans cette petite commune, calme et tranquille. Et, tout à coup, voici le changement, il y a maintenant 15 ans. On allait auparavant faire la pêche à pied dans l'anse du Croesty, avec sa vieille chapelle, toute seule.

Mais aussi il faut bien vivre avec son temps ! et permettre à de nombreux touristes de venir bénéficier de toutes ces merveilles.

Alors, avec l'accord de la Municipalité, l'appui du Conseil Général et le concours de la S.A.T.MOR, on construisit, dans l'anse du même nom, le port de plaisance du Croesty qui peut maintenant accueillir 1 000 bateaux et l'on aménagea tout à côté la zone touristique de Kerjouanno, avec ses très nombreux nouveaux villages : les Remparts, les Hameaux, le Village des Pêcheurs, Ker Mor, Tor Lann, Port Lalande, les Marines, etc...

ET ce n'est pas fini. Depuis longtemps déjà existaient des colonies de vacances (C.C.A.S., Antony, etc...). Cette année vient de s'ouvrir un village vacances de la C.N.P.O. pouvant accueillir 400 pensionnaires : l'an prochain, un autre village vacances sera là (celui de la Mutuelle des P.T.T.) dont la construction est en bonne voie.

Et l'on a aussi créé une zone artisanale et commerciale (la Z.A.C. du Redo), déjà bien occupée, mais où quelques terrains sont encore disponibles.

Alors, comprenez bien, sur cette petite commune d'Arzon, il y a deux parties assez distinctes : l'une (vers l'océan) avec un grand port de plaisance, de nombreuses constructions destinées au tourisme (biensûr un village hôtelier qui sera élégant et une maison du port qui sera accueillante), et aussi des tennis, terrains de football, et de volley-ball, club de plage, école de voile, poney-club, etc... L'autre (vers le Golfe) beaucoup plus calme, plus détendue où l'on entretient avec beaucoup de soin de petits chemins piétonniers.

C'est la proximité immédiate de ces deux zones qui fait le charme d'Arzon, il y a aussi un très moderne foyer logement : Er Yotenn Vras, toujours rempli. Le plus difficile parfois, c'est de faire cohabiter ces deux populations ; trois campings, un Syndicat d'Initiative très actif, un Comité des Fêtes très dynamique, un Club du 3^e âge, un Club de gymnastique, une Association sportive y emploient de leur mieux. La Municipalité aussi.

Y. BOUCHÉ
Maire d'Arzon

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Magasin de Bricolage — Quincaillerie

Livraisons
toutes
Quantités

CRANEGUY Frères

Route de St-Gildas
56370 SARZEAU
Tél. : 41.75.35

«La Fringale»

RESTO-GRILL

«Un petit coin sympa»

... votre escale sur le port du Croesty

Ouvert de mai
à septembre

Tél. : 41.25.42

Raymonde et Marcel vous y accueillent

A ARZON

Quelques terrains à bâtir restent encore à vendre, à des PRIX TRES RAISONNABLES

à 300 m du PORT DE PLAISANCE du CROESTY et de la PLAGE DE KERJOUANNO, près du bourg d'Arzon.

Renseignez-vous à la
SATMOR
26, rue Jeanne d'Arc
56000 VANNES
Tél. : (97) 63.42.00

PLAISANCIERS!

LE PORT DU CROESTY

maintenant achevé, dispose de places à louer sur pontons.

Vous pouvez devenir amodiatraire c'est à dire assurer une place pour votre bateau pendant 10, 15 ou 20 ans, dans ce cas vous bénéficiez d'un droit de séjour gratuit dans les autres ports de la baie de Quiberon (Port Haliguen - La Trinité).

D'autres avantages encore sont réservés aux amodiatraires.

Renseignez-vous à la **Capitainerie du Port** (Tél. 41.23.33) ou à la **SAGEMOR**
26, rue Jeanne d'Arc
56000 VANNES
Tél. : (97) 63.42.00

L'ÉTÉ A ARZON

★ *L'école de voile* (à Kerjouanno) organise chaque dimanche de juillet et août des randonnées de voiliers, essentiellement dans le Golfe du Morbihan.

★ *La Société des Régates de Vannes* (S.R.V.) organise au départ du Port du Croesty :

- les 10 et 11 juillet : *Critérium 524* - les 13 et 14 juillet : *Tournoi Snipes* - les 19, 20 et 21 juillet : *Championnat de France Croiseurs* (Nat Kelt) - le 25 juillet : *regates de Port-Navalo*.

De nombreuses régates sont prévues dans les ports voisins, en liaison avec le Port du Croesty :

- le 4 juillet : Arradon - le 18 juillet : Le Logeo - le 1^{er} août : Ile d'Arz - le 2 août : la rivière d'Auray - le 15 août : Ile aux Moines - le 29 août : Locmariaquer.

★ *Le Strouou Club* (à Kerjouanno) prévoit en juillet et août (surtout les dimanches) des tournois de *volley* et de *football* pour jeunes et adultes.

★ *Le Comité des Fêtes d'Arzon* signale : - le 14 juillet : feu d'artifice et bal - les 22, 23 et 24 juillet : concours de chants - les 26 juillet, 9 et 23 août : *regates de veilhanchistes*.

★ *De nombreux concerts* sont prévus à l'église d'Arzon : - le 16 juillet : *flûte et clavecin* - le 22 juillet : *orgue* - le 25 juillet : *orgue et violon* - le 4 août : *orgue* - le 17 août : *orgue et bombarde*.

★ *A signaler* : - le 3 août, au soir, *escale de vieux vêtements* (Association des Old Gaffers) au Port du Croesty. Départ de la flotte le 4 août vers 11 heures pour la remontée de la rivière d'Auray.

- le 15 août, de nombreux Arzonnais, quittant le Port du Croesty ou Port-Navalo, participeront à la *Fête de la Mer*, à Locmariaquer.

Sarzeau, ville d'histoire

Sarzeau, située à 22 km au sud de Vannes, est une commune qui n'a pas gardé beaucoup de traces de son passé : seules quelques maisons à lucarnes sculptées des 17^e et 18^e siècles subsistent, ainsi qu'une église datant de 1626 mais sans caractère vraiment original. Sarzeau, c'est aussi la patrie de l'écrivain Alain-René Le Sage (1668-1747). C'est sa vie que retrace *Claude Derwynn dans son ouvrage paru aux éditions France-Empire "Secrets et gloires du Morbihan"*.

SARZEAU, OÙ NAQUIT LE SAGE

Dans une petite maison enguirlandée de roses au bord de la rue Saint-Vincent, Alain-René Le Sage est né, un jour de mai, l'an 1668 - une année où Louis XIV faisait encore la guerre aux Flamands. La maison était celle du notaire royal, noble homme Claude Le Sage, il songeait déjà à faire de ce fils un juriste pour lui succéder en sa charge. Au coin de l'âtre, rit l'invisible Diable-Boiteux qui va changer ces plans et doter des plus brillantes facettes l'esprit du nouveau-né.

A quatorze ans, Alain-René est orphelin, pensionnaire au célèbre collège de Vannes. Il n'en sort que pour s'apercevoir que son tuteur a laissé partir en fumée l'héritage familial, n'oubliera jamais l'huissier retors qui lui a fait perdre son procès et n'aura pas en odeur de sainteté les gens de robe ou de finance. Il faut vivre pourtant. A vingt-deux ans, pour pouvoir terminer ses études de droit, il sera secrétaire à Paris et ne semble jamais être revenu à Sarzeau... Avocat plaidant au Palais, bientôt auteur parisien à la mode, il mettra au goût du temps des œuvres espagnoles, puis, les siennes. Son Diable-Boiteux indistinct qui pénètre sous les toits et voit ce qui s'y passe aura

un tel succès qu'à Paris deux gentilhommes se disputèrent, épée en main, le dernier exemplaire chez l'imprimeur : son *Gal Blas de Saintillane* comptera douze volumes, sa plus virulente satire sera le *Turcaret* ou il clouera au pilori le financier richissime en qui il a reconnu l'ex-huissier qui le fit dénouer. En vain, celui-ci lui offrira une fortune pour que la pièce ne soit pas jouée. Parisien, Alain en gardera ses rançunes de Breton. Si son huissier est devenu *Turcaret*, il donnera au chef des brigands de *Gal Blas*, le nom de ses anciens adversaires au procès.

Du Breton, il conserve l'indépendance - jeune marié, avocat besogneux, il refuse net l'offre tentatrice du maréchal de Villars pour "l'attacher à sa personne". Attache ? Jamais. Fier aussi : la duchesse de Bouillon l'ayant convoqué pour donner lecture de *Turcaret* devant une assistance brillante, Le Sage, arrive en retard, tente d'expliquer qu'il a été retenu au Palais : la duchesse l'interrompt de haut : "Qu'il songe plutôt, à épargner de nouveaux retards aux honnêtes gens à qui il a fait perdre une heure !". Son œil de Breton doit briller lorsqu'il riposte avec grâce : "Madame, j'aurais mon crime est impardonnable, je m'en punirai en me privant de l'honneur de vous lire ma pièce !". Il s'incline, tourne les talons, et c'est vainement que les valets courent après lui.

L'œuvre la moins connue de ce Breton reste aussi la plus bretonne : *Aventure du Chevalier de Beaucheste*. "Le Sage, affirme André Leboucq, n'aurait pu écrire ce livre si, par-delà le notaire paternel, l'esprit des coureurs de mer ne l'avait habité : s'il n'avait joué enfant dans le golfe du Morbihan, fortifié des repaires dans le tumulte de César, respiré l'air de l'Océan à Port-Navalo, escaladé les murs de Suscinio". La Bretagne et la mer étaient moins oubliées qu'on ne le dit par ce fils prodige.

Non loin de Sarzeau, sur la route de Vannes, on remarque un mur bordant une propriété. C'est le château de Kerlevenan, bâti au 18^e siècle, dont nous parle encore *Claude Derwynn dans son livre "Secrets et gloires du Morbihan"*.

KERLEVENAN, JOIE DES YEUX ET DE L'ESPRIT

Ni ombres tragiques, ni tours évanées ou cachots sinistres sur ce doux rivage du Golfe ou le vieux nom de Kerlevenan doit signifier "Le village de la Joie", mais la surprise de trouver à quelques kilomètres de Sarzeau l'une des plus belles demeures de Bretagne, l'élégance insolite, raffinée, d'un petit palais à colonnes qui ressemble aux villas primitives de la campagne romaine, ou à un Trianon impérial.

Comme à l'Île-aux-Moines, une famille d'origine cossaise avait acquis le domaine dès le XVII^e siècle et bâti un château en granit, de forme curieusement circulaire : en 1641, Perrine de Kerlevenan l'apporta avec la trahison de ses dix-sept ans à son mari Renaud de Gouvello, issu d'une longue lignée bretonne. Un siècle plus tard, le vieux château n'est plus du tout au goût du jour, peut-être même croule-t-il un peu. Le marquis de Gouvello, en 1770, décida d'en construire un autre, "à l'italienne". Par bateaux entiers sur la Loire, arrive de Touraine la fine pierre blanche ou sont taillées les hautes colonnes du péristyle, ciselées les volutes des chapiteaux corinthiens, les fontaines, les urnes et la balustrade qui bordent l'atrium. Encore dix ans et l'on s'y trouve en plein roman : Armand-Joseph de Gouvello est amoureux... Tout Versailles appelle "les Trois Grâces", les rivisantes filles que vient de présenter à la Cour leur père, M. de Peyrac, commissaire général de la marine royale à Saint-Domingue. O charme érotique ! Le jeune marquis épouse en 1780, la jolie Charlotte. Le marquis Hippolyte, après le retour d'émigration et la mort de son père, fit restaurer Kerlevenan, redessiner le parc aux beaux arbres exotiques. Grand voyageur européen, diplomate, érudit, il a rapporté d'Italie le goût des arts, et la magnifique collection de tableaux rassemblés ici : originaux ou copies d'époque, d'école italienne, espagnole, flamande, du Titien à Reberia, de Veronese à Rubens.

Diplomate aussi, puis député du Morbihan, son fils Amédée attachera son nom après 1871 à l'œuvre touchante qui arracha à l'Allemagne impériale les orphelins alsaciens-lorrains, recueillis d'abord dans les dépendances du châ-

Bureau d'Etudes du bâtiment

Plans
Devis
Coordination
de travaux

Michel LANRIVAIN

Maître d'œuvre
2, place Richemont
56370 SARZEAU - Tél. (97) 41.76.07

CABINET IMMOBILIER



CABINET BÉNÉAT-CHAUVEL

ARZON - PORT-NAVALO
Tél. (97) 41.22.00

Autres bureaux à :
SARZEAU - VANNES



2 magasins

• 9, rue des Genêts
• 24, bd de la Rade
56640 PORT NAVALO

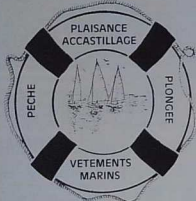
Tél. : 41.22.94
41.21.81

Bar
Discothèque

LE TOURMENTIN

Port du Crouesty
56640 ARZON
Tél. : 41.26.24

RHUYS - MARINE MACHEFAUX



Route Nationale Tél. (97) 41.22.84

56640 ARZON - PORT NAVALO

devin lemarchand

TRAVAUX PUBLICS

Assainissement,
Travaux Souterrains,
Foncages, Adduction
d'eau, Transports et
Distribution Gaz
Génie Civil

6, rue du Général Weygand
B.P. 17
VANNES - Tél. 54.29.48

Garage de l'Armor

STATION SERVICE

DEPANNAGES - REPARATIONS
ENTRETIEN

ARZON - PORT-NAVALO
Tél. (97) 41.20.72

teau et élevés dans la fidélité à la France. La France que serviront, en 1914, son fils le colonel Paul de Gouvello et son petit-fils Georges, tué en 1916.

Dans le Kerlevenan d'aujourd'hui tout reste joie pour les yeux, tant pour ceux qui le contemplant de la route de Sarzeau, que pour ses habitants ou ses serveurs. Le petit boudoir d'un bleu de turquoise a gardé ses meubles précieux et les fines guirlandes peintes sur ses murs ; dans la grande salle à manger d'apparat, dont le décor mural s'inspire de celui des Loges de Raphaël, et des gibiers et poissons du Morbihan, un extraordinaire mobilier Louis XV en laque de chine a été apporté de Bruxelles lors du mariage de l'actuel marquis, Renaud de Gouvello, avec la princesse Béatrix de Mérode. La haute glacerie que bordent les balustrades des toits livre au regard l'horizon déployé par temps clair jusqu'aux lointaines hauteurs de Lanvaux, les miroitements du Golfe, la lumière changeante qui baigne les eaux et le ciel. Turner et d'autres peintres ont travaillé ici.

MAÇONNERIE - CHARPENTE COUVERTURE - ZINGUERIE

Guy LORAND

Rue de la Butte «Kernez»
56640 ARZON
Tél. : (97) 41.23.13



NEUF
ET
RESTAURATION

Etudes - Projets - Devis

AID

Tél. (97) 41.71.26
AGENCE IMMOBILIERE DURAND

4, place Richemont
56370 SARZEAU
Tél. : 41.71.26

LE PAYS D'AURAY

Priorité à la préservation du patrimoine

Quand on a sorti les chiffres du recensement à Auray, on n'a pu cacher une certaine déception. 10 200 habitants contre 10 300 habitants, c'était bien mal payer tous les efforts que la municipalité avait faits en matière de logements, par exemple, et qui auraient dû se traduire par un accroissement de la population. Il n'en a donc rien été mais la première surprise passée, l'analyse faisait apparaître un phénomène général et non une sanction frappant Auray. Écoutez l'explication du maire, Michel Naël qui, au cours de cette interview, nous a permis de faire un tour d'horizon des problèmes auréens.

Michel Naël - Cette stabilisation de la population, de nombreuses communes la subissent. On enregistre depuis quelques années une poussée énorme vers les communes périphériques qui connaissent un développement important.

Auray, pourquoi va-t-on ailleurs ? A Auray, de toutes manières, il n'y a plus de terrains disponibles pour construire ou alors ils sont très chers ; par ailleurs, l'attrait de la campagne joue indéniablement un rôle important dans la décision des gens de s'installer hors-agglomération ; enfin, l'argument économique est de poids également puisque la pression fiscale est beaucoup moins forte dans ces communes rurales qu'à Auray où les efforts faits pour construire des équipements doivent être payés.

REHABILITATION DES LOGEMENTS ANCIENS

A.M. - Vous parlez des efforts en matière d'habitat ?

M.N. - Le centre-ville fait en effet l'objet actuellement d'une opération de réhabilitation des logements anciens. On est parti d'une constatation : le dépeuplement de l'intra-muros ; conscients de la gravité du problème, nous avons entrepris, avec l'ARIM, une opération de rénovation qui, au moment de la signature de la convention il y a 2 ans 1/2, portait sur 150 loge-

UNE INTERVIEW DE MICHEL NAEÛ

ments. Nous savons aujourd'hui que nous allons dépasser 200 logements. Notre objectif, il faut le préciser, est de recenser la population. Des opérations de réhabilitation ont été également réalisées à St Goustan et cela porte ses fruits. Pour contrebalancer les départs en dehors d'Auray, nous venons de lancer une nouvelle opération qui porte sur 250 logements (60 en accession à la propriété, le reste en locatif, tous des pavillons). Il s'agit des résidences Jean de Montfort, Charles de Blois, St Flacir et Coude.

Après, ce sera terminé pour Auray.

ET PRÉSERVATION DU PATRIMOINE

A.M. - A côté de ces opérations, ont été menées des actions de préservation du patrimoine ? Ou en sont-elles ?

M.N. - Nous avons en effet entrepris des opérations de remise en valeur :

- l'ancienne prison maintenant terminée, a une double vocation : sociale, avec les appartements qui ont été aménagés par l'Office des HLM aux 1^{er} et 2^e étages, culturelle par la remise en état du rez-de-chaussée transformé en lieu d'exposition et musée permanent. On y installera également sans doute la Comité Permanent culturel qui vient d'être créé à Auray.

- pour St Goustan, la deuxième tranche est terminée : elle consistait à supprimer les poteaux en béton et à enterrer les réseaux téléphoniques et électriques. Ainsi, plus de fils inesthétiques suspendus : tout est caché. La troisième tranche qui débutera à la rentrée prévoit la reprise de la voirie en vieux pavés. Si tout va bien, la réhabilitation de ce quartier sera terminée en 1984.

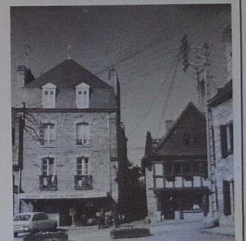
- en centre ville, nous avons également commencé à supprimer les fils aériens, à remplacer les lampes par des vieux luminaires. C'est fait pour la place de la République et la rue du Châtea ; ce sera fait prochainement pour la rue Barée, la rue du Lait et la rue du Belze.

- la chapelle Saint-Esprit enfin, plus connue sous le nom de caserne Daguesclin, est presque assurée d'obtenir son classement, ce qui va nous permettre de commencer les travaux lorsque nous aurons eu les subventions. Quant à sa vocation, on peut dire qu'elle sera culturelle, de loisirs et d'animation. C'est un gros morceau pour la ville.

EN JUILLET : UN SALON DE PROMOTION DES PRODUCTIONS

A.M. - Auray est une cité qui attire de nombreuses touristes l'été : vous allez en profiter cette année pour faire connaître les richesses de votre région ?

M.N. - Nous organisons en effet les 17, 18 et 19 juillet le premier Salon de Promotion des productions du Pays d'Auray. Cette manifestation qui se tiendra à la salle omnisports du Verger a



Plus de fils inesthétiques



LA COTRIADE MARCEL GERMAIN POISSONNIER - TRAITEUR

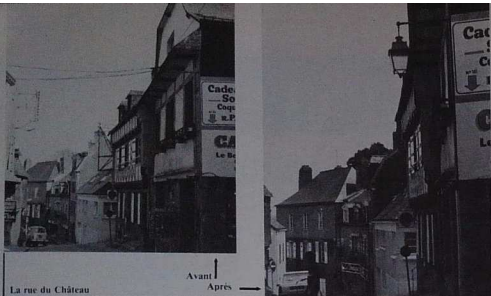
Vous Propose Ses Spécialités de Plats Préparés

Tous les Matins aux Halles

Magasin : 10, rue Clemenceau - 56400 AURAY

Tél. : (97) 56.46.86 et 87

FURNISSEUR RESTAURANTS - COLLECTIVITES



pour but de faire connaître toutes les matières premières du Pays d'Auray qui sont transformées sur place. Ce sont les produits de la terre et les produits de la mer : cela concerne l'agro-alimentaire, la pêche, l'ostréiculture, les petites entreprises de transformations (bateaux, collecteurs de naissins), l'artisanat...

Je voudrais en profiter pour dire que c'est une idée que j'ai eue il y a quelque temps et que je l'ai proposée à l'Union des Commerçants. Pour l'organisation, nous nous sommes unis avec le Syndicat d'Initiative et la Jeune Chambre Economique. Plus de 40 exposants seront présents sur ces 2 400 m².

CENTRE DE NÉGOCE

A.M. - On connaît les problèmes de ces petites villes qui l'été voient leur population doubler, voire tripler : comment Auray fait-elle face aux exigences de ces nouveaux habitants ?

M.N. - Il faut d'abord dire qu'Auray n'est pas une cité balnéaire : il n'y a pas de plage ici, il n'y a pas la mer. Auray reste un centre de négoce (banques, commerces...). Ce qui attire les vacanciers à Auray, c'est d'une part le quartier de St Goustan, d'autre part l'animation qui régnait ici l'été (expositions...).

Nous ne connaissons pas ici les problèmes que connaissent des communes comme La Trinité, Locmariaquer, Carnac : à Auray, la population ne s'accroît que de 15 à 20 % en saison.

Jusqu'à ces dernières années, Auray péchait par une insuffisance de sa structure hôtelière : cette année, se sont ouverts deux hôtels deux étoiles totalisant plus de 60 chambres.

Ce qui manque par contre, c'est une grande salle d'accueil pour faire des congrès, des specta-

des... Ce sera peut-être la vocation de la caserne Duguesclin.

A.M. - Quel souvenir souhaitez-vous que les touristes emportent d'Auray ?

M.N. - Je souhaiterais qu'ils retiennent deux images : celle d'une ville où l'accueil est excellent et celle d'une ville qui préserve son patrimoine. C'est le sens de notre politique et nous souhaitons qu'elle soit ressentie ainsi.

LES MOYENS D'UNE POLITIQUE

A.M. - Et vous en tant que maire, que souhaitez-vous pour votre ville ?

M.N. - Je souhaite pour les années à venir que l'on nous donne les moyens de poursuivre ce que l'on a entrepris, notamment dans le domaine de la culture : je souhaite que les cinq années à venir privilégient la culture. Nous avons de nombreuses associations qui ne demandent qu'à s'exprimer mais ce qu'il manque, c'est l'environnement. Un exemple : aujourd'hui à Auray, on ne peut plus faire de théâtre : la petite salle des frises qui servait de théâtre a été condamnée par la Commission de Sécurité ; il faudrait que dès 1983 cette salle de théâtre puisse être réhabilitée. Ce que je désire donc, par ricochet, c'est que l'Etat et la Région nous aident. Je vous donne un autre exemple : la réhabilitation de la caserne coûtera vraisemblablement un milliard de centimes : la même somme sera nécessaire pour la rénovation du port de St Goustan. La commune d'Auray, seule, ne peut supporter de telles charges.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POILVET



CRÉDIT INDUSTRIEL DE L'OUEST

CHANGE — WECHSEL — CAMBIO

- AURAY - 16, place de la République - tél. 56.48.49 (8 h 30 à 12 h 30 et 13 h 30 à 17 h - fermé le samedi)
 - QUIBERON - Rue de Verdun - Tél. 50.10.79 (8 h 30 à 12 h 30 et 13 h 30 à 17 h - fermé le samedi)
 - LA TRINITÉ - 29, cours des Quais - Tél. 55.70.32 (Du 1/6 au 30/9 de 9 h 45 à 12 h 30 et de 14 h 15 à 17 h 30 - fermé le lundi) (hors saison mardi et vendredi de 10 h à 12 h 15)
 - CARNAC - 48, avenue des Druides (Du 15/6 au 15/9 de 9 h 45 à 12 h 30 et de 14 h 15 à 17 h 30 - fermé le samedi)
 - LOCMARIAQUER - Rue de la Victoire - Tél. : 57.32.06 (Du 1/7 au 31/8 de 9 h 45 à 12 h 30 et de 14 h 15 à 17 h 30 - fermé le samedi)
- Distributeur de billets Carte bleue

AURAY

UN COMITÉ CULTUREL PERMANENT

La culture, Michel Naël l'a dit, va être la priorité des prochaines années.

En prélude à ce projet, une initiative vient d'être prise : c'est la création d'un Comité permanent de développement culturel composé d'élus et de représentants d'associations. Installé dans les locaux de l'ancienne prison, ce bureau de coordination a une double vocation : d'une part, faire le bilan, d'autre part, déterminer la destination des équipements existants et recenser les besoins.

ST GOUSTAN REVIT

Pour la première fois depuis vingt ans, St Goustan voit sa population se stabiliser. Ainsi l'hémorragie qui avait conduit à une dépopulation inquiétante (800 habitants en 1965, 650 en 1970, 507 en 1975 et 506 en 1982) semble stoppée. Les opérations de réhabilitation, la remise en valeur de ce quartier sont sans aucun doute l'explication du phénomène de renversement que connaît ce secteur d'Auray. La municipalité envisage maintenant ce qu'elle appelle une opération de maintenance grâce à la construction de logements en locatifs, soit 38 appartements.

MEUBLES DE STYLE Claude MAHÉ

Artisan - Fabricant

ATELIER :
6, rue Amiral Coudé
56400 AURAY
Tél. : (97) 24.08.31

Spécialités : BRETON et STYLE

TOUS LES MATERIAUX DE BATIMENT

Salle exposition de carrelages
Béton prêt à l'emploi
Ets H. LE DORE
AURAY - ERDEVEN
Tél. : (97) 24.00.04

La déviation d'Auray : la décision finale

On en parle beaucoup de cette déviation d'Auray : les destructeurs ne manquent pas. Et pourtant, il va bien falloir arrêter une solution, la moins mauvaise possible, s'entend. C'est dans cet esprit qu'une enquête d'utilité publique a été ouverte, qui doit permettre aux Auriens d'apporter leurs remarques. Rappelons les faits : Auray reste, avec la Roche Bernard, l'un des deux points noirs de la RN 165. Il y passe en moyenne 22 000 véhicules par jour. C'est dire combien cela peut être insupportable, en plein mois d'août notamment où la circulation est plus que doublée. Pour le maire, il était devenu indispensable d'assurer d'une part une meilleure fluidité du trafic, d'autre part une meilleure desserte de la côte.

Ainsi est né le projet de la déviation d'Auray. De nombreuses études ont été faites et le choix

s'est finalement fixé sur la solution Sud B qui fait passer la déviation par le sud de la ville. Le tracé (approuvé par les quatre municipalités concernées) prévoit la traversée de Pluneret, Auray, Crac'h et Brech'. La déviation d'environ 8,2 km partirait du lieu-dit Kersale et se raccorderait à la déviation déjà réalisée à Kerizan. Quant au franchissement de la rivière du Loch, il se ferait au niveau de Kerplouz en St Goustan. Et c'est là que rien ne va plus : St Goustan est un site classé et ses habitants voient d'un très mauvais oeil l'arrivée de cet élément étranger qui viendrait perturber l'équilibre du quartier. "Et pourtant, dit Michel Naël, si nous avons donné notre accord, c'est parce que les Affaires culturelles nous ont promis d'apporter le plus grand soin à la qualité de l'ouvrage, car on ne peut pas faire autrement que de franchir cette rivière et

comme, à l'heure actuelle, on ne franchit les rivières que par des ponts, il faut un pont pour traverser cette voie d'eau". Et c'est ce pont qui est la pomme de discorde. Les opposants estiment, en effet, que ce projet sera une offense irréparable au site et à l'environnement historique et naturel. Une association, l'APPA, propose une solution qui n'aurait pas recours au franchissement de cette rivière mais qui précéderait une déviation le long de la voie ferrée.

Pour l'A.P.P.A. (Auray, Passe, Présent, Avenir), les arguments sont de plusieurs ordres : - passer par le sud de la ville (alors que l'axe Nantes-Brest passe au nord de Vannes et de Lorient) ferait faire un coude à la déviation et entraînerait un rallongement de plus de deux kilomètres et donc un coût supplémentaire ; - le site de St Goustan est exceptionnel : ce serait le dénaturer que d'y construire un pont que franchiraient des milliers de véhicules journellement. La Direction de l'Equipement a elle-même reconnu que "le projet sera fortement préjudiciable au caractère d'ensemble du site de Saint-Goustan, principalement au regard de l'unité architecturale médiévale du port qui sera visuellement séparé du site du golfe du Morbihan par la structure moderne du viaduc projeté".

La ville d'Auray, bornée au nord par la voie ferrée, à l'est par la rivière du Loch serait encore davantage enclavée puisque la déviation l'enfermerait au sud et à l'ouest.

— dernière considération : la mise en péril des zones maraîchères traversées par la déviation.

Pour le maire d'Auray, "je suis d'accord pour dire que le franchissement de cette rivière d'Auray est un véritable problème mais je ne suis pas d'accord lorsqu'on dit que le tracé retenu coupera la ville en deux, au contraire, elle la contournera. Par contre, ce qui couperait Auray, c'est la solution voie ferrée qui serait une aberration".

Le dernier mot sera dit par le Ministre des Transports dont la décision devrait intervenir avant mars 1983.



Le pont enjamberait St-Goustan ici

Etude de Mes JEGU et FRAPPER NOTAIRES ASSOCIES à AURAY

Tél. : 24.00.13
A VENDRE

- A ST-PIERRE QUIBERON - Dans Résidence du Port d'Orange - très bel appartement de 114 m² avec loggia.
- Dans Résidence Bellevue - Studios et 2 pièces - vue imprenable sur la baie.
- A AURAY - 31, rue Clemenceau - Grand immeuble (575 m² au sol) pouvant servir à petites industries ou commerces
- A AURAY - Résidence du Parc III - Appartements T3 et T4 - Tout confort
- A QUIBERON - Au rue du Phare - 2 immeubles accolés sur terrain de 177 m² avec C.O.S. de 471 m²
- A PLUMERGAT - Belle longueur de bâtiments avec toiture neuve et autre maison de 4 pièces avec terrain de 4 500 m²
- A LE BOND - Au Mandé - Maison de construction récente - Type E3 avec jardin
- A PLUNERET - Localité « Bot Guerin » a) - Anciens bâtiments de ferme (à rénover) avec 1 ha 44 a 80 ca de terrain b) - Terrain à construire de 1 180 m²

L'école de musique va-t-elle disparaître ?

La culture à Auray n'a pas, c'est vrai, un contexte favorable : on a dit l'insuffisance des équipements, l'absence de coordination... A cela se greffe un nouveau problème le devenir de l'Ecole de Musique.

Gérée actuellement par les parents, cette école ne peut plus fonctionner sous cette formule : en dix ans, le nombre d'élèves est passé de 30 à 180 : c'est dire le développement prodigieux qu'elle a connu.

Il va falloir lui donner un nouveau statut et c'est là que les problèmes surgissent : bien qu'elle ait une vocation de Pays

puisque les élèves viennent de toutes les communes voisines, les municipalités concernées ne semblent pas disposées à participer au financement de l'école. Puisqu'elle se trouve sur le territoire auriens, à la municipalité de se débrouiller !

Mais si les élus sont tout à fait d'accord pour participer largement à la confortation définitive de l'Ecole de musique, ils veulent que les autres communes participent également. Seuls 45 % des élèves sont d'Auray, les autres viennent de 15 communes voisines. Si l'on y réfléchit bien, si la solidarité marchait bien, la participation

demandée ne dépasserait pas les budgets : pour l'année 1982-1983, c'est un déficit de 100 000 F qu'il s'agit de prendre en charge ; pas de quoi fouetter un chat quand on est 16.

Pour sa part le maire d'Auray propose la constitution d'un syndicat intercommunal pour l'école. Pourquoi ce qui est bon en matière économique ne le serait-il pas en matière culturelle ? En tout cas, il serait bien dommage que cette Ecole de Musique disparaisse faute d'entente entre les communes du Pays d'Auray !

AURAY

Le Doussal CHAUSSURES

VENTES ET REPARATIONS
18 RUE JEAN-JAURES
AURAY Tél. 24 04 99

et sur les macebés de
AURAY - CARNAC - LA TRINITÉ - QUIBERON

S.A.D.I.B.O. S.A.

Ets LEMAY et Cie

BIERES - EAUX GAZEUSES
EAUX MINERALES
EN GROS

Route de Lorient
B.P. 64
AURAY
Tél. : (97) 24.07.40

• KRONENBOURG • PELFORTH •
STELLA-VEGA • SLAVIA • MUTZIG

Télé - Service

A. CORFMAT

Pathé-Marconi
Philips
Hitachi - Kenwood
Sansui

Place Joffre
AURAY Tél. : 24.33.69

MOTS BULLES ou les rencontres de la poésie

Née à l'initiative d'un jeune poète alréen et d'un petit groupe de passionnés, l'association Mots Bulles rassemble des gens de tous horizons désireux de mettre en commun un patrimoine d'écriture, lié à la musique dans le but de créer des spectacles ou de simples rencontres, tout cela dans le même esprit : la passion des mots.

La première rencontre, qui a également marqué le début des activités de cette jeune association, s'est déroulée le 3 octobre 1981 au centre horticole de Kerplour. Depuis ce jour, une douzaine de personnes continuent de se rencontrer et d'organiser des activités : une exposition de peinture en novembre, des spectacles poésies et musique à St Goustan et à Quiberon, des émissions hebdomadaires animées sur une radio locale, d'autres informations diffusées sur les autres radios de pays... autant d'initiatives qui ont permis de faire connaître le groupe. Au nombre de leurs projets susceptibles d'élargir leur auditoire, la préparation d'un journal et l'édition d'auto-collants.

Mots Bulles a grandi puisque les poètes côtoient les musiciens et les chanteurs. En fait, ce que recherche avant tout cette association, c'est établir des contacts, réveiller en chacun une sensibilité. Deux adresses si vous voulez les contacter : Serge Thebaud, 17, impasse des Violettes, Brech, 56400 Auray ou Jean-Luc Barre, résidence du Jeu de Paume, 56400 Auray.

EXPOSITIONS A AURAY

De nombreuses expositions se tiennent à Auray durant la période estivale :
- jusqu'au 14 septembre, à la chapelle de la Congrégation, rue du Lait, exposition organisée par l'Association des Artistes et Artisans d'Auray et de Bretagne ;
- du 5 au 31 juillet, à l'ancienne prison rue du Jeu de Paume, exposition présentée par l'Association Art, Recherche et Culture ;
- du 20 août au 6 septembre, à l'ancienne prison, exposition organisée par Arz ha Benveg ;
D'autres expositions auront pour cadre des galeries :
- à la galerie du Pavillon, place de la République ;
- à la Galerie de M. Bonnac ;
- à la galerie Ballerat à St Goustan ;
- chez M. de la Sablière, à St Goustan également.



9 communes pour un canton

PAR PIERRE ORAIN

Le canton d'Auray comprend neuf communes : Auray, Le Bono, Crach, Locmariaquer, Plougoumelen, Plumergat, Plumeret, Sainte Anne d'Auray, Saint Philibert, qui comptent au total environ 25 000 habitants.

C'est un canton très équilibré autour de son chef-lieu, capitale du Pays d'Auray.

Ses activités : agriculture, pêche, ostréiculture, tourisme. Son industrie est plutôt orientée vers l'agro-alimentaire (fiscueries), les matières plastiques, la mécanique et le bâtiment.

Une activité du secteur tertiaire importante s'est développée tant à Auray qu'à Plougoumelen.

Le tourisme est avec l'agriculture l'élément moteur du développement économique du canton et du Pays d'Auray.

DE NOMBREUX ATTRAITS

Auray et son canton présentent un intérêt certain pour les vacanciers en saison et hors saison :

- Auray, avec le vieux quartier de Saint-Goustan, son centre-ville très animé et ses foires du lundi ;
 - Le Bono, Crach, Plumeret, Plougoumelen, avec leurs rivières sont des communes résidentielles très recherchées ;
 - Saint Philibert et Locmariaquer ont l'attrait de leurs plages et de leurs côtes rocheuses qui attirent baigneurs et pêcheurs à pied ;
 - Sainte Anne d'Auray, avec sa basilique, ses pèlerinages, son infrastructure hôtelière et la réputation gastronomique de ses restaurants reçoit toute l'année de nombreux visiteurs ;
 - Plumergat est la commune la plus rurale du canton : son activité est essentiellement orientée vers l'élevage.
- Voici brièvement présente ce canton où il fait bon vivre, travailler et passer ses vacances et qui connaît en dépit de la crise qui frappe certains secteurs, l'ostreiculture notamment, une prospérité et un développement certains.

PIERRE ORAIN

Conseiller général



BAUD - CAMORS

Le pays de Baud, pays d'accueil touristique

Santel, a permis la restauration de nombreux sites et a d'ailleurs fait l'objet de distinctions nationales.

Le livre blanc de l'environnement "Bretagne" dénonce : "l'attention doit être attirée sur le profond déséquilibre entre la Bretagne intérieure et la zone littorale. Les pouvoirs publics doivent,

par une politique incitative, favoriser les aménagements et équipements dans l'intérieur du pays..." Nous appuyons cette remarque et ajoutons que devrait être également promu une politique de remise en état des tronçons de voies de chemins de fer, des talus et chemins.

Les gens qui y vivent sauront vous faire découvrir la minéralogie, particulière à ce pays, la faune et la flore : ils vous indiqueront les meilleurs coins de pêche où abondent truites, brochets... Dès septembre, ils vous conseilleront d'aller dans les prés, dans les bois, à la campagne où prolifèrent les champignons.

C'est le pays de la méditation, du repos au climat sain. De nombreux pardons, fêtes folkloriques et festivités locales satisfont les amateurs de coutumes anciennes.

PRÊT POUR LA SAISON

Pour les loisirs, le Pays de Baud dispose de cinémas, de dancings, nautisme (voile et canoë-

LE PAYS DE BAUD

Les communes : Baud - Bieuzy les Eaux (Bieuzy-Lanvaux, Pluvigner) - Bubry - Camors - La Chapelle Neuve - Guennin - Langudic - Meland - Plumeliau - Quistinic - St Barthelemy.

Situation : à 30 km du littoral, le Pays de Baud est le relais entre la Manche et l'Océan, au carrefour des routes Champer-Lorient, Rennes et Quiberon-St-Malo.

EAUX ET FORETS

Le Pays de Baud est assis à cheval sur l'axe Nord-Sud que dessine la pittoresque vallée du Blavet canalisée. Ce fleuve breton coule à peu près à la limite de deux terrains granitiques à l'Ouest et schisteux à l'Est, avant de s'orienter momentanément vers l'Ouest. Deux affluents principaux le rejoignent : à gauche, l'Ével qui, depuis son confluent avec le Tarun suit le même couloir ; à droite, le Sar, le Brandifron qui se frayent héroïquement un passage à travers les granits. Le Pays de Baud ne manque pas d'eaux vives et canotables.

Au Sud, le rideau sombre des forêts domaniales de Camors, Floranges, Lanvaux, sépare nettement le pays de la zone littorale. Longtemps couvert d'un bocage particulièrement dense, le Pays de Baud formait une région inexpugnable, véritable terre de maquis. Rien d'étonnant qu'il ait servi de refuge aux Chouans sous la Révolution, aux réfractaires du XIX^e siècle et aux résistants de la dernière guerre. Ces forêts abondantes en monuments mégalithiques, en voies et en vestiges romains, viennent de s'ouvrir aux touristes grâce aux sentiers de pays (grande et petite randonnée, pédestres ou équestres, zones de silence, coins pique-nique et aires de repos).

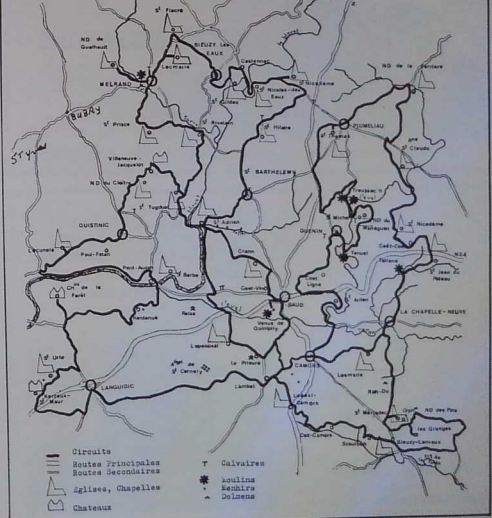
RICHESSES ARCHITECTURALES

Le Pays de Baud est un territoire où nous trouvons une densité exceptionnelle d'édifices religieux, sans parler des fontaines (en général en gothique flamboyant) qui les accompagnent et des croix qui se dressent un peu partout. N'oublions pas l'habitat rural au style particulier, les petits manoirs et châteaux qui se laissent ouvrir au public à qui sait bien le demander.

La muséologie de plein air dans le cadre européen a pour (émines) deux sites : le Logeron de Bot Col en Guennin (la Maison du Peuple), le village de Poul-Féan à Quistinic (aujourd'hui restauré en gîte d'étape). Le culturel est présent partout mais avec des pôles particuliers d'attraction : l'abbaye de Lanvaux en Pluvigner (les rencontres culturelles), le Mane-Guennin (les rencontres poétiques)...

A LA DÉCOUVERTE DU PAYS

Le travail de nombreuses associations bénévoles pilotes par le Syndicat d'Initiative et Breiz



BAUD
CAMORS

kayak) et de nombreuses excursions par cars organisés, tennis, équitation, plusieurs terrains de camping classés et aménagés, une piscine à Baud.

Il va sans dire que le Pays de Baud dispose de tous les équipements commerciaux et touristiques ainsi que des capacités d'hébergement de tous types (hôtellerie, meublés, gîtes communaux, ruraux d'étape, camping à la ferme...).

En conclusion, le Pays de Baud qui, à travers cette énumération, offre de multiples possibilités, a obtenu en 1981 l'appellation "Pays d'accueil touristique". Cette distinction va permettre d'étudier les tâches déjà accomplies et de

déterminer les actions concrètes à mettre en place pour un devenir harmonieux du pays.

HENRI MAHO

Président de l'O.T.S.

Centre culturel du Pays de Baud

Office du Tourisme - Tél. (97) 51.00.54 hors saison et (97) 51.02.29 l'éte.

LES FETES dans le pays de BAUD

JUILLET

Dimanche 11 : Baud, Fête des Anciens ; Bieusy-les-Eaux, Kermesse ; Bubry, 11 et 12 juillet, Fêtes locales ; Languidic, 11 et 12 juillet, Fête des Fleurs ; Melrand, Pardon du Guelvout ; Pluméliau, Pardon de la Madeleine et fest-noz ; Camors, Fest-er Hood (Loge-Charlotte).

Mercredi 14 : Baud, Fête nationale ; Languidic, Fête nationale, Jeu d'artifice ; Melrand, Fête nationale ; Pluméliau, Kermesse St-Nicolas, concours de pêche, fest-noz ; Camors, concours communal de boules et palets, bal populaire.

Dimanche 18 : Bubry, Fête de St-Trémeur ; Guénin, Pardon du Manguen, Fête des retrouvailles ; La Chapelle Neuve, Kermesse de l'Ecole privée ; Languidic, 17 et 18 juillet, Fête des supporters de l'AS Kergonan ; Pluméliau, 17, Bal des Pompiers, 18, concours de boules ; Melrand, Pardon de St-Price ; St-Barthélémy, Pardon de St-Thuriau.

Dimanche 25 : Baud, Fête des Chasseurs ; Bieusy-les-Eaux, Kermesse du Club des Anciens de Bieusy ; Bubry, Pardon de Ste-Hélène, Fête des Chasseurs ; Guénin, Interquartiers (Guénin-Sports) ; La Chapelle Neuve, Fête du 3ème Age ; Languidic, Fête du Club de l'Amitié ; Melrand, Pardon de Locmaria ; Pluméliau, concours de boules.

Lundi 26 : Bubry, Course humoristique.

AOUT

Dimanche 1er : Baud, Kermesse de la Maison de Retraite ; Bieusy-les-Eaux, Fêtes locales de Bieusy (2ème jour) ; Bubry, Inter-quartiers ; Camors, Fest-er barrez et fest-noz ; Languidic, Fête des Chasseurs de Kergonan (2ème jour) ; Melrand, Fête de l'E.S.C. Melrand ; Pluméliau, Pardon et Fête de St-Nicodème, fest-noz ; Quistinic, Fête du Football Club Quistinic.

Samedi 7 : Camors, Match de gala en soirée ; Baud, Challenge du Pays de Baud (boules).

Dimanche 8 : Baud, Fête de Crane ; Bieusy-les-Eaux, Inter-quartiers au Resto (C.C.S.B.) ; Bubry, Concours de palets de Kerboharne, Soirée Folk-Irlandais (comité jumelage) ; La Chapelle Neuve, Fête des Chasseurs ; Languidic, 8 et 9 août, Fête de Kerolan ; Melrand, 7 et 8 août, Fêtes locales ; Pluméliau, Kermesse ; Quistinic, Fête du Club du 3ème Age.

Dimanche 15 : Baud, Fête de Kerdéhel ; Bubry, 14 et 15 août, Fêtes locale de St-Yves ; Camors, Fête de Loge-Charlotte, Concours de boules ; La Chapelle Neuve, Fête patronale et locale, circuit du Tazun ; Languidic, Pardon de St-Etienne et Lambvezégan ; Melrand, Fête des Bugales ; Pluméliau, samedi 14, inauguration du terrain des sports, dimanche 15, Fête de St-Nicolas ; St-Barthélémy, Fête de l'A.S. St-Barthélémy.

Au pays des korriganes, Camors

Camors, commune rurale du Centre du Morbihan est prête à vous accueillir.

Elle vous offrira l'air pur et vivifiant de ses forêts de Camors et Floranges (1 100 hectares).

En famille ou en groupe, vous pourrez apprécier la tranquillité, le calme de ses coins pique-nique aménagés, le charme de la vie champêtre, la saine fatigue d'une promenade pédestre à travers ses futaies, en empruntant des pistes balisées et minutées.

En automne, vous aurez, peut-être, l'occasion de découvrir et cueillir cèpes et girolles ou autres champignons comestibles. Amateurs de préhistoire, vous pourrez découvrir les vestiges de notre lointain passé - menhirs, dolmens...

Un terrain de camping et caravanning, situé en pleine forêt et d'accès très facile (chemin départemental 758), à 500 mètres de l'agglomération, vous offrira, selon vos goûts, l'ombrage de ses chênes, hêtres ou pins sylvestres, ou, bien sûr, son soleil. Classé 2 étoiles, il comporte les aménagements indispensables plus 2 courts de tennis.

Une promenade de 10 minutes, à travers bois, vous amènera jusqu'à l'étang du Petit-Bois, où vous pourrez pêcher truites, tanches, gardons, perches ou anguilles.

Surplombant l'étang, une salle communale vous permettra de vous détendre et de vous rafraîchir.

Le commerce local vous offrira toutes les possibilités : hôtels, restaurants, crêperies, grillades, garages, etc...

Si vous désirez vous échapper vers l'océan, quelques minutes vous suffiront pour rejoindre Carnac, la Trinité sur Mer, Locmariaquer, la Presqu'île de Quiberon et le Golfe du Morbihan.

Pour vos sorties du dimanche, pour vos week-ends, pour vos vacances, venez à Camors.

Vous apprécierez les promenades au grand air, la cuisine saine et copieuse de ses restaurants et vous serez séduit par l'hospitalité bon enfant d'une population sympathique et accueillante du Pays des Korriganes.

PIERRE JARNO
Maire de Camors



La forêt de Camors



La salle communale

Les fêtes (suite)

Dimanche 22 : Baud, Fête de l'Evel ; Bieusy-les-Eaux, Kermesse des Ecoles privées ; Bubry, Fête de Talhouët ; Languidic, Fête de l'U.S. Lanveur ; Melrand, Fête de l'AS St-Rivalain ; Pluméliau, Concours de boules, concours de palets à St-Hilaire ; St-Barthélémy, Pardon de St-Adrien, course cycliste.

Samedi 28 : Baud, Fête de la Boule Baudaise.

Dimanche 29 : Baud, Fête des Elagueurs, course cycliste de Kernantec, fête de Lann-Vrehan ; Bieusy-les-Eaux, Tournoi à quatre ; Bubry, Fête de l'A.S.B. ; Camors, Kermesse de Locol ; La Chapelle Neuve, Pardon et Fête de Locmaria ; Languidic, Pardon de Penhoët ; Melrand, Fête des Chasseurs ; Pluméliau, Pardon et Fête de la Ferriterie, fest-noz ; St-Barthélémy, Pardon de St-Fiacre.

SEPTEMBRE

Dimanche 5 : Baud, Fête de Kerpolitan ; Bubry, samedi 4, Fest-noz des Ecoles de St-Yves ; Camors, dimanche 5, concours de palets de Kerantulan, Pardon des Oiseaux à Lambel ; Languidic, Pardon de St-Nicolas ; Pluméliau, Banquet des Anciens.

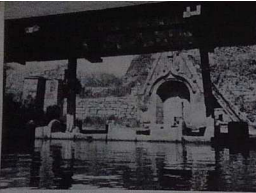
hôtel-restaurant ★★ NN

20 chambres tout confort Séminaires Réunions Mariages Banquets

Egalement à votre disposition une salle de 500 places divisible à votre gré par cloisons



56330 CAMORS
Tél. (97) 51.07.07



La fontaine N.D. de la Clarté à Baud et le lavoir toujours en service (ph. Studio Yann - Baud)



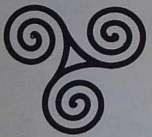
INTERMARCHÉ

Place de l'Eglise - 56150 BAUD

Les Mousquetaires de la Distribution

Tél. : 51.00.82

la maison du cadeau



SOUVENIRS BRETONS

M^{me} LAMOUREUX

8, place Le-Sceillour - 56150 BAUD - Tél. : 51-02-11

C
A
F
É

D
E
L
A

P
L
A
C
E

- Son restaurant avec repas touristiques et ouvriers
- Spécialité de poissons sur commande
- Sa salle pour réunions et banquets
- Son hôtel (9 chambres)



Madame Cabelquen
Place du Marché
56330 PLUVIGNER - Tél. 24.71.35

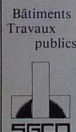
**Supermarché
CODEC**

LOMENER

*Le petit supermarché
au prix des grands...*

Ets J. LE FORESTIER
56270 Lomener - Ploemeur
Tél. : 82.94.38

Livraison gratuite à domicile



**SOCIÉTÉ DE
GENIE
CIVIL DE L'
OUEST**

Béton armé - Constructions industrielles
Eau et Assainissement
Kervarsenec - PLOEMEUR - 56
Tél. : (97) 82.33.91 (4 lignes)
(Classification 6 étoiles)

Du 6 au 15 août :

**XII^e FESTIVAL
INTERCÉLTIQUE
DE LORIENT**

Sobap
ETANCHEITE DES FAÇADES

ISOLATION THERMIQUE PAR L'EXTERIEUR

- qualification nationale : 55.14.3
- entreprise conventionnée par l'Agence pour les Economies d'Énergie et adhérente au plan chauffage isolation
- Adhérent du Syndicat National de l'Isolation
- Déjà des milliers de M² réalisés en Bretagne

ISOLATION THERMIQUE par projection de fibres minérales de laine de roche

PROTECTION INCENDIE et CORRECTION ACOUSTIQUE

TRAITEMENT DES FISSURES et de L'HUMIDITE cuvelage, ragréage des épauures du béton, étanchéité de terrasses accessibles, chape industrielle anti-usure

Sobap
ETANCHEITE DES FAÇADES

Zone d'Activité du Divit
56270 PLOEMEUR
Tél. : (97) 37.21.71

KAOLINS' D'ARVOR
KAOLINS - MICAS - SABLES

DIVISION INGENIERIE : Conseils, Etudes, Réalisations d'unités industrielles

SIEGE SOCIAL ET BUREAUX :
26, cours de Chazelles
Boite Postale n° 102 - 56103 LORIENT Cedex
Tél. (97) 64.28.25
Telex : 950.805 KARVOR

USINE :
Kergantic
56270 PLOEMEUR
Tél. (97) 82.32.25
Telex : 950.613 KA

**PLOEMEUR
ET LE PAYS DE LORIENT**

**Ploemeur,
pays de vacances, pays de santé**

PAR LOUIS LESSART

Partie de la côte sud de Bretagne, à l'ouest de Lorient, les trois communes sœurs de Guidel, Larmor-Plage et Ploemeur, offrent un exemple d'harmonie parfaite de l'air pur et de la mer et du charme reposant de la campagne.

Le jeu incessant des marées sur les plages de sable fin, le brassage régulier de l'atmosphère par les vents d'ouest, un air pur et riche en éléments marins, le climat tonique le plus iodé de France, et on est sûr, un soleil qui bronze, une mer agréable pour la voile, aux vents réguliers, une campagne verdoyante, des habitations pittoresques, des gros bourgs groupés autour de belles églises, voilà ce qu'elles offrent aux vacanciers.

L'océan et les bords de mer, le sable fin et les jeux de plage, les rochers et la pêche, des étangs, de jolies rivières, des bois, une campagne agréable, de vieilles chapelles, tout cela à quelques kilomètres de Lorient, ville neuve, claire et accueillante.

UNE VOCATION TOURISTIQUE SANS CESSER AFFIRMÉE

Remarquablement située, Ploemeur continue d'affirmer sa vocation touristique. Lieu de repos, de détente et de santé, Ploemeur met à la disposition des estivants une dizaine de plages de sable fin et une quantité d'aires, plus petites, bordées de rochers, sur lesquelles il fait bon se prélasser au soleil. Les 17 kilomètres du littoral ploemeurois sont desservis par un réseau d'assainissement récemment mis en place.

Les deux ports de Kerloch et Lomener spécialisés dans la pêche aux crustacés ne sont pas le

moins attrait touristique de la côte. Ports de pêche artisanaux, ils sont le rendez-vous habituel, en toute saison, même l'hiver, des promeneurs ravivés par la beauté des sites, par les jeux de lumière du ciel, de la mer changeante, des barques de pêche aux couleurs vives. La présence d'un marché tenu par les familles des marins pêcheurs, au poisson frais mais surtout aux crustacés - homards, langoustes, tourteaux, araignées, crevettes bouquet, chèvres (étrilles) ajoute une note familière au pittoresque des quais.

Cet aspect touristique ne doit pas cacher les dures réalités du métier de marin même si ce dernier s'est bien humanisé par la motorisation générale de la flottille de pêche.

La route départementale et les sentiers côtiers en bord de mer vous mènent de Kerpape à Lomener, au Perello, à Kerloch, au Couregant, à Kerham puis au Fort-Bloué, la grande plage des Lorientais. Le promeneur en bord de mer est enchanté par les conditions atmosphériques : le calme du matin aux teintes lumineuses de pastel, les couchers de soleil sur l'océan, les vagues écumeuses les jours de tempête, les tapis de genêts d'or, d'ajoncs, de bruyères, composent un tableau auquel nul ne demeure insensible.

Ce cadre est farouchement préservé depuis 1965. Il sera maintenu intact dans le cadre du plan d'occupation des sols de la commune.

Il explique la fréquentation fidèle des campeurs et des caravaniers qui viennent régulièrement s'installer dès les premiers beaux jours sur

les six terrains de camping privés d'une capacité totale supérieure à 600 emplacements et sur les sept terrains municipaux. Ces derniers d'une superficie de 20 hectares de près et de bois - 20 autres hectares restent à aménager - disposant d'installations modernes, répartis le long et à proximité des plages, peuvent accueillir plus de 6 000 campeurs. Ploemeur est la troisième commune de France pour sa capacité d'accueil en terrains d'hôtellerie de plein air.

Sa capacité hôtelière s'améliore tant au bourg même que le long de la côte de même que la location en appartements meublés désormais en accroissement régulier.

LE NOUVEAU PLAN D'OCCUPATION DES SOLS

Le premier plan d'occupation des sols a été adopté sur la demande du Conseil municipal car des modifications majeures étaient devenues souhaitables du fait de l'évolution accélérée de la commune, de nouvelles dessertes routières indispensables et des contraintes liées à l'exploitation kaolinique.

Le nouveau plan qui vient d'être publié par Monsieur le Préfet du Morbihan sera soumis en mairie à l'enquête d'utilité publique réglementaire qui s'ouvrira en principe du 20 juin au 20 août 1982 afin que tous, Ploemeurois, propriétaires de résidences secondaires et mêmes estivants, puissent en prendre largement connaissance.

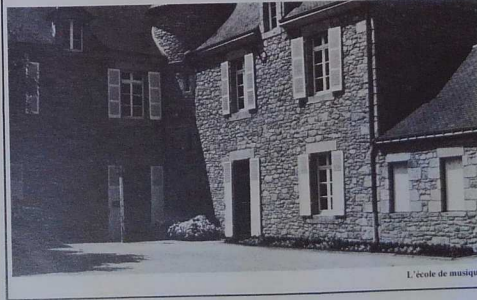
Le plan est nettement volontariste. Il exprime le souci de la municipalité de préserver au maximum les activités agricoles et maritimes. Il entend être à l'origine de créations d'emplois afin de lutter au maximum contre le chômage qui devient la plaie n° 1 des sociétés modernes.

Mieux que de longs discours, les mesures prévues s'ajoutent à celles précédemment retenues :

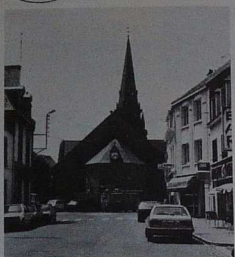
- zones d'activités maritimes et artisanales du Penher, au nord de Kerloch ;
- aménagement d'une nouvelle liaison routière entre l'aéroport de Lorient-Ploemeur et le chemin départemental N° 163 vers la route à 4 voies ;

- construction de la déviation du CD 152 (route côtière touristique) de Larmor-Plage à Kerloch ;

et surtout construction d'une nouvelle voie ferrée SNCF appelée à desservir la future zone industrielle du Gaillac et les zones kaoliniques qui devront ouvrir de nouvelles perspectives prometteuses aux deux sociétés d'exploitation du kaolin dont nous nous plasons à souligner le dynamisme et l'esprit d'entreprise et faciliter la venue de nouvelles activités, créatrices d'emplois. Nous persistons, malgré la conjoncture économique défavorable, à croire en l'ave-



L'école de musique



Le centre de Ploemeur - il demeure prometteur et le sera si nous nous mettons tous ensemble pour y travailler.

Il y a de la place chez nous pour les entreprises à la recherche de terrain bien placés, au centre du Pays de Lorient et cela dans d'excellentes conditions financières!

Le Conseil municipal vient de décider une étude d'aménagement des 18 hectares et demi que la commune vient d'acquérir en début 1982 à Ty-Néhué - Kerlouan à proximité immédiate du bourg. Le plan d'aménagement qui sera soumis à une large consultation - car il comportera inévitablement des incidences financières considérables - tiendra compte de la construction d'un foyer pour personnes âgées centré sur une place publique et des jardins, d'une nouvelle mairie, d'une salle des fêtes, d'un centre d'activités libres et artistiques, de logements et de maisons individuelles, de l'aménagement de terrains de jeux sportifs, de jardins familiaux pour les locataires H.L.M.

**BON VENT
BONNE ROUTE**

Voilà bien du pain sur la planche. Nous sommes persuadés que la nouvelle équipe municipale qui sera mise en place en mars 1983 saura faire face à cette tâche importante.

Que lui souhaiter sinon ce que nous avons toujours fait pour la commune : bon vent, bonne navigation et bonne route.

LOUIS LESSART
Maire de Ploemeur

Le conservatoire régional

Construit au milieu de la verdure, dans le Parc municipal de Soye, à deux minutes du bourg de Ploemeur, le Conservatoire Régional de musique, chants, danses et sports traditionnels de Bretagne (2 500 m² de surface bâtie) veut être un instrument de travail utile au renouveau de la musique bretonne. Véritable lieu-carrefour, il s'est déjà donné plusieurs missions : assurer l'enseignement de la musique, du chant, de la danse, du sport... bien sûr, mais également susciter la recherche, ouvrir les lieux à toutes formes d'expression culturelle, bref, tout en remplissant son rôle de formation, être en même temps un moteur pour la région.

C'est Amzer Nevez, une confédération de 7 fédérations (B.A.S., War Leur, Al Leur Nevez, Sonerien ha Kanerien Vreizh, Telenourien Vreizh, les Vieux de Bretagne et la FALSAB) qui a la gestion de cet équipement qui aura coûté à l'Etat et à la Région environ 800 millions de centimes.

Elu par le Conseil d'administration d'Amzer Nevez pour diriger cet établissement, Jean-Pierre Pichard est conscient d'avoir entre les mains un outil de valeur. Avec lui, nous avons retracé la longue histoire de ce conservatoire et nous avons évoqué ses débuts avant de parler des projets.

LA RÉALITÉ CULTURELLE BRETONNE RECONNUE

A.M. - Quand le conservatoire a été inauguré en décembre 1981, on a dit que c'était un moment historique. Pourquoi?

Jean-Pierre Pichard - Cette ouverture a marqué la transition entre deux époques; pendant 40 ans, on a travaillé à faire reconnaître la musique bretonne et dans ce sens, le conservatoire est un

aboutissement; en même temps qu'un aboutissement, c'est également un commencement pour une nouvelle époque. C'est ce moment charnière qui est un moment historique.

A.M. - C'est la reconnaissance de la réalité culturelle bretonne?

J.P.P. - C'est cela; personne ne niait la réalité d'un certain exotisme breton mais la politique tendait plutôt à annihiler ces particularités afin de faire quelque chose de plus gouvernable sur le



Au centre, Polig Monjarret. A sa gauche Jean-Yves Le Drhan

... la culture bretonne enfin reconnue !

plan culturel. Petit à petit, les choses ont changé et on s'est aperçu que ces facettes de la diversité culturelle pouvaient venir enrichir la culture française en général.

A.M. - On a parlé d'erreur historique?

J.P.P. - Il faut reconnaître qu'à l'école, on a toujours été baigné par la culture classique et on a toujours caché cette partie celtique de nous-mêmes comme une maladie honteuse. Peu à peu, on s'est aperçu qu'on pouvait la montrer et qu'après tout, ce n'était pas une maladie. C'est pour cela, à mon avis, que l'idée du conservatoire a mis du temps à éclore; il a fallu prouver que la musique bretonne était une chose digne d'intérêt avant qu'on nous donne les moyens de la poursuivre. Il est vrai qu'il y a 20 ans, les musiciens étaient faibles de niveau mais il faut dire qu'on n'avait pas donné à ces gens là les moyens d'apprendre; si on avait appris les mathématiques comme on a appris le biniou, il n'y aurait pas beaucoup de polytechniciens. Dans le domaine de la musique bretonne, on a tout de même réussi à montrer, avec de faibles moyens, que la musique bretonne existait. A partir de ce moment, les conditions étaient réunies pour qu'aboutisse une idée qui, au départ, ne ressemblait pas vraiment à ce que l'on voit aujourd'hui.

POLIG MONJARRET ET LES AUTRES

A.M. - Beaucoup de gens ont contribué à imposer cette idée?

J.P.P. - De nombreuses personnes ont, en effet, travaillé anonymement, pendant quarante ans, dans l'incompréhension quasi-générale. Mais ces gens-là étaient certains d'avoir raison, certains qu'il y avait quelque chose à sauver et on s'aperçoit aujourd'hui qu'ils étaient dans la vérité.

A.M. - Quel rôle a joué Polig Monjarret?

J.P.P. - C'est le chef de file des anonymes, en quelque sorte; c'est lui qui a réussi à imposer sa voix, à se faire entendre dans un moment d'incompréhension. De plus, il représente la fraction de ceux qui ont le plus travaillé, c'est-à-dire les semeurs de bagad qui sont la majorité des gens qui ont été formés dans la musique bretonne. Il ne faut pas oublier que, pendant vingt ans, la musique bretonne a été l'une des seules façons de se faire entendre sur le plan breton. Contrairement à ce qui se passe dans certains



autres pays celtiques, la musique bretonne a été le refuge de personnes qui avaient des idées bretonnes. Ceux que l'on connaît aujourd'hui comme militants culturels ont presque tous été, à une époque, liés à la musique bretonne.

A.M. - Le produit final est-il à l'image du projet initial?

J.P.P. - Les choses ont considérablement évolué. Pensez que la première hypothèse date de

1942, une époque bien différente de 1982. Au départ, on avait pensé faire une école de musique uniquement autour du biniou et de la bombarde, les deux seuls instruments qui restaient en état de semi-vie en Bretagne à cette époque. Depuis, d'autres instruments sont entrés en jeu: accordéon diatonique, vielle, violon... Autre élément: on ne s'intéresse pas seulement à la musique instrumentale mais aussi au chant, à la danse, à la langue, au sport, etc.

LE SÉRIEX D'UN CONSERVATOIRE

A.M. - Voilà le conservatoire ouvert; qu'y fait-on?

J.P.P. - Nous y faisons l'apprentissage de diverses matières: instruments, chant, danses, langue, sport... Nous y accueillons des stages... Nous essayons de proposer tout ce qui est du ressort d'un conservatoire. Des cycles sont organisés: plusieurs fois par semaine pour ceux du Pays de Lorient, une fois tous les 15 jours pour ceux qui viennent d'un peu plus loin et quatre fois par an pour les stagiaires des autres départements et de France. Tout cela aboutit à une même formation. Les professeurs sont recrutés sur concours et les cycles sanctionnés par des diplômes. Nous sommes un conservatoire et nous tenons à en avoir le sérieux, afin de montrer que la musique bretonne est quelque chose qui peut être enseignée et reçue avec autant de rigueur que la musique classique.

A côté de cet enseignement, le conservatoire travaille à la rédaction de recueils de musique et à la mise au point de méthodes. Ceci est très important car, jusqu'à ces dernières années, on manquait d'écrits; il s'est passé quelque temps avant que ne soient des méthodes.

Par ailleurs, nous espérons pouvoir être utiles aux enseignants, aux journalistes même, à tous ceux qui ont quelque chose à transmettre en organisant des cours d'information sur les réalités culturelles bretonnes.

Autre mission de ce bâtiment: l'organisation de spectacles, de conférences. Enfin, nous pouvons louer ces locaux à toute association qui en fait la demande.

A.M. - Le conservatoire est-il reconnu officiellement?

J.P.P. - Dans la mesure où nous sommes le seul établissement de ce genre en France, nous ne rentrons dans aucun moule: les ministères ont l'habitude de travailler avec des structures con-

Un bagad national ?

L'idée avait été lancée de créer un bagad national. Mais pour l'instant, on se contente d'un bagad des élèves du Conservatoire. En effet, pour alléchant qu'elle soit, l'idée n'en est pas moins dangereuse. En effet, quand on y regarde de plus près, le risque serait grand de mettre en péril l'existence même des bagadou desquels partiraient les meilleurs éléments pour former ce bagad national. Que deviendraient alors les bagadou ?

Le bagad des élèves du Conservatoire, qui devrait atteindre un excellent niveau d'ici quelque temps, aura pour finalité première le travail en commun des différents pupilles.



Entreprise du Centre

LE MENEGUEN - 56530 QUEVEN - Tél. : (97) 05.14.13

- Lauréat concours :
- groupes scolaires
 - maisons retraitées
 - maisons solaires
 - complexes sportifs

- Constructions traditionnelles
- Constructions industrielles
- Travaux publics et particuliers
- Préfabrication de composants



STATION
LIBRE-SERVICE
GARAGE

Relais de Ploemeur

Route de Fort-Bloqué
56270 PLOEMEUR
Tél. (97) 82.31.37

Tous carburants et lubrifiants TOTAL
Gratissage - Vidange - Lavage-moteur - Pneus - Batteries - Accessoires automobiles - Réglage de phares - Equilibrage de roues - Dépannages toutes marques.

les plus belles fleurs

G. POIDEVINEAU

12, place Alsace-Lorraine - 56100 LORIENT
Tél. (97) 21.05.56



Le P. R. I. L.
ere et s

**ÉTÉ : CHARBONS DE BOIS
BOISSONS - GAZ**

**HIVER : BOIS - CHARBONS
FUEL - GAZ**

LIVRAISONS A DOMICILE EXCLUSIVEMENT

Route de Lorient - 56270 PLOEMEUR - Tél. : 37.38.22



L'église Ste Anne à Ploemeur : lieu de nombreuses expositions.

SECO

Société Electrification
Canalisation Ouest
QUALIFELEC 3 - C 3

Entreprise agréée par l'Electricité de France

- INSTALLATIONS INDUSTRIELLES
- POSTE DE TRANSFORMATION
- ECLAIRAGE D'ATELIERS
- PROTECTION DES TRAVAILLEURS
- CHAUFFAGE ELECTRIQUE
- ECLAIRAGE PUBLICS

Lotissements toutes installations électriques moyenne et basse tension, aériennes ou souterraines
Bd Flandre-Dunkerque 1940 56104 LORIENT
Tél. : 37.21.33 - 37.34.54

**LE COMITE INTERPROFESSIONNEL DU
LOGEMENT DE BRETAGNE-SUD**

VOTRE SERVICE SOCIAL DU LOGEMENT pour toutes les questions de
CONSTRUCTION - D'ACQUISITION - D'AMELIORATION de L'HABITAT EXISTANT
SES FILIALES :

- La Société de Gestion Financière et Comptable des accédants à la propriété de Bretagne-sud
 - Etudie le plan de financement personnalisé ;
 - Recherche les financements principaux et complémentaires ;
 - Constitue les différents dossiers administratifs et financiers ;
 - Règle toutes situations ou appels de fonds concernant la construction ;
 - Gère tous les remboursements d'emprunts.
- La Société Interprofessionnelle du logement de Bretagne-sud
 - Réalise toutes opérations de constructions :
 - ★ En groupé
 - ★ En personnalisé
 - ★★ Accession à la propriété et locatif

Son siège social :
LORIENT
30, cours de Chazelles - B.P. 194
56104 LORIENT Cedex

Ses bureaux :
VANNES
21, rue Colonel Maury
PONTIVY
45, rue du Fil

nues et, dans ce sens, nous sommes gênants. Malgré tout, le fait que des représentants de la Direction de la Musique soient présent dans les concours de recrutement des professeurs nous donnent une reconnaissance quasi officielle.

A.M. - De qui dépendez-vous ?
J.P.P. - Nous sommes une association (type loi 1901) et financièrement parlant, nous dépendons des gens qui nous donnent de l'argent. Nous sommes une emanation d'Amzer Nevez, confédération de 9 000 membres, qui comprend plusieurs fédérations qui ont une existence autonome. Lorsque nous avons vu la reconnaissance de l'identité bretonne, nous avons pensé créer une sorte de service public, en dehors de nos activités. Quand au financement de l'équipement, nous avons bénéficié de fonds issus de la Charte Culturelle - les bâtiments ont été payés par l'Etat et la Région, le terrain étant donné par la Ville de Lorient. Quant au fonctionnement, nous sommes tributaires de l'E.P.R., des Conseillers généraux qui, soit dit en passant, n'ont pas l'air de très bien suivre ce que l'on fait : le conservatoire se trouvant dans le Morbihan, les autres départements ne se sentent pas concernés... Nous dépendons des gens qui nous font vivre.

ANTENNES EN PERIL

A.M. - Le conservatoire ne fonctionne pas seul : il existe des antennes un peu partout en Bretagne ?
J.P.P. - Quand on a eu la certitude que le Conservatoire régional serait construit, on a ouvert à Lorient une petite école de musique bretonne afin d'être sûrs d'avoir des élèves à mettre dans les nouveaux bâtiments. Ensuite, on nous a

demandé si on pouvait en ouvrir une à Vannes et ainsi de suite... En un an, 17 écoles, totalisant 600 élèves, ont été créées sur le territoire breton. Financièrement, ces antennes dépendaient des subventions allouées dans le cadre de la charte culturelle ; alors que ces dernières allaient en diminuant, le nombre d'élèves lui, allait en augmentant et il s'est posé un problème : soit les écoles fermaient, soit elles étaient prises en charge (totalement ou partiellement) par les municipalités. Dans les petites communes qui ne pouvaient pas nous subventionner, nous avons utilisé l'argent octroyé par la Charte. Malheureusement, et selon des décisions qui ne me semblent ni logiques ni claires, le Conseil Culturel n'a pas voté la proposition de reconduction des subventions, étant donné que nous touchons des subventions de l'Etat. Seulement, cet argent-là ne peut servir qu'au seul conservatoire et non aux antennes. Si rien ne se passe, des écoles vont fermer, ce qui est ridicule car la demande est importante.

A.M. - Des projets sont-ils avancés pour les années à venir ?

J.P.P. - Il est peut-être encore un peu tôt car la machine n'est pas rodée. Actuellement, seule la musique bénéficie d'un enseignement suivi. A la rentrée, nous pensons y ajouter la danse, puis les sports pour lesquels les structures d'accueil ne sont pas encore prêtes.

Le plus gros a été fait, il reste maintenant à améliorer et à poursuivre la politique que nous nous sommes fixée.

Propos recueillis par
ANNE-EDITH POILVET



La salle de 400 places

Tout un ensemble

Lorsque tout sera terminé, le conservatoire disposera de salles d'enseignement pour une vingtaine d'élèves, de vingt cellules ressourçantes individuelles, d'une salle polyvalente de 400 places, d'une salle pour les sports, d'une salle pour la danse avec des barres, d'une salle de reproduction, d'une bibliothèque discothèque, de locaux administratifs, d'un auditorium, de chambres et de sanitaires pour 100 internes, d'une salle à manger, d'une cuisine... Il est prévu, plus tard, d'aménager un théâtre de verdure de 1 500 à 2 000 places pour des spectacles en plein air et un camping afin d'accueillir les capacités d'hébergement du centre.

L'ETE A PLOEMEUR

JUILLET

Le 9 : Soirée cabaret avec Lucien Gourang organisée par le club culturel et des Loisirs.

Le 10 : Bal de l'A.S. Guermeur

Le 11 : Tième fête des Kaolins cavalcade fleurie - kermesse - bal.

Le 14 : Fête organisée par l'Amicale des Municipaux de Ploemeur. En soirée feu d'artifice tiré à Ploemeur au Parc des Sports et offert par la Municipalité.

Les 17-18 : Fête des "Marocains" à Kerloch - Bal sous chapiteau le 17 - coté populaire le 18.

Les 24-25 : Fêtes de la bière organisées par l'Espérance de Ploemeur, section football.

AOUT

Le 1^{er} : Fête des supporters de l'Espérance à Lomener.

Le 6 : Bal organisé par l'avenir des Kaolins.

Le 7 : Bal organisé par les vétérans de l'A.S. Guermeur.

Le 7-8 : Ball-trap au Couréant organisé par le comité des chasseurs.

Le 8 : Fête du secteur côter au Guermeur.

Les 14-15 : Fête de la moisson à Kerloës organisée par la F.N.A.C.A.

Le 22 : Kermesse des Ploemeurois du 3ème Age au Foyer Municipal.

Les 28-29 : Challenge de football "Coadic-Le Dorven" organisé par l'Espérance et Concours national des chiens de défense à Beg-Minio.

ENVOI DES TEXTES

Les textes doivent impérativement nous parvenir pour le 5 du mois précédant le mois de parution

**le bureau d'études
André GUITTON**

INGENIEUR - CONSEIL

ASSURE LES ETUDES ET LA DIRECTION DES TRAVAUX
D'ALIMENTATION EN EAU POTABLE
ET D'ASSAINISSEMENT DE LA COMMUNE

4, rue Camille Saint-Saëns

56600 LANESTER

Tél. : 76.33.08

PLATRERIE REVETEMENT

ET
CARRELAGE LORIENTAIS

SAINT-MATHURIN
56270 PLOEMEUR - Tél. (97) 82.36.00

**CLOISONS SECHES
PARQUETS COLLES
MOQUETTES
TOUS REVETEMENTS
SOLS**

ET
MURS

Faire construire?
Pour acheter ou rénover,
Nous pouvons
vous prêter
à partir de 10,80 %



Nous vous aidons à mieux vous loger.

Société Anonyme de Crédit Immobilier
DE BRETAGNE-SUD

34, RUE JULES LEGRAND
LORIENT - Tél. : 64.35.18

Du 6 au 15 août, à Lorient XII^e FESTIVAL INTERCELTIQUE

Lorient va vivre à l'heure interceltique pendant dix jours. Du 6 au 15 août en effet, la Celte toute entière (Bretagne, Ecosse, Irlande, Pays de Galles, Galice, Ile de Man, Cornouailles) sera présente au travers de 150 manifestations. Voici le programme complet.

VENDREDI 6 AOÛT

11 h : défilé (départ place Alsace Lorraine) ;
18 h : défilé (départ place de la Libération).
21 h 30 : concert symphonique : création de Paul Le Flem.

SAMEDI 7 AOÛT

Début du tournoi interceltique de bridge.
10 h : championnat de bagadou - 11 h : défilé.
14 h 30 : championnat national des bagadou (Parc du Moustoir) - 18 h : 3 défilés : départs, place A. Lorraine, place Libération, place de la Liberté.
21 h 30 : concert de Folk Irlandais (Palais des Congrès).
21 h 30 : Nuit des Cornemuses (Parc du Moustoir).
21 h 30 : Filaje (soirée vannetaise).
21 h 30 : Théâtre (Plateau des 4 Vents).
22 h 30 : Pub (place de l'Hôtel de Ville) - Cabaret (Palais des Congrès) - 23 h : concerts (Jardin Jules Ferry et place Aristide Briand).

DIMANCHE 8 AOÛT

8 h 30 : Messe en langue bretonne (Eglise St-Louis).
10 h 30 : Grande Parade des Nations Celtes (3 500 participants).
14 h 30 : Concerts (Chapiteau des Expositions).
15 h : Trophée Macallan (Palais des Congrès).
15 h : Festival des danses interceltiques - Parc du Moustoir (3 500 participants).
18 h : Triomphe des Nations Celtes.
21 h 30 : Renaissance de la harpe celte (Palais des Congrès).
21 h 30 : Concert Cornemuses de Galice (Chapiteau).
21 h 30 : Fest-noz Vraz.
22 h 20 : Cabaret (Palais des Congrès).

LUNDI 9 AOÛT

Tournoi juniors de football, tournoi interceltique de bridge : journée des dessinateurs.
14 h 30 : Concerts (Chapiteau des Expositions) - Atelier de danses bretonnes (Palais des Congrès).

15 h : Championnat interceltique de batterie - 18 h : Défilé (départ : boulevard Snob).
21 h 30 : Concert de musique celte pour orchestre, bombarde et biniou, Brendan Voyage - 21 h 30 : Instruments traditionnels de Bretagne - Concert (Chapiteau).

MARDI 10 AOÛT

Tournoi interceltique de bridge (qualifications) - 11 h : défilé - 14 h 30 : concerts (Chapiteau des Expositions - Atelier de danses bretonnes (Palais des Congrès) - 18 h : défilé : départ, place Alsace-Lorraine.
21 h 30 : Concert de Folk écossais (Palais des Congrès) - Concert cornemuses d'Ecosse (Chapiteau).
21 h 30 : Concert bombarde et orgue (Eglise St-Louis) avec Baron et Ghesquière.
21 h 30 : Grande Nuit de la Bretagne (Parc du Moustoir) - Festival de cinéma celte.
22 h 30 : Pub (place de l'Hôtel de Ville) - Cabaret (Palais des Congrès).
23 h : Concerts (Jardin Jules Ferry et place Aristide Briand).

MERCREDI 11 AOÛT

Tournoi interceltique de football juniors - Golf (fourisme - double) - 11 h : défilé (place Clemenceau).
14 h 30 : Concerts (Chapiteau des Expositions) - Atelier de danses bretonnes au Palais des Congrès - 18 h : défilé (départ : place de la Libération).
20 h : Cotriade au Pub.
21 h 30 : Théâtre (Plateau des 4 Vents) - Musique celte contemporaine (Palais des Congrès).
21 h 30 : Concert : Chorales Galles et Galice (Eglise St-Louis).
21 h 30 : Venise Vannetaise au Conservatoire régional.
21 h 30 : Grande Nuit Ecosse - Ile de Man (Parc du Moustoir) - Cinéma d'inspiration celte - 16 mm.
22 h 30 : Cabaret (Palais des Congrès) ou Fest-noz, place Hôtel de Ville.
23 h : Concerts (Jardin Jules Ferry et place Aristide Briand).

JEUDI 12 AOÛT

Golf (match Play simple).
11 h : défilé (départ : rue de Merville).
14 h 30 : Concerts (Chapiteau des Expositions) - Atelier de danses bretonnes (Palais des Congrès).



15 h : Défilé (départ : place Alsace-Lorraine).
21 h 30 : Soirée Brenda Wootton.
21 h 30 : Création Chorale à l'Eglise St-Louis - Poètes de Bretagne (Chapiteau).
21 h 30 : Théâtre en langue bretonne (Conservatoire régional).
21 h 30 : Grande Nuit Irlande-Galice (Parc du Moustoir) - Cinéma d'inspiration celte - 16 mm.
22 h 30 : Pub (place de l'Hôtel de Ville) et Cabaret (Palais des Congrès).
23 h : Concerts (Jardin Jules Ferry et place Aristide Briand).

VENDREDI 13 AOÛT

Tournoi interceltique de football juniors, finale Championnat de bridge (40 dames).
11 h : Défilé (départ : rue Jules Legrand).
14 h 30 : Concerts (Chapiteau des Expositions) - Ateliers de danses celtiques (Palais des Congrès).
18 h : Défilé (départ : place Aristide Briand).
18 h 30 : Théâtre (Plateau des 4 Vents) - Soirée galloise (Palais des Congrès) - Concert cornemuses d'Irlande (Chapiteau).
21 h 30 : Concert de harpes (Eglise St-Louis) avec Denise Megevand.
21 h 30 : Grande soirée folk avec Angelo Branduardi.
21 h 30 : Cinéma d'inspiration celte 16 mm.
22 h 30 : Pub (place de l'Hôtel de Ville) et Cabaret (Palais des Congrès).
23 h : Concerts (Jardin Jules Ferry et place Aristide Briand).

SAMEDI 14 AOÛT

Rencontre des cinéastes celtes - Bridge open par paires.
14 h : défilé - 14 h : Concours de flechettes au Palais des Congrès.
14 h 30 : Concerts (Chapiteau des Expositions) - Atelier de danses celtiques - 18 h : défilé.
21 h 30 : Concert folk de Galice (Palais des Congrès).



Cie des EAUX et de L'OZONE
Traitement des eaux potables et industrielles - Gestion de Services Municipaux
SECTEUR DE LORIENT

Rue du Gaillac - Z.I. de Keryado - 56100 LORIENT - Tél. 83.04.14

PLOEMEUR LORIENT

21 h 30 : Concert de Musique Sacrée
De 21 h à l'aube : Nuit du Port de Pêche (avenue de la Perrière).

DIMANCHE 15 AOÛT

Finale du tournoi interceltique de football juniors - Bridge Open par paires.
10 h : Sports cétois (Terrain du Bois du Châtea).
13 h 45 : Relais de la Flamme Celta (départ : Palais des Congrès) - Championnat interceltique des sports traditionnels (Parc du Bois du Châtea) - 14 h 30 : Concerts (Chapiteau des Expositions).
21 h 30 : Nuit interceltique de folk (Parc du Moustoir).

23 h : Pub (place de l'Hôtel de Ville) et Cabaret (Palais des Congrès).

PENDANT TOUT LE FESTIVAL :

7ème Salon d'Art et Artisanat des Pays Celtae - Université Populaire Bretonne d'Été - Exposition du Costume Breton - Concours gastronomique - Conférences - Rencontres des desinateurs - Initiation à la danse bretonne - Rencontre des télévisuels des pays celtiques - Rencontre des sinistes - Tournoi interceltique de golf et de bridge - Tournoi des Cinq Nations de football juniors - Exposition - La vie dans les pays celtae - Animations dans le Morbihan.

Cratérium des First les 24 et 25 juillet à Lorient

Les Chantiers Bénéteau, le Centre Nautique de Lorient et Armor Nautic organisent un Cratérium des First les 24 et 25 juillet prochains à Lorient.
Cette compétition est ouverte à tous les First et comprendra un parcours côtier et un parcours olympique sur le plan d'eau Lorient Larmor.
Le classement se fera par série : First 18-22, First 25-27-28, First Class, First 30-30E-32-35, First 38-42.
Lors de la remise des prix qui aura lieu le dimanche 25 juillet au Palais des Congrès un challenge Bénéteau récompensera le vainqueur de la série la plus nombreuse.
Les inscriptions peuvent se faire dès maintenant auprès du Centre Nautique de Lorient, boulevard Adolphe Pierre, 56100 Lorient, tél. (07) 21.50.85.

UTILISATEURS UTILISATRICES DE LA CARTE ORANGE

FAITES RÉALISER gratuitement VOTRE CARTE ORANGE

personnalisée, plastifiée, moderne...

PLACE ALSACE-LORRAINE
de 15 h 00 à 19 h 00
tous les jours
du lundi au vendredi

le samedi
de 9 h 00 à 12 h 00
et de
14 h 00 à 18 h 00
Tel. : 21.09.16



* Ford lance une Escort LSE 1.4 cv, moteur de 1117 cc. (55 cv, DINI, 140 km/h. De 0 à 100 en 16 secondes. Elle consomme 5,1 litres à 90. Prix : 40 800 F.
* L'Accord XE de Honda est équipée d'un 1602 cc. (80 cv, à 5000 T/M et 6 cv. fiscaux). Superbement équipée (5 vitesses, direction assistée, etc...) elle mesure 4 m 41 en berline et 4 m 21 en coupé. Prix : 59 400 F et 57 400 F.

* Alfa Romeo améliore son taux de pénétration par rapport à 1980 : 1,36 % au lieu de 1,35 %.
* François Landon prenant un peu de recul, notre confrère Henri Morisi devient chef des relations extérieures d'Alfa Romeo.
* Ford a présenté à Bruxelles une voiture urbaine. Longueur : 3 m 33, hauteur : 1 m 30. C'est la "Shuttler". Le moteur est le 950 de la Fiesta. Elle a 2 places.



* Skol an Emsov réclame un statut d'autonomie culturelle pour la Bretagne * En 1983, la foire internationale de Rennes sera maintenue à ses dates habituelles * Construction Henri Ducassou : liquidation de biens * Quimper : 3 000 manifestations dans la rue pour demander l'intégration des écoles Diwan dans le service public * Jean-Louis Chretien, premier Breton de l'espace : expérience réussie * Création à Brie d'une entreprise d'abatage et de découpe : Brevial * Les pères Aristide Camio (le Faouët) et François Gourtour (Landerneau) condamnés à 15 et 10 ans de prison pour solidarité avec les paysans bretons * Henri Lebreton élu maire de Ruzec * Fondation d'une communauté orthodoxe paysanne au Huelgoat * Une nouvelle mairie enlevée à Larmor * Bernard Hinault à l'inauguration à Nantes du casier judiciaire national automatisé * Eugène Le Golheb élu maire de Locsol-Mendon * Doyen des Nantais, Mme Crespin a fêté ses 105 ans.

Le "Centre de croisière des Glénans"

"Le Centre de croisière des Glénans" a été créé en 1982 pour répondre à la demande de nombreuses personnes qui, sachant déjà naviguer, désirent pratiquer la croisière dans un cadre associatif différent de la location ou de l'achat individuel d'un voilier. Ce Centre basé à Concarneau dispose de 8 bateaux neufs et confortables de 5 à 10 couchettes ; bateaux de série : 3 Kells 7,60 m, 2 First 28, 2 First 32 et 1 First 38, ils sont dotés des améliorations propres aux Glénans en matière de matériel et de sécurité : greements renforcés, lignes de vie, brassiers-harnais, etc... Les 8 voiliers sont disponibles par périodes d'une à quatre semaines. Prix de 2 200 F à 6 500 F par semaine selon la période et la taille.

Cette formule nouvelle de centre de croisière, très différente des "croisières-école" des Glénans, permet de naviguer en famille ou avec des amis en bénéficiant d'un environnement de sécurité.



Evit gouzout petra c'hoarvez war dachenn stourm ar poblou keltiek evit o frankiz, lennit CARN, kelc' hglac'haouenn di-miziek, 24 lagan (31de saoneg, ar paur-rest er yezhoù keltiek). Embannet gant ar C'heveur keltiek.

Pour être au courant des luttes nationales des pays celtiques, lisez CARN, revue trimestrielle, 24 pages (34 en anglais, le reste en langues celtiques). Publiée par la Ligue Celtique. Abonnement : 45 F à envoyer à Joly Abbaye Gwegen, Kertevren, 29280 Lesnevén.

CLOHARS - CARNOET ET LE PAYS DE QUIMPERLE

CLOHARS - CARNOET

**PAYS DE PÊCHE
PAYS DE CHASSE
PAYS DE PROMENADE**

Le rocher de Porsuch, au fond de la plage du Kerrou (tel. Jean)



C'est un nom celtique dont les historiens se perdent quelque peu sur l'origine.

Pays de bord de mer avec son port de pêche de Doëlan niché dans un profond ria assujéti aux marées, ses plages sablonneuses de Bellanget, le Kérou et les Grands Sables et ses nombreuses petites criques encaillées par de hautes falaises rocheuses abritées des vents et bien ensoleillées.

L'intérieur est une suite de vallons très boisés jouxtant la forêt domaniale de Carnoët. Une rivière, "La Laita", constituée de l'Elle et de l'Isle, se jette au Poullou et marque la séparation entre les deux départements du Morbihan et de la Finistère.

Le pays n'a pas subi l'invasion du béton et est resté typiquement breton. De nombreux chemins creux ombragés par les châtaignes sillonnent la campagne. Un sentier piéton très pittoresque permet de longer les rives maritimes sur 12 kilomètres.

Clohars-Carnoët accueille chaque année de nombreux visiteurs attirés par le site et le climat du Sud-Bretagne. De nombreux hôtels et restaurants au Poullou et à Doëlan, des campings et maisons de vacances fournissent une capacité d'accueil appréciée.

C'est un pays de chasse, de pêche en mer ou en rivière, de navigation de plaisance avec un port spécialement aménagé pour les planches à voile et les dériveurs aux Grands-Sables.

L'accès est facile par le pont de l'Abbaye de St Maurice en venant de Lorient ou par Quimper en venant de toute direction.

MARCEL RAOUL
Maire de Clohars-Carnoët

Dunmore - East / Clohars : des échanges fructueux

C'est avec un port du sud-est de l'Eire, Dunmore-East, situé à l'embouchure de la rivière de Waterford qu'est jumelée Clohars-Carnoët.

Officialisé en 76, le jumelage est en fait sur pied depuis 74, année de notre premier voyage chez nos cousins Celtae de Dunmore-East.

Un jumelage à l'Irlandaise est toujours une affaire délicate à réaliser, car seules les villes principales de chaque comté ont une municipalité, ce qui complique les formalités administratives légales. De plus, nos amis Irlandais mettent beaucoup de temps à répondre au courrier.

SOURCE D'ÉCHANGES FRUCTUEUX

Humblement, nos activités sont orientées vers quatre centres d'intérêt indissociables :

- les échanges : d'adolescents, d'adultes, en groupes ou en individus. La pratique de la langue en est l'un des charmes !

- le financement de ces échanges : c'est essentiellement l'organisation annuelle de la Fête du Cidre aux alentours du 20 août, sans laquelle ces échanges seraient difficilement réalisables.

- les activités d'hiver : projections de films et diapositives sur l'Irlande, informations, soirées pour nos retourneurs.

- l'information de la population par le bulletin de liaison (3 par an) et des réunions de présentation du jumelage.

Avec quelques années de recul, nous pouvons affirmer qu'un jumelage est une activité qu'il faut entretenir, qui est passionnante, mais qui demande beaucoup de patience pour être durable.

Nous avons pu ainsi en 81, inaugurer avec l'aide de la Municipalité, un square Dunmore-East à Clohars et recevoir le premier prix des villes jumelées avec l'Irlande attribué par la Fédération Mondiale des Villes Jumelées.

En conclusion, nous rappelons qu'une douzaine d'autres communes bretonnes ont déjà réalisé leur jumelage et que d'autres s'y préparent. Il y a encore du travail à faire en ce domaine.

HENRI RODALLEC et
PATRICE PERRON

Comité de Jumelage
Clohars-Carnoët-Dunmore-East



Rue de Lannevain - Tél. : (98) 71.50.85 - 29121 CLOHARS-CARNOËT

**STYLE RUSTIQUE, CONTEMPORAIN
LITERIE, CUISINES (devis gratuit)
Livraison à domicile, facilités de paiement**



CHANTIER NAVAL
Emile PORHIEL

Architecte - Constructeur

Constructions et aménagements sur
plans personnalisésLOCOUARN
29121 CLOHARS-CARNOËT

Tél. : (98) 96.91.79

Sloop de croisière, contreplaqué marin
Longueur 10,30 m, largeur 3,60 m, tirant d'eau 1,60 m
6 couchettes

Des techniques modernes au service de la tradition



Photo 1

Quand on parle construction bois, on pense tout de suite "entretien" : ceci était vrai pour les constructions dites classiques, le bordé en massif jouait au fil des saisons, ce qui supposait calfatage, enduits mous et peintures souples donc peu résistantes aux frottements. Depuis quelques années, grâce à la conjugaison des bois collés, que ce soit les contreplaqués ou les bois moulés et les nouveaux produits (enduits et peintures à deux composants), le problème est résolu. En effet, les bois croisés et collés ont une très bonne stabilité dimensionnelle, ce qui supprime calfatage et permet l'emploi d'enduit EPOXY très dur et de peinture polyuréthane très performante (voir ph. 1). Ces peintures et enduits sont d'ailleurs employés pour la réfection des coques en polyester vieillissantes. L'étanchéité de ces bateaux étant parfaite, vous pouvez vernir entièrement les intérieurs, ce qui, en choisissant de belles essences de bois, sera du plus bel effet. Les habillages en simi ou autres que vous trouverez



Photo 3

dans les bateaux en plastique pour cacher l'aspect rebutant du matériau, n'ont pas lieu d'être ici, ce qui vous soulagera de pas mal de déboires (décollement, moisissure, etc...).

Le Nec + ultra sur un voilier est le pont en teck. Nous formons et collons des lattes de teck massif sur un contreplaqué ou une lamelle colle, ce qui garantit une étanchéité parfaite dans le temps, les joints en calfat noir n'étant là que pour l'esthétique et l'anti-derapant de la surface.

Enfin, le bois permet toutes les fantaisies de forme (voir ph. 2 et 3) et modifications, que ce soit augmenter ou diminuer la longueur ou encore les changements d'aménagement.



Photo 2

CREPERIE DU BOURG

— Ouverte toute l'année —

Dégustation crêpes
Blé noir - Froment
Saucisses - Steak-frites**Georgette AUDEFROY**
Rue de Doëlan (face à la salle des fêtes)
29121 CLOHARS-CARNOËT
Tél. : (98) 71.56.35Le pays
de la douceur
de vivre

Lorsque Claude Lanelot vint se réfugier à Quimperle, il déclara : "C'est le pays de la douceur de vivre". En effet, son climat particulièrement tempéré, son pittoresque, l'aménité de ses habitants en font pour lui un lieu d'exil doré. Vue du pont du Bourgneuf, cette cité apparaît, avec ses maisons montant à l'assaut du clocher de l'église Notre-Dame, comme un décor de théâtre. Ville millénaire, ses monuments ont été bâtis au Moyen-Âge et au début de la Renaissance, tant en bordure de ses trois rivières aux noms chantants : l'Isole, l'Elle et la Laita qu'au sommet de la colline. Elle s'est vue appeler le Mont Saint Michel de la Terre, à cause de son profil en pain de sucre.

Elle fut fondée par un moine, brulée par les Normands, délivrée par Du Guesclin, reconstruite, puis amenée à une prospérité extraordinaire sous Jean III, qui y convoqua le Parlement de Bretagne, visitée par Anne de Bretagne, administrée par les Abbés de l'Abbaye Benedictine, Quimperle, porte de la Cornouaille, atteignit dans les siècles passés, un rayonnement de métropole. A proximité de la forêt de Carnoët, et à quelques kilomètres de la mer, Quimperle invite aux joies bucoliques et aux plaisirs nautiques.

C'est une plaque tournante vers Quimper et l'intérieur du Finistère, vers le Faouet aux richesses artistiques et le Morbihan, ses vingt monuments classés, ses sites pittoresques, ses bonnets valent la peine d'y séjourner.



N.D. de Kergonnet (ph. M. Digoïn)

Yves Guilloux :
encourager la culture
à Quimperle

La vie associative repose essentiellement sur le bénévolat, et il est indispensable qu'il en soit ainsi. Mais il convient aussi d'aider les bénévoles dans leur tâche, et le Conseil municipal a accepté les charges qui en découlent. Cet effort s'est concrétisé dans trois directions : l'LLAMIR (Union Locale d'Animation en Milieu Rural) - c'est une Association à base cantonale, financée à 60 % par Quimperle, qui est au service de toutes les Associations. Elle a un Comité d'animation dans chacune des Communes. Sa vocation est d'étudier les besoins et d'impulser l'animation là où le besoin s'en fait sentir, écrivait dans notre n° 133 le maire Yves Guilloux, qui ajoutait : La vie associative à Quimperle s'est considérable-

ment développée grâce à la mise à la disposition - gratuitement - de locaux aux Associations locales. Ces locaux sont, en particulier situés au Centre Jean Guéhenno, en plein cœur de la ville. Le Mille Club de Kerjouanno, longtemps inoccupé, est devenu un pôle d'attraction. L'école municipale de musique et de danse, créée en 1977, dépasse les espérances les plus optimistes. La Salle du Présidial a été entièrement rénovee pour accueillir les expositions de plus en plus suivies. La Maison des Archers est restaurée par le Syndicat d'Initiative pour devenir un musée des arts et traditions populaires. La Culture Rénovale est, dans la mesure des moyens, encouragée et soutenue.

Depuis 35 ans au service de votre confort

LES MEUBLES LE GRAND S.A.R.L.

Tél. : (98) 96.03.03

GRAND MAGASIN : Parking rue Brémont d'Arz
(face à l'Ecole Jeanne d'Arc)— Tout l'ameublement
— Spécialiste cuisines sur mesures, bois massif et stratifiés -
(Plans et devis gratuits)

Le bon choix près de chez vous - Parking et accès faciles



Vue du pont du Bourgneuf

Louez moins cher !

Véhicules et camping-cars

S.A.
Guy PEDRONO
— TAXI —Dépannage auto 24 h / 24 h
QUIMPERLE Tél. : 96.18.38
LORIENT Tél. : 21.24.24

Maison des Archers rue Dom Morice (ph. M. Digoïn)

CLOHARS
QUIMPERLE

Les fêtes de Quimperlé et de sa région

JUILLET

4 : Fête de l'A.S. Tréméven - Kermesse paroissiale à Mellac
14 : Fête d'arrivée à Quimperlé
18 : Grande fête folklorique à Quimperlé
24-25 : Fête de Beg ar Roz à Tréméven

AOUT

8 : Fête des Myrtilles
15 : Tournoi triangulaire Tréméven - Locunole - Arzano
22 : Fête de la Moisson à Tréméven
29 : Concours de boules à Quimperlé

SEPTEMBRE

5 : Fête de la Gare la Forêt
12 : Fête des Chasseurs à Tréméven
18 : Bal de la Madeleine à Mellac
26-26 : Fêtes St-Michel à Quimperlé

MARBRENERIE FUNERAIRE

Michel MARET

Ancienne Maison F. LIMANTOUR

2, allée du Cimetière
(à gauche du parking)
29130 QUIMPERLÉ
Tél. : 39.11.69

Exposition permanente



ATELIER ARTISANAL DE TISSAGES

STAGES toute l'année

STAGES de TISSAGE tous niveaux
STAGES de HAUTE-LICE
STAGES de TEINTURE VÉGÉTALE

2 fois l'an - Printemps et Automne

ELLEN FONTAINE ☎ (98) 96.93.98
R.M. 678.67.29 QUIMPER

"KERZELLEC" LE POULDU
CLOHARS - CARNOET 29121

QUIMPERLÉ dernière demeure de Jean de Montfort, duc de Bretagne

L'an dernier les restes d'un des plus glorieux souverains bretons, Jean de Montfort, mort à Hennebont le 26 septembre 1345, entré la même année au couvent de l'Abbaye Blanche Dominicaine, ont failli disparaître à tout jamais : sans l'intervention énergique et quasi-providentielle de M. Bellançon, principal du C.E.S. de Kerjouanno, et de Yves Guillou, maire de Quimperlé, les ossements de celui-ci rejoignent la fosse commune après la destruction de l'oratoire par les Religieuses de la "Retraite".

Ce regrettable fait divers a montré à lui seul combien trop de Bretons ignorent leur propre histoire...

LA GUERRE DES DEUX JEANNE

C'est en 1255 que furent créés à Quimperlé sur ordre de Jean I^{er} Le Roux et de sa femme Blanche de Champagne, le quartier du Bourg Neuf et l'Abbaye Blanche. Et c'est ce qui explique que leur descendant Jean de Montfort Duc de Bretagne y fut inhumé en 1345 après sa mort survenue à Hennebont. L'événement, c'est rappeler la regrettable guerre de succession de Bretagne, dite aussi "Guerre des deux Jeanne", guerre longue de 23 ans, de 1341 à 1364, qui mit aux prises deux prétendants.

- Charles de Blois, époux de Jeanne de Penhève.

- Jean de Montfort, descendant d'Arthur II, et époux de Jeanne de Flandre.

Ce sera une longue guerre d'usure où s'affrontèrent les partisans de Montfort aidés par les Anglais et les partisans de Blois aidés par les Français (dont Du Guesclin à leur solde).

Dès mai 1341, le Comte Jean de Montfort fut proclamé Duc de Bretagne à Nantes. Les villes de Brest, Rennes, Nantes étaient entre ses mains et ses garnisons solidement installées à Vannes, Savenno, Auray, Hennebont, Quimperlé, Quimper.

En novembre 1341, Nantes prise par les troupes françaises, Jean de Montfort partit à Paris pour négocier avec le roi Philippe de Valois, ayant refusé de signer les propositions royales, inacceptables, il fut retenu en prison et mis aux fers au mépris de toute parole donnée antérieurement.

C'est alors qu'en Bretagne, sa courageuse femme engagea la lutte. En avril 1342, Rennes assiégée par les Français, Jeanne se réfugia à Hennebont, repoussa les assaillants et, à la tête des troupes bretonnes mil, personnellement, le feu à leurs campements. De là, évitant le piège de se faire prendre en voulant rentrer dans Hennebont, elle fonça avec son escadron sur Auray, simula une attaque et entra enfin triomphalement dans Hennebont, "Soulevant la foule, joignant de la foule et ses acclamations triomphales" (La Borderie).

Jeanne de Montfort devenait Jeanne La Flamme.

Charles de Blois, agacé, prit alors la tête d'un corps de troupe et alla assiéger Auray. De son côté Jeanne vit arriver les secours anglais amenés par Amarauc de Clisson. Les troupes anglaises sortant des remparts attaquèrent et détruisirent l'artillerie française qui tirait sur Hennebont. Les assaillants furent contraints de lever le siège. Hennebont était sauvé.

Malheureusement en mars 1343, Jeanne de Flandre, au cours d'un séjour à la Cour anglaise, perdit la raison : elle mourut en 1374.

AVEC L'AIDE DES ANGLAIS

Mis au courant des revers de ses troupes et de l'état de santé de sa femme, en mars 1345, Jean de Montfort réussit à s'évader de Paris puis à rejoindre l'Angleterre. Il décida Edouard III à lui fournir l'aide nécessaire. Avec les vaisseaux anglais il débarqua en juin 1345, près de Brest, et se dirigea sur Quimper qu'il ne réussit pas à reprendre. Il rejoignit alors Hennebont où, subitement, il décéda le 26 septembre 1345.

Son corps fut alors ramené à Quimperlé, ville qu'il affectionnait particulièrement, et inhumé d'abord en l'église de Sainte Croix puis en l'Abbaye Blanche que sa femme avait créée.

Quant à la Guerre de Succession de Bretagne elle se termina pratiquement à la bataille d'Auray le 29 septembre 1364. Charles de Blois y fut tué et Du Guesclin fait prisonnier.

Le Traité de Guérande, signé en 1365, ramena la paix en Bretagne et le fils de Jean de Montfort et de Jeanne de Flandre fut proclamé Duc de Bretagne sous le titre de Jean IV.

P.Y. BUREL

GOURIN ET LES MONTAGNES NOIRES

Capitale des Montagnes noires, station verte de vacances

LE TOURISME : PIÈCE MAÎTRESSE

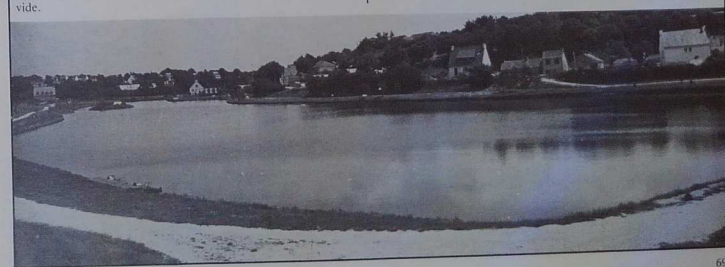
Le Tourisme devient une pierre maîtresse de notre commune, et le Syndicat d'Initiative aidé par la Municipalité multiplie ses efforts sous l'impulsion de son dévoué président qui ne ménage pas ses efforts. Les touristes qui passent ou viennent séjourner chez nous ne peuvent que retenir un bon souvenir car ils trouvent à leur portée bon nombre de loisirs car depuis 1965, la Municipalité a réussi à faire de Gourin une ville moderne, propre et bien agréable. Nos hôtes ont à leur disposition : gymnase, courts de tennis, plan d'eau avec pédalos, jardin public, bibliothèque, gîte d'étape, gîte équestre... Un parc des sports avec piste en tartan où viennent en stage des sociétés parisiennes, rennaises, etc... car nous pouvons les loger et les nourrir. On peut donc faire tous les sports : nage, football, athlétisme, cross, footing, promenades, tennis, ping-pong, cyclisme, tourisme, musique, danse (mish club), excursions dans les environs (vieux manoirs, dolmens, allées couvertes, vieux puits, etc.), lecture, chasse, pêche, etc...

Toutes ces activités à la portée de nos hôtes ne peuvent les laisser indifférents et qu'ils sachent que le bord de la mer est à 30 minutes et que les sorties sont à leur portée. Quimper 40, Lorient 50, Pontivy 50, Morlaix 70, Brest 90, Pointe du Raz 65, Douarnez 60, Concarneau 40. A Quimper, bateau pour les Glénans, à Quiberon bateau pour Belle Ile, à Lorient bateau pour l'île de Groix. Ces ailers et retours dans la journée.

Voyez les gros avantages que Gourin procure aux nombreux touristes qui deviennent plus nombreux au fil des années, car il ne faut pas oublier les bons gîtes et bonnes tables de nos hôtels-restaurants qui font des prix spéciaux pour les personnes du 3ème âge (consultez le Guide Station Verte de Vacances).

Je vous ai donné très brièvement ce qui peut vous intéresser sur cette bonne ville de Gourin où je suis né et que j'administre de mon mieux depuis 1965. Je suis à votre disposition dans mon bureau en Mairie si vous mettez Gourin dans votre point de mire pour votre passage ou séjour de vacances.

EMILE LE GALL
Maire de Gourin



S.A. GOURIN - DISTRIBUTION

centre distributeur

E. LECLERC

• ALIMENTATION • TEXTILES • ELECTRO-MENAGER • MEUBLES

LA VRAIE DISTRIBUTION

PARKING

Route de Spézet - GOURIN - Tél. : 23.41.91

Ouvert tous les jours
sauf le dimanche
et jours fériés

LE LUNDI, JOUR DE MARCHÉ
LE MAGASIN EST OUVERT
SANS INTERRUPTION
DE 9 H À 19 H

NOCTURNE TOUS LES
VENDREDIS SOIR
jusqu'à 21 heures



Pneus Toutes dimensions - Toutes marques
NEUFS — RECHAPES

4 VES PARCHEMIN

Place de la Gare - 56110 GOURIN - Tél. : 23.44.66
Equilibrage - Réparation

ÉCOLE DE CONDUITE

A4 - B - BEA - C - D - CORRESPONDANT A2 - A3 - C1
FACILITES DE PAIEMENT

JEAN PENSIU

40, rue de la Libération - 56110 GOURIN
Tél. : (97) 23.44.92

TRACTEURS — MATERIEL AGRICOLE
PARCS ET JARDINS
VENTE - REPARATIONS

JEAN ALLAIN

31, rue du Fauet GOURIN Tél. : 23.40.94

ASSUREZ-VOUS MIEUX...
Consultez votre assureur-conseil GAN

gan

Groupes des
Assurances Nationales

J. LE LEANNEC

25, rue de la Gare - 56110 GOURIN
Tél. : 23.44.30
AVEC LE GAN VIVEZ ASSURÉ

LAITERIE
GAEC de KERBILLIO

SCORDIA
Père et Fils

56110 GOURIN
Tél. 23.43.52

Collège Agricole
Gourin

Tél. : 23.43.00

BEPA et CAPA : agriculture
élevage

BEPA : auxiliaire
CAPA : employée familiale

14 juillet à Gourin :
C'HOARIOU LANGONNED

Le pays de Gourin

Gourin est en plus un pays touristique bien équipé et très animé.

Le pittoresque du pays gourinois tient essentiellement à son paysage naturel : monts et vallées, habitat rural, églises et chapelles, en sont les éléments caractéristiques.

Gourin par sa situation géographique est la capitale des "Montagnes Noires". Ces "Menez-Du", comme on les appelle en Breton, ne sont que des collines, vestiges du vieux Massif Armoricain érodé, et qui, hérissées de pics schisteux, atteignent en leur plus haut sommet 326 mètres au Roc de Toull Laeron (le trou des voleurs) qui culmine au nord de Gourin, à 3 km de la route de Spézet. Il est entouré des bois de "Menez Cam" (La montagne torde) et du "Conveau", vestiges sylvestres de l'antique forêt de Brocéliande qui recouvrait jadis une grande partie de l'Armorique. Ils servent toujours de refuge aux cerfs, biches, chevreuils et sangliers, après avoir été celui des loups jusque vers 1880. Les Anglais y venaient alors les pourchasser, aidés par quelques veneurs du pays et leurs meutes de chiens dressés. De cet observatoire, le paysage se décou-

vre à plus de 50 km à la ronde, au-delà des landes ourlées d'ajoncs et fontaines de bruyères et de genêts. Un coucher de soleil admiré de ces hauteurs laisse un souvenir impérissable.

RIVIERES ET PÊCHE

De ces Menez, avoisinant 300 m, descendent de nombreux ruisseaux qui grossissent, confluent et deviennent rivières. *Elle, Isote*, rivières à truites mais aussi à saumons dans leur cours inférieur.

La pêche à la truite - Elle est possible à Gourin dans ces rivières principales mais aussi dans l'Inam et le Ster Laer (rivière du voleur), cours d'eau plus modestes mais très poissonneux. Autour de Gourin l'Elle et le Langonnec sont encore plus fréquentés.

De nombreux ponts aux noms évocateurs les franchissent : Pont des Lutins, Pont ar Len (pont de l'arène). Toute route s'échappant de Gourin passe obligatoirement sur un pont.

Le parcours de ces rivières, ajouté à celui du canal de Nantes à Brest, à 10 km au nord de Gourin, constitue une sorte de paradis des pêcheurs. Dans cette dernière voie d'eau, les brochets, les brèmes et les gardons abondent.

A défaut d'être pêcheur, chacun se laissera séduire par une promenade le long de ces rives. Le plan d'eau de Pont Ar Len y ajoute son décor et sa douceur.

PROMENADES

D'autres itinéraires sont à même de vous tenter : 50 km de sentiers sont balisés GR 38 et 380 allant du nord au sud, de l'ouest à l'est et circuits communaux en boucles de 8 à 10 km.

L'inventaire des richesses culturelles et artistiques réalisé en 1975 par le Ministère des Affaires culturelles a permis de déceler l'existence de vestiges méconnus. Ils serviront de motifs et de jalons à d'opportunes randonnées pédestres ou équestres à travers la campagne : menhirs, manoirs, vieux fours, puits, fontaines et surtout les admirables chapelles.

Les circuits équestres de l'Arbet jalonnent toute la traversée des Minou Du.

EGLISES ET CHAPELLES

Chaque commune possède son itinéraire et ses richesses. Églises et chapelles en constituent les principaux attraits. Toutes ou presque sont de style "Renaissance Bretonne", construites au XVe et XVIe siècles. Elles apparaissent au détour d'un chemin creux, nichées dans la verdure, leur clocher ajouré se devant à travers les cimes feuillues des chênes et des hêtres.



L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

UAP

GUY MICHEL Agent général

1, place aux Princes - GOURIN - Tél. : (97) 23.44.44
UAP 1^{er} Groupe Français d'Assurances

Pays de petites industries variées et prospères
Pays d'un artisanat florissant
Pays de sommets élevés
Pays d'agriculture en pleine extension.

Chacune a ses saints patrons, chacune a sa légende, ainsi celle de Saint Hervé.

Saint Hervé est un des plus beaux spécimens de nos chapelles. Elle est dédiée au barde aveugle, patron des Sonneurs. "Son âne ayant été dévoré par un loup, le saint domestiqua le fauve qui prit la place de sa victime à la charrue et laboura docilement". Le pardon est célébré le dernier dimanche de septembre. Les jeux bretons y sont à l'honneur.

L'Abbaye de Langonnet fondée par Saint Maurice a une architecture différente. Elle est surtout célèbre par sa *Salle Capitulaire* et son *musée colonial*. Le cadre y est propice à la contemplation, au repos et à la détente.

L'Église de Langonnet, celles des bourgs avoisinants, méritent une visite attentive, ainsi que leurs fontaines (à la Trinité Langonnet et Le Saint).

Autres curiosités : le Centre hippique de Keraudrenic à Langonnet - permet l'initiation, la randonnée. Le zoo du Harlay non loin de l'Abbaye rassemble une cinquantaine d'animaux variés en son îlot.

FOLKLORE

Les us et les coutumes, le langage et les vêtements de nos ancêtres se perdent peu à peu, mais il en subsiste de nombreux vestiges.

Les coiffes ne sont plus guère portées couramment que par les vieilles femmes. On les rencontre tout de même chaque jour et elles ne font jamais défaut aux offices religieux et autres cérémonies (mariages, enterrements, baptêmes).

Mais c'est lors des pardons que les cercles céliques et les bagad offrent le plus grand déploiement de velours brodés et de dentelles. Leur chatoement marie à l'audition des musiques traditionnelles ressuscite pour un jour les joyeuses assemblées d'autrefois.

La musique traditionnelle est doublement à l'honneur en notre cité - N'avons-nous pas deux enfants célèbres : Alan Stowell et Claude Besson, et notre Bagad de Gourin, les Cercles Céliques de Gourin et Langonnet en ressuscitent les fervents.

Depuis 1973, Gourin est Station verte de vacances.

C'est là son meilleur brevet touristique.

BEAUCOUP DE CHOSES À DÉCOUVRIR

La Montagne Noire, ses landes, ses pics, ses rocs.

Les églises et chapelles du canton. Les vallées de Kerbiquet et Coat Harpe, de Pontpriand et St Maur, de l'Abbaye et Loprac.

Les Fontaines de la Trinité Langonnet et de St Samuel à Le Saint.

Les bois de l'Abbaye, de Pontérguen, de Keraudrenic.

Le zoo du Harlay, les serres de Loprac et la route de Spézet.

Assister aux pardons des chapelles à Gourin, aux Jeux bretons de Langonnet, visiter l'exposition "Jeux mémoires" à la chapelle de la vierge à Gourin.

CLAUDE L'HYVER

Président du S.I.

GOURIN

Circuit des Montagnes Noires (Miniou Dû)

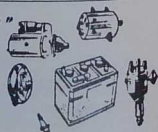
0 km au départ de Gourin prendre la route de Roudouallec 10 km.
 56 km, 200 m avant les premières maisons de Roudouallec tourner à droite vers Solaire au travers le bois de Coat Guahven.
 124 km, tourner à droite vers Kerhiquin et La Vieille Assire (visite en 1 h 15, point de vue) vous trouvez à votre gauche après passage du village de Godec près des rochers du "Minaz Kamm" 15 km (altitude 280 mètres). Continuez vers Spizer (Finistère) près du bourg Chapelle N.D. du Gram.
 186 km, tourner à droite à Kerguen, revenir par D 112 vers Gourin.
 256 km, arrêt, à votre gauche Roc de Toullaron alt. 326 m point culminant des Montagnes Noires. Montée par sentier broussailloux (1 000 pas = 20 minutes). Panorama superbe sur le haut du Rocher vers tous les azimuts. Continuer vers Gourin en descente par Kerrouec (ancienne exploitation ardoisière).
 278 km, en vue de Gourin tourner à gauche devant l'édifice des "Carniers You".
 286 km, vous avez laissé sur votre gauche le parcours motocross de Gourin, vous êtes sur la route des ardoisières (anciennement d'attrait) à Lannou plus Guernec, etc.
 286 km, carrefour de routes entre Gourin et Saint-Hermin à 500 m à votre gauche, sur la crête de la Montagne ancienne voie romaine (Coudale Aquilona) et Rennes Dumperci, ici passe le SNGR 380. Le point culminant du Morbihan est à 800 m en direction Ouest à Mine Guernec, 500 m à Mine Vhan altitude 304 mètres.
 326 km, intersection avec la route Gourin-Carhaix. D 169 au point de St Hervé à gauche, passer le pont vers Carhaix et immédiatement tourner à droite vers la Chapelle de St Hervé.
 366 km, vous passez le village de Kernanon au sud du bois de Guernec. Vous arrivez en vue du Rocher de la Madelaine alt. 266 m au-dessus du village de Kergrec'h, 376 km, Chapelle St Nicolas : tourner à gauche vers la Trinité Langonnec.
 408 km, à Ty Guen tourner à gauche vers Rest Couer et Plevin. En montant vous déposez le bois de Couerou à votre gauche et à votre droite le Marais du Faucet et le bois de Kergrec'h.
 436 km, après Rest Louet (ici ancien refuge de Marion du Faucet) rencontre de la D 3 au carrefour de Toul Douer (non loin vers Restrenn Toul de Bellevue alt. 284 m). Tourner à gauche vers Tréogan (456 km).
 456 km, continuer vers Gourin (à 9 km). Dans Tréogan (Église).
 506 km, vous rejoignez à Toulreing Conveau la D 769 voie Lorient-Roscoff : tourner à gauche vers Gourin, 556 km.

CLINIQUE SAINT-ANNE

Chirurgie
 ETABLISSEMENT
 CONVENTIONNE
 Première catégorie
 13, rue Jacques Rodallec
 56110 GOURIN
 Tél. : (97) 23.40.91

ELECTRICITE AUTOMOBILE

TOURISME — POIDS LOURDS — T.P. — HYDRAULIQUE
 Dynamos - Démarreurs - Autoradios
A. GABELLIC
 Route de Carhaix
 56110 GOURIN
 Tél. : (97) 23.42.36



Un musée des métiers de l'outil et du geste à Gourin

C'est un musée d'un genre tout à fait original qui a ouvert ses portes le 3 juillet à Gourin : initiative de quelques Gourinois qui se sont regroupés en association des Amis des Montagnes Noires, ce Musée des métiers de l'outil et du geste a pour ambition de présenter des milliers d'outils représentatifs d'une trentaine de métiers aujourd'hui disparus. Mais il ne s'agit pas d'une simple exposition : ces outils sont placés dans leur environnement, accompagnés de photos des derniers artisans, en

activité ou en retraite. Les promoteurs de ce musée n'ont pas épargné leur peine : ils n'ont pas hésité à parcourir des milliers de kilomètres, d'une part à la recherche des outils les plus rares, d'autre part en quête d'idées originales d'aménagement et de présentation. Pour l'instant, ce musée ne sera ouvert que du 3 juillet au 27 septembre : mais l'idée (très sérieuse) est avancée de l'ouvrir toute l'année. Le musée de Gourin aurait alors une portée régionale.

L'été à Gourin et dans la région

- JUILLET
- 10, 11, 12, Le Saint : Fête patronale
 - 11, Gourin : Fête et Pardon de St-Nicolas. "Battage à l'ancienne"
 - 13, Gourin : Feu d'artifice et bal populaire au plan d'eau
 - 14, Gourin : Concours de boules
 - 14, Langonnet : Jeux bretons - Chroairou Langonnec
 - 18, Gourin : Pardon de Ste Julienne
 - 18, Langonnet : Fête de la Madeleine
 - 18, Plouray : Kermesse
 - 24, Gourin : Fête du Centre Aéré
 - 25, Gourin : Pardon de St Guenole
 - 25, Langonnet : Pardon de St Maurice
 - 31, Langonnet : Course cycliste de St Germain
 - 30, 31, Gourin : Fêtes du cinquantenaire du quartier de Toul an Chy
 - Du 1^{er} juillet au 15 septembre : Exposition à Gourin - 25 métiers d'artisans.
- AOUT
- 1^{er}, 2, Gourin : Suite Fêtes du Cinquantenaire du Quartier de Toul an Chy
 - 1^{er}, Plouray : Fête de l'Ecole Publique
- 1^{er}, Roudouallec : Fête de l'Ecole Publique
- 1^{er}, Le Saint : Fête de l'Etoile de l'Inam
- 1^{er}, Langonnet : (Noce Bretonne) - Ateliers d'artisans
- 8, Gourin : Fête de Pont Mouton
- 15, Gourin : Moto cross à Clun Bras
- 15, Plouray : Pardon de Locmaria
- 15, Langonnet : Pardon de la Chapelle Neuve
- 15, Roudouallec : Pardon de N.D. de Lorette
- 16, Roudouallec : Fêtes locales
- 16, Langonnet : Pardon de St Guenole
- 21, Langonnet : Fest-Noz
- 22, Gourin : Pardon de St Philibert
- 22, Gourin : Pardon de Moustrien
- 22, Le Saint : Pardon de St Adrien à Bouthiry
- 29, Gourin : Fête de Penanvern

SOEURS DE SAINT-JOSEPH-DE-CLUNY

LYCEE-COLLEGE PRIVE MIXTE SAINTE-JEANNE-D'ARC
 Tél. : 23.43.18
 ECOLE PRIMAIRE SAINT-PIERRE
 Tél. : 23.48.02
 ŒUVRES PAROISSIALES
 56110 GOURIN

PERROS-GUIREC

Mise en œuvre de la qualité de la vie à Perros-Guirec

L'essentiel de l'action municipale vise à rassembler toutes les bonnes volontés pour faire de cette commune une collectivité bien vivante, solidaire, accueillante.

Bien vivante par sa vie associative intense, qu'elle soit culturelle (Anne Tison, adjointe à l'animation et aux affaires culturelles vous en parle dans ce même numéro) ou sportive (Louis Colle, adjoint chargé des sports fait le point sur les associations sportives et les équipements de notre ville). Perros-Guirec accueillera de nombreuses manifestations cet été, je ne citerai que les nouvelles : les Podiums Europe 1 et RTL, la coupe féminine en haute mer, le Tour de France à la voile, et cette année un bateau courra sous les couleurs de Perros-Guirec sur les côtes françaises.

Solidaire parce que c'est le devoir de l'équipe municipale de mettre en œuvre une politique sociale généreuse et efficace, même si nous déplorons parfois l'importance des transferts sociaux du budget de l'état vers le budget local.

Anne-Marie Guilhaud, adjointe chargée des affaires sociales, nous développe dans les pages suivantes la vie sociale locale. Solidarité m'oblige à parler du problème de l'emploi à Perros-Guirec, comme dans la plus grande partie de la Bretagne. Notre première préoccupation est l'emploi, c'est une réalité tragique, qui marque la vie perrosienne. Des dispositions plus efficaces devront être prises par les Pouvoirs Publics si on veut résorber le chômage sans cesse grandissant, des dispositions aussi pour favoriser l'initiative privée. Malheureusement certaines mesures prises tout récemment par le gouvernement ne sont pas incitatives...

ment certaines mesures prises tout récemment par le gouvernement ne sont pas incitatives...

A Perros-Guirec, nous espérons que notre zone d'activités en cours de réalisation permettra d'atténuer, voire de renverser cette situation.

Accueillante. En effet, Perros-Guirec est une ville à vocation d'accueil, Pierre Yoncourt, adjoint au Tourisme vous en parle également.

Accueillante pour ses habitants, et nous savons que les Perrosiennes et les Perrosiens sont particulièrement sensibles à leur environnement, à l'amélioration de la qualité de leur vie.

Je vais vous citer quelques actions en faveur de l'environnement.

UNE VILLE PROPRE

Tout d'abord, il y a quelques années, nous avons opté pour le ramassage des ordures par sacs plastiques, en dehors du fait que ce système améliore les conditions de travail de ramassage, il permet une propreté plus rigoureuse : toute trace d'ordures disparaît après le passage des camions.

Nous avons également instauré la collecte sélective du verre, des containers sont disposés à cet effet dans les différents quartiers.

Parlons maintenant de notre station d'épuration, qui est le plus grand investissement jamais réalisé à Perros-Guirec et qui permet de rejeter une eau épurée pour le plus grand plaisir des baigneurs et des pêcheurs. Cette station construite pour une desserte de 20 000 habitants, dans un premier temps, permettra de traiter les eaux usées pour une population de 40 000 dans une seconde étape ; et une dernière étape concernant 60 000 habitants n'impliquerait que quelques bassins supplémentaires. Je tiens à préciser que



PAR YVON BONNOT

cette station fonctionne efficacement et rejette une eau très purifiée. Un changement important dans le traitement de l'eau s'est effectué également ces dernières années, la stérilisation à l'ozone a considérablement amélioré la qualité de l'eau qui est aujourd'hui incolore, inodore et sans saveur ; et lorsque l'on sait que le pouvoir bactéricide et virucide de l'ozone est total et parfait, cela est rassurant pour le consommateur.

"Perros-Guirec est une ville propre", c'est une remarque qui nous est souvent rapportée, nous tenons à garder ce qualificatif, et nous nous y employons de différentes façons.

Tout d'abord, une balayeuse passe fréquemment dans les rues de la ville, et pour compléter le travail des employés communaux sont désignés pour s'occuper du nettoyage des différents quartiers, là où la machine ne peut travailler.

La commune vient aussi d'acquiescer une machine à nettoyer les plages, machine très efficace qui permet d'offrir des espaces de sable très propres.

LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Nous venons de procéder à l'inventaire de tous les sentiers pédestres de Perros-Guirec et la

A TREGASTEL dans les grottes de granit du «Père Eternel»

découvrez
L'AQUARIUM DE LA COTE DE GRANIT ROSE
 Faune des mers bretonnes, méditerranéennes et tropicales

PERROS-GUIREC

remise en état de ces sentiers va se faire progressivement. Cette année, nous avons réalisé des travaux importants sur le sentier des douaniers, le plus connu, le plus fréquenté aussi. Ces travaux d'aménagement rendent la promenade plus agréable.

En vous promenant dans la ville, vous serez frappés par le nombre important d'espaces verts, la descente de Perros, bordée de genêts, nous conduit directement vers les parterres de Pont-Couennec ; et, en traversant Perros, jusqu'à Ploumanach, vous pourrez admirer les innombrables parterres de toutes tailles, des pelouses, des arbres, des fleurs nichées dans tous les coins... des parkings plantés et fleuris.

La municipalité a souhaité que Perros-Guirec redevenne la cité des hortensias, et cette année 5 000 hortensias ont été plantés dans divers

quartiers. Rien qu'autour du bassin du Linkin il y en a 2 500.

Ce bassin du Linkin est l'une des plus belles réalisations de ces dernières années. Le granit rose de La Clarté est largement utilisé pour les murs et les bordures de trottoirs. Il est très apprécié des Perrosiens qui en font un lieu de promenade, des enfants qui auront plaisir à utiliser des jeux aménagés sur les pelouses, et aussi des amateurs de pétanque qui ont fait des abords leur terrain favori.

Je voudrais aussi souligner l'action des jeunes de la Maison des Jeunes, encadrés de leur animateur, M. L'éleveur, en faveur de l'environnement. Une quarantaine d'entre eux n'ont pas hésité à consacrer un dimanche au nettoyage d'une partie de la côte. Ce ramassage effectué dans des endroits difficilement accessibles s'est avéré très

efficace, en effet, une centaine de sacs de déchets de toutes sortes ont été dégagés.

Une autre action en faveur de l'environnement est engagée, afin de lutter contre l'affichage sauvage. Plusieurs panneaux d'affichage municipaux, protégés par une vitre, sont disposés dans la ville.

Perros-Guirec a aussi et surtout son patrimoine naturel et ancien, et une prise de conscience de chacun contribuerait à modifier notre comportement, à solliciter notre attention : c'est une des principales richesses de notre commune, il doit être aimé, conservé et entretenu comme tel, c'est un enjeu pour l'avenir.

Voilà des actions et des réalisations qui font que Perros-Guirec mérite sa réputation de ville accueillante et agréable à vivre pour ses habitants.

YVON BONNOT
Maire de Perros-Guirec

**Repas d'affaires - Cocktails
Banquets - Mariages
Dans nos salles ou à domicile**

**CHOISISSEZ POUR TRAITER
un chef de cuisine de renommée**

Michel LEDIEU
Hôtel-Restaurant Saint-Yves
11, bd Aristide Briand - Perros-Guirec
Tél. : 23.21.31
Du tête à tête à 600 personnes
Déplacement dans toute la région
OUVERT TOUTE L'ANNEE

CGEE ALSTHOM

Agence de LANNION



ELECTRICITE ET CANALISATIONS
RESEAUX ET POSTES MT/BT - ECLAIRAGE
INSTALLATIONS INDUSTRIELLES
ADDUCTIONS D'EAU ET ASSAINISSEMENT
RESEAUX P.T.T.

Zone industrielle, B.P. 241, 22303 Lannion, Tél. 37.47.82



PERROS-GUIREC

Centre touristique de renommée internationale, Perros-Guirec est une des stations les plus remarquables de la Côte de Granit Rose. Elle doit son succès à la beauté exceptionnelle du site.

La double action de la mer et de l'érosion ont façonné les étranges amoncellements de rochers de granit rose que l'on admire dans l'anse de Saint-Guirec, à Ploumanach et tout le long du sentier des douaniers. Des plages de sables fins interrompent agréablement les côtes escarpées. Le relief accidenté permet des points de vue de toute beauté sur l'archipel des Sept-Îles et sur la côte elle-même.

Deux ports particulièrement bien abrités accueillent une flottille de plaisance d'année en année plus importante. Cité balnéaire très appréciée l'été, Perros-Guirec est également un centre d'activité animé toute l'année par la présence des commerces, d'entreprises du bâtiment et de carrières de granit rose.

De plus, c'est un centre résidentiel qui exerce son attraction jusque sur la population du chef-lieu, Lannion, situé à 10 km. Avec environ 8 000 habitants aujourd'hui sur une superficie de 1 415 ha, Perros-Guirec a vu sa population progresser depuis le dernier recensement.

Les raisons de cette progression doivent être cherchées dans la qualité exceptionnelle du cadre de vie présent, le développement de l'industrie électronique à Lannion, ainsi que dans le tourisme qui donne des emplois à une forte proportion de résidents, que ce soit dans le commerce, l'hôtellerie ou le bâtiment (résidences secondaires notamment).

Le comité municipal d'animation

PAR ANNE VION

Le Comité Municipal d'Animation (Association loi 1901) est venu en 1977 remplacer le Comité des Fêtes et lui donner un rôle plus large. Ce Comité dont le président est l'adjoint aux Affaires culturelles, intègre les élus du Conseil municipal dont la "spécialité" touche à l'animation et regroupe les représentants d'associations personnelles élus au Conseil d'administration. Statutairement il y a autant d'extra-municipaux représentant les associations que de Conseillers municipaux, mais en fait il y en a plus, puisque les Commissions sont ouvertes à tous.

En fait il s'agit de travailler avec les Associations qui sont le tissu même de l'animation, sans lesquelles un Conseil municipal serait incapable d'animer la commune. La commune de Perros-Guirec compte de très nombreuses associations. C'est un signe de vitalité, il est en effet bon que les gens se retrouvent par affinités, qu'ils se fréquentent, se citent, échangent leurs connaissances mutuellement. C'est un facteur essentiel à l'apaisement de chacun. On ne peut vivre replié sur soi.

Pour ne nommer que les associations plus particulièrement tournées vers les loisirs et la culture (et en laissant de côté les associations sportives qui font l'objet d'un autre article) on trouve à Perros :

Un cours de danse, des cours de gymnastique féminine, une société de musique municipale, une école d'accordéon, une chorale "L'Accord", un club de "Santé et initiation au yoga", une amicale des retraités, un club du 3e Age, une association de peintres et sculpteurs, deux bibliothèques, un club de scrabble - chiffres et lettres, un club d'échecs, un club de bridge, un club Armor Loisirs (travaux manuels de 6 à 14 ans), une ludothèque, un club des Amies du bricolage (coudre, emaux, rotin, divers bricolages), un club de pétanque, un club de boules, un club de modes réduits, une société de chasse.

CRÉATIONS MISES EN PLACE PAR LE COMITÉ D'ANIMATION

Un club - "L'Écran Perrosien" créé en 1979 et qui après beaucoup de problèmes techni-

ques s'est réduit à un ciné club enfant fonctionnant une fois par mois le mercredi après-midi. Le Ciné Club Jeunes et Adultes a repris à la Maison des Jeunes deux fois par mois le samedi. Une halte lecture - Pour petits, créée en 1980. Située en plein centre et qui accueille les mercredis et samedis après-midi les enfants de 5 à 12 ans qui viennent lire sur place pendant que les parents font leurs courses, ou pour le plaisir. Il n'y a pas de prêt de livre mais un grand choix de beaux livres d'enfants sélectionnés et de bandes dessinées.

Des cours de dessin et gravure - Créés en 1982, deux cours pour enfants par catégories d'âges de 6 à 9 ans et de 9 à 12 ans, les lundis et mardis soirs de 17 h 20 à 19 h 00. Deux cours d'adultes avec professeurs de dessin et de gravure et modelage, les mardis après-midi et vendredis soirs.

MUNICIPALISATION DES COURS DE MUSIQUE

Une Ecole intercommunale est née à Perros en 1982 grâce aux efforts énormes de la Société de Musique pendant plusieurs années. La commune de Perros, disposant de locaux, a lancé l'opération. Les cours municipaux sont devenus intercommunaux, l'ouverture est faite aux villes et bourgs des alentours, ce qui implique une participation financière et une représentation au sein de la commission.

Pourquoi à Perros ? parce que les bénévoles en place ont su créer un appétit de la musique chez les jeunes, un désir d'apprentissage et qu'ils ont su faire appel à des professeurs compétents.

Ceci a nécessité l'embauche d'un professeur à mi-temps pour la responsabilité pédagogique, l'animation musicale et la marche administrative. Il s'agissait de garantir un enseignement de qualité et de donner l'assurance de la continuité. Ainsi l'Ecole du Trégor est née. Elle compte environ 230 élèves qui peuvent recevoir des cours de solfège et d'instruments (saxophone, guitare, hautbois, clarinette, harpe, piano, flûte traversière, violon, violoncelle) ou jardin musical pour les plus jeunes.

INTERMARCHÉ

Contre la vie chère

Des prix parmi les plus bas de France

PERROS
Tél. 23.25.28

LANNION
Tél. 37.15.86



INSTITUT DE RÉÉDUCATION ET DE CURÉ MARINE

Centre de Rééducation Fonctionnelle en milieu marin agréé par la Sécurité Sociale

INSTITUT DE THALASSOTHERAPIE

Au cœur de la Côte de Granit Rose, à Perros-Guirec, station balnéaire et climatique, l'Institut de Rééducation et de Cure Marine vous propose, sous surveillance médicale constante, de profiter des bienfaits de la Thalassothérapie et met à votre disposition, tant à titre préventif que curatif, ses différentes techniques dans les cas suivants :

- AFFECTIONS RHUMATISMALES
- RÉÉDUCATION PRE ET POST-OPÉRATOIRE - POST-TRAUMATIQUE
- DÉSÉQUILIBRE NEURO-VEGETATIF
- INSUFFISANCES CIRCULATOIRES PÉRIPHÉRIQUES
- SURCHARGE PONDERALE
- CURÉ SPECIALE D'HYGIÈNE VITALE
- RELAXATION ET REMISE EN FORME
- SOINS CORPORELS (méthode Phytomer).

grâce à ses moyens :

HYDROTHERAPIE, PHYSIOTHERAPIE, MASSO-KINÉSITHÉRAPIE, RÉFLEXOTHÉRAPIE, THERMOTHÉRAPIE, ALGOTHÉRAPIE, etc...
 Pour tous renseignements (prise en charge par la S.S. et autres organismes sociaux...), écrire ou téléphoner à :

INSTITUT DE RÉÉDUCATION ET DE CURÉ MARINE

B.P. 50
 22700 PERROS-GUIREC

Tél. : (96) 23.28.97

Un animateur

Depuis le début 1982, la municipalité de Perros-Guirec s'est attachée les services d'un animateur à plein temps pour la "Maison des jeunes". Cette "maison", elle existait déjà depuis de nombreuses années mais, l'encadrement des bénévoles, aussi dévoués soient-ils, ne pouvait être permanent comme celui qu'assure désormais Pascal Lefèvre.

Indiscutablement sa stature en impose, sa jeunesse et son aspect décontracté rassurent et incitent à la confiance... qualités indispensables pour attirer mais "tenir" les jeunes.



A L'ECOUTE DES JEUNES

Armor-Magazine : Qu'est-ce que la Maison des jeunes de Perros-Guirec ?

Pascal Lefèvre : La maison des jeunes c'est tout d'abord un foyer d'accueil, ouvert le plus possible et tous les jours, de 16 h 30 à 19 h en période scolaire, et de 14 h à 19 h en période extra-scolaire. C'est un endroit où les jeunes, des adolescents pour la plupart, aiment à se

retrouver parce qu'ils s'y sentent à l'aise, chez eux, qu'ils ne doivent pas s'inclure dans des structures contraignantes mais peuvent y venir en dilattante juste pour voir.

Certains la considèrent comme une sorte de "bistrot" sans alcool, avec baby-foot, flipper, ping-pong, ou l'on peut discuter ; d'autres viennent y chercher la possibilité d'exercer des activités, de participer à des sorties en groupes.

L'Institut de Cure Marine

Plus de dix ans après son ouverture, en mai 1973, l'Institut de Rééducation et de Cure Marine peut être satisfait de son évolution. En effet, depuis 1979, année au cours de laquelle le docteur Prat reprit l'affaire, la clientèle a plus que doublé et le Centre, avec une image de marque qui ne cesse de s'améliorer, a maintenant un rayonnement national voire international.

Installé au bord de la plage de Trestraou à Perros-Guirec, station balnéaire et climatique, l'Institut propose les techniques les plus évoluées pour une rééducation ou une cure marine.

La cure consiste essentiellement en des bains en piscine d'eau de mer chaude, des bains d'algues bouillonnants, des bains avec hydromassages ou douches au jet, des massages secs (réflexothérapie), de la rééducation et de la gymnastique médicale en salle... Cette cure peut être complétée par des saunas, des applications de boues ou d'algues, et par des soins en électrothérapie.

A CHAQUE INDIVIDU, SA TECHNIQUE

Grâce à la multiplicité de ses méthodes, l'Institut peut adapter à chaque curiste un traitement sur mesure, déterminé sur avis médical, après un bilan général effectué des l'arrivée.

Ces traitements sont strictement naturels et conviennent pour plusieurs cas : affections rhumatismales, rééducation post-traumatique, déséquilibre neuro-végétatif, insuffisance circulatoire, surcharge pondérale, cure d'hygiène vitale, relaxation, remise en forme, et soins corporels...

LA MÉTHODE PHYTOMER

La méthode, pratiquée par l'Institut de Cure marine, consiste à utiliser les énergies de la mer pour un meilleur équilibre de l'individu. De plus, elle permet au curiste de prendre conscience de son état et de participer à sa remise en forme.

Pour terminer, il n'est pas inutile de préciser que ce Centre, ouvert du 1^{er} mars à la fin novembre, est agréé par la Sécurité Sociale comme Centre de Rééducation fonctionnelle en milieu marin.

Pour la Maison des jeunes

A.M. - Précisément, quelles sont les activités que vous leur proposez ?

P.L. - Notre vocation n'est pas de proposer des activités mais d'être à leur écoute et de les organiser à leur demande - reste bien sûr à l'animateur de susciter en partie cette demande -, et puis, on teste : si cette activité marche bien, qu'il s'agisse d'un atelier de réparation de "mob", d'un labo photo, de rencontres d'échecs, etc... alors on continue, sinon on passe à autre chose !

Nous organisons des "bouts" une semaine sur deux l'après-midi, la suivante le samedi soir. Ils n'ont pas l'âge d'aller en boîte, mais ils en rêvent et nous recréons ici le décor : jeux de lumière variant avec l'intensité et le rythme de la musique, tables construites par leurs soins, disco-jockey assuré par deux d'entre eux... ils ont l'illusion du night-club, mais ceci dans un environnement sécurisé pour eux et pour les parents.

Récemment nous avons effectué avec une quarantaine de jeunes volontaires le nettoyage de petites criques et plages inaccessibles aux engins de la ville prévus à cet effet, de 10 h du matin à 7 h du soir, et cela s'est achevé par une partie barbecue et baignade dans l'enthousiasme général.

Les jeunes assurent également la rédaction, l'illustration, la mise en page et l'impression d'un petit journal sur la vie de la "maison". Nous envisageons de faire imprimer des tee-shirt à partir d'un motif dessiné par eux-mêmes.

IL N'Y A PAS QUE DES MARGINAUX

A.M. - Comment se comportent les jeunes que vous côtoyez ? sont-ils pareils à leurs aînés ? sinon, en quoi diffèrent-ils ?

P.L. - A Perros, si beaucoup de jeunes reconnaissent les multiples possibilités offertes par la localité dans le domaine sportif, par contre ils estiment qu'il y a peu de loisirs en dehors de la période estivale, qui leurs soient adaptés. L'absence de cinéma est un handicap sérieux et, pour beaucoup, la fréquentation des bars reste l'issue facile. Au bar de la Maison des jeunes, pas d'alcool, et on lutte contre le tabagisme ! Ces jeunes, nous ne les rejetons pas, mais nous ne voulons pas qu'ils aissent en éléments perturbateurs, nous essayons de discuter avec eux et de faire en sorte qu'ils soient attirés par d'autres "distractions". Actuellement les mouvements "punk" et "hard" exercent une certaine fascination sur quelques uns d'entre eux, ils en affichent l'aspect extérieur mais cela ne va pas plus loin. A nous de nous intéresser à ces minorités en les invitant dans la masse et en leur proposant d'autres centres d'intérêt... A côté de ces éléments un peu marginaux, s'est constitué un noyau de jeunes désireux à ce que "leur maison" tienne le coup : nombreux sont ceux qui prennent des responsabilités.

A.M. - Comment la Maison des jeunes est-elle perçue par les parents ?

P.L. - J'aimerais que cette Maison des jeunes ait la réputation d'un endroit où l'on puisse

envoyer sa fille de 13 ou 14 ans jusqu'à une heure du matin sans motif d'inquiétude. Pourtant, je sais que certains parents sont réticents, car l'image qu'elle traîne n'est pas floueuse, alors que nous mettons tout en œuvre pour un encadrement discret, souple mais ferme.

A.M. - Quels sont vos projets à court terme ?

P.L. - Multiples !... L'ouverture d'un Centre d'information Jeunesse Bretagne. Ce point existe déjà à l'Office de Tourisme, mais sachant que les jeunes ne font pas toujours l'effort d'aller vers l'information, nous essaierons en quelque sorte, de leur imposer par le truchement d'affiches, etc., et de les inciter à poser des questions sur leur orientation et leurs vacances. Des la rentrée scolaire se tiendra une permanence avec sur une "opération Vacances de Neige - Information". Pour ma part, en qualité d'animateur, j'envisage d'aller dans les établissements scolaires faire une animation dans l'heure vacante de midi, organiser des combats d'échecs, etc... Nous mettons en place une animation diapositive sur des thèmes locaux, artisanat, pêche, usage du granit... que les jeunes présenteront eux-mêmes dans les écoles.

Je tiens à souligner que tout ceci n'est possible que parce que la municipalité a eu la volonté de créer cette Maison des jeunes et de lui donner les moyens d'exister.

Propos recueillis par
 ELIANE DESHAYES



Le
Homard Bleu



**GRAND HOTEL
 DE
 TRESTRAOU
 ET DE LA PLAGE**

S.A.R.L. DE RESTAURATION

TOUT CONFORT

SIFFRE, directeur et chef de cuisine

Plage de Trestraou
 22700 PERROS-GUIREC
 Tél. (96) 23.24.55

22700 PERROS-GUIREC
 Tél. : 23.24.05
 23.24.06

l'hypermarché de vos bonnes vacances

RALLYE

Route de Perros-Guirec — LANNION

Salon de Coiffure
André BERRIC
Hommes - Dames
Solarium
Centre Commercial Rallye
LANNION Tél. 48.31.82

gan Votre conseiller en assurances
Pierre YONCOURT

Place de l'Hôtel de Ville
22700 PERROS-GUIREC
Tél. : 23.20.76

Maison Conseil
P. Berthou
8 rue Marechal FOCH
près du Comod
PERROS GUIREC ☎ 23 22 18

DROGUERIE EN GROS
GRÉBOVAL-COSNIER
Les spécialistes du Papier Peint et des Grandes Marques de Peinture Dépositaire Th. LEFEBVRE
VETTEWINKEL JARDIN GERFLEX
Siège social : 39, rue Notre-Dame - 22200 GUINGAMP
Entrepôts : 12, place du Champ au Roy et Kergoz Pabu
Tél. : (96) 43.72.55

MAISON DE LA PRESSE
— A. MARGRAFF —
14, place de la Mairie
PERROS-GUIREC
Tél. : 35.23.47

Printania Hotel
*Hotel Restaurant **** NN*
Joël INIZAN
B.P. 6 - 12, rue des Bons Enfants
22700 PERROS-GUIREC
Tél. (96) 23.21.00 - 23.25.06
Ouvert toute l'année

Yvon BONNOT
ENTREPRISE GENERALE DE BATIMENT
BUREAU D'ETUDES
Construction de maisons individuelles
Rehabilitation de l'habitat ancien - Maisons ossature bois
MENUISERIE - AGENCEMENT
CUISINES - MAGASINS - SALLES DE BAINS
B.P. 79
PERROS-GUIREC
Tél. : 23.24.82

banque de bretagne
Agence de LANNION, av. du Tribunal - Tél. : 37.42.15
Bureaux : Centre Commercial Rallye - Tél. 37.43.06
Place de la Mairie - Perros-Guirec - Tél. 23.25.85

Les équipements sportifs

PAR LOUIS COLLET

Il fut un temps où Perros-Guirec, station touristique et balnéaire était le refuge désiré de ceux qui, après une vie de labeur aspiraient à y passer une paisible retraite.
Avec la venue du complexe industriel de notre voisin lannionnais, les choses ont bien évolué depuis 20 ans et à quelle vitesse !
En 1945, il n'existait qu'une société sportive : l'Union Sportive Perrosienne qui engageait deux équipes de football en championnat !
A l'heure actuelle, une vingtaine d'associations de sport disputent des compétitions représentant plus de 2 000 licenciés dans compter d'autres disciplines telles que la danse, la gymnastique (tennis d'entretien par exemple) ; présentement, il est question de la création d'un club d'halterophilie. C'est dire la vitalité de la jeunesse qui a secoué l'apathie d'antan.
Énumérons ces sociétés : l'Association Sportive du Collège Public, l'Association Sportive du Collège N.D. de la Clarté, la Pétanque Perrosienne, la Boule Perrosienne, le Club des Modèles réduits, le Tennis de table Côte de Grant, le Rugby Club Perrosien, l'Union Sportive Perrosienne, le Sporting Club Grani Rose, le Centre Nautique, la Société Nautique, la Société de Chasse, l'U.S. Perrosienne, section basket-ball, le Cyclo-Club Perrosien, le Tennis-Club Perrosien, l'Amicale Laïque Centre Culturel tennis, hand-ball, karaté, danse), G.I.S.A.A.G. (plongée sous-marine), l'Association de Gymnastique d'entretien.
Au Budget Primitif 1982, la ville aura attribué à ces sociétés : 165 600 F de subventions de fonctionnement.

DE MULTIPLES EQUIPEMENTS
Afin de satisfaire aux exigences de ces diverses activités, la ville a du sans cesse investir en créant de multiples équipements.
La première opération a été de rénover le stade Yves Le Jannou, construction de tribunes, vestiaires, douches, toilettes, installation d'un éclairage intensif permettant de disputer des matches en nocturne, une salle omni-sports et une Maison des Jeunes où un animateur permanent, nommé récemment, va pouvoir s'y employer à fond.
De l'autre côté du stade, un plateau d'évolution jouxtant l'école du Centre Ville, accueille les scolaires.
Dans un autre domaine, toujours au Centre Ville, un club dynamique de tennis de table dispose d'une salle d'entraînement et d'une salle de compétitions, d'où l'on entend des flots de musique déversés dans 2 salles contiguës de l'école de musique.
Le Port accueille environ 600 bateaux, ce qui a nécessité l'acquisition d'un bâtiment qui servira de capitainerie.

Enfin, placé au carrefour des différents quartiers de la ville, à Kerabram, se constitue peu à peu un complexe sportif important.
En janvier dernier, nous avons ouvert la seconde halle des sports avec en adjonction un gymnase destiné au karaté et à la danse : local très apprécié ; cet équipement situé près du collège est en priorité réservé aux scolaires.
Deux courts de tennis extérieurs sont à la disposition des 2 clubs Perrosiens toute l'année ; un terrain de rugby qui se remplit au fur et à mesure des ans d'une pléiade de jeunes adeptes de ce sport.

DES INITIATIVES PRIVÉES
A ces réalisations municipales, nous ne saurions omettre d'autres infrastructures, privées certes-là, mais qui revêtent également une réelle importance : l'Institut de thalassothérapie de Tretraou est ouvert à nos scolaires en hiver ; sa piscine d'eau de mer chauffée sert pour les leçons de natation ; en outre, il possède une salle de musculation de premier ordre. A Tretraou, les tennis privés et le golf miniature complètent les possibilités de loisirs offertes à la population. A cela, s'ajoute également une jeune salle omni-sports qui s'est ouverte l'an dernier au Collège Notre Dame de la Clarté, soulageant les horaires d'utilisation de nos propres gymnases. Enfin, non loin de Perros-Guirec, le magnifique golf de Saint-Samson attire de plus en plus d'adeptes à ce sport où jeunes et moins jeunes s'adonnent avec beaucoup d'enthousiasme.

L'aménagement du Linkin est maintenant pratiquement achevé. L'été dernier, déjà, dans le cadre de l'opération Cap Armor, les jeunes avaient pu y faire de la planche à voile, du canoë-kayak, de l'optimist ; cette année, le bassin est complété par les espaces verts où les hortensias ont une large part, celle qui leur revient dans une commune comme Perros-Guirec. Les enfants auront aussi dans ce cadre agréables des jeux sur les pelouses.
A Tretraou, l'école de voile s'est vite avérée trop petite, il a fallu allonger le terre-plein pour y disposer les bateaux, si bien qu'en triplant la surface des locaux, elle s'est transformée en Centre Nautique permanent, ouvert toute l'année avec ses lasers, 421, etc. des courses croisières y sont organisées ainsi que des compétitions de planches à voile.
Le quartier de Ploumanach n'a pas été négligé non plus. Un splendide terrain de football a été aménagé dans un cadre magnifique. Deux courts de tennis sont à la disposition des estivants en été ; les 10 autres mois de l'année, les deux clubs de tennis de Perros-Guirec disposent chacun de deux courts.

Enfin, placé au carrefour des différents quartiers de la ville, à Kerabram, se constitue peu à peu un complexe sportif important.
En janvier dernier, nous avons ouvert la seconde halle des sports avec en adjonction un gymnase destiné au karaté et à la danse : local très apprécié ; cet équipement situé près du collège est en priorité réservé aux scolaires.
Deux courts de tennis extérieurs sont à la disposition des 2 clubs Perrosiens toute l'année ; un terrain de rugby qui se remplit au fur et à mesure des ans d'une pléiade de jeunes adeptes de ce sport.

Enfin, placé au carrefour des différents quartiers de la ville, à Kerabram, se constitue peu à peu un complexe sportif important.
En janvier dernier, nous avons ouvert la seconde halle des sports avec en adjonction un gymnase destiné au karaté et à la danse : local très apprécié ; cet équipement situé près du collège est en priorité réservé aux scolaires.
Deux courts de tennis extérieurs sont à la disposition des 2 clubs Perrosiens toute l'année ; un terrain de rugby qui se remplit au fur et à mesure des ans d'une pléiade de jeunes adeptes de ce sport.

Enfin, placé au carrefour des différents quartiers de la ville, à Kerabram, se constitue peu à peu un complexe sportif important.
En janvier dernier, nous avons ouvert la seconde halle des sports avec en adjonction un gymnase destiné au karaté et à la danse : local très apprécié ; cet équipement situé près du collège est en priorité réservé aux scolaires.
Deux courts de tennis extérieurs sont à la disposition des 2 clubs Perrosiens toute l'année ; un terrain de rugby qui se remplit au fur et à mesure des ans d'une pléiade de jeunes adeptes de ce sport.



Ph. Le Gregor

DES PROJETS

Mais tout cela est encore bien insuffisant et les futures municipalités devront accomplir bien des prouesses pour satisfaire aux aspirations de la jeunesse.
Des à présent, nous prévoyons pour cette année l'extension des salles de tennis de table en couvrant la cour de la rue Le Montreir.
Nous venons de lancer également la construction du Centre d'Animation Polyvalent du carrefour de Ploumanach et la construction d'un club-house à côté des tennis (ces derniers devront être doublés dans un proche avenir) ainsi qu'un parcours GRAPA à proximité de la grande place que nous aménageons en ce moment pour l'animation estivale.
D'autre part, nous attendons toujours le feu vert du Ministère du Temps Libre, de la Jeunesse et des Sports pour la création de 2 courts couverts à Kerabram à côté des 2 courts extérieurs existants.
Nous procédons à l'heure actuelle à l'acquisition de terrains pour doubler celui du rugby par un terrain d'entraînement de football. Une salle spécifique de judo est également prévue en adjonction du gymnase.
Enfin, du côté du port, les plans d'extension de la capitainerie sont prêts ; le financement est prévu pour une première tranche.
Et pour terminer : des salles de réunions sont prévues dans l'ancien manoir de l'ancien hôtel pour le club des modèles réduits, l'association des planificateurs, etc. avant que l'ancien bâtiment de la gare disparaisse pour faire place, peut-être, à un kiosque à musique ?
Après ce tour d'horizon, rien que dans le domaine des sports, que de chemin parcouru en 20 ans, et combien d'efforts encore à accomplir...
Mais comme nous demeurons fidèles à la devise de Perros-Guirec, tout cela se fera en son temps. *Arauk Bepret !*

LOUIS COLLET
Adjoint délégué aux sports

Les Galeries de Ker Iliz

6 et 8, rue du Général de Gaulle
22700 PERROS-GUIREC

Centre d'artisanat

Tél. 23.23.80 et 23.29.11

Pour vos ASSURANCES consultez

GRUPE CONCORDE

Jean-Pierre LE GALL
46, av. Aristide Briand
22700 PERROS-GUIREC
Tél. : 23.08.01

Au Faisan Doré
Livraison à domicile Charcuterie Parisienne
J. P. Joutanb
22700 PERROS-GUIREC
Téléphone 191.23.24.00

LIVRET D'EPARGNE POPULAIRE
Avec l'épargne, protégez mieux vos économies

CAISSE D'EPARGNE
CAISSE D'EPARGNE-LANNION
9, rue Cte Roger Barbé
Tél. 37.04.62

"Framboise"
habille l'enfant de 0 à 16 ans
8, rue Marechal Foch - 22700 PERROS-GUIREC - Téléphone : 23.19.98

Des efforts en faveur de l'action sociale

A Perros-Guirec, comme dans toutes les communes, il existe un service social. Parallèlement au B.A.S. (Bureau d'Aide Sociale) qui instruit les dossiers d'aide légale, c'est-à-dire aide médicale, aide sociale aux familles, aide ménagère, placement familial ou hospitalier, etc., nous avons cru bon de créer à Perros-Guirec une commission d'Action Sociale, chargée des problèmes plus particuliers "Socio-Educatifs".

UN CENTRE DE LOISIRS

La première action concrète de cette commission, composée de conseillers municipaux intéressés par tous les problèmes d'action sociale, a été de créer un Centre de Loisirs municipal.

L'idée fut lancée en 1978. A cette époque, soucieux de répondre à une demande répétée de garderie d'enfants, le mercredi et pendant les vacances scolaires, la municipalité a décidé à l'unanimité la création de ce Centre pour les enfants de 4 à 12 ans.

Ce Centre fonctionne à merveille depuis décembre 1978. La pédagogie du Centre s'appuie sur 2 axes.

Tout en apportant à l'enfant la détente physique et mentale dont il a besoin, en dehors du temps scolaire, elle favorise d'une part, le développement et l'épanouissement de sa personnalité, d'autre part, elle favorise chez lui l'esprit de groupe et de responsabilité.

Grâce à une équipe d'animateurs dynamiques les activités proposées sont nombreuses et renouvelées : travaux manuels, danses, chants, mimes, préparation de carnaval, de fêtes, spectacles, etc. Ateliers décoration, tissage, bois. Activités sportives : voile, tennis, pony.

Depuis le 7 janvier 1981, un centre de loisirs pour les pré-adolescents 12-15 ans fonctionne le mercredi après-midi et les jours de vacances. Après 15 ans, ces adolescents peuvent fréquenter la "Maison des Jeunes" où ils sont accueillis par un animateur permanent, depuis peu.

L'ACTION SCOLAIRE

Dans le domaine scolaire, plusieurs initiatives ont été prises : transports scolaires subventionnés à 80 %, par la Ville ; municipalisation des cantines scolaires, des écoles primaires et maternelles publiques. Autre action sociale dans les écoles : en application des dispositions du FORMA, des distributions de lait, fromage et produits laitiers sont faites quotidiennement.

De plus, près de 500 jeunes Perrosiens suivent des cours de natation à la piscine de la thalassothérapie, pendant la période d'hiver.

Au printemps, la possibilité est donnée aux jeunes Perrosiens de pratiquer la voile à l'Ecole de voile. Des subventions sont accordées également pour les classes de neige.

La garderie pré et post-scolaire fonctionne dans toutes les écoles de 7 h 15 à 8 h 45 et de 16 h 45 à 18 h les jours scolaires.

LE 3^e AGE

Le Service aide-ménagère, implanté dans notre ville depuis 1974, n'a cessé de grandir.

Au tout début, ce service employait 3 aides-ménagères. Actuellement 22 aides-ménagères s'occupent de 80 personnes âgées, les aidant ainsi à vivre un peu mieux chaque jour. Ce service bien connu est actuellement très demandé et surtout très apprécié.

Depuis janvier 1982, Perros-Guirec a adhéré au comité intercommunal d'entraide de la Côte de Granit Rose. Ainsi, notre ville est dotée d'un nouveau service : le service de Soins à Domicile. D'ores et déjà, on sait que lui aussi sera apprécié. Il va permettre à certains de nos anciens de rester chez eux le plus longtemps possible.

Un service de transports "Personnes Agées" fonctionne 2 fois par semaine. Le but, permettre aux Anciens de participer aux activités de l'Amicale des Retraités, quel bien vivant dans notre cité, et aussi, de permettre aux Anciens de Plouriec, et aussi, de permettre aux Anciens de Plouriec, manach de se rendre au marché hebdomadaire.

Toujours pour nos Anciens, des actions ponctuelles : distribution de colis de Noël, aux plus de 80 ans, repas amicaux.

Perros-Guirec a aussi son foyer-logement. Il peut accueillir une cinquantaine de pensionnaires. Réserve aux personnes valides de plus de 65 ans, la priorité est donnée aux Perrosiens. Les résidents vivent pour la plupart dans leurs meubles, ce qu'ils apprécient. En projet, la construction de 6 petits pavillons par l'Office H.L.M. de St-Brieuc, sur un terrain communal jouxtant le foyer-logement. Réservés aux Anciens, ceux-ci auraient la possibilité de prendre leurs repas au restaurant du foyer-logement.

Autres actions sociales : 2 bourses aux vêtements (au printemps et à l'automne) connaissent un succès croissant.

Création d'une ludothèque, dans un quartier populaire de la Ville. Ces services sont assurés par des bénévoles, avec le concours des Services sociaux.

Pâtisserie & Salon de Thé au
La Chaumière
Ch. Hervet
Perros Guirec
Tél. 23.20.58

24 juillet :
SOIREE BRETONNE

Le tourisme : vocation et nécessité économique

PAR PIERRE YONCOURT

Enchâssé dans le littoral de la côte de Granit Rose, Perros-Guirec, cité des hortensias, a eu spontanément une vocation touristique ; l'attrait de ses paysages, la blancheur de ses plages, les vertus toniques de son climat, ont depuis longtemps attiré les candidats aux vacances. Tout d'abord essentiellement prise par les bienfaits de son air marin et de ses eaux, elle est devenue station balnéaire, puis station classée, label qui témoigne de la qualité de l'hébergement, de l'équipement et de l'animation.

Perros-Guirec passe de 8 000 habitants l'hiver à 35 000 l'été. L'essentiel de l'activité touristique transite par l'Office de Tourisme.

Si son existence est bien connue, son rôle l'est moins ; il est d'ailleurs de Perros-Guirec comme de tous les OT SI de France, si l'on en croit les constatations faites au cours des derniers Congrès régionaux et nationaux.

UN RÔLE TRÈS DIVERSIFIÉ TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

A la vocation traditionnelle d'accueillir, informer, promouvoir, l'OT de Perros allie celle de gestionnaire du Palais des Congrès et du Centre Nautique, de correspondant SNCF, de relais "Accueil de France", de prestataire d'un service de Telex, de Centre permanent d'Information pour la Jeunesse - C.I.J. -, assurant le change hors de la fermeture des banques.

Pour nous, responsables de l'Office de Tourisme, il importe de toujours mieux faire connaître les attraits de Perros-Guirec, et, pour cela de promouvoir la station. En effet, si 50 % des vacanciers sont de fidèles habitués, l'autre moitié est fluctuante et reste à séduire.

Cette promotion se fait soit au niveau local, soit dans le cadre de groupements-GIT côte de Granit Rose, Union Départementale des OT-SI des Côtes-du-Nord, Comité départemental de Tourisme - par la participation à des Foires et Salons en France et à l'étranger, les relations avec les Délégations françaises dans les divers pays d'Europe et les 400 Offices de Tourisme permanents dans toute la France. Cette promotion utilise aussi le canal de la presse nationale et internationale, après réception de journalistes dont les articles élogieux sont une excellente incitation à découvrir notre station, sans omettre l'action publicitaire engagée par le Comité regio-



L'Office du Tourisme : mission d'accueil et d'information

nal du Tourisme, dans l'opération "Bretagne Tonique".

Toutes ces opérations sont grandes consommatrices de documents d'information. 50 000 dépliants sont édités chaque année en français, anglais, allemand, utilisés aussi pour répondre aux 6 000 lettres annuelles de demande, et satisfaire aux besoins des visiteurs qui viennent s'informer dans les différents bureaux d'accueil.

Accueillir, informer, est la tâche des hôtes (3 permanents plus 3 stagiaires dont une à Ploumanac'h, l'été) qui, pendant la période estivale s'en acquittent en permanence de 8 h 30 à 20 h.

A l'information traditionnelle sur la localité, les environs, l'hébergement, les loisirs, l'animation, les excursions, s'ajoutent la réservation de billets de train, l'expédition de bagages, le change en faveur des touristes étrangers lors des fermetures des banques. En adhérent à "France-Accueil", l'Office de Tourisme peut réserver des chambres dans 35 villes de France.

Si l'animation est surtout le fait du Comité d'Animation Municipal mis en place à cet effet, l'OT y conserve des responsabilités au travers du Palais des Congrès et du Centre Nautique dont il assume la gestion.

PERROS-GUIREC - VILLE DE CONGRÈS
Perros n'échappe pas plus que toute autre station balnéaire aux périodes de "haute" et "basse" saison. Toutefois, afin d'attirer en pré-saison un nombre toujours croissant de visiteurs,

l'OT assure l'organisation de congrès nationaux, régionaux et départementaux. Ces congrès qui représentent un surplus de 6 000 nuitées laissent dans l'économie locale environ 300 millions de centimes. En outre, le Palais des Congrès propose un spectacle quotidien pendant la période d'été, double d'expositions permanentes d'artistes peintres régionaux.

STATION DANS LE VENT

"La voile est à la Bretagne ce que le ski est à la montagne". L'OT a fait sien ce slogan et met tout en œuvre pour que se développe cette vocation.

Les nouveaux locaux du Centre Nautique ont permis un élargissement de ses capacités. Les jeunes d'ici et d'ailleurs viennent s'initier ou se perfectionner sur optimist, 505, 420, caravelle, planche à voile, en stages de 15 jours pendant l'été, et toute l'année gratuitement pour les scolaires de la localité.

Petit navigateur deviendra grand... Il choisira alors l'école de croisière sur un Ketch de 11 mètres à bord duquel il ira s'amarrer du côté des Îles Seilly ou de l'Irlande ! Le virage du grand large contracté, l'amoureux de la voile ambitionnera d'acquiescer sa propre amitié et de l'amarrer à l'un des pontons du port. Ce port à flot, dont la superficie voisine 9 hectares, a maintenant 10 ans ; il offre 600 places accessibles à toutes marées, donne entière satisfaction aux usagers qui non seulement y trouvent un excellent hiver-

Les 7 îles : 1^{ère} réserve d'oiseaux de mer

A quelques encablures de Perros-Guirec le navigateur peut longer les "7 îles", première réserve d'oiseaux de mer d'Europe. Sur l'une d'entre elles, l'île Rouzez viennent nicher des arins, des colonies de goélands argentés, pingouins, guillemots, cormorans huppés, mouettes tridactyles, hulstriers pieux, pétrels fulmars et pétrels tempêtes, et surtout, ceux qui suscitent le plus de curiosité : le fou de basson et le macareux moine - emblème de Perros-Guirec. Ces espèces, dont certaines ont beaucoup souffert des pollutions marines passées, constituent par leurs évolutions et leurs rites un fascinant spectacle qui enchante les passagers des vedettes qui font cette excursion, et les plaisanciers qui sillonnent les parages.

PERROS-GUIREC

nage, mais une aire d'escale incluse au cœur d'un quartier vivant, qui attire les visiteurs et anime la vie locale. Il importe de souligner que la réalisation de ce port n'a pas altéré l'environnement de ce vieux quartier perrosien, et a évité de tomber dans le piège de la mode des "marinas".

Faudra-t-il envisager un agrandissement ?... Nous pensons que ce n'est pas souhaitable, mais que l'aménagement du port de Ploumanac'h, actuellement en cours, apportera un complément aux installations existantes, et que les stations voisines devront également s'équiper afin d'assurer une répartition équilibrée sur le littoral de la Côte de Granit Rose.

L'attrait que constituent le port et la pratique de la voile ont amené Perros-Guirec à organiser les départs, étapes et arrivées de courses réputées : courses de "l'Aurore" puis du "Figaro", course de l'HEDEC, course GAN (femmine, Tour de France à la voile)...

Le tourisme demeure l'activité essentielle de notre localité, car, à côté des professionnels qui bénéficient directement de l'apport touristique, c'est tout le secteur actif qui en recueille les retombées, tant dans le bâtiment que dans l'artisanat et dans l'agriculture.



LE TOURISME EN CHIFFRES A PERROS-GUIREC

730 chambres - 2 000 meublés - 3 000 places de camping - 2 000 résidences secondaires - 80 000 visiteurs pendant la période estivale - 6 000 nuitées congrès - 600 places d'appontement.

Un proche passé nous a prouvé que les attentes portées à cette activité pouvaient perturber l'ensemble de l'économie locale.

Il importe donc que le tourisme continue de prospérer à Perros-Guirec, l'Office de Tourisme, encourage par les primes d'une bonne saison se veut résolument optimiste !

PIERRE YONCOURT

Président de l'Office de Tourisme
Maire-adjoint



Photo Le Trégor

LA VIEILLE GAVE

Ets LE GUILLERMIC

Tél. 35.22.63

Place de l'Eglise
22700 PERROS-GUIREC

Hôtel de France

14, Rue Kousig
22700 Perros Guirec

Tél. (06) 23.20.27



PECHERIE PERROSIEENNE

Place de l'Eglise
PERROS-GUIREC
Tél. : 23.24.85

Calendrier Gouren

15 août : Tournoi à Melrand, Languidic, Belle-Ile-en-Terre - 22 - Tournoi à Baud.



Journal Nationaliste
Breton

BIMESTRIEL
Le N° 7 F - Abonnement : 50 F

Dir : J. LE MAHO
190 bis, av. de Clichy
75017 - PARIS

breizh

magazine de la culture bretonne

Abonnement 1 an 50 F
C.P. RENNES 2135-53 V
Le Pradi TREDION - 56250 ELVEN
et chaque mois chez votre libraire

"AL LIAMM"

(Directeur: Ronan HUON)
REVUE CULTURELLE INTEGRALEMENT
EN LANGUE BRETONNE

Abonnement : 80 F - Y.B. D'HAESE
Point Kerivan - 25130 Pleyben
C.C.P. 4914 83 B Paris

EDITIONS AL LIAMM

100 TITRES DES MEILLEURS ECRIVAINS
BRETONS
Demander le catalogue à R. Huon, 2, Venelle
Poulbriquet, Brest

LAMBALLE ET LE PENTHIEVRE

Mieux vivre à Lamballe

PAR FERNAND LABBÉ

En ce début de saison touristique 1982, je remercie Armor-Magazine d'avoir proposé à Lamballe de se faire connaître toujours davantage.

Cette année 1982 est marquée par des commémorations d'ordre artistique et culturel : le dixième anniversaire des "Amis du Vieux Lamballe et du Penthievre" avec son musée d'art populaire ouvert toute la saison (tenue par la Maison du Bourreau) ; la célébration du centenaire de la naissance du peintre Mathurin Méheut : l'activité du musée qui porte son nom sera intensifiée à l'occasion de cet anniversaire qui souligne l'impact considérable de ce grand artiste ; de nouvelles possibilités d'exposition seront permises par l'agrandissement des locaux ; enfin, en novembre, le 9ème centenaire de l'Eglise St-Martin avec publications, conférences, son et lumière pour marquer l'événement.

En quelques lignes, je voudrais retracer les grands axes de la politique du conseil municipal, lignes maîtresses tracées il y a déjà 10 ans passés :

ENSEIGNEMENT : le groupe scolaire de Beaulieu, école maternelle et élémentaire, point de départ d'une vaste zone à urbaniser, Lamballe-Sud, Lycée Henri Avril ; construction d'un externat au lycée et au LEP. A cela, ajoutons tous les ans d'importants travaux de sécurité et d'économie d'énergie, une participation de la

ville aux classes de neige, classes vertes et centre aéré.

BATIMENT ADMINISTRATIF : extension des ateliers municipaux ou plutôt 2^e tranche ; construction d'une mairie à La Poterie après restauration des mairies annexes de Maroué, St-Aaron, Trégomar. Modernisation de l'école municipale de musique dont les résultats remarquables



La nouvelle salle de Maroué

(disque de l'Harmonie municipale de la ville de Lamballe) et l'intérêt que lui portent les enfants de notre population, urbaine comme rurale, nous amènent à étudier aujourd'hui un développement musical intercommunal.

LOGEMENT : des lotissements communaux à Lamballe et dans toutes les communes associées ont revitalisé et équilibré harmonieusement le Grand Lamballe. Une ZAC à usage d'habitation est en création à Beaulieu.

VOIRIE - RESEAUX - ENVIRONNEMENT : d'importants travaux ont été réalisés tous les ans. Extension des réseaux d'eau potable et d'assainissement. Renforcement de la station d'épuration et, avec la création d'un SIVOM, construction d'une usine de traitement des ordures ménagères.

EQUIPEMENTS CULTURELS TOURISTIQUES ET DE LOISIRS : construction du plan d'eau de La Ville-Gaude. Aménagement du Gouessant et de ses

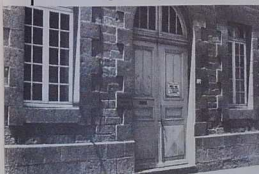
abords. Modernisation du terrain de camping St Sauveur, terrain classé 2 étoiles. Terrains de sports à Maroué, St-Aaron, La Poterie. Nous avons en cours l'aménagement complet du stade Louis Hingant, l'achat d'un grand parc boisé à la Corne du Cerf. Des courts de tennis ont été créés. Des aménagements ont amélioré nos musées... Tous ces équipements ont permis à la ville d'obtenir le label "Station verte de vacances".

EN TRAVAUX DIVERS : l'extension des cimetières. Rappelons la restauration de l'église St-Jean et les travaux de gros entretien à Notre-Dame, St Martin, où de grosses réparations (toitures et intérieurs) sont indispensables, à l'église de Trégomar. L'action menée pour le DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE de Lamballe et de sa région est à souhaiter dans la grande crise généralisée des pays occidentaux.

Dans le but de favoriser l'EMPLOI, le maintien fut notre priorité. Nous avons donc construit un local industriel de près de 4 000 m² adaptable pouvant abriter diverses activités. Il a complété l'équipement de la zone industrielle ouest de Lamballe. Actuellement, nous étudions une vaste zone d'activités de 26 hectares route de Plancoët, de même qu'une modernisation avec transfert de l'abattoir municipal devenu insuffisant et situé trop en ville.

Voilà rapidement dressée, schématisée l'évolution de Lamballe ces dernières années et sans doute une esquisse des prochaines. Lamballe se veut accueillante et active : il doit toujours faire bon vivre à Lamballe.

FERNAND LABBÉ
Maire de Lamballe



L'école de musique modernisée



Le Grill de la Forge

BAR - RESTAURANT

M. et Mme LE BERRIGAUD

9, rue Paul Langevin

22400 LAMBALLE Tél. (96) 31.03.50

FERME LE MERCREDI

Madame LEJEUNE

Fils à tricoter
Collants - chaussettes

4, rue du Val - LAMBALLE
Tél. : 31.05.34



ETUDE de Me Henri MAUREY
NOTAIRE à LAMBALLE
Tél. : 31.00.57

LAMBALLE
Résidence du Centre, rue de Boutin, 31
appartements de bon standing, livrables
fin 83 (1^{ère} tranche)

Proximité Centre de PLERIN, immeuble
de standing bioclimatique et solaire
passif - 19 appartements de studio au F3
avec jardins d'hiver privatifs. Livrables
4^{ème} trimestre 1983

PLENEUF-VAL-ANDRE
Rue du Lusant, proximité immédiate de
la plage - 21 appartements (studios et
deux pièces) Bon standing. Livrables
mars 1983.

Pour tous renseignements s'adresser à
l'Etude.

pour tous travaux de
CONSTRUCTION
et de **RENOVATION**

Plâtrerie
Carrelage
Isolation

Gilbert
BOIVIN

Les Landes - Coëtmeux
22400 LAMBALLE
Tél. : 34.32.97

E. LECLERC

en vacances

Le coût de la vie baisse
à LAMBALLE et sa région

FIAT GARAGE BEURRIER
AGENT • Dépannages • Tôlerie-Peinture

• Réparations toutes marques

Z.I. : Tél. (96) 31.13.52

22400 LAMBALLE

CAVEAUX - MONUMENTS FUNERAIRES
HAMON FRERES



22120 YFFINIAC - B.P. n° 7

Tél. : 72.60.42



ACCUEIL ... CONSEIL ... SERVICE ...

banque de bretagne

LAMBALLE

Tél. : 31.00.25

**DES HOMMES COMPETENTS POUR VOUS AIDER A
RESOUDRE VOS PROBLEMES**

«Les amis du vieux Lamballe et du Penthièvre» DIX ANS DEJA

Au sein de la vieille cité médiévale, capitale
des Ducs de Penthièvre - Princes de Lamballe,
les trompettes viennent de sonner joyeusement
pour couronner le succès d'un programme fort
réussissant appliqué depuis dix ans déjà !

L'AUBERGE DEVENUE MUSÉE

Il fallait être téméraire. Nous l'avons déjà dit
lorsqu'avec les vingt neuf personnes intéressées
dès la première rencontre - le vendredi 19 mai
1972 - nous fondâmes "L'Association des Amis
du Vieux Lamballe et du Penthièvre". Nous
décidâmes la création d'un Musée d'art popula-
ire. Aussitôt, mais dans quelle demeure pou-
vions nous l'installer ? Quels objets précieux,
quelles pièces rares pouvaient faire l'objet
d'exposition ? De quelle collection disposions-
nous ? De peu de chose il faut bien le dire ! Pour
ce faire, nous sauvâmes tout d'abord avec les
lieux, le café du "Penaly-Bar", vieille
demeure vétuste qui est accolée en plein centre de
la ville à la vénérable Maison du Bourreau -
transformée en "Hôtel du Pilori". La vieille
auberge qui portait autrefois l'enseigne de "La
Girafe" devint dès le printemps 1973 "le Musée
du Pays de Lamballe". Véritable caverne d'Ali
Baba - les trois pièces du rez-de-chaussée réunis-
sent les poteries du bourg voisin. Une impor-
tante collection de bois à coudre, des haches de
pierre et de bronze trouvées dans le pays. Une
collection unique de stouffes en terre cuite de La
Poterie voisine avec des reliques d'un autre âge.
Des tabliers, des coiffes parent les murs avec les
lithographies anciennes et des peintures, enfin
des vitrines présentent des vieilles cartes postales
qui évoquent les rues et les quartiers de "Lam-
balle autrichiens" !

Ainsi ! Toutes sortes d'objets prennent place
chaque année dans notre Musée et viennent grossir
les collections personnelles confiées à l'Associa-
tion.

Malgré quelques attaques et critiques, nous
savions dès la première année que nous avions
gagné ! Nous évoquons ici les efforts consentis
par la Municipalité de Lamballe au profit de
l'Association pour tous les travaux effectués...
et pour l'aménagement de cette demeure du X^e
siècle qui partait de tous les bouts !

Maintenant ! Notre musée reçoit plus de 3 000
visiteurs durant les trois mois de la saison estiva-
le et la demeure rayonne et aménagée devient
un centre culturel. Le premier étage possède une
salle d'archives, une salle de réunion et de lecture
et une importante bibliothèque bretonne qui
réunit plus de 2 000 volumes anciens, récupérés
après bien des efforts et sauvés par notre tenaci-
té. C'est le second succès de notre société.

Des amis passionnés d'histoire locale ou régionale
et bretonne font tous les 4 mois des "tables
rondes" et se penchent sur les incunables ou les
volumes anciens pour dévoiler l'histoire du Pen-
thièvre ! Un bulletin de nos mémoires paraît cha-
que année. L'Association, qui compte en 1982
plus de 400 membres, souhaiterait prendre rang
parmi les Sociétés Savantes de Bretagne.



La vieille rue du Four (coll. Penvern)

LA FEDERATION DES AMIS DES VILLES ET DES PAYS DE BRETAGNE

Notre rencontre en 1976 avec Pierre de la Con-
damine, l'éminent écrivain breton qui est le pré-
sident des "Amis de Guérande", nous incitait à
créer "La Fédération des Amis des Villes et des
Pays de Bretagne" qui compte actuellement
fidèlement la participation de quinze associa-
tions et un nombre de plus de cinq mille mem-
bres.

A Lamballe nos démarches ont permis le sau-
vegarde de la Maison Basset et de vieilles deme-
ures au cœur de la cité. En Penthièvre des sites ont
été protégés.

Au sein de l'association, nos membres fré-
quentent la salle de lecture, collectionnent et
échantillent des cartes postales, se penchent sur les
documents d'archives ou font des sorties pédes-
tres. La société effectue chaque année une
grande sortie en car "à la découverte de la Bre-
tagne" - châteaux, manoirs, chapelles, maisons
nobles, propriétés privées ouvrent leurs portes à
nos visiteurs passionnés d'histoire.

"L'AME DE LA CITE"

Recevant à l'Hôtel de Ville les membres de
"L'Association des Amis du Vieux Lamballe et
du Penthièvre" pour leur 10ème anniversaire le

jeudi de l'Ascension, le 20 mai 1982, M. Fernand
Labbé, maire, évoquant lors du vin d'honneur le
chemin parcouru par la toute jeune société qui
ne cesse d'augmenter le nombre de ses adhe-
rents - il précisait : "Vous êtes un peu l'âme de la
cité et nos représentants auprès des villes breton-
nes, que vous avez su rassembler par votre esprit
d'union, qui fait honneur à Lamballe. En fouil-
lant les secrets des archives et des vieux parche-
mins vous révélez les secrets de l'histoire locale et
par votre musée vous sauvez les valeurs senti-
mentales avec les objets d'un passé récent qui
sont déjà d'un autre âge. Avec vous, nous
retrouvons mieux nos racines et si vous n'exis-
tiez pas, il faudrait aujourd'hui penser à vous
créer !

Votre devise reste d'actualité : "Stater et tenere
traditions" ("Maintenir et conserver les tradi-
tions") !

ALLEZ VOIR LE MUSÉE

Au seuil de la saison estivale et touristique
nous invitons les Lamballis et les vacanciers à
visiter notre musée au sein même de la cité
médiévale.

Lamballe capitale du Penthièvre reste un point
stratégique et une porte de la Haute-Bretagne.
Cette position favorable à un carrefour des routes
fréquentées de très longues dates, suscita
voici un millénaire la construction d'une position
fortifiée qui devint au fil des ans une place
forte dont nous conservons avec fierté d'impor-
tants vestiges.

Nos visiteurs retrouveront dans la pittoresque
campagne environnante d'enchanteantes excu-
sions. Vieux manoirs, maisons fortes, chapelles,
calvaires, mégalithes feront l'objet de leurs
découvertes et de leurs souvenirs.

BEAUCOUP DE CHOSES A DECOUVRIR

Lamballe restera le point culminant de leur
séjour. Ils sauront y découvrir le jardin national
le plus important de France, le jardin Louis
Courret, oasis de fleurs et de verdure, la collé-
giale Notre-Dame et ses églises, ainsi que la pièce
d'eau de "La Ville Gaudie" sur le chemin de "La
Hunaudaye". Dans le centre médiéval les bouti-
ques des commerçants dynamiques font bien
achalandées. Le jeudi un fort marché est très
coloré. Les parkings sont gratuits.

Puisse en conclusion de cette trop brève énu-
mération, intéresser nos visiteurs et amis parfois
contraints à un trop bref passage en "Pays de
Lamballe" susciter chez eux le désir de fréquents
retours plus prolongés, que nous leur souhaitons
profitables avec toute la joie de vivre heureuse
"au cœur du Penthièvre".

GEORGES PENVERN

président des Amis du Vieux Lamballe
et du Penthièvre

VISITEZ LE MUSÉE DU PAYS DE LAMBALLE

D. MERPAULT
LE HUCHET - ST-ALBAN

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENTS DE CUISINES
ESCALIERS TOUS STYLES - PLANS - DEVIS - PROJETS

Tél. : 72.26.41
SPECIALISTE TEINTURE PATINE
FINITIONS VERNIS

LAMBALLE

VOTRE SECURITE N'A PAS DE PRIX, A QUI LA CONFIEZ-VOUS ?
L'AGENT GENERAL est le professionnel de l'assurance dont vous avez besoin.

Vous le reconnaîtrez à ce panneau

celui de la fédération nationale des syndicats
d'agents généraux d'assurances.



VICTOR THOMAS
16, rue de Villeneuve
Tél. 31.04.34



U.A.P.
UNION

JOSEPH ROUSSEL
28, rue Saint-Lazare
Tél. 31.01.33



MUTUELLES
DE
MANS

MICHEL BLANCHARD
5, rue des Saint-Pals
Tél. 31.01.92



LE NORD

**incendie
accident
vie**

Le carrefour de vos affaires et de votre repos

**HÔTEL - RESTAURANT
D'ANGLETERRE**

CHAMBRES GRAND STANDING - insonorisées
Menus et Carte Sa cave
22400 LAMBALLE Tél. (96) 31.00.16 - 31.06.21



**CHAUFFAGE ELECTRIQUE
M. GOINGUENET**

Route de Dinard

22400 LAMBALLE

Tél. : (96) 31.00.26

L'ETE DANS LE GRAND LAMBALLE

"Au Chat Botté"

Chaussures ALLAIN

33, rue du Val
22400 LAMBALLE

Tél. : (96) 31.06.37
TOUTES REPARATIONS

**AVRIL
MORVAN**

**SERRURERIE - FERRONNERIE
MENUISERIES**

**VERANDAS ALUMINIUM
FERMETURE «VENDOME»**

Route de Rennes
LAMBALLE

Tél. atelier : 31.00.64
Tél. domicile : 31.34.25



Yves PHILIPPE

route d'Andel
22400 LAMBALLE

Tél. 31.02.97

FUEL

pour chauffage
et agriculture

GAS-OIL

PHOTOS

ROLMART

28, rue du Val

22400 LAMBALLE

Tél. 31.01.31

JUILLET : mercredi 14 : concours de pêche au plan d'eau (Gaule Lamballaise) ; dimanche 18, lundi 19, dimanche 25 et lundi 26, courses de Lamballe (Kérozon) ; mercredi 28 ou samedi 31, critérium cycliste des grimpeurs (Stade Lamballais Cycliste) ; samedi 31 : bal Stade Lamballais Cycliste.

AOUT : dimanche 1^{er} : course cycliste à La Poterie ; dimanche 9 : batterie à l'ancienne (association familiale rurale Saint-Aaron-Andel-La Poterie) ; dimanche 15 : tournoi de football à onze (La Moglais) ; dimanche 22 : fête populaire à Maroué, rencontre inter-commune de football Maroué-Le Grand-Pressigny ; dimanche 29 : kermesse des chasseurs.

SEPTEMBRE : samedi 4 : bal U.C.L. ; dimanche 12 : bal U.N.C.

Dimanche 11 juillet à LANDEHEN :
noce à l'ancienne et artisanat

L'église Saint-Martin entre dans sa 900^e année

PAR LE CHANOINE MESNARD

L'Histoire de Lamballe commence avec la fondation de Saint-Martin.

En l'an 1083, le Comte Geoffroy fait donation à Bernard, abbé de Marmoutiers (à Tours) de deux métairies "avec leurs bœufs et leurs labours" dans l'île de Bréhat, de diverses pièces de terre, d'une contenance telle qu'une charrue à deux bœufs pouvait les labourer en un jour, de deux arpents de prés, de deux moulins et d'une pêcherie et, près du "plessis" de son père, à Lamballe, un terrain pour construire un bourg, une église et des bâtiments pour les moines.

Cette indication d'un "plessis" (enclos, palissade...) nous incite à penser que le Comte Geoffroy possédait là déjà un château de terre, surmonté d'un donjon de bois. Selon certaines indications, ce château de terre aurait été élevé en 991, après la défaite des Normands, par son ascendant, le Comte Conan.

Rien de surprenant à ce que ce lieu eût été fortifié, à cause des voies anciennes (romaines ?) qui l'entouraient : vers Corseul (Sente pavée), vers Langouédre (et Rennes), vers le Chemin-Chaussée, vers Yffinec (par Coemieux), et vers Carhaix (par Gouarec).

L'année suivante, en 1084, le Comte Geoffroy appelle près de lui l'Abbe de Marmoutiers, et ajoute à sa première donation : le terrain dit "Veterem Lamballam", le terrain sis entre la rivière de "Gossan" et la "Novam Lamballam", et enfin beaucoup de pêcheries et de moulins.

Nous assistons ainsi à la fondation exemplaire d'une ville féodale, avec ses trois éléments conjoints : un prieuré, un castrum et un burgum, avec marché important.

UN PRIEURÉ

Les moines y jouiront d'une franchise totale. Il comprendra un Prieuré et deux moines, et sera soumis au spirituel à l'Evêque de St-Brieuc. Le Prieur est nommé par l'Evêque, à la présentation de l'Abbe de Marmoutiers. Les moines auront à leur disposition tout le bois de chauffage et de construction, pris dans les forêts voisines. Ils recevront chaque année 24 coupes ou échaltes et deux paires de sabot, chaque veille de Noël. (On reconnaît ici les productions artisanales typiques du pays : les terres cuites de La Poterie et les sabots (des sabotiers et charbonniers de La Huinaudaye)...

UN BURGUM

Un "Burgum", qui assure la liberté de tout homme, venant s'y fixer "seu de pace au etiam de guerra". Et ce burgum sera, en outre, le siège d'un important marché (desservi par les routes dont nous avons parlé).

UNE PLACE-FORTE

Le "plessis" dont il était question dans la charte précédente, se transforme en "Castrum". Et nous pouvons être sûrs que ce "Castrum" aura sa chapelle castrale, bien distincte du prieuré. Ce sera l'église Notre-Dame, qui commence à s'élever à l'intérieur des murailles du "Castrum".

En cette fin du XII^e S., l'église Notre-Dame sera consacrée, à peine le chœur terminé, en l'an 1200 par Geoffroy de Henon, Evêque de St-Brieuc, puis achevée au XIII^e S. et fortifiée au XIV^e S.

Notons maintenant que l'Evêque de St-Brieuc,

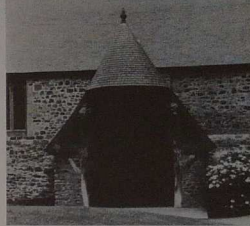
Hamon (ou Aemus), fera lui-même des donations importantes au Prieuré de St-Martin de Lamballe, à l'époque de la fondation, et que les moines seront constamment convoqués et représentés aux synodes diocésains.

Au XIII^e S., Pierre Mauclerc a franchi les bourgeois de Lamballe et les habitants du "Burgum", mais il exige d'eux le service de son armée en campagne : "Cavalchias".

Remarquons que ces documents jettent une lumière très précise sur le nom même de Lamballe.

Nous y voyons, opposés, une "Veterem Lamballam" et une "Nova Lamballa".

Le "Nova Lamballa", c'est la nouvelle fondation. "Veterem Lamballa", c'est le vieux Lamballe, un simple lieu dit, au féminin, parce qu'il s'agit d'une "Lan" monastère ou ermitage celtique (Lan est féminin en breton) d'un saint inconnu - Bal, ou Bol, ou Pol, une sorte de Lampsol !



Il y a là, peut-être, une distinction intéressante entre les bourgeois du "Castrum" et les habitants du "Burgum". Celui-ci était strictement limité. Les bourgeois s'étaient installés dans - ou tout autour du "Castrum", dans les faubourgs. L'église des bourgeois, ce sera Saint-Jean.

Ainsi est née la ville de Lamballe.

Un édifice classé

Après ce coup d'œil sur les origines et l'histoire de Saint-Martin de Lamballe, examinons l'édifice.

Nous sommes dans une nef de la fin du XV^e S., ou début du XVI^e S., flanquée d'un bas-côté de cinq travées et d'un bas-côté nord de trois travées, séparé du transept et du chœur par un mur-diaphragme percé d'une grande arcade en arc brisé et à double rouleau.

Dans cette nef, vous remarquerez les éléments qui indiquent son époque romane, et en particulier les petites fenêtres, au droit des piles, largement ébrasées, et aujourd'hui aveugles. Mais elles ne l'étaient pas à l'origine, et il est regrettable que le toit, refait en 1960, couvre entièrement la nef et les colatéraux.

La croisée du transept devait jadis supporter une tour carrée. Celle-ci a été remplacée en 1555 par une autre tour de style Renaissance, due à un certain

Thomas Cornillet, et engagée dans l'aide du transept. Vous pourrez en voir la base carrée, en grand appareil. Elle a des contreforts d'angles, et est flanquée d'une tourelle d'accès.

Le Chœur à chevet plat, et qui devait dater du XIV^e S., a été reconstruit en grande partie au XVI^e S. Il est épaulé par deux chapelles : au Nord, celle de Notre-Dame de Bonne Nouvelle, qui doit dater du XIII^e S. ; au Sud, une chapelle plus vaste, munie d'un fenestrage du XV^e S., d'influence anglaise.

Le Maître-Autel, daté de 1668, est d'un sculpteur lamballais, Marc du Rufflay, qui a travaillé également à St Jean de Lamballe (autel du Saint-Esprit).

Le retable sud, de 1725, est d'un sculpteur de Guingamp, René L'Hostellier.

Je ne détaillerai pas les statues et les tableaux, vous laissant le soin de les découvrir. Mais j'attire votre attention sur deux

pièces dignes d'intérêt : la cuve-baptême, ancien font baptême du XIII^e S., et un bas-relief en marbre, acheté à Marseille en 1752, représentant St-Martin donnant son manteau au pauvre.

En sortant, vous franchirez la porte du XII^e S., aux caractéristiques caractéristiques, à feuillages, et vous passerez sous la porticoïse charpentée du porche dont la maîtresse-poutre, "engoulée", porte l'inscription : *L'an 1519 Jean Lesne me fit tout neuf.*

En dehors, vous découvrirez l'élegant clocher qui surmonte la tour Renaissance. La flèche octogonale, de charpente et d'ardoise, datant de 1741, et signée Jean Collas, est sommée d'un dôme et d'un lanternon.

L'édifice a été classé le 16 septembre 1907.

MAURICE MESNARD
Maître en archéologie
chrétienne



**CHAUFFAGE CENTRAL - PLOMBERIE - SANITAIRE
APPAREILS MENAGERS**

A. LABBÉ

16, rue Saint-Jacques - 22400 LAMBALLE

Téléphone : **31.02.00**

Dépôt : ANTARGAZ - BUTAGAZ - PRIMAGAZ

Un service souvent mal connu : LA GARE

A 4 heures de Paris et à 2 heures de Brest la Gare de Lamballe se situe sur la ligne Paris-Brest entre Rennes et St-Brieuc. Elle est aussi gare de bifurcation vers Dinan et Dol de Bretagne. Elle dessert la côte de Penthièvre et la côte d'Emeraude de Hillion à St Jacut de la Mer. Vers l'intérieur elle dessert le "Méné".

DERRIÈRE ST-BRIEUC ET GUINGAMP

Au niveau départemental la gare de Lamballe se situe en 3ème position en trafic voyageurs, derrière St-Brieuc et Guingamp avec 120 312 voyages délivrés en 1981, trafic en hausse de 1,8 % par rapport à 1980.

En 1ère position en tonnage marchandises avec 251 980 tonnes. Ce trafic est stable et est principalement réalisé par les usines agro-alimentaires des Ets Piéto et de la Coopérative de l'Urne et du Gouessant.

La gare de Lamballe dispose d'un effectif de 25 agents pour effectuer ce trafic.

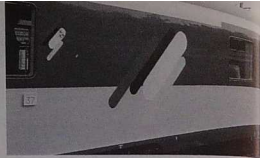
UN MATÉRIEL MODERNE

La sécurité des circulations est assurée au moyen d'un PRMI (Poste tous relais à manettes individuelles), un des postes les plus modernes de la région de Rennes.

Ce matériel permet la délivrance de billets tous trafics en France et à l'étranger. Il permet aussi la réservation des places assises, couchettes et wagons-lits même sur les réseaux étrangers.

Ainsi, à première demande, vous pouvez retirer vos cartes de famille, vermeil, jeunes et les billets de séjour utilisables avec le "calendrier 50" tricolore. Depuis le 23 mai 1982 le bénéficiaire du tarif enfant a été reporté de 4 à 12 ans.

Vous pouvez aussi commander les forfaits Train + Hôtel utilisables pour : Paris, certaines villes de province et de l'étranger. Le service Train + Auto met à votre disposition une voiture à la descente du train.



LA SNCF ET LES ENTREPRISES DE LAMBALLE

Le trafic marchandises est principalement réalisé sur les Installations Terminales Embranchées. Nous trouvons l'usine d'aliment de bétail des Ets Piéto. Le SIMOM de Lamballe possède une installation ferroviaire importante. Parmi les principaux clients citons : La Coopérative de l'Urne et du Gouessant, l'Abattoir de la Cooper, la SAMADA, Renault motoculture, la Coopérative agricole de Bretagne, etc... La desserte des clients est effectuée par un locotracteur particulier.

Le trafic colis-messageries est également très actif : trafic bagages intérieur et international avec possibilité d'assurance, trafic SERNAM et colis postaux internationaux, trafic Express avec notamment les expéditions de paquets d'un jour et de merée en hiver.

La gare de Lamballe : un service public bien intégré à l'économie de la région.

* Signalons enfin, une nouveauté mise en service dès cet été sur la ligne Paris-Lannion : l'aménagement de compartiments pour les enfants et la famille avec aires de jeux, chauffe-biberons, tables à langer, etc...

MICHEL QUERE
Chef de Gare

SALON DE COIFFURE DAMES

Yvette et Philippe
GUENANAIN
19, rue Gal Leclerc
22400 LAMBALLE

Tél. : 31.09.06



Les nouveaux agencements pour les familles. En service sur Paris-Lannion dès cet été 82



RESTAURANT LORAND BARRE

LES PONTS-NEUFS

Téléph. 32.78.71 - MORIEUX - 22400 LAMBALLE

Le travail du bois, c'est
affaire de spécialiste.

Restauration de Meubles NEUF - ANCIEN Tournage sur bois

Christian BESRECHEL

Ebéniste
La Brossonnière
22510 ST-TRIMOËL
Tél. : 42.73.72

TABAC - LOTO

MAROQUINERIE
ARTICLES DE FUMEURS
«LE NEMROD»
M. LAUNAY
3, rue Barrio - 22400 LAMBALLE
CHASSE - FARCES et ATTRAPES

FRIVOLINE

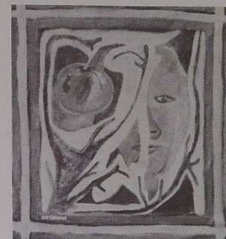
Spécialiste en lingerie
Corseterie
Madame LORILLARD
31, rue du Val
22400 LAMBALLE
31.17.61

A LA TOUR D'ARGENT

★★ NN
Salle pour repas d'affaires
Cuisine soignée
6, place du Belloir
22400 LAMBALLE
Tél. : (96) 31.01.37
Parking

Guy Tardivel, peintre barde

Guy Tardivel n'expose pas ou très peu ; il ne fait pas parler de lui ou très peu ; et pourtant, il est peintre mais un peintre tout enfoncé dans son univers, un univers que peu de personnes pénètrent, tant il est discret. C'est presque par hasard que nous avons fait sa connaissance et que nous avons appris qu'il était artiste.



Xavier Grall vu par Guy Tardivel

Peintre, Guy Tardivel ? On n'en est pas persuadé à l'entendre parler : il peint comme il écrit, si le don lui en était donné, c'est-à-dire pour exprimer une idée, un idéal presque. Barde, il aurait voulu être (son admiration pour Glenmor L'E barde est sans limite), peintre il est devenu.

"Je sens un barde en moi ; seulement, je n'ai pas trouvé en ce monde la force nécessaire pour dire la parole ; chez moi, la parole s'est transformée en peinture".

Comme tout un chacun, Guy Tardivel a ses préférences : chez lui, le choix s'est porté sur les personnages mais pas n'importe lesquels : ceux du mouvement breton, Fransez Debeauvais, Célestin Lainé, l'abbé Perrot et ceux de la Bretagne d'aujourd'hui : Glenmor, bien sûr, mais aussi Youenn Gwereng, Xavier Grall... Son choix, il l'explique : "Je suis avant tout un patriote breton ; en peignant ce qui a fait ou ce

qui fait la Bretagne, je traduis mon combat contre l'impérialisme français ; j'exprime un vœu que je souhaiterais voir réalisé : que la Bretagne soit aux Bretons, à eux seuls, et que les Français restent chez eux".

Depuis deux ans qu'il peint, Guy Tardivel, 30 ans, continue donc son voyage : un voyage à travers l'histoire de la Bretagne qui le conduira peut-être à ce qu'il considère comme la récompense suprême : devenir barde. Alors, si la parole lui est donnée, il ne la quittera plus. La Bretagne continuera d'être, comme aujourd'hui à travers sa peinture, sa seule passion.

TAPISSIER

TRAVAIL
TRADITIONNEL
RESTAURATION
de tous sièges

Annick

LEGRAND - NABUCET
3, rue de la Porte Saint-Martin
22400 LAMBALLE

CARAVANES ET MOTOR HOMES

RAPIDO - CASITA - ERIBA Profilée et PILOTE
MICHEL
Z. A. - 22120 POMMERET
Tél. : 34.32.98

VENTE - REPRISE
LOCATION - HIVERNAGE

ERQUY

Des efforts pour mieux accueillir le touriste

UNE INTERVIEW
DE JOSEPH EHREL

organise des activités pour les enfants le mercredi : allez donc demander aux responsables les questions ! La mentalité est ainsi faite, on hiberne neuf mois, on vit trois mois. Et ne parlons pas des commerçants qui profitent de l'arrivée des vacanciers pour mettre le feu aux prix et ceux qui restent ? Ils n'ont plus qu'à payer !

Il reste qu'Erquy a fait des efforts et de nombreuses réalisations ont vu le jour : pour les touristes, c'est vrai mais aussi pour les autochtones. Joseph Ehrel, qui dirige avec son équipe la commune depuis onze ans et qui espère bien continuer, fait le point.

DE NOMBREUSES RÉALISATIONS

Joseph Ehrel : Je ne peux pas vous citer tout ce que nous avons fait, ce serait trop long ; je vais essayer de vous donner les réalisations les plus importantes : parmi celles-ci, il y a l'élargissement de la route qui va au port, la réalisation d'un deuxième mole dont la troisième tranche va commencer en septembre (6 millions). Après cette tranche, il restera le dragage et le moulage. Nous avons également fait la digue de la plage du Centre.

Pour l'enseignement, Erquy est équipée d'un collège qui a été nationalisé il y a trois ans ; depuis, 36 % du fonctionnement restent à la charge de la commune. Par ailleurs, nous avons construit un nouveau groupe scolaire.

Dans un autre domaine, l'une de nos grandes réalisations a été la station d'épuration, installée dans une ancienne carrière près du village de Tu es roc. C'est une station avec rejet en mer à la Pointe des Châtellets. Elle est équipée d'un bassin à marée qui permet d'ouvrir les vannes au moment où les courants emportent les effluents. C'est donc une eau parfaitement propre qui est déversée dans la mer. Mais pour que cette station soit alimentée, il nous faut des pompes de relevement qui permettent d'aller jusqu'à Tu es Roc. A présent, il nous reste à relier les villages.

A.M. - Comment s'est comporté Erquy dans le recensement ?

J.E. - De 3 347 habitants, nous sommes passés à 3 410 ; soit une petite augmentation. Nous ne sommes pas mécontents car autour d'ici, la population a plutôt diminué. Certes, nous avons des chômeurs, c'est comme partout mais dans l'ensemble, l'artisanat est prospère ; la construction a été assez active et la municipalité essaie de contribuer à cette prospérité par la construction de lotissements, ceci dans un but de maintien des prix. Le dernier en date, celui de Gault, a ses 39 lots vendus.

AGRICULTURE ET PÊCHE : LES DEUX MAMELLES D'ERQUY

A.M. - De quoi vit-on l'hiver ?

J.E. - En dehors de l'artisanat, d'agriculture et de pêche essentiellement. Il ne faut pas oublier qu'Erquy est le premier port de coquilles ; il y a également les praires, le homard, l'araignée, la pêche au chaut, etc... 200 familles vivent du port. Une fois arrivée ici, le produit de la pêche est vendu à la criée.

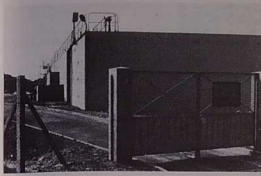
Les saisons ne se ressemblent pas ; la dernière a été assez bonne ; bien qu'il y ait eu moins d'apport, les prix ont été plus élevés. C'est un phénomène qui tend à se généraliser : il y a de moins en moins d'apport et ce qui il faut déplorer, c'est la fraude de la part même de pêcheurs qui vont au large pour prendre de l'araignée et qui en profitent pour ramasser de la coquille, alors que la saison est terminée. C'est dommage car de tels procédés ne permettent pas au fond marin de se reconstituer normalement.

A.M. - Erquy n'a pas de port de plaisance ?

J.E. - Non, mais c'est dans les projets. Pour le moment, il n'y a pas d'abri mais quand le mole sera fini, ce sera possible. Malgré tout, nous avons environ ici 200 bateaux de plaisance et il n'est pas toujours assés de les caser.

A.M. - Comme de nombreuses autres stations, Erquy voit sa population considérablement augmenter l'été ?

J.E. - Nous dépassons les 30 000 habitants l'été. Plusieurs choses attirent ces gens-là chez nous : tout d'abord, la côte qui est très belle, le micro-climat qui fait d'Erquy une station privilégiée, la pêche... Des sentiers balisés ont été amé-



nagés, le chemin des Douaniers permet aux estivants de suivre la côte d'un bout à l'autre... Un certain nombre de loisirs sont offerts : le tennis (6 courts fonctionnent), le cheval avec un club hippique, la voile avec un cercle de voile et une école de voile ; pour cette dernière qui est paramunicipale, elle fonctionne pour le moment du 10 juin à la fin septembre mais il est question de la faire fonctionner toute l'année. Pour les enfants d'Erquy, un centre aéré fonctionne en juillet et août.

Il ne faut pas que l'oublié de vous préciser que Erquy est une station classée ; c'est important car cela nous permet d'obtenir des subventions supplémentaires.

A.M. - Comment voyez-vous l'avenir d'Erquy ?

J.E. - Il est difficile d'être prophète ; je souhaite que le développement d'Erquy se poursuive. Nous ferons tout pour cela.

FÊTE DE BIEN-ASSIS

Dimanche 11 juillet : fête de Bien-Assis. Cette année, l'animation est basée autour des poneys et des ânes. Pendant tout l'après-midi, attractions diverses.

ERQUY
les salines
Tél. : 72.31.73

- Une cuisine fine
- Un cadre original

Ouvert toute l'année
Fermé le lundi

SPECIALISTE COULEUR ★ AUDITORIUM

Robert CORNILLET

HAUTE FIDELITE
ANTENNES

VENTES
DEPANNAGES

22430 ERQUY

Ville-Ory

Tél. 72.37.95

Une nouvelle jeunesse pour l'A.F.R. d'Erquy

C'est en 1957 que l'Association familiale d'Erquy vu le jour à l'initiative de Joseph Campion et de quelques autres bénévoles. C'est en juin 1961 que la déclaration est parue au Journal Officiel, reconnaissant ainsi cette association "d'étude de défense et de représentation des droits et des intérêts moraux et matériels des familles rurales" qui s'engageait en même temps à "exercer tous services susceptibles de l'aider à remplir efficacement sa mission".

Le premier de ces services fut l'aide familiale, ce soutien que l'on apporte aux familles en difficultés temporaires (maternité, maladie...) et qui permet, par la présence d'une tierce personne, d'assurer la continuité de la vie familiale. Pour des raisons principalement d'ordre financier, ce service prit fin en 1975.

LE GROS MORCEAU : LE RAMASSAGE SCLAIRE

Mais c'est peut-être 1961 qui reste l'une des grandes dates de l'histoire de l'A.F.R. d'Erquy : c'est durant cette année-là que fut mis en place un service qui fait encore ses preuves aujourd'hui : le ramassage sclaire. Et pourtant Dieu sait si les débuts ont été difficiles : quand il a fallu acheter le premier car, heureusement qu'il s'est trouvé quelques particuliers motivés pour prêter de l'argent ! Aujourd'hui, deux vans effectuent les trajets journaliers transportant 134 enfants mais constate Jean-Paul Châtellet, le nouveau président de l'A.F.R., "la note à payer est lourde ; l'entretien coûte cher, les charges et les carburants ne vont pas en diminuant". Ceci explique le déficit enregistré par l'association en 1981, trou en partie bouché par les bénéfices.

Et bien, les résultats sont assez encourageants : chaque mercredi, près de 60 enfants se retrouvent aux anciennes écoles pour différentes activités :

- de 13 h 30 à 16 h 30, les enfants (3 groupes fonctionnent) sont initiés à la gymnastique rythmique. L'animation est assurée par Colette Martin et Cécile Barbedienne.
- de 15 h 30 à 17 h, c'est l'atelier "jeu théâtral" animé par Marie-Thérèse Cornillet, Jeanne Châtellet et Marie-Ange Le Guen ; là, il s'agit d'apprendre à s'exprimer à travers des décors, des costumes, de la musique, de la poésie...

Premiers effets : la présentation d'une pièce en février "La biche au bois" et un spectacle en juin au cours duquel chaque atelier s'est manifesté.

Ces Tortillons sont donc lancés : il reste maintenant à mieux faire connaître ses activités et peut-être à en créer d'autres. "On s'est aperçu, dit Jean-Paul Châtellet, que les activités étaient limitées. On envisage pour la rentrée des activités manuelles comme le macramé, la couture, le bricolage. On voit aussi qu'il faut renouveler les cycles de temps à autres, sinon les enfants se lassent".

Ainsi, ce centre de loisirs sans hébergement (c'est le terme retenu par le Ministère du Temps Libre) réussira-t-il à faire ce qu'on a encore jamais réussi de façon durable à Erquy : occuper les jeunes pendant leur temps de loisirs. C'est le souhait de la directrice Christine Evellin et celui de tous ceux qui contribuent bénévolement bien sûr à faire fonctionner les Tortillons.

qu'apporte une fête désormais bien implantée sur le plan local, la fête de Bien Assis qui cette année aura lieu le 11 juillet.

LES TORTILLONS

Autre grande date : 1981. Vingt ans après ses débuts, l'A.F.R. d'Erquy connaît une nouvelle jeunesse. Coup sur coup, deux activités sont lancées : en mai, c'est le baby-sitting ou garde d'enfants le soir à domicile ; en septembre, c'est la mise en place de ce que certains appellent les "mercredis jeunesse". Ce sont ces fameux "tortillons", nom que se sont donnés ceux qui participent à ces activités organisées chaque mercredi (l'été excepté, un centre aéré fonctionnant à Erquy).

Au départ de cette idée, une constatation : la commune connaît une grande effervescence en juillet et août, par contre les autres mois de l'année sont bien tristes. Ceux qui souhaitent pratiquer une activité doivent se rendre au plus près à 8 km (au Val André), à 23 km (Lamballe) voire encore plus loin à St-Brieuc. Alors, pourquoi ne pas créer sur place des loisirs susceptibles de fixer les jeunes sur place ? Aussitôt dit, aussitôt fait ! Ou presque car il n'est pas si facile que cela de mettre en place de nouvelles activités et de changer ainsi les habitudes du pays.

Et bien, les résultats sont assez encourageants : chaque mercredi, près de 60 enfants se retrouvent aux anciennes écoles pour différentes activités :

- de 13 h 30 à 16 h 30, les enfants (3 groupes fonctionnent) sont initiés à la gymnastique rythmique. L'animation est assurée par Colette Martin et Cécile Barbedienne.
- de 15 h 30 à 17 h, c'est l'atelier "jeu théâtral" animé par Marie-Thérèse Cornillet, Jeanne Châtellet et Marie-Ange Le Guen ; là, il s'agit d'apprendre à s'exprimer à travers des décors, des costumes, de la musique, de la poésie...

Premiers effets : la présentation d'une pièce en février "La biche au bois" et un spectacle en juin au cours duquel chaque atelier s'est manifesté.

Ces Tortillons sont donc lancés : il reste maintenant à mieux faire connaître ses activités et peut-être à en créer d'autres. "On s'est aperçu, dit Jean-Paul Châtellet, que les activités étaient limitées. On envisage pour la rentrée des activités manuelles comme le macramé, la couture, le bricolage. On voit aussi qu'il faut renouveler les cycles de temps à autres, sinon les enfants se lassent".

Ainsi, ce centre de loisirs sans hébergement (c'est le terme retenu par le Ministère du Temps Libre) réussira-t-il à faire ce qu'on a encore jamais réussi de façon durable à Erquy : occuper les jeunes pendant leur temps de loisirs. C'est le souhait de la directrice Christine Evellin et celui de tous ceux qui contribuent bénévolement bien sûr à faire fonctionner les Tortillons.

**POUR VOS BULLETINS
MUNICIPAUX, UN
EDITEUR BRETON :**
SOPEL B.P. 123 - LAMBALLE



Garage Patrick THOMAS
Agent RENAULT
Vente - Réparation - Tôlerie - Peinture
Livraison de fuel - TAXI
11, rue de la Corniche - 22430 ERQUY
Tél. : (96) 72.30.37 et 72.35.26

Les oiseaux de Fréhel

Le Cap Fréhel est un site magnifique qui attire des milliers de touristes. Certains ont entendu dire que les oiseaux y sont nombreux et intéressants, mais la plupart repartent sans avoir distingué plus de deux ou trois espèces, sans connaître les noms de ce qu'ils ont vu, sans savoir ce qu'il y avait là de rare ou de banal. Mon but sera de leur apporter quelques informations très simples.

FAISONS CONNAISSANCE AVEC LES OISEAUX

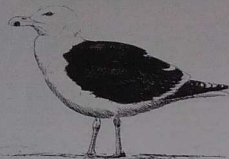
Commentons par le plus facile. *Gris pâle sur le dos et les ailes, tout blanc par ailleurs*, les plus nombreux, les plus bruyants, ce sont les *Goélands argentés*. Parmi eux, à partir du mois de juillet, vous remarquerez des oiseaux exactement semblables par la silhouette, mais gris brunâtres : ce sont les jeunes de l'année. Si vous venez plus tôt (mai-juin) vous verrez d'abord les poussins au nid (jaunâtres tachetés de brun et de noir) puis des poussins plus grands, en train d'échanger leur duvet mouche-tête contre le plumage brun des jeunes ; ils vont et viennent sur les plates-formes de rocher, piaillant pour réclamer leur nourriture.

Assez nombreux également sur les "Falconnières", ces grands oiseaux *tout noirs* dont la silhouette sombre se confond avec le rocher, ce sont les *Cormorans*. On les voit souvent secouer leurs ailes dépliées pour les faire sécher. Vous les apercevrez aussi, volant au ras de l'eau d'un vol rapide et direct.

Parmi les *Goélands argentés*, vous remarquerez facilement des oiseaux dont l'allure générale est aussi celle d'un *Goéland*, mais qui sont *plus grands*, et vêtus d'un "mantau" très sombre, presque noir. Moins bavards que les Argentés, ils ont la voix grave et rauque. Ce sont les *Goélands marins*.

Ces trois espèces sont très répandues sur les côtes bretonnes en toute saison. Tel n'est pas le cas de celles que nous allons essayer de vous faire voir maintenant, qui ne vivent pas habituellement sur la côte mais en *haute mer* et ne sont à Fréhel que pour nicher. Bien peu d'endroits en France vous permettraient de les observer aussi facilement. Cela mérite un peu de patience et d'attention.

Regarder les *Goélands argentés*. Prenez un moment pour contempler leur vol, suivre du regard la valse incessante de ces dizaines et dizaines d'oiseaux blancs. Ne voyez-vous pas que dans cette foule vivront, il y a en réalité deux espèces d'oiseaux différentes ? Parmi les *Goélands* se mêlent bon nombre de *Mouettes tridactyles*. Elles sont *plus petites* que les *Goélands*, et leur vol est plus agile, plus souple, et comme



Le goéland marin adulte (dessin Jean Chevalier)

jouer. Savourez ce spectacle ; ces mouettes-là ne sont visibles que dans certains lieux précis, et seulement à l'époque des nids.

Pour identifier les *Tridactyles* à coup sûr, il faut regarder la pointe de l'aile (jumelles indispensables). La *Tridactyle* a la *pointe de l'aile toute noire*, et ce noir forme un *petit triangle bien net, à bords francs*. Le *Goéland* aussi a du

noir au bout de l'aile, mais c'est une frange irrégulière qui se termine par quelques taches blanches.

Maintenant que votre œil commence à s'habituer, passons à un exercice plus difficile. Regardez la mer. Regardez bien, car ça va vite et ce n'est pas bien gros. Guettez le ras de l'eau, entre la falaise du cap et le large, en face de vous. Voilà ! La voyez-vous, cette *silhouette courtoise, noire dessus, blanche dessous*, qui file tout droit, battant à toute vitesse de ses ailes étroites et pointues ? Vous l'avez manquée ? Ce n'est pas grave. Un autre surgira bientôt. *Guillemois et Pingouins* nichent nombreux dans la falaise et font un va-et-vient incessant avec le large. Là encore, ne manquez pas le spectacle. Il n'est guère d'endroits où vous les verrez aussi bien et aussi facilement.

En suivant un *Guillemois* qui s'enfuit vers le large, votre regard surprendra peut-être - loin de la côte, mais bien visible - un *grand oiseau blanc, d'un blanc pur* qui éclate au soleil : ses ailes



Le guillemot de Troil à plumage nuptial (dessin Jean Chevalier)

étroites et longues se terminent par une *longue pointe noire*. C'est le *Fou de Bassan*. Il pêche en plongeant, les ailes demi-replées, dans une grande gerbe d'écume. Peut-être même est-ce cela qui attirera votre attention - cette soudaine éclaboussure qui jaillit de la mer dans le lointain.

AU CREUX DES FALAISES

Revenons aux falaises de Fréhel. Parmi les *Goélands* et les mouettes, un oiseau glisse, silencieux, les ailes tendues ; d'un vol qui semble ne lui demander aucun effort. Il rôde le long de la paroi rocheuse, puis s'éloigne un peu vers la mer, en quelques battements de ses ailes *toutes raidées*. C'est à cela que l'on reconnaît le *Fulmar*, dont le plumage diffère assez peu de celui du *Goéland*. Jamais ce prince de tempêtes ne pille le coude. Si son vol vous parait lourd, revenez un jour de grand vent. Dans les bourrasques, à la crête des vagues, sa puissance et son agilité vous éblouiront.

Avant de quitter le Cap et ses oiseaux, saluons enfin le plus rare des habitants : le *Grand Corbeau*. Ne le confondez pas avec la *Cornelle* noire, qui abonde à peu près partout en toute saison, ni avec le *Corbeau freux*, qu'on voit en grandes bandes dans la campagne, surtout l'hiver. Il leur ressemble par la silhouette et le plumage, mais il est *beaucoup plus grand*, et ne vit que dans les rochers escarpés. On le reconnaît à sa *queue coniforme*, plus longue que celle de la *Cornelle*. Regardez-le traverser la mer sans effort jusqu'à "l'Amas du Cap" ; écoutez le couple échanger de rares appels, d'une voix grave et bien timbrée : admirez leurs acrobaties nuptiales, si la chance vous offre d'être là à cette époque (hivernale...) et dites-vous : "ce que je vois là, peut-être dans quelques années ne le verra-t-on plus en Bretagne". Et respectez la sauvegarde de cet admirable volier noir.

ANNE-MARIE DE LA HAYE

"Les Oiseaux de Fréhel"
Éditions Nature et Bretagne

Le Cap d'Erquy, propriété du département

Le Cap d'Erquy est un ensemble unique dans la région tant au point de vue écologique qu'au point de vue archéologique. Il est considéré comme l'un des plus beaux sites naturels bretons.

Depuis de nombreuses années, et en raison même de son intérêt de sa beauté, le Cap est couronné par beaucoup de monde et petit à petit, des dégradations sont observées. La fréquentation trop importante des voitures, des motos, voire des chevaux, a pour conséquence la destruction de la végétation, la perturbation de la faune... Ne parlons pas des constructions qui se sont développées dans le plus grand anarchisme le long du littoral.

SITE CLASSÉ

Aux grands maux, les grands remèdes : en 1978, le site est classé. C'est un premier pas. Un arrêté ministériel bloque la construction. Mais très vite, on s'aperçoit qu'il faut faire plus et notamment empêcher le camping-caravanning sauvage, le motocross, etc.

Alors, en 1980, le Conseil Général des Côtes-du-Nord, en accord avec la commune d'Erquy, décide d'acquiescer des

terrains se situant dans ce périmètre sensible et de les aménager. Coût total à terme : 10 millions. Les transactions ne sont pas toujours faciles, ces espaces appartenant à des propriétaires privés. Mais au 1^{er} juin 1982, ce sont 146 hectares qui deviennent propriété du département. Aussi, des mesures sont prises pour la réhabilitation de ce secteur : fermeture des chemins d'accès aux voitures et aux 2 routes, balisage des chemins piétonniers, mise en place d'escaliers de franchissement des dunes... On espère ainsi que le Cap conservera son caractère naturel.

VISITES GUIDÉES

Des visites sont organisées chaque semaine jusqu'à la fin août pour apprendre à connaître le Cap d'Erquy : géologie, faune, flore, richesse archéologique, problèmes de conservation du site et programmes de protection envisagés. Rendez-vous tous les mercredis à 9 h 30, parking de la pointe du Cap.



AR SKREVED
GRAND BAZAR
Le plus grand choix de
SOUVENIRS BRETONS
Broderies, kouticars, Inaxes, Orques
liquesuères, Betomes, Puits Manns
Tiroirs «Aerom» Quimper
Tél. 41 80 37 80 Duponchel 22380 St-Cast

FREHEL EN FETE

À l'heure des vacances, Fréhel bourge (la petite abbaye) assumera un pôle d'animation avec la communication, et de la fête. Et pourquoi-on espère meilleure fête que celle des artistes ? L'équipe du Fréhel (la petite abbaye) vous convie donc à une grande fête, exposition des arts qui se veut en priorité un rendez-vous de tous ceux qui témoignent à travers leurs œuvres d'une réalité vivante.

Le premier festival de Fréhel (la petite abbaye) a choisi la couleur du soleil et de la mer.

Du 25 juin au 31 août, la Bretagne sera au rendez-vous à Fréhel. Chaque jour les réjouissances débiteront à l'heure du déjeuner par diverses expositions et initiatives personnelles. Elles se poursuivront le soir à l'intérieur de la petite abbaye par des soirées cabaret et une fois par semaine en plein air de grands concerts. Les grandes soirées auront lieu en plein air dans un cadre enchanteur, un lieu nouveau pouvant contenir 800 personnes.

Puissons-nous avec tous les participants du premier festival de Fréhel prouver avec éclat qu'il y a dans notre région une spécificité culturelle.

Toutes les personnes qui ont quelque chose à dire (musique, théâtre, peinture, poésie...) seront accueillies à bras ouverts.

LES TEMPS FORTS

- 13 juillet : *Jest-noc* avec Raoul et Sylvain et les Sonneurs de St Cast.
 - 15 : *Célebration*.
 - 20 : *Houka Magie* (contes du Roman de Renard) pour adultes et pour enfants.
 - 23 : *Ada le Fol*.
 - 24 et 25 : le *Théâtre de la Falaise* dans "Arlequin, la Foire".
 - 29 : *Marc Seberg*.
 - 4 août : "Arlequin, la Foire".
 - 6 : *Scanner* (hard-rock).
 - 13 : *Orchestre Rouge* (new wave).
 - 19 : *Houka Magie*.
 - 20 : *Kristen Naques*.
 - 22 : "Arlequin, la Foire".
 - 27 : *Bijou Jazz Quartet*.
- et pendant ces deux mois, nombreuses soirées dansantes.
- Toutes ces animations et les autres ont lieu à la petite abbaye de Fréhel.

L'ETE A ERQUY

- JUILLET - 10 : Kermesse des handicaps (boulevard de la mer) ; 10 : Kermesse des Hôpitaux (pétanque) ; 11 : Fête de Bienassis (A.F.R.) ; 13 : Retraite aux Flambeaux ; 14 : Kermesse des Pompiers avec feu d'artifice ; 17 : Bal FNACA ; 18 : Fête de la Mer et bal sur le Port ; 22 : Concours de pétanque ; 24 : Bal

- A.F.R. - 25 : Fête de St Pabu ; AOUT - 7 : Bal FNACA ; 8 : Kermesse Paroissiale ; 13 : Soirée sous chapiteau ; 14 : Soirée Magie ; 15 : Fête de la Mer avec feu d'artifice ; 15 : Kermesse de St Pabu (plage) ; 19 : Concours de pétanque ; 21 : cirque "Amar" ; 27 : Kermesse des Hôpitaux.

BRONZER EN TOUTE SÉCURITÉ

Ce n'est pas à nous y voilà : enfin, les vacances tant attendues : la plage, la montagne, la campagne... et le soleil.

Mais s'il est agréable de laisser sa peau au soleil, de revenir bronzés, il ne faut pas oublier que le soleil peut être un ennemi et qu'il convient de prendre quelques précautions.

Les produits ne manquent pas, il n'y a que l'embaras du choix. Parmi les informations que nous ont été communiquées, nous avons sélectionné celles-ci :

la gamme Club Méditerranée de l'Oréal qui propose 2 crèmes, 2 laits, 1 spray-solaire et une huile bronzante. Grâce à leurs filtres, ces produits assurent un bronzage progressif et durable tout en préservant la souplesse et la douceur de la peau. Grâce à leur base cosmétique, l'action bénéfique du filtre se trouve renforcée et procure une sensation de douceur en salissant la peau, sans la grasser (en vente dans les parfumeries, pharmacies, drogueries, grands magasins...).

les produits Vichy dont le succès permanent réside la bonne hydratation de la peau. C'est dans ce souci qu'à côté de leurs produits traditionnels (lait solaire-crème solaire-écran total) ils ont créé une crème solaire hydratante qui, grâce à sa formule, limite les risques d'irritation cutanée. A recommander.

la ligne Stendhal et les deux nouveaux produits de la gamme Vardie : l'anti-ride et bronzant intensif, une crème spéciale pour le visage



l'hydratant et bronzant intensif, l'émulsion spéciale pour le corps. Grâce à leurs propriétés filtrantes, ces soins "Bronzanti intensif" Vardie sont une double sécurité contre l'action nocive des rayons brûlants, de ceux responsables du vieillissement de l'épiderme et des expositions incontrôlées.

PLEIN SOLEIL 82

Il n'y a pas que la peau qu'il faut protéger : les yeux aussi ! Choisissez très sensibles et il est nécessaire de se protéger contre des attaques nouvelles du soleil. Kyss a adopté, pour 1982, des formes et des teintes douces, la plastique colorée pour les lunettes et les verres teintés en dégradé.

GUIDE DE L'ENFANT

383 pages pour parler de l'enfant, de la conception à l'âge de 5 ans : tout y est dans ce super guide de l'enfant 1982 : le déroulement de la grossesse, la naissance, le choix de l'alimentation, les maladies, des idées pour des jeux, l'achat de jouets, les vaccinations. En fin de guide, un dictionnaire de 2 000 prénoms masculins et féminins, des adresses utiles pour toutes sortes d'activités et le résultat d'un sondage sur les nouveaux parents. Des tas d'idées que vous découvrirez vous-même au fil des pages (en vente chez les marchands de journaux).

BRETAGNE - EUROPE
(Éditions bretonne de Mouvements Régionaux - Europe)
B.P. 95 - 22400 LAMBALLE

NANTES et la LOIRE-ATLANTIQUE

La culture en question

«La culture, c'est toutes les formes d'acquis de l'homme».

Armor-Magazine : Comment interprétez-vous le mot "culture" ?

Jocelyne Cailleau : Ma conception de la culture est globale et multilatérale. Elle est l'accumulation qui se fait sans cesse de toutes les richesses créées par l'humanité. Elle ne saurait donc se limiter au seul domaine spirituel et intellectuel. Elle comprend de nombreuses composantes parmi lesquelles non seulement les Arts et les Lettres mais également les Sciences et les Techniques, les activités physiques et sportives, la formation professionnelle, civique et politique. En résumé, je dirai que la culture c'est toutes les formes d'acquis de l'Homme.

LA CULTURE EST LA DIVERSITÉ

A.M. - Quel devrait être le "minimum vital" de culture pour tout homme et comment voyez-vous les moyens permettant de favoriser cette approche de ce "minimum vital" ?

J.C. - Vous ne parlez de "minimum vital". Cela voudrait donc dire que la culture est "mesurable". Cela revient à l'idéologie des "dons". La croyance aux "dons" est renforcée par des justifications théoriques traditionnelles qui croient pouvoir conclure à sa détermination directe par l'hérédité. Et à ces justifications d'origine scientifique vient s'ajouter l'utilisation par les forces conservatrices d'une idéologie qui, en renvoyant à la "nature" la responsabilité ultime des inégalités intellectuelles, servait d'alibi à toute politique de discrimination sociale et d'inégalité sociale. En ce sens, il faut dévoiler et dénoncer l'usage pseudo-scientifique des tests d'intelligence, le fétichisme du Q.I. (quotient intellectuel). Ceci est une vue étroite et limitée des Hommes et de la Culture. C'est contraire à ma définition de la culture. La culture est la diversité et notamment diversité de démarches ce qui en fait la richesse. Vous ne parlez de moyens permettant de favoriser cette approche du "minimum vital", je préférerais dire : Comment faire pour donner à la majorité des gens le droit à la vie culturelle sous toutes ses formes et permettre d'élaborer, créer en toute liberté ?

Cela m'amène à vous parler de la ségrégation sociale dans le domaine culturel.

En effet, le manque de temps, de moyen, l'évolution des conditions de travail (intensification du travail, augmentation de la fatigue, désorganisation du rythme de vie) conduisant au travail parcellaire, monotone, répétitif, la dégradation des conditions de vie urbaine, le problème des transports ne facilitent pas l'accès des couches sociales les plus défavorisées à la culture. Cela pose la question de la lutte contre cette ségrégation sociale.

UNE INTERVIEW DE JOCELYNE CAILLEAU MAIRE-ADJOINT DE NANTES CHARGÉE DES AFFAIRES CULTURELLES

Lutter contre, c'est d'abord améliorer les conditions de vie. Ce n'est pas rabaisser la qualité des œuvres présentées. C'est choisir à fond la confrontation et en même temps, par un travail actif en amont, la soutenir. C'est aussi le travail de création, animation, c'est-à-dire donner des éléments pour permettre d'accueillir une œuvre. Il ne s'agit pas de faire focaliser l'attention, la sensibilité sur quelques points, c'est plus permettre à chacun d'être surpris, voire inquiet par les dimensions multiples d'une œuvre. En ce sens, beaucoup d'expériences, de réussites et d'échecs sur ce thème confrontation, création, animation, diffusion.

UNE MAISON DE LA CULTURE DOIT JOUER UN RÔLE DE STIMULATEUR CULTUREL

A.M. - Votre définition d'une Maison de la Culture ?

J.C. - Pour moi une Maison de la Culture doit être un lieu de diffusion du patrimoine culturel, de création, de confrontation et de recherche culturelles au plus haut niveau et dans tous les domaines. Ce lieu doit favoriser les échanges entre créateurs, interprètes et public.

A.M. - Pour Nantes et la Loire-Atlantique comment concevez-vous le rôle de la Maison de la Culture ?

J.C. - A mon avis, la Maison de la Culture doit jouer un rôle de stimulateur culturel vis-à-vis des associations, des créateurs et des chercheurs et des troupes de théâtre. Elle doit d'abord permettre des créations. Accueillir des spectacles, c'est bien, mais il faut que cette diffusion permette de découvrir les niveaux d'une culture, les propos tenus universellement. C'est une dimension indispensable. Mais ce travail d'accueil qui amène un produit fini ne permet pas de comprendre comment et pourquoi un créateur ou une cellule de création a choisi telle démarche, a travaillé avec des comédiens dans telle direction, comment un décorateur s'est impliqué dedans ; comment un plasticien est intervenu à telle époque dans tel domaine de recherche par rapport à telle influence ou telle donnée universelle et quelles contradictions sociales et quel choix ont contribué à modifier son œuvre. Si on ne voit que des spectacles clés



Jocelyne Cailleau (photo André Lecroq)
Directrice d'un centre privé de formation, Jocelyne Cailleau est née le 18 octobre 1948 sous le signe de la Balance, 3ème décans. Son loisir favori est la lecture, particulièrement tout ce qui a un rapport avec l'Histoire, mais elle ne dédaigne nullement la poésie.
Militante du Parti Communiste Français, elle a été élue en 1977 à la municipalité de Nantes avec la liste conduite par Alain Chénard (Parti Socialiste). Maire-adjoint de Nantes, Jocelyne Cailleau est chargée du secteur Culture, Sport, Jeunesse.

en mains, c'est tout un processus qui échappe à une population et le rôle d'une Maison de la Culture c'est de faire découvrir tout cet aspect en amont de la création, par le biais d'expositions, de vidéo, par des lectures publiques avant la mise en place d'une pièce, etc... Toutes ces démarches qui vont arriver à maturité.

A.M. - A titre personnel, qu'aimez-vous y voir, y entendre, ou y rencontrer ?

J.C. - J'aimerais surtout en priorité y voir, ou y entendre, ou y rencontrer tout ce qui se fait dans le domaine culturel sur Nantes et dans notre région. Car on peut regretter que trop souvent les spectacles viennent de très loin. Y voir des créations de troupes de théâtre locales. Mais, bien sûr, je ne dis pas non à des spectacles montés par de grands créateurs.

Propos recueillis par GUY PODEVIN

Une école Diwan à Saint-Nazaire ?

Plusieurs parents souhaitent l'ouverture d'une école maternelle en langue bretonne à Saint-Nazaire ou dans la presqu'île qu'entourne, à la rentrée de septembre 1982. Les familles désireuses de participer à ce projet sont priées de prendre contact avec M. et Mme Quémener, tél. 45.86.26 ou M. et Mme Boudry, tél. 61.29.29 ou Geneviève Baudry, tél. 53.50.45.

La sauvegarde des métiers d'art

Récemment Jacques Gaudouin (qui est d'origine bretonne), Commissaire général de la Société d'Encouragement aux Métiers d'Art (S.E.M.A.) a remis le grand prix régional des métiers d'art à Francis Schneider, sculpteur, restaurateur de monuments historiques, à Ste Suzanne en Mayenne, et le grand prix départemental à Jean-Pierre Colas (59 ans) bâtisseur chassier à Nantes.

Depuis l'âge de 13 ans, celui-ci exerce cette profession qui consiste à fabriquer des chaises et des fauteuils d'après des originaux. Il est la troisième génération exerçant cet art dans un modesto atelier situé au creux de Nantes. Il a appris le dessin industriel et est l'un des rares hommes de métier à posséder son brevet de maîtrise.

Maurice Maingué (56 ans) sculpteur tailleur de

pierre à Nantes et Clotilde Pillet, ravauzeuse de tapisseries anciennes, ont également reçu des diplômes. Le premier traite des châtiers pour les monuments historiques et pour les entrepreneurs qui lui sous-traitent les parties d'art des restaurations d'immeubles ou de châteaux. La seconde, installée à Nantes depuis 1930, travaille pour une clientèle privée, particulièrement pour les propriétaires des châteaux du Val de Loire. Elle est également spécialisée dans les restaurations de tapis anciens ; assistée d'une ouvrière qui travaille avec elle depuis 25 ans, Mme Pillet déploie de n'avoir pu trouver d'apprentis qui puissent lui succéder.

Une mention spéciale pour une œuvre commune à être décernée à Franck Bouteille et Philippe Vignon, élèves au L.E.P. de la Chauvinière pour une table en fer forgé.

Le 8ème championnat national d'aérostation

Une grande école de gestion ne peut se contenter d'entretenir des relations avec son environnement direct : les instances économiques et, d'une manière générale, les entreprises. Elle doit en sortir pour s'ouvrir aux habitants, au "grand public".

Organiser un championnat sportif - de niveau national - est pour l'École Supérieure de Commerce de Nantes un moyen de mieux se faire connaître et, surtout, de mieux connaître ceux qui vivent dans la région car cette manifestation doit être un lieu de participation et d'échanges.

Les élèves, après un travail collectif, ont estimé que l'organisation du championnat national d'aérostation leur offrait un remarquable champ d'application dans le domaine de l'organisation. Leur dossier a été agréé par la F.F.A. et c'est ainsi que la ville de Nantes a été retenue pour le déroulement de ce championnat. Au sein de l'École, une structure organisationnelle a été mise en place : l'Entente Sportive pour la meilleure Connaissance de l'Aérostation (ESCA Nantes), de type loi 1901. Le président est M. Clerget, directeur de l'E.S.C., le vice-président M. de la Casinière (C.C.I.). Les étudiants ont fait ressortir les atouts et caractéristiques

"UN REMARQUABLE CHAMP D'APPLICATION DANS LE DOMAINE DE L'ORGANISATION POUR LES ÉLÈVES DE L'E.S.C.N."

propres à satisfaire aux impératifs d'un tel championnat : le site immédiat, le site aux alentours, les conditions météorologiques de la région, la structure mise en place, la logistique, etc...

Ce championnat constitue pour eux un remarquable champ d'application de leurs connaissances de la gestion et une possibilité d'affirmer leur sens de l'initiative. Par ailleurs, l'organisation d'une manifestation à une telle échelle oblige à mettre en œuvre des moyens informatiques importants. Grâce à ses équipements très modernes, l'E.S.C. Nantes est prête à répondre à ces impératifs avec notamment l'élaboration, par les élèves, des programmes de traitement et d'analyse des résultats. Ce championnat national d'Aérostation se déroulera du 3 au 6 septembre à Nantes. 50 ballons, conduits par les meilleurs pilotes français, seront en compétition. Un drame de ballons "amateurs" les escorte.

GUY PODEVIN

Un cycle intensif d'anglais maritime à St-Nazaire

À la Chambre de Commerce de St-Nazaire ont été remis aux Officiers du Port les certificats attestant qu'ils avaient suivi avec succès un cycle intensif d'anglais maritime ; ce cycle d'anglais n'est pas classique en France.

Bien que l'anglais soit le moyen de communication usuel entre les autorités portuaires et les bateaux étrangers en transit, curieusement dans notre pays, ces navires sont "accueillis" et "guidés" en français. Ainsi les messages transmis par les Officiers de Port français sont souvent mal reçus, déformés ou incompris, ce qui peut entraîner des situations difficiles au cours des manœuvres.

Premier port en France à prendre cette initiative, le Port autonome de Nantes-St-Nazaire s'est mis en quête d'une formation spécifique de ses Officiers afin de remédier à cette situation : jusqu'alors il n'existait en France aucun cours d'anglais pratique s'appuyant sur une phraseologie propre aux manœuvres de port !... C'est ce qui a amené l'École Supérieure de Commerce de Nantes à mettre au point un enseignement d'autant plus adapté à la demande qu'elle a fait appel à un conseiller en formation cumulant une expérience d'officier de marine et d'expert international.

Invitation à la découverte des musées de Loire-Atlantique

L'Union des Offices de Tourisme-Syndicats d'Initiatives de Loire-Atlantique a édité un livre "Musées de la Loire-Atlantique" tiré à 10 000 exemplaires.

Du "Musée des Arts et Traditions Populaires du Pays Bilois" à "La Maison des Paludiers" de Saillé en Gâtine, en passant par "L'Aquarium marin de la Côte d'Amour" du Croisic, le "Planétarium" de Nantes, chacun des 17 musées (épertories, public, privé ou associatif, est présenté par son Conservateur ou son responsable. Pour chacun, les renseignements indispensables permettent d'organiser les visites.

A signaler : un classement des musées par "discipline" (archéologie, marine, sciences de la nature, beaux-arts, etc...) ainsi que la liste des 40 "OT-SI" du département. En fin de la plaquette, une carte du département regroupe visuellement musées et "OT-SI".

Le triple objectif de «Agir pour Nantes»

L'Association "Agir pour Nantes" rassemble des femmes et des hommes qui ont en commun le respect de certaines valeurs. C'est une structure souple indépendante des partis politiques qui désire, à la suite d'études et de réflexions, contribuer à l'information.

"Agir pour Nantes" affirme l'importance qu'elle attache à la culture. Elle envisage comme très favorable la hausse sensible de la part de la culture dans le budget de l'Etat (ils moins de 0,5 %, la part est passée à plus de 0,7 %) ; cet effort, joint à ceux des collectivités locales, doit permettre d'améliorer la vie culturelle dans notre pays. En dehors de toute orientation partisane "Agir pour Nantes" veut développer un triple objectif dans le domaine culturel :

- présenter l'immense patrimoine que nous a légué le passé (cultures nationales, régionales, locales, etc...) ;

- favoriser la création artistique, vivante de notre monde contemporain, pour le présent et le futur ;

- inscrire au maximum la vie culturelle dans toutes les directions : non pas comme un privilège de l'avance matérielle ou intellectuelle, mais comme un acquis nécessaire à l'homme quel qu'il soit pour se réaliser pleinement.

Les objectifs du Crédit Agricole Mutuel

Jusqu'en 1978, le Crédit Agricole Mutuel (C.A.M.) payait tous les impôts dont s'acquittent généralement les entreprises, sauf l'impôt sur les sociétés. Celui-ci s'appliquait aux bénéfices que réalisent les entreprises et compte-tenu de son caractère *opérationnel et mutualiste*, le C.A.M. en était dispensé.

A la fin de 1978, les Pouvoirs Publics décidaient de modifier ce dispositif. Progressivement, le C.A.M. devait être assujéti à l'impôt sur les sociétés ; en décembre 1981 le Premier Ministre faisait connaître la décision du Gouvernement d'appliquer, *incrétalement* cet impôt au C.A.M.

Prénant acte de cette décision, les responsables du C.A.M. faisaient valoir qu'à partir du moment où le C.A.M. s'acquittait des mêmes impôts que les autres banques, il n'y avait plus de justification à imposer des contraintes aux Caisses Régionales.

D'après ces responsables, "on oublie trop souvent que si le C.A.M. peut collecter des res-

sources financières sur tout le territoire, il n'a pas la possibilité d'accorder des prêts à tous ceux qui lui confient leur argent ; seuls ceux qui habitent dans les villes de moins de 12 000 habitants peuvent bénéficier de ses concours".

Les responsables du Crédit Agricole Mutuel insistent sur le fait qu'il faut savoir "que les Caisses Régionales ne sont pas libres de fixer comme elles l'entendent le taux des prêts qu'elles consentent à l'agriculture ; le taux des prêts bonifiés et les taux plafonnés de certains autres prêts dit "monétaires" sont fixés par les autorités de tutelle".

FINANCER PLUS LARGEMENT L'ENVIRONNEMENT DE L'AGRICULTURE

Devant l'accroissement des charges, les responsables du C.A.M. ont estimé qu'il "était primordial de préserver toutes les possibilités de financer plus largement l'environnement de l'agriculture".

En effet, pour eux, "financer l'agriculture,

c'est financer l'exploitation agricole, mais aussi maintenir autour de cette exploitation, un *environnement humain et économique favorable*".

Desormais, suite au décret publié le 10 avril 1982, le C.A.M. aura la possibilité de financer les petites et moyennes entreprises de moins de 500 salariés à condition qu'elles ne soient pas implantées dans des communes faisant partie d'agglomération de plus de 65 000 habitants. Ce décret prévoit également que les Caisses Régionales pourront accorder des prêts destinés aux besoins des familles et au financement de leur logement, quelle que soit leur commune de résidence.

D'après les dirigeants de la "Banque Vert", "une telle décision permet d'assurer une réelle réciprocité des services aux familles qui depuis longtemps font confiance au C.A.M. en lui déposant leur argent. Financiant les petites et moyennes entreprises, le C.A.M. pourra développer un tissu économique favorable autour de l'agriculture et participer activement à l'effort national de création d'emplois".

1 228 logements aidés en moins en 1982

La dotation régionale totale notifiée aux Pays de la Loire pour 1982 est de 901 MF en Prêts Locatifs Aides (P.L.A.) et de 2 936 MF en Prêts à l'Accès à la Propriété (P.A.P.). Ces chiffres représentent, en francs courants, une augmentation de 30 % en P.L.A. et de 1 % en P.A.P. par rapport à la dotation 1981.

Mais pour se faire une idée objective de l'évolution du nombre de logements pouvant être aidés, il y a lieu de tenir compte de deux facteurs importants :

- la revalorisation des prêts budgétaires (coût moyen théorique estimé par logement) ;
- l'inflation.

On constate alors que la dotation en P.L.A. permettra d'aider 2 934 logements en 1982 contre 2 704 logements en 1981, soit une augmentation de 8,50 % seulement (+ 230 logements).

Quant à la dotation en P.A.P., elle ne permettra d'aider que 10 874 logements contre 12 332 en 1981, soit une diminution de 13 % (- 1 458 logements).

Ainsi en 1982, ce sont seulement 13 808 logements qui recevront une aide contre 15 036 en 1981 (- 1 228 logements).

Les professionnels du bâtiment, par la voix de leur Fédération Régionale, ont fait savoir que la construction de logements aidés ne permettra même pas un maintien de l'activité au faible niveau de 1981 et que la réduction de 13 % du nombre de logements financés en P.A.P. est en complète contradiction avec les besoins puisque des demandes de tels prêts sont en attente dans les Directions départementales de l'Équipement.

GUY PODEVIN

Au service de l'exportation

La Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie des Pays de la Loire entend promouvoir une action globale et cohérente orientée vers trois axes :

- la recherche/développement et l'innovation ;
- l'amélioration de l'outil de production régionale ;
- les échanges commerciaux et, plus particulièrement, la promotion de l'exportation.

Dans le cadre de cette politique la C.R.C.I. vient de se doter de systèmes informatiques pour la promotion du commerce extérieur essentiellement constituée par :

- une banque de données des opérateurs régionaux du commerce extérieur, "FRAM-EXPORT", alimentée à partir d'une enquête annuelle réalisée auprès de 1 500 exportateurs des Pays de la Loire ; elle permet, par une analyse de l'exportation et une connaissance du tissu industriel concerné, d'orienter des actions des C.C.I. et, par conséquent, de répondre aux besoins exprimés par les entreprises.
- une banque de données sur les opportunités d'affaires en provenance de l'étranger, "PROMEX-EXPORT", à travers un réseau de correspondants ; ce système informatisé constitue un véritable outil de rapprochement inter-entreprises, permettant à chacune d'être en prise directe avec les marchés extérieurs.

Pour répondre à son souci de promotion, au-delà de l'exportation de produits finis, des technologies d'origine régionale et, d'une manière générale, favoriser les accords industriels, la

"C.R.C.I." prévoit l'utilisation de "PROMEX-EXPORT" comme moyen de diffusion à l'étranger des offres de demandes des entreprises régionales.

- une banque de données sur les formalités administratives, "DOCEXP-EXPORT", nécessaires pour exporter sur les différents pays ; elle est plus particulièrement destinée aux nouveaux exportateurs, G.P.

Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie, Direction du Développement des Entreprises, 29, quai de Versailles, B.P. 100, Nantes - Tél. (01-40) 48-64-09 - Télex : 711 640 F-CHAMCRIC NANTÉ.

L'avenir portuaire de la Basse-Loire

L'Institut français de la mer a désormais une Antenne permanente en Basse-Loire : le "Comité Nantes-St-Nazaire" de l'Institut français de la mer. Le professeur Vigarié en est le président et M. Pecheureau le secrétaire général. Le Comité s'est donné pour mission la promotion des choses maritimes et de sensibiliser à celles-ci la région.

D'ici la fin de l'année, des actions se dérouleront soit à Nantes, soit à St-Nazaire sous forme de conférences-débats et de visites. Les aspects de l'avenir maritime et littoral de la région y seront abordés (Perspectives des activités des constructions navales dans les années 80 ; Le nautisme sur le littoral Centre-Ouest - L'île de Noirmoutier...).

Les pays de Loire-Atlantique

La Loire-Atlantique, département maritime par excellence comme les autres départements bretons, offre aussi un arrière-pays particulièrement riche où se côtoient diverses influences.

LE PAYS DE CHATEAUBRIANT

Il est entouré de forêts et d'étangs, de nombreuses rivières l'irriguent, la Chère, le Don... C'est le pays du pommier et du cidre... L'étang de Vioeure permet la pratique de la voile. On y fait de nombreuses promenades équestres et pédestres. Au point de vue architectural, la Menagerie de Bretagne abrite une très belle abbaye romane (1132). C'est de là qu'en 1848 partirent les 45 fondateurs de Gelshenman (Kentucky - USA). Aujourd'hui, elle est occupée par une communauté de moines cisterciens. Au Château de la Motte Glain (XV^e s.) est donné un festival (concerts, pièces de théâtre...). Châteaubriant, qui possède une église romane (Bère) et un château médiéval double d'un ensemble renaissance, est un grand centre agricole. Chaque année s'y tient une grande foire presque millénaire. Jadis, cette région riche d'un minerai d'excellente qualité, attirait nombre de forgerons à s'y installer. On trouve à Moisdon-la-Rivière des forges du XVII^e et XVIII^e siècles.

LE PAYS NANTAIS

Les Nantaises, puis les Romains conquièrent la Loire-Atlantique et y créèrent un port devenu depuis très célèbre : Nantes aux mille et un visages ; la cathédrale, le Château rappellent le temps des Ducs de Bretagne ; l'île Feydeau, le quai de la Fosse, le quartier Gratin (temons de la puissance des armateurs à l'époque de la Chambre des Comptes de Bretagne ; l'ensemble architectural est très varié : tuileau, grani et fer forgé) se marient d'une manière esthétique. C'est une ville de qualité sur la plan culturel avec ses nombreux musées : Beaux-Arts (2^e de France avec le Louvre), Muséum d'Histoire Naturelle (Palais Dobrée) - Jules Verne... De nombreux parcs et jardins permettent de nombreuses activités.



La Grande Brière (photo Graphic)

LE PAYS DES TROIS RIVIÈRES

Reuni le Don, l'Isc et le Bivert. Il est riche de rivières, de forêts, de landes, de chapelles, menhirs, manoirs ; l'empreinte des traditions populaires est encore forte malgré la modernisation. Son patrimoine architectural est remarquable : site gallo-romain (Antique Durée) aux Bellions en Flegrec ; châteaux (Pondor) en Avesac, (Bretesche) à Missillac ; abbaye romane à St-Gildas des Bois fondée au XI^e siècle.

Toutes les formes de tourisme "vert" ou rural sont présentes : nombreux sentiers pédestres et équestres, location de carabages, caravaboats (sans permis) où l'on embarque avec sa propre caravane ou tente, Centre de canoë-kayak, optimists, etc... afin de pratiquer le nautisme.

LA PRESQU'ILE GUERANDAISE

La Côte d'Amour, long ruban sablonneux, baigne des stations renommées : La Baule, Le Pouldu, le récent port de plaisance de Pornichet, Saint-Nazaire est connu pour l'importance de ses chantiers navals de réputation internationale.

LE PAYS D'ANCIENS

C'est avant tout la Loire. Parsemée de vieux moulins, de longues maisons basses aux toits d'ardoise, ce pays de chemins ruraux, à l'heure où la civilisation moderne abolit tous principes, est riche de traditions religieuses. Il n'est pas rare de voir des croix, des oratoires encore fleuris. On y produit un vin apprécié.

LE VIGNOBLE NANTAIS

Le Muscadet, vin blanc sec et fruité au bouquet épanoui, accompagne agréablement, servi frais 8°. Les fruits de mer. Le Gros-Plant dont le nom évoque la souche vigneronne convient à la dégustation des coquillages. De nombreux prés flanquent les rivières bordées de peupliers. Cette région a des tonalités méridionales avec ses toits de tuiles, Clisson, bâtie en amphithéâtre au-dessus des vallées de la Sevre et du Maine, abrite un château XIII^e, XVII^e siècle.



Le port de Croisic

LE PAYS DE RETZ

Relié à la presqu'île guérandaise par un pont prestigieux de 2,7 km à 60 mètres au-dessus de l'estuaire de la Loire, le Pays de Retz est célèbre grâce à Gilles de Retz (ou Razi) qu'un destin tragique assimié à tort ou à raison au Barbe-Bleue des contes populaires. Avant d'être condamné au bûcher, en 1440, il massacra quelque 300 enfants pour satisfaire son appétit d'or, ses goûts criminels pour l'alchimie et la magie noire, une sensualité perverse. La capitale, Machecoul, est célèbre grâce à son hippodrome, le meilleur de l'Ouest. La zone littorale du Pays de Retz baptisée "Côte de Jade", à cause de la couleur de la mer, bénéficie d'un climat d'une douceur exceptionnelle : plus de 2 000 heures d'ensoleillement par an. Bourgneuf possède un important parc ostréicole. On pratique la pêche artisanale à Pornic dont le port de plaisance en eau profonde permet à des voiliers de haute mer d'entrer et de sortir au mépris de la houle. Saint-Brevin, Saint-Michel, Tharon, La Plaine, Préfalais, Sainte-Marie, Le Clion, La Bernerie, Les Moutiers, sont pleines de charmes. Le lac de Grand-Ieu détient en hiver le record des étendues d'eau douce en France. Toute sa région possède une riche végétation aquatique. Saint-Philbert possède une abbaye carolingienne du IX^e siècle.

UNE RÉGION DE GASTRONOMIE

Fruits de mer, huîtres, moules, langoustes, homards, poissons au beurre blanc, sardines fraîches, friture de Loire, saucisses de grenouille, nombreuses variétés de crèmes, canard au muscadet, lard nantais, berlingots et biscuits nantais font de la Loire-Atlantique un des hauts lieux de la gastronomie bretonne.

★ Comité du tourisme : 34, rue de Strasbourg, 44000 Nantes. Tél. (40) 89.50.77 - Télex 711505 F.

AU CONSEIL GENERAL DE LOIRE-ATLANTIQUE

André Louisy
(Orvault)

Jean-Pierre Le
Ridan (Nantes 6^e)

Du 1^{er} au 12 août

FESTIVAL DE LA MOTTE-GLAIN

(lire dans nos programmes)

SPORTS

Ballons bretons pour les champions de France

Les 3, 4, 5, 6 septembre, pour les Championnats de France, seront engagés sous les couleurs du Club Aérostatique de Bretagne : André Derouet, de Viré, sur "Air Lux", un entrepreneur frigoriste de 34 ans qui a terminé 22ème aux Championnats de France. Patrick Laroze, de Nantes, sur "Kerlano", un photographe aussi passionné de belles images que d'aérostation. 11ème aux Championnats de France avec plus de 3 000 points. Christian Stiezes, devenu pilote aérostatiste préféré. Tous ces ballons feront 1 840 m³.

Participera aussi aux Championnats : Michel Arnoz, de Rennes, le récent détenteur du record du monde d'altitude (12 301 m), de distance (1 153 km) et de durée (29 h 05 mn) records établis avec sa coéquipière Hélène Doréty sur un ballon de 43 m et 14 000 m³. D.T. (Voir Armor-Magazine n° 149).

Un pilote breton en Belgique

Je m'appelle Jean Cevaer, j'ai 18 ans ; je suis Breton de père et de mère et je vis en Belgique depuis plus de quinze ans. Passionné de courses automobiles depuis ma plus tendre enfance, j'ai suivi ma passion en participant depuis deux ans aux championnats de karting du Brabant Wallon.

Je dispose cette saison d'un kart "Siro Classe Bleue" à moteur Parilla 100 cc, kart que je partage avec un ami belge, Patrick Poppeu, pour les quatre courses d'endurance de ce championnat. Ces courses se déroulent pendant 3 ou 4 heures sur des circuits permanents conçus spécialement pour ces petites machines.

Pour parler budget, je dispose fort heureusement de l'appui d'un fabricant belge de cigarettes, la firme Belga. Cette aide nous est très précieuse dans la mesure où une saison, se déroulant dans de bonnes conditions, est relativement coûteuse pour les étudiants que nous sommes.

En effet, un moteur de kart doit être complètement revisé toutes les 3 heures en moyenne à cause de son régime très élevé, de l'ordre de 15 000 tours/min. De plus la plupart des pièces détachées sont en magnésium, métal fragile et coûteux, ceci afin de diminuer le poids de l'engin.

En ce qui concerne l'assistance, deux camarades de classe nous aident sur ce plan : Frédéric Martens s'occupe de la mécanique et Vincent Burge de la photographie.

Pour parler de l'avenir, j'aimerais beaucoup me lancer dans les courses de monoplace en 1983 grâce à une filleule belge, la Monoplace Junior, qui accepte toutes les monoplaces jusqu'à 1600 cc (Formule V4, Formule Ford, Formule Renault, etc) peu importe l'année de construction. Les coûts sont donc fortement réduits puisqu'il ne faut pas nécessairement disposer d'un matériel de pointe pour espérer se classer valablement.

Beaucoup de projets donc pour le jeune Breton exilé que je suis et une saison 1982 en karting jusqu'à ce jour pleine de promesse.

JEAN CEVAER 17



RENAULT : UNE JEEP AUSSI...

Dans le cadre de ses accords avec American Motors Corporation, de constructeur américain d'automobiles, Renault distribue, en France et en Belgique, un véhicule à 4 roues motrices (4x4) la Jeep C.J.7, par le truchement du réseau de la marque.

Assemblée dans l'usine de Toledo (Ohio) la Jeep C.J.7 distribuée par Renault est identique, pour la plupart de ses composants, à celle vendue aux Etats-Unis. Mais son moteur est le 4 cylindres diesel de 2088 cc équipé de la R.18, 20 et Traffic. Les trois versions commerciales correspondent à des niveaux d'équipement différents : Standard (2 et 4 places), Renegade (2 places) et Laredo (2 places) qui peuvent être complétés par des options.

★ La R.5 est le modèle le plus vendu en Europe occidentale en 1981 avec 524 000 unités (5,3 %) devant la Golf VW (4,8 %), l'Opel Kadett (4,4 %), la Ford Escort (4,1 %).

★ La Panda de Fiat a franchi le cap des 500 000 unités. Lancée en 1980, les exemplaires immatriculés en 1981 ont atteint le chiffre de 16 500, en France. Précisons qu'au-delà de la 45, Fiat distribue la 34 à essence ordinaire et la "Stereo" mieux équipée. Sans parler du toit ouvrant.

★ Au cours d'essais réalisés au volant de l'Opel Kadett Diesel par les journalistes de la presse spécialisée, les consommations ont été les suivantes : 4 litres 898 à la vitesse de 60 à 70 ; 5 litres 628 de 70 à 80 et 6 litres 390 de 80 à 90.

★ Alfa Romeo est en constante progression depuis le début de l'année : 32 % pour un marché qui, pour sa part, est en augmentation de seulement 13,5 %.

★ Le Salon de Genève a accueilli une Ford berline luxueuse offrant 4 places, aérodynamique, à moteur central. Ce prototype ne sera pas produit mais cette réalisation de Ghia est la 3ème de ce genre depuis 1977.

★ La Stanza est une nouvelle Datsun de 1600 cc, 5 portes, 6 cv et 4 portes 7 cv et 1800 cc, 5 portes, 7 cv. Le moteur est nouveau. L'économie à été l'un des soucis du constructeur ainsi que l'agrément de la conduite et la fiabilité. Elle est longue de 4 m 28. Vitesse : 160 à 170. Consommation à 90 pour le modèle 1600 cc : 6 litres 5 (à 120) ; 8 litres 8, en circuit urbain : 9 litres 7.

★ L'Opel Ascona 400 qui a gagné à Monte-Carlo, c'est 259 cv pour Rohl et 257 pour Klein. (La Ferrari disposait de 350 cv...). Particularité : Tony Fall avait procédé à des réglages en tenant compte de la façon de conduire de chacun. Comme en F1 !

VOUS NE CONNAISSIEZ PAS ARMOR MAGAZINE ?

C'est peut-être l'occasion des vacances qui vous a fait découvrir Armor-magazine... Si vous voulez le mieux connaître, envoyez-nous 10 francs : vous recevrez aussitôt les deux numéros qui ont précédé ce Spécial. Et dont la présentation est un peu différente des numéros habituels. (Trois numéros pour 15 francs).

automobile

Le rallye des femmes

Les concurrentes sélectionnées par Citroën-Ouest pour participer au premier rallye national des femmes.



★ BMW lance un challenge inter-préparateur des voitures de production. Prix : 150 000 F.

GEORGES LEOST

le carnet d'armor

★ Chérif Khaznadri vient d'être nommé membre du Comité Artistique du Festival international de Théâtre de Nancy et du Conseil d'administration du Festival de cette ville.

★ Edmond Hervé a remis la cravate de commandeur dans l'Ordre des Palmes académiques à Michel Masson, maire de Pontivy.

★ Yves Henry, de Quimperle, a été nommé secrétaire général de la préfecture des Côtes-du-Nord.

★ René Abjean, 45 ans, de l'Université de Bretagne occidentale, a été nommé directeur de Radio-Finistère, le quimpérois Pierre Andro, 49 ans, dirigera l'Information.

★ Jean-Paul Picard, 44 ans, est nommé directeur de l'Ecole nationale de la Santé publique à Rennes.

★ Le vendéen Marcel Lucas, 47 ans, est nommé directeur du Crédit agricole du Finistère.

★ Claude Babon, 48 ans, a été élu président de l'Université de Bretagne occidentale.

MARIAGES

★ Nous avons appris avec plaisir le mariage de notre confrère et ami Jean Mataigrin, président du Syndicat national de la presse périodique, avec Hella Teschemacher.

NECROLOGIE

★ Auguste Mione, grand résistant, ancien député, est décédé dans sa 84^e année. Fondateur de la Construction Moderne Française, on lui doit de nombreuses réalisations, notamment la Tour d'Armor à St-Brieuc.

★ Yves Daniel, 59 ans, maire des Forges

★ Jean Henaff, 53 ans, premier pdg de la B.A.I.

★ François-Marie Le Page, 86 ans, ancien maire de Pontivy

★ Paul Aubry, adjoint au maire de Pontivy

★ Joseph Grall, 67 ans, ancien, maire de Sibiril

★ René Simon, 75 ans, ancien maire de Carantec.

LA TABLE BRETONNE

armor gastronome

Sur la carte de «La Table ronde»

La crème de choux-fleurs aux brocolis 20 F. - L'assiette maraichère et saumon séché maison 32 F. - La motopop de légumes, salade au cresson 28 F. - La salade d'archaux treeds aux fruits de mer 38 F. - Les légumes frais mariniés aux avoines 36 F. - La terrine d'anguille à la crème d'escargots 40 F. - Le foie gras de canard frais maison 75 F. - Le filet d'agneau fumé à la crème d'avocat 48 F. - Les escalopes de lotte aux épinards et paprika 60 F. - Le suprême de barbeau au cidre 67 F. - Le saumon poché beurre blanc 68 F. - La noix de ris de veau au vin d'anjou 60 F. - L'omplet grillé au poivre à l'échalote 54 F. - Le canard d'agneau cuit dans le fon 74 F. - La cuisse de canard grillée aux navets nouveaux 52 F. - Le fromage blanc battu aux herbes 17 F. - L'entremets léger au citron vert 21 F. - La feuilleté aux poires caramélisées 22 F. - Les fruits du marché pochés au vin et aux épices 18 F.

INDLR "La Table ronde" est le restaurant du Fratini de Rennes.

PINTADES NEW-LOOK

Le 26 mai, au cours d'un déjeuner offert au Lycée Hôtelier de Dinard, les convives ont pu apprécier de nouvelles recettes de pintades élaborées par les élèves et professeurs à la demande de l'abbé de Penlan (Muel-Carhaix).

LE MEILLEUR APPRENTI BOUCHER EST BRETON

C'est un jeune homme de Bimé (Côtes-du-Nord) qui a remporté le concours des meilleurs apprentis bouchers de France. Qualifié pour représenter la Bretagne à l'épreuve nationale, il est donc sorti premier de la promotion 1982. Une belle récompense qui vaut à la Bretagne de remporter la coupe.

*

LES RESTAURANTS PROMUS AU MICHELIN 1982

Parmi les restaurants qui figurent au Guide Michelin 1982, citons dans la catégorie 1 étoile M. Trel, propriétaire du restaurant de la Gare à La Gouesnière, 35350 St-Mélor des Ondes, et M. Hello, propriétaire de "La Vieille Tour", restaurant du Leque, 75, rue de la Tour à Pléin.

LA BIBLIOTHEQUE DES GOURMETS

★ MOI, LE FROMAGE ET VOUS, par Hubert - Préface par Courtine, ce livre d'un célèbre maître-fromager constitue un itinéraire gourmand, une initiation à l'extraordinaire gamme des fromages (ou la Bretagne est bien modeste !) et rend ce livre à l'imagination en proposant un certain nombre de recettes (Ed. Dargaud).

Le palmarès du 7ème concours des cidres de Guéméné-Penfao

CONCOURS NATIONAL : 1. M. François Schédie, La Forêt-Fouessant (29) ; 2. Charles Marcel, Pleudihen (22) ; 3. Colin, Le Coudray (44) ; 4. Chauvel, Masserau (44) ; 5. Jean-Yves Prie, Pleudihen (22) ; 6. Abel Bossard, Nant-sur-Yvel (56).

CONCOURS DES CIDRES INDUSTRIELS : 1. Les Celliers associés, Pleudihen (22) ; 2. Ets carre, Plouer (22) ; 3. Fermière d'Avesac (44) ; 4. Ets Guillier, Guenrouet (44).

CONCOURS INTERCANTONAL : 1. Gildre à la clé ; 1. Saguet, Renac (35) ; 2. Duffrene, Guéméné (44) ; 3. Beuperrin, Gué-

mené (44) ; 4. Briand, Renac (35) ; 5. Orant, Fégréac (44), ex-aequo, Lavier, Guéméné-Penfao (44) ; 6. Gérard, Guéméné (44).
B. Cidre bouillé : 1. Jost Crochard, Masserau (44) ; 2. Tardil, Guéméné (44) ; 3. Jean Perraud, Conquerheu (44) ; 4. Michel Labarre, Conquerheu (44) ; 5. Alphonse Contan, Guéméné (44) ; 6. Xavier Gascoin, Guéméné (44) ; 7. Raymond Bouguin, Masserau (44) ; 8. Albert Laurent, Sainte-Anne-sur-Brevel (44) ; 9. Bernadette Bernard, Masserau (44) ; 10. Ormer Serans (61) ; 11. Roland Gaudouin, Masserau (44) ; 12. Pierre Herrouin, Guéméné (44).

Crêpes au cidre aux 4 fruits

Préparation : 35 mn - Cuisson : 3 mn par crêpe et 15 mn pour les fruits.

Pour 6 personnes - 300 g de farine - 125 g de sucre cristallisé - 4 œufs - 80 g de beurre fondu - 1 pincée de sel - 1/2 bouteille de cidre doux.

Pour la cuisson des crêpes : 40 g de beurre. Pour la garniture : 3 belles poires - 3 grosses pommes - 1/2 boîte d'ananas - 1/2 boîte de pêches au sirop - 1/2 bouteille de cidre doux - 150 g de sucre en poudre.

Dissoudre la farine en fontaine dans une terrine, mettre au centre le sel, le sucre, le beurre préalablement fondu, délayer ces éléments avec juste assez de cidre pour obtenir une pâte lisse et fluide.

lui incorporer les œufs battus en omelette, laisser reposer.

Éplucher les poires et les pommes, les couper en dés après en avoir retiré le cœur et les pépins. Faire échauder à feu vif le sucre dans le cidre, laisser bouillir 7 à 8 mn, y jeter les dés de fruits, laisser cuire 10 mn, les égoutter quand ils sont tendres.

Faire réduire leur sirop de cuisson des 2/3. Couper les tranches d'ananas et les pêches en petits dés, les ajouter aux pommes et aux poires.

Faire cuire les crêpes dans une grande poêle en versant à ce qui elles soient bien noyées. Les rouler en cornets, les remplir avec les dés de fruits. Servir sans attendre.

Comité Interprofessionnel des Vins d'Origine du Pays Nantais

• Muscadet • Gros-Plant

• Côteaux d'Ancenis

17 rue des États

44000 Nantes

N° Tél. : 47.15.58



Caveau de dégustation ouvert du lundi au vendredi

de 10 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 18 h

TABLES RECOMMANDÉES

CÔTES-DU-NORD

- DINAN
- LA TÊTE DE VEAU
- ALBERG TOURANGELLE
- LANNION
- LA ROTONDE
- ETABLES SUR MER
- LA CAZEMIERE
- LANNION
- LE DÉBUT KAN AN OUDR

FINISTÈRE

- BREST
- LA TÊTE DE VEAU
- ALBERG TOURANGELLE
- QUIMPER
- LA ROTONDE
- ETABLES SUR MER
- LA CAZEMIERE
- LANNION
- LE DÉBUT KAN AN OUDR

ILLE-ET-VILAINE

- CESSON-SEVIGNE
- GERMIVAL
- COMBOURG
- LE RHEU
- REDON
- RENNES
- LA TAVERNE

LE GOËLAND

- HÔTEL DU GOËLAND
- SAINT MALO

LOIRE-ATLANTIQUE

- BOUGUENAIS
- LE MINARDY
- MUZILLAC
- PORT NAVALO
- L'ESCARPLETTE

MORBIHAN

- CARNAC
- L'ANN RIZZ

TABLES DE MER - RELAIS OCEAN

- BENODET
- BILLIERS-POINTE DE PEN LAN
- CANCALE
- CROISIC (LE)
- SAINT-MALO
- L'ESCAP HORN

LES BONNES CRÊPÉRIES

- REDON
- SAINT-MALO
- VAL ANDRÉ (LE)

CAVES BRETONNES

- ST-BRIEUC
- BREST
- 29
- 56
- LORIENT

PRODUITS GASTRONOMIQUES

- POISSON FUMÉ
- CIDRE/FINE BRETAGNE
- CHARCUTERIE

CAFES

- BRIULERIE DE CORNOUAILLE
- CAFES ANDRÉ
- BISTROTS D'AMBIANCE

BISTROTS D'AMBIANCE

- 35400 SAINT-MALO
- LIBERTY



L'opération "Camping-Information" 1982 en Bretagne

Cette opération a pour objectifs de favoriser une meilleure appréhension du phénomène "Camping" et une meilleure répartition des campeurs entre les zones littorales et les zones d'arrière-pays...

La collecte de l'information sur les taux de remplissage est différente suivant les départements, car si les Côtes-du-Nord et le Finistère utilisent des centres-relais mis en place dans chaque secteur...

La Bretagne - un parc très complet de terrains de camping

"La Bretagne disposera d'un centre à Vitré, relié à 5 autres centres locaux situés aux portes de la Région. Je sais cette occasion pour lancer un appel à la Bretagne mérité qui un effort tout spécial de promotion soit fait..."

Pour rendre opérationnel ce schéma, les centres de colléage, gérés par les Comités départementaux de Tourisme, ont recruté du personnel et se sont équipés en matériel...

Les dates de fonctionnement seront les suivantes : Du samedi 26 juin au samedi 21 août inclus (8 semaines) et ce 7 jours sur 7, de 10 heures à 20 heures.

LIZIRI DA ARMOR

RELATIONS FERROVIAIRES PAS D'ACCORD

"Je viens de bondir à la lecture de votre article sur le TGV. Jamais les Bretons ne se sont intéressés à ce point au chemin de fer depuis que ce projet a été lancé, tant mieux. Aucun contributeur à l'opération breton, ni à verser un sou pour la ligne PSE..."

contre la séparation de la Loire-Atlantique des quatre autres départements... Si nous nous référons à une manifestation représentative récente, constatons que la manifestation de "Laissez-les vivre" a rassemblé le même jour, dans un autre quartier de Paris, environ 10 000 personnes...

RELEXIONS SUR LA MANIFESTATION DU 15 MAI

"Ce 15 mai passe, la manifestation dans Paris pour l'Unité administrative de la Bretagne a rassemblé un millier de Bretons, de la région parisienne essentiellement, qui ont eu faire allier derrière leurs drapeaux, banderoles et bagadou, et ont eu droit à la surveillance vigilante d'un bagad spécial..."

L'ANGLETERRE A RAISON

"Je suis en total désaccord avec le fond et la forme de l'éditorial que vous avez publié dans le n° 148 de mai 1982, page 4. Absent au rendez-vous. Dans le carnifil qui oppose actuellement l'Angleterre à l'Argentine, à mon avis c'est bien l'Angleterre qui représente le camp de la liberté..."

KELTIA

Opave de recherche d'un village moderne. Le n° 7 F. Abonnement annuel : 36 F. La Bretagne Relève - 22230 Médanac



Dans le ciel breton

Parce que le document qui nous a été remis n'était pas accompagné du nom de l'auteur, la légende de la photographie parue en couverture de notre n° 143 était erronée...

contre la séparation de la Loire-Atlantique des quatre autres départements... Si nous nous référons à une manifestation représentative récente, constatons que la manifestation de "Laissez-les vivre" a rassemblé le même jour, dans un autre quartier de Paris, environ 10 000 personnes...



Place de la Concorde, la drapau breton sur la statue de Nantes

L'ANGLETERRE A RAISON
Je suis en total désaccord avec le fond et la forme de l'éditorial que vous avez publié dans le n° 148 de mai 1982, page 4. Absent au rendez-vous. Dans le carnifil qui oppose actuellement l'Angleterre à l'Argentine, à mon avis c'est bien l'Angleterre qui représente le camp de la liberté..."

l'avenir de la Bretagne

journal national breton fédéraliste européen mensuel. Abonnement ordinaire : 30 F de soutien à partir de 50 F. B.P. 103 - 22001 ST BRIEUC cedex C.C.P. RENNES 1132 86 J

LES NOTAIRES BRETONS

Nous rappelons que les textes doivent nous parvenir IMPÉRATIVEMENT au plus tard pour le 10 du mois précédant l'insertion. Faute de quoi, ils seront reportés au mois suivant.

OFFICE NOTARIAL CROZON

Tel. 27.11.55
A VENDRE
I - Rue Ecoles, LANDEC - Maison récente très agréable avec jardin de 1300 m². Gd confort et spacieuse (libre).
II - Penny à restaurer avec dépendances d'un seul tenant endossé de 1200 m² - Libre à ROSCANVEL.
III - Studio à MORGAT libre - Face plage.
IV - Terrains à bâtir Kador à MORGAT à partir de 70 000 F.
S'adresser à l'office.

Etude de Me LE GUEN, notaire à PLOUGASNOU - Tel. 67.36.31
A VENDRE
PLOUGASNOU - propriété avec maison d'habitation de 6 pièces, cuisine, salle de bains, élevée sur cave garage. Terrain 5200 m². Vue imprenable sur mer et plage.
Le Diben : petite propriété comprenant maison d'habitation divisée en cuisine, WC, chambre, salle de bains, séjour, hall. Etage de deux chambres. Chauffage central au fuel. Jardin 895 m². Environnement boisé. Proximité mer et plage.
Le bourg - route de la Plage - propriété avec maison d'habitation élevée sur cave, rez-de-chaussée divisée en cuisine, salon, séjour, bureau, hall, WC. Etage de 4 chambres, salle d'eau, 2^e étage : deux chambres. Vitranda, buanderie. Garage pour 2 voitures. Chauffage central au fuel. Jardin : 1275 m².

Etude de Me CONAN, notaire, 29127 TELGRUC SIMER - Tel. (98) 27.74.43.
A VENDRE
ARGOL, le Coquer, route de Trégivan, maison d'habitation, jardin, garage, libre - 150 000 F.
La Marze, maison à usage d'habitation et de commerce, 6 pièces - 180 000 F.
ROSCANVEL, maison d'habitation, jardin 2800 m², accès privatif à la mer - 550 000 F.

Etude de Me LAQUEN, notaire à PLEYBER CHRIST - Tel. (98) 78.43.14 (Etude fermée le samedi).

A VENDRE
PLEYBER CHRIST, au bourg : local commercial, état neuf. Très bon plac. Droguerie-quincallerie linas et fondis. Vite cause retraite.
LE CLOUTRE ST THÉONNEC : commerce de bar tabac restaurant linas et fondis.

A VENDRE
PLOUENEUR MENEZ : immeuble à usage commercial (370 m²) avec bureaux. Local situé au centre du bourg. Maison en cours de rénovation sur 2400 m² de terrain.

Etude G. MALETTE, notaire 29100 DOUARNENEZ - Tel. (98) 92.00.23.
A VENDRE
SAINT QUAY PORTRÉUX - Près du port de Portureux : deux maisons jumelles avec garage et terrain 1235 m². Prix : 700 000 F à débattre.
A DOUARNENEZ TREBUL - Résidence de la Pointe, face à l'île Trozan - Du studio au 4 pièces. De 6 500 F à 10 000 F le m². Livraison fin 1983.

A LOCRONAN - Grande propriété face à la baie de Douarnenez. Parc 12 000 m² planté. Prix élevé justifié.
Etude de Me PIRIOUX, notaire, PONT CROIX, 29122 (tel. 70.44.66)

A VENDRE
CLELEN CAP SZUN : Terrain constructible 230 m². Prix : 65 000 F.
BEUZÉ CAP SZUN : route touristique, vers Pointe du Van, terrain constructible 1980 m². Prix : 66 000 F.
PLOUHNEC : Penny breton, vue sur mer, intérieur à revoir. Libre avec terrain de 800 m². Prix : 240 000 F.
PONT CROIX : centre ville, maison 6 pièces, tout confort, libre. Prix : 300 000 F.
MAHALON (2 km de Pont Croix) : maison de 4 pièces avec jardin, clôture de murs, libre. Prix : 250 000 F.

• Rechercheurs de suite SECRETAIRE ayant sens de l'initiative, apte à s'adapter rapidement à ts travaux. Ecr. avec CV à Armor n° 1504, qui transmet.
• Ville de LORIENT recrute TECHNICIEN PHOTOGRAPHE pour son service. Informer, S'adresser à la Direction du personnel.
• Urgent restaurant cherche serveur libre de suite dégage O.M. Tél. (40) 26.72.33.
• Rech. pour NANTES et RENNES très bons DELÉGUES à la publicité, formés ou à former mais ayant sens contact humain. Forte commission. Ecr. Armor n° 1506.

A VENDRE OCCASION
1^{er} CHAUDIERE forte 50 000 calories avec brûleur à mazout marque Franklin. Pourrait être équipée pour fonctionner au bois 2nd. GÉNÉRATEUR AIR CHAUD, très bon état, équipé de ventilateur et de brûleur à mazout automatique puissance 25 000 C.H. Convient pour chauffer atelier. Ecr. Armor magazine n° 1501 ou tél. 16 (98) 31.20.37.

• Jeune femme 31 ans recherche pour septembre emploi SECRET. DE DIRECTION, assistante - poste de responsabilité et d'initiative. Ecr. Armor n° 1503.
• Homme 48 ans, recherche emploi administration sur région SAINT-NAZAIRE. Tél. 53.52.98.

VACANCES
• Le Village de Vacances de MUR-DE-BRETAGNE au bord du lac de Guerledan dispose encore de places pour été (aut du 8 au 14 août). Monitorat toute la journée. V.V.F. d'Armor et d'Argol, 8, bd Héralcut, Saint-Brieuc. Tél. (96) 33.22.74.

Etude de Maître Patrice MOTUELLE
Notaire, 89111 Bouchain - Tél. 44.72.55
Région Côtes-du-Nord - St-Gilles du Mené
Propriété de 10 acres environ : maison indiv. comp. gd séjour, cellier, rez-de-chaussée, 2 ch. à l'étage, cour, hangar, jardin. Prix 130 000 F

A VENDRE REGION DE BOUCHAIN
Plain-pied de construction récente, tout confort. Prix à débattre
Pour tous renseignements, s'adresser en l'étude 3789

• BAIN-de-Bretagne : l'abattoir municipal ferme le 1^{er} juillet LOCALS libres à compter de cette date. S'adresser à la mairie, tél. (98) 43.70.24.

armor immobilier

La ligne (35 signes ou espaces) : 20 F
+ tva (17,60 %) : 23,52 F
ou le min colonne : 10 F + tva : 11,76 F

• A louer de suite à LAMBALLE plein centre ville 2 BUREAUX rez-de-ch. Conv. assureur, bureau d'étude, etc. Ecr. Armor n° 1505.
• CHATEAUBOURG, Z.I., sur terrain 2000 m², propriétaire loue BATIMENT à const. selon convenance locataire, maxi 1200 m². Tél. (99) 00.40.07.
• Pris Pontivy, vendis PROPRIETE comprenant maison d'habitation type P4, pierre sous ardoise, garage, jardin 1200 m². Tél. (97) 39.63.06.
• A vendre PLESSALA cause mutation, MAISON RESTAURÉE, 11 confort, doubles cloisons, doubles vitrages, chauffage, électr., 4 pièces, cuis. aménag., cheminée, combles aménagés, W.C. tous étages, jardin à 200 m. 250 000 F - M. Martin (1) 332.39.68.

• A louer de suite à LAMBALLE plein centre ville 2 BUREAUX rez-de-ch. Conv. assureur, bureau d'étude, etc. Ecr. Armor n° 1505.

• CHATEAUBOURG, Z.I., sur terrain 2000 m², propriétaire loue BATIMENT à const. selon convenance locataire, maxi 1200 m². Tél. (99) 00.40.07.

• Pris Pontivy, vendis PROPRIETE comprenant maison d'habitation type P4, pierre sous ardoise, garage, jardin 1200 m². Tél. (97) 39.63.06.

• A vendre PLESSALA cause mutation, MAISON RESTAURÉE, 11 confort, doubles cloisons, doubles vitrages, chauffage, électr., 4 pièces, cuis. aménag., cheminée, combles aménagés, W.C. tous étages, jardin à 200 m. 250 000 F - M. Martin (1) 332.39.68.

• A vendre plein centre LAMBALLE (Côtes-du-Nord), petit MANOIR, 10 pièces princ., tout confort - Terrain 2000 m² clos de murs ; conviendrait à professionnel libéral ou restaurateur gastronomique. S'adresser Armor-Magazine, BP 123, 22400 Lamballe - Tél. (96) 31.20.37.

• BAIN-de-Bretagne : l'abattoir municipal ferme le 1^{er} juillet LOCALS libres à compter de cette date. S'adresser à la mairie, tél. (98) 43.70.24.

armor magazine

revue mensuelle fondée en 1969

N° 150/151 - JUILLET/AOÛT 1982

Directeur
YANN POILVET

• Direction, rédaction, administration, publicité : 7, rue St-Jacques - B.P. 123 22400 Lamballe - Tél. 31.20.37 +
• RENEZEH, skidaozerzh, mererezh, bruderzh : 7, strada St Jakez - B.P. 123 22400 Lamballe - Tél. 31.20.37 +

• Editeur : SOPEL
• N° ISSN (International standard serial number) : FR 0044-8946/844:10735-X
• N° CPPAP 47.307
• N° SIRET : 302926741 00018

• Comité éditorial
Yann Poilvet - Elane Deshayes (tourisme, loisirs) - André Georges Hamon (la fête et les spectacles) - Yannick Poilvet (culture) - Anne Edith Poilvet (vie moderne).

• Secrétaire générale
Thérèse Dupont
• Comptabilité
Catherine Botrel

• Rédaction
ANNE EDITH POILVET et Jean-Luc Aubette, Yann Breklian, Paul Bockaruth (Belgique), Jean Cavaër, Alain-Moisan Chesneau, Erwan Le Coedic, Jean-Pierre Corbel, Jill Ewan, Danièle Floch-Hay, Michel Guégan, Françoise Guisard-Grossart, Pierrick Hannon, Hervé Huban, Marc Le Layec, Georges Leost, François Mail, Gilles More, Myrindin, Klaid Pavaëc, Edith Pierenou, Jos Philippe, Guy Potevin, Alan Raude, Jacques Le Touzé, Daniel Trehic, Marie-Christine Trégano

• Publicité :
Jean Bénas, Daniel Boudin, Roger Le Corre, Louis Yves Guillou, Pierre Noyat, Claude Papeet, Jean-Claude Routot, Simonne Roussel

• Abonnement d'un an :
33,80 francs (dont 3,80 francs de TVA)
• Abonnement de soutien :
250 francs
• Abonnement pour l'étranger :
124,80 francs (dont 4,80 francs de TVA)
• Abonnement par avion
Ajouter le tarif postal en vigueur.
Changement d'adresse :
10 francs

• C.C.P. Armor-Magazine :
Rennes 2881707
• Taxes et publicités doivent nous parvenir impérativement au plus tard le 5 du mois précédant la parution.

• Armor-Magazine ne publie pas de communiqués.
• Les manuscrits et photos non insérés ne sont pas rendus.
• Une enveloppe timbrée doit être jointe à toute correspondance demandant une réponse.
• Les lettres signées s'engagent que leurs auteurs.
• La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf indication expressement formulée dans lesdites lettres.

• La publication d'extraits des articles est autorisée sous réserve de mention d'origine.
• Seules les personnes titulaires de la carte militante 1982 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en faveur d'Armor-Magazine.
• Tout document, commandé ou engagement non validé par la signature du directeur d'Armor-Magazine, gérant de la SOPEL, est réputé nul ou non avenue.

• Le bulletin d'abonnement est en page 13
• Diffusion : N.M.P.P.
• Imprimerie Saint-Michel, rue Réaumur, zone industrielle, Saint-Brieuc - Tél. 61.42.88 - N° imp. 1002
• Clichés : Rennes Quadre, 20, rue du Champ Marqué 35760 St-Gregoire - Tél. (99) 68.94.46

• Rener à gelouenn (le directeur de la publication) : Yann Poilvet.

"Moi, je profite du progrès!"

Avec ma carte C.M.B., j'ai accès facilement, à tous moments, à tous les Minibanque 24 de Bretagne. même le soir, même le week-end.
Je peux effectuer toutes mes opérations bancaires courantes. Un nouveau service du C.M.B., bien pratique.



LE NOUVEAU LIBRE-SERVICE BANCAIRE

Crédit Mutuel de Bretagne

BULLETINS MUNICIPAUX
SOPEL * 7, Pont-St-Jacques * 22400 Lamballe * (96) 31.20.37 +

EUROMARCHE



L'HYPERMARCHÉ DE LORIENT



Le spécialiste des produits frais

- 15 BOUTIQUES • PARKING GEANT - 1 500 PLACES
- CENTRE AUTO • ESSENCE
- CAFETERIA FLUNCH

centre commercial K2

Route de l'Aéroport

Keryado - LORIENT

Téléphone : (97) 83.09.21

Yves Rocher

Installés en pleine campagne pour faciliter les recherches sur la nature, les laboratoires YVES ROCHER sont parmi les plus modernes d'Europe.

Une équipe de chercheurs de très haut niveau travaille dans ses laboratoires.

Les produits de soins de beauté YVES ROCHER sont vendus par correspondance (56201 La Gacilly Cédex) et dans les Centres de beauté YVES ROCHER.

Yves Rocher

L'AGENDA D'ARMOR

Pour Séminaires, Comités d'Entreprise, Associations, etc.
DEJEUNER et DINER-SPECTACLE
au CIRQUE
Numerus de classe internationale
(Lido, Cirque d'Hiver, etc.)
Rens. CHEVAL BRETAGNE - La Gare
29218 LOC MARIA-BERRIEN Huelgoat (98) 99.73.28

TOUS TRAVAUX
D'IMPRESSION
Typo Offset
IMPRIMERIE
SAINT-MICHEL
Edition Publicité
3, rue Réaumur - Z.I.
22000 SAINT-BRIEUC
Tél. : (96) 61.42.68 et 33.43.47

E BENISTERIE

CHRISTIAN
BESRECHEL
Rénovation
Reconstitution
22400 LANDEHEN

OPTIQUE

UN NOM... UN STYLE...
LUNETTES
CELINE
LE PROVOST
OPTICIENS
6-10, rue de Budapest
NANTES

VOYAGES

Francois MOAL
Voyages d'Etudes : Milieu Scolaire ou Agricole.
Détente : Comité d'Entreprises, Troisième Age.
Résidence Tour d'Auvergne
Champ de foire 29270 CARHAIX
B.P. 213 Tél. : 16 (98) 93.26.82

AMBULANCES

AMBULANCES
LANNIONNAISES
avec infirmière
R. LABBEY
8, allée des Bruyères
LANNION - Tél. 38.75.89